叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000001

2. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000002

3. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000003

4. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000004

5. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000005

6. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000006

7. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000007

8. 儿童经典戏剧改编版，(children's Classics In Dramatic Form,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童经典戏剧改编版，(Children's Classics in Dramatic Form,)
第1/8页

['tʃɪldrənz]	['klæsɪks]	[ɪn]	[drə'mætɪk]	[fɔ:rm]
CHILDREN'S	**CLASSICS**	**IN**	**DRAMATIC**	**FORM**
孩子们的	经典	在	戏剧性	形式

儿童经典戏剧形式

[bʊk]	[tu:]
BOOK	**TWO**
书	二

第二部

[baɪ]	[ɔ:'gʌstə]	['sti:vnsn]
BY	**AUGUSTA**	**STEVENSON**
经过	奥古斯塔	史蒂文森

作者：奥古斯塔·史蒂文森

['fɔ:rmərli]	[ə; eɪ]	['ti:tʃər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪndiə'næpəlɪs]
formerly	**a**	**teacher**	**in**	**the**	**indianapolis**
以前	一个	老师	在	这	印第安纳波利斯

曾任印第安纳波利斯市教师

['pʌblɪk]	[sku:lz]
public	**schools**
民众	学校

公立学校

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	[nu:]	[jɔ:k]	[ʃɪ'kɑ:goʊ]
boston	**new**	**york**	**chicago**
波士顿	新的	约克	芝加哥

波士顿 纽约 芝加哥

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði]	['rɪvərsaɪd]	[pres]	Cambridge1909
The	**Riverside**	**Press**	**Cambridge1909**
这	河边	按	Cambridge1909

剑桥河畔出版社，1909年

[ðə; ði]	['endləs]	[teɪl]
the	**endless**	**tale**
这	无尽的	故事

无尽的故事

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs]	['sɪri:z]	[ʌv; əv]	[bʊks]	[eɪmz]	[tu:; tə]	[sɜ:rv]	[θri:]	[dɪ'stɪŋkt]	['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]	:	[fɜ:rst]	,
This	**series**	**of**	**books**	**aims**	**to**	**serve**	**three**	**distinct**	**purposes**	**:**	**first**	**,**
这	系列	的	图书	目标	到	服务	三	清楚的	目的	：	第一的	，

本系列丛书旨在实现三个不同的目的：首先，

[tuː; tə] [əˈraʊz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈɔːrəl] [ˈriːdɪŋ] ; [ˈsekənd] ,

to	arouse	a	greater	interest	in	oral	reading	;	second	,
到	引起	一个	更大的	兴趣	在	口服	阅读	;	第二	,

激发人们对朗读的更大兴趣；其次，

[tuː; tə] [dɪˈveləp] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [vɔɪs] — [ˈsædli] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst] [əˈmɛrɪkənz]

to	develop	an	expressive	voice	—	sadly	lacking	in	the	case	of	most	Americans
到	发展	一个	富有表现力的	嗓音	—	令人遗憾的是	缺乏	在	这	案件	的	最多	美国人

; [ænd; ənd][θɜːrd] ,

;	and	third	,
;	和	第三	,

第三，培养富有表现力的嗓音——这在大多数美国人身上都十分罕见；第三，

[tuː; tə] [gɪv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [ˈætitjuːdz] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

to	give	freedom	and	grace	in	the	bodily	attitudes	and	movements	which	are
到	给	自由	和	优雅	在	这	身体上的	态度	和	移动	哪个	是

[ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] .

involved	in	reading	and	speaking	.
涉及	在	阅读	和	请讲	.

使阅读和说话时的身体姿态和动作更加自由优雅。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ˈgɪv(ə)n][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ædæpˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪt] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

The	stories	given	are	for	the	most	part	adaptations	of	favorite	tales
这	故事	给定	是	为了	这	最多	部分	适应	的	最喜欢的	故事

[frʌm; frəm] [ˈfoʊklɔːr] ,

from	folklore	,
从	民俗学	,

这些故事大多改编自民间传说中的经典故事。

— [ˈændəsn] , [grim] , , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfriːli] [drɔːn] [əˈpɑːn]

—	Andersen	,	Grimm	,	Æsop	,	and	the	Arabian	Nights	having	been	freely	drawn	upon
—	安徒生	,	格林	,	伊索	,	和	这	阿拉伯	夜晚	拥有	到过	自由	绘制	之上

.

:
.

——安徒生、格林童话、伊索寓言和《一千零一夜》均被广泛借鉴。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][drəˈmætɪk][baɪ][ˈneɪtʃər] .

Children	are	dramatic	by	nature	.
孩子们	是	戏剧性	经过	自然	.

孩子天生就爱演戏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kɪŋz] , [ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,

They	are	for	the	time	the	kings	,	the	fairies	,
他们	是	为了	这	时间	这	国王	,	这	仙女	,

他们是当时的国王，是仙女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	the	heroes	that	they	picture	in	their	imaginations	.
和	这	英雄	那	他们	图片	在	他们的	想象力	.

以及他们想象中的英雄。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bændən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['pleʒər]

They	are	these	characters	with	such	abandon	and	with	such	intense	pleasure
他们	是	这些	人物	和	这样的	放弃	和	和	这样的	激烈的	乐趣

[ðæt] [ðə; ðɪ][ɑːn] - ['lʊkər] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pleɪ]

that	the	on	-	looker	must	believe	that	nature	intended	that	they	should	give	play
那	这	在	-	观察者	必须	相信	那	自然	故意的	那	他们	应该	给	玩

[tuː; tə] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

to	this	dramatic	instinct	,
到	这	戏剧性	本能	,

他们如此肆意地扮演这些角色，如此尽情地享受其中，以至于旁观者不得不相信，大自然就是要他们释放这种戏剧性的本能。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['fɔːrməli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [steɪdʒ] , [bʌt; bət]

not	so	much	formally	,	with	all	the	trappings	of	the	man	-	made	stage	,	but
不是	所以	很多	正式地	,	和	全部	这	服饰	的	这	男人	-	制成	阶段	,	但

[spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,

spontaneously	and	naturally	,
自发地	和	自然	,

并非刻意营造人为舞台的各种形式，而是自发自然地进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [riːd] .

as	they	talk	and	read	.
作为	他们	讲话	和	读	.

他们一边交谈一边阅读。

[ɪf] [ðɪs] [ɪk'spresɪv] ['ɪnstɪŋkt] [kæn; kən][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

If	this	expressive	instinct	can	be	utilized	in	the	teaching	of	reading	,
如果	这	富有表现力的	本能	能	是	利用	在	这	教学	的	阅读	,

如果这种表达本能能够被运用到阅读教学中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪldz] [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd]

we	shall	be	able	both	to	add	greatly	to	the	child's	enjoyment	and
我们	将	是	有能力的	两个都	到	添加	非常	到	这	孩子的	享受	和

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrəl] ['riːdɪŋ] .

to	improve	the	quality	of	his	oral	reading	.
到	提升	这	质量	的	他的	口服	阅读	.

我们将能够大大增加孩子的乐趣，并提高他的朗读水平。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [soʊ] ['meni] [bʊks] [ɑːr; ər]['heɪstɪli] [riːd] [ɪn] [skuːl] ,

In	these	days	when	so	many	books	are	hastily	read	in	school	,
在	这些	天	什么时候	所以	许多	图书	是	草草	读	在	学校	,

如今，学校里很多书都被匆匆读完，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]

there	is	a	tendency	to	sacrifice	expression	to	the	mechanics	and
那里	是	一个	趋势	到	牺牲	表达	到	这	机械学	和

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

interpretation	of	reading	.
解释	的	阅读	.

人们往往为了阅读的技巧和解释而牺牲表达。

[ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [skuːl] [wɜːrk] [noʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [mə'nɑːtənəs] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

Those	acquainted	with	school	work	know	too	well	the	resulting	monotonous	,	indistinct
那些	熟人	和	学校	工作	知道	也	出色地	这	结果	单调	,	模糊

[spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəs] ,

speech	and	the	self	-	conscious	,
演讲	和	这	自己	-	有意识的	,

熟悉学校作业的人都非常清楚由此产生的单调、含糊不清的言语和自我意识过强的表达方式。

['lɪstləs] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [greɪdz]
listless attitude which characterize so much of the reading of pupils in grades
蔫 态度 哪个 描述 所以 很多 的 这 阅读 的 学生 在 成绩
[ə'bʌv] [ðə; ði][θɜːrd] .
above the third .
多于 这 第三 .

懒散的态度是三年级以上学生阅读时普遍存在的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] ['riːdɚz] [wɪl] [eɪd][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðiːz] ['sɪriəs] [fɔːlts] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
It is believed that these readers will aid in overcoming these serious faults in reading ,
它 是 相信 那 这些 读者 将要 援助 在 克服 这些 严肃的 故障 在 阅读 ,

人们相信这些阅读器将有助于克服阅读中的这些严重缺陷。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['perənts] [dɪ'plɔːr] .
which all teachers and parents deplore .
哪个 全部 教师 和 父母 遗憾 .

对此，所有教师和家长都深感痛惜。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]
The dramatic appeal of the stories will cause the child to lose himself in the
这 戏剧性 上诉 的 这 故事 将要 原因 这 孩子 到 失去 他自己 在 这
['kærəktər] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪm'pɚːsəˌneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd]
character he is impersonating and read with a naturalness and
特点 他 是 冒充 和 读 和 一个 自然 和
[ɪk'spresɪvnəs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
expressiveness unknown to him before ,
表现力 未知 到 他 前 ,

故事的戏剧性吸引力会让孩子沉浸在自己扮演的角色中，并以他以前从未体验过的自然和富有表现力的方式朗读故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɔːrəl] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]
and this improvement will be evident in all his oral reading , and even in
和 这 改进 将要 是 明显 在 全部 他的 口服 阅读 , 和 甚至 在
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

这种进步将在他的朗读，甚至他的演讲中都得到体现。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [pə'mits] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['mɪrli]
The use of the books permits the whole range of expression , from merely
这 使用 的 这 图书 许可证 这 所有的 范围 的 表达 , 从 仅仅
['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪ'fektɪvli] ,
reading the stories effectively ,
阅读 这 故事 有效地 ,

书籍的使用允许各种各样的表达方式，从仅仅有效地阅读故事，

[tuː; tə] " ['æktɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] " [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] ,
to " acting them out " with as little , or as much ,
到 " 表演 他们 出去 " 和 作为 小的 , 或者 作为 很多 ,

用尽可能少或尽可能多的方式"演绎"它们

[steɪdʒ] - ['setɪŋ] [ɔːr]['kɑːstuːmɪŋ; 'kɑːstjuːmɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['perənt][ɔːr] ['tiːtʃər] [meɪ] [dɪ'zaɪər] .
stage - setting or costuming as a parent or teacher may desire .
阶段 - 环境 或者 服装 作为 一个 父母 或者 老师 可能 欲望 .

根据家长或老师的意愿进行舞台布置或服装准备。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]
The stories are especially designed to be read as a part of the regular
这 故事 是 尤其 设计 到 是 读 作为 一个 部分 的 这 常规的
['riːdɪŋ] [wɜːrk] .
reading work .
阅读 工作 .

这些故事是专门设计用来作为日常阅读的一部分的。

['meni] ['dɪfrənt] [plænz][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

Many	different	plans	for	using	the	books	will	suggest	themselves	to	the	teacher	.
许多	不同的	计划	为了	使用	这	图书	将要	建议	他们自己	到	这	老师	.

老师会想到很多不同的图书使用方案。

['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] ['pɪriəd] ,

After	a	preliminary	reading	of	a	story	during	the	study	period	,
后	一个	初步的	阅读	的	一个	故事	期间	这	学习	时期	,

在学习期间对故事进行初步阅读后，

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [meɪ] [ə'saɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][tu:; tə] ['veriəs] ['tʃɪldrən] ,

the	teacher	may	assign	different	parts	to	various	children	,
这	老师	可能	分配	不同的	部分	到	各种各样的	孩子们	,

教师可能会给不同的孩子分配不同的角色，

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌn'kloʊzd] [ɪn] ['brækəts, 'brækɪts] .

she	herself	reading	the	stage	directions	and	the	other	brief	descriptions	unclosed	in	brackets	.
她	她自己	阅读	这	阶段	方向	和	这	其他	简短的	描述	未关闭	在	括号	.

她自己阅读了舞台指示和其他用括号括起来的简短描述。

[ðə; ði][i'tælisaizd][ˌeksplə'neɪʃənz][ɪn] [pə'renθəsi:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ə'laʊd] ;

The	italicized	explanations	in	parentheses	are	not	intended	to	be	read	aloud	;
这	斜体	解释	在	括号	是	不是	故意的	到	是	读	大声	;

括号内斜体字的解释并非要朗读；

[ðeɪ] [wɪl] [eɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði][kju:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][pɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rendərd] .

they	will	aid	in	giving	the	child	the	cue	as	to	the	way	the	part	should	be	rendered	.
他们	将要	援助	在	给予	这	孩子	这	提示	作为	到	这	方式	这	部分	应该	是	渲染	.

它们将有助于给孩子提供如何演绎这个角色的提示。

['æftər][ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz] [bɪn] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

After	the	story	has	been	read	in	this	way	,
后	这	故事	有	到过	读	在	这	方式	,

故事以这种方式读完之后，

[ɪf] [θɔ:t] [əd'vaɪzəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pleɪd] [ɪn'fɔ:rməli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ,

if	thought	advisable	it	can	be	played	informally	and	simply	,
如果	想法	建议	它	能	是	玩	非正式地	和	简单地	,

如果认为合适，可以以非正式且简单的方式进行。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət]['kɑ:stu:mɪŋ; 'kɑ:stju:mɪŋ][ɔ:r] [θi'ætrɪk] [ɪ'fekts] .

with	no	attempt	at	costuming	or	theatric	effects	.
和	不	试图	在	服装	或者	戏剧性的	效果	.

没有尝试任何服装或戏剧效果。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌreprɪ'zent] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

It	will	often	add	to	the	interest	of	the	play	to	have	some	of	the	children	represent	certain	of	the	inanimate	objects	of	the	scene	,
它	将要	经常	添加	到	这	兴趣	的	这	玩	到	有	一些	的	这	孩子们	代表	肯定	的	这	无生命	对象	的	这	场景	,

让一些孩子扮演剧中某些无生命物体，通常会增加戏剧的趣味性。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] [taʊn] [geɪt] , [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	the	forest	,	the	town	gate	,	a	door	,	etc	.
作为	这	森林	,	这	镇	门	,	一个	门	,	ETC	.

例如森林、城门、一扇门等等。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['oʊpən] [deɪ] , " [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l]['eksərsaɪz] ,

Occasionally	**,**	**for**	**the**	**"**	**open**	**day**	**,**	**"**	**or**	**as**	**a**	**special**	**exercise**	**,**
偶尔	,	为了	这	"	打开	天	,	"	或者	作为	一个	特别的	锻炼	,

有时，为了"开放日"，或者作为一项特别活动，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]

a	**favorite**	**play**	**may**	**be**	**given**	**by**	**the**	**children**	**with**	**the**	**simplest**	**kind**	**of**
一个	最喜欢的	玩	可能	是	给定	经过	这	孩子们	和	这	最简单的	种类	的

['kɑ:stu:mɪŋ; 'kɑ:stju:mɪŋ][ænd; ənd][steɪdʒ] - ['setɪŋ] .

costuming	**and**	**stage**	**-**	**setting**	**.**
服装	和	阶段	-	环境	.

孩子们可以用最简单的服装和舞台布景来表演他们最喜欢的剧目。

[ðiːz] [kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ]

These	**can**	**well**	**be**	**made**	**in**	**the**	**school**	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**manual**	**training**
这些	能	出色地	是	制成	在	这	学校	作为	一个	部分	的	这	手动的	训练

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [wɜ:rk] .

and	**sewing**	**work**	**.**
和	缝纫	工作	.

这些完全可以在学校作为手工训练和缝纫工作的一部分来制作。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

In	**giving**	**the**	**play**	**,**
在	给予	这	玩	,

在演出过程中，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['pju:p(ə)lz] ['meməraɪz] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:rdz]

it	**will**	**generally**	**be**	**better**	**not**	**to**	**have**	**pupils**	**memorize**	**the**	**exact**	**words**
它	将要	一般来说	是	更好的	不是	到	有	学生	记住	这	精确的	字

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	**the**	**book**	**,**
的	这	书	,

一般来说，最好不要让学生背诵书中的原话。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪm'prɑ:mptu:] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑ:rts] .

but	**to**	**depend**	**upon**	**the**	**impromptu**	**rendering**	**of**	**their**	**parts**	**.**
但	到	依赖	之上	这	即兴	渲染	的	他们的	部分	.

但要依靠他们各自部分的即兴发挥。

[ðɪs] ['meθəd] [wɪl] [kən'trɪbju:t] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

This	**method**	**will**	**contribute**	**more**	**largely**	**to**	**the**	**training**	**in**	**English**	**.**
这	方法	将要	贡献	更多的	很大程度上	到	这	训练	在	英语	.

这种方法将对英语培训做出更大的贡献。

[ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [wɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['ju:zɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [greɪd] .

The	**best**	**results**	**will**	**usually**	**be**	**obtained**	**by**	**using**	**this**	**book**	**in**	**the**	**third**	**grade**	**.**
这	最好的	结果	将要	通常	是	获得	经过	使用	这	书	在	这	第三	年级	.

通常来说，在三年级使用这本书能取得最佳效果。

[ɪn][sʌm; səm] [sku:lz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['prɑ:fɪtəbli] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [greɪd] .

In	**some**	**schools**	**,**	**however**	**,**	**it**	**may**	**profitably**	**be**	**used**	**in**	**the**	**second**	**grade**	**.**
在	一些	学校	,	然而	,	它	可能	盈利	是	用过的	在	这	第二	年级	.

然而，在某些学校，它在二年级可能得到有效应用。

[ə; eɪ] . [es] .

A	**.**	**S**	**.**
一个	.	S	.

作为

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['klevər] [kɪd]

The	Clever	Kid
这	聪明的	孩子

聪明的孩子

[sə'dʒestɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt] .

Suggested	by	Æsop's	The	Wolf	and	the	Goat	.
建议	经过	-	这	狼	和	这	山羊	.

灵感源自伊索寓言《狼与山羊》。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs]

The	Wolf	and	the	Horse
这	狼	和	这	马

狼与马

[sə'dʒestɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Suggested	by	Æsop's	The	Wolf	and	the	Horse	.
建议	经过	-	这	狼	和	这	马	.

灵感源自伊索寓言《狼与马》。

[ðə; ði] [waɪz] [kroʊ]

The	Wise	Crow
这	明智的	乌鸦

智者乌鸦

[sə'dʒestɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .

Suggested	by	Æsop's	The	Crow	and	the	Pitcher	.
建议	经过	-	这	乌鸦	和	这	投手	.

灵感来自伊索寓言《乌鸦与水罐》。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm]

The	Wolf	and	the	Lamb
这	狼	和	这	羊肉

狼与羔羊

[sə'dʒestɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] .

Suggested	by	Æsop's	The	Wolf	and	the	Lamb	.
建议	经过	-	这	狼	和	这	羊肉	.

灵感源自伊索寓言《狼与羔羊》。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['wʊmən]

The	Selfish	Woman
这	自私	女士

自私的女人

[sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [foʊk] - ['stɔːri] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] .

Suggested	by	the	folk	-	story	,	The	Red	-	Headed	Woodpecker	.
建议	经过	这	民间	-	故事	,	这	红色的	-	标题	啄木鸟	.

灵感来源于民间故事《红头啄木鸟》。

[ðə; ði] [blaɪnd] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt]

The	Blind	Men	and	The	Elephant
这	瞎的	男人	和	这	大象

盲人摸象

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊk] - ['stɔːri] , [ðə; ði] [blaɪnd] [men] .

From	the	folk	-	story	,	The	Blind	Men	.
从	这	民间	-	故事	,	这	瞎的	男人	.

出自民间故事《盲人摸象》。

[ðə; ði] [stæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːn]

The	Stag	and	the	Fawn
这	麀	和	这	讨好

雄鹿与小鹿

[sə'dʒestɪd] [baɪ] - [ðə; ði][stæg][æt; ət][ðə; ði] [puːl] .
Suggested **by** **Æsop's** **The** **Stag** **at** **the** **Pool** **.**
建议 经过 - 这 麀 在 这 水池 .

出自伊索寓言《池畔雄鹿》。

[ðə; ði] ['ʃepərd] - [bɔɪ] [huː] [kɔːld] [wʊlf]
The **Shepherd** **-** **Boy** **who** **called** **Wolf**
这 牧羊人 - 男生 WHO 称为 狼

那个把狼叫作狼的牧童

[sə'dʒestɪd] [baɪ] - [ðə; ði] ['ʃepərd] - [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .
Suggested **by** **Æsop's** **The** **Shepherd** **-** **Boy** **and** **the** **Wolf** **.**
建议 经过 - 这 牧羊人 - 男生 和 这 狼 .

灵感源自伊索寓言《牧童与狼》。

[ðə; ði] [wɪʃ] - [bɜːrd]
The **Wish** **-** **Bird**
这 希望 - 鸟

许愿鸟

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][foʊk] - ['stɔːri] .
Suggested **by** **a** **German** **folk** **-** **story** **.**
建议 经过 一个 德语 民间 - 故事 .

灵感来源于德国民间故事。

['leɪzi] [keit]
Lazy **Kate**
懒惰的 凯特

懒惰的凯特

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][foʊk] - ['stɔːri] , ['leɪzi] [lɪ'zɛt] .
Suggested **by** **the** **German** **folk** **-** **story** **,** **Lazy** **Lizette** **.**
建议 经过 这 德语 民间 - 故事 , 懒惰的 莉泽特 .

灵感来源于德国民间故事《懒惰的莉泽特》。

[ðə; ði] [praʊd] [rɪŋ] - ['fɪŋgər]
The **Proud** **Ring** **-** **Finger**
这 自豪的 戒指 - 手指

骄傲的无名指

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][foʊk] - ['stɔːri] , [ðə; ði] [praʊd] - .
Suggested **by** **the** **German** **folk** **-** **story** **,** **The** **Proud** **Ringfinger** **.**
建议 经过 这 德语 民间 - 故事 , 这 自豪的 - .

灵感来源于德国民间故事《骄傲的无名指》。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪlərz]
The **Two** **Millers**
这 二 米勒

两个磨坊主

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][foʊk] - ['stɔːri] , [ðə; ði] [tuː] ['mɪlərz] .
Suggested **by** **the** **German** **folk** **-** **story** **,** **The** **Two** **Millers** **.**
建议 经过 这 德语 民间 - 故事 , 这 二 米勒 .

灵感来源于德国民间故事《两个磨坊主》。

[ðə; ði] [veɪn] ['dʒækdɔː]
The **Vain** **Jackdaw**
这 徒劳 寒鸦

虚荣的寒鸦

[sə'dʒestɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [veɪn] ['dʒækdɔː] .
Suggested **by** **Æsop's** **The** **Vain** **Jackdaw** **.**
建议 经过 - 这 徒劳 寒鸦 .

出自伊索寓言《虚荣的寒鸦》。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l]

The	Little	Jackal	and	the	Camel
这	小的	豺狼	和	这	骆驼

小豺狼和骆驼

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['ledʒənd] .

Suggested	by	the	Oriental	legend	.
建议	经过	这	东方	传奇	.

源自东方传说。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] .

The	Jackal	and	the	Camel	.
这	豺狼	和	这	骆驼	.

豺狼和骆驼。

[ðə; ði] ['endləs] [teɪl]

The	Endless	Tale
这	无尽的	故事

无尽的故事

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][foʊk] - ['stɔ:ri] , [ðə; ði] ['endləs] [teɪl] .

Suggested	by	the	folk	-	story	,	The	Endless	Tale	.
建议	经过	这	民间	-	故事	,	这	无尽的	故事	.

灵感来源于民间故事《无尽的故事》。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [daɪk]

The	Hole	in	the	Dike
这	洞	在	这	堤

堤坝上的洞

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['ledʒənd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [daɪk] .

Suggested	by	the	legend	,	The	Hole	in	the	Dike	.
建议	经过	这	传奇	,	这	洞	在	这	堤	.

灵感来自传说《堤坝上的洞》。

[ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv][goʊld]

The	Pot	of	Gold
这	锅	的	金子

金罐

[sə'dʒestɪd] [baɪ] - [ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

Suggested	by	Æsop's	-	The	Farmer	and	his	Sons	.
建议	经过	-	这	农民	和	他的	儿子们	.

灵感来自伊索寓言《农夫和他的儿子们》。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔ:g]

The	Hare	and	the	Hedgehog
这	野兔	和	这	刺猬

兔子和刺猬

[sə'dʒestɪd] [baɪ] ['grɪmz] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] .

Suggested	by	Grimm's	The	Hare	and	the	Hedgehog	.
建议	经过	格林童话	这	野兔	和	这	刺猬	.

灵感来自格林童话《兔子和刺猬》。

['fɪʃɪŋ] [ɑ:n][draɪ][lænd]

Fishing	on	Dry	Land
钓鱼	在	干燥	土地

旱地捕鱼

[sə'dʒestɪd] [baɪ] ['grɪmz] [ðə; ði] ['pɛzənts] ['klevər] ['dɔ:tər] .

Suggested	by	Grimm's	The	Peasant's	Clever	Daughter	.
建议	经过	格林童话	这	农民的	聪明的	女儿	.

灵感来自格林童话《农家聪明的女儿》。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm]
The **Wise** **Men** **of** **Gotham**
这 明智的 男人 的 哥谭

哥谭的智者们

[sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [foʊk] - ['stɔːri] , [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] .
Suggested **by** **the** **folk** **-** **story** **,** **The** **Wise** **Men** **of** **Gotham** **.**
建议 经过 这 民间 - 故事 , 这 明智的 男人 的 哥谭 .

灵感来源于民间故事《哥谭的智者》。

[ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz]
The **Two** **Questions**
这 二 问题

两个问题

[sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [foʊk] - ['stɔːri] , [ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] .
Suggested **by** **the** **folk** **-** **story** **,** **The** **Two** **Questions** **.**
建议 经过 这 民间 - 故事 , 这 二 问题 .

灵感来源于民间故事《两个问题》。

[ˌpəukə'hɔntəs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [smɪθ]
Pocahontas **and** **Captain** **Smith**
宝嘉康蒂 和 队长 史密斯

波卡洪塔斯和史密斯船长

[ˌpəukə'hɔntəs] [seɪvz] ['dʒeɪmztaʊn]
Pocahontas **saves** **Jamestown**
宝嘉康蒂 保存 詹姆斯敦

波卡洪塔斯拯救了詹姆斯敦

[kɪŋ] ['ælfred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪks]
King **Alfred** **and** **the** **Cakes**
国王 阿尔弗雷德 和 这 蛋糕

阿尔弗雷德国王和蛋糕

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['endləs] [teɪl]
The **Endless** **Tale**
这 无尽的 故事

无尽的故事

[ðə; ði] ['klevər] [kɪd]
The **Clever** **Kid**
这 聪明的 孩子

聪明的孩子

" [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
" **As** **I** **live** **,** **you** **speak** **the** **truth** **!**
" 作为 我 居住 , 你 说话 这 真相 !

"我以我的名义发誓，你说的是真话！"

" [ðə; ði] [waɪz] [kroʊ]
" **The** **Wise** **Crow**
" 这 明智的 乌鸦

《智者乌鸦》

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm]
The **Wolf** **and** **the** **Lamb**
这 狼 和 这 羊肉

狼与羔羊

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] ?
" **Will** **you** **give** **me** **a** **cake** **?**
" 将要 你 给 我 一个 蛋糕 ?

你能给我一块蛋糕吗?

" [ðə; ði][blaɪnd][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
" **The** **Blind** **Men** **and** **the** **Elephant**
" 这 瞎的 男人 和 这 大象

《盲人摸象》

[ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn]
The **Stag** **and** **the** **Fawn**
这 麀 和 这 讨好

雄鹿与小鹿

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [huː] [kɔːld] [wʊlf]
The **Shepherd** **Boy** **who** **called** **Wolf**
这 牧羊人 男生 WHO 称为 狼

那个把狼叫来的牧童

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ]['ræbəts] "
" **I** **am** **tired** **of** **my** **rabbits** **"**
" 我 是 疲劳的 的 我的 兔子 "

我厌倦了我的兔子。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['tiːtʃər] .
" **Good** **-** **morning** **,** **teacher** **.**
" 好的 - 早晨 , 老师 .

“老师，早上好。”

[hɪr] [ɪz] ['leɪzi] [keit]
Here **is** **Lazy** **Kate**
这里 是 懒惰的 凯特

这是懒惰的凯特

" [ðə; ði] [praʊd] [rɪŋ] - ['fɪŋgər]
" **The** **Proud** **Ring** **-** **Finger**
" 这 自豪的 戒指 - 手指

“骄傲的无名指”

[ðə; ði] [tuː] ['mɪlərz]
The **Two** **Millers**
这 二 米勒

两个磨坊主

[ðə; ði] [veɪn] ['dʒækdɔː]
The **Vain** **Jackdaw**
这 徒劳 寒鸦

虚荣的寒鸦

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l]
The **Little** **Jackal** **and** **the** **Camel**
这 小的 豺狼 和 这 骆驼

小豺狼和骆驼

- [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][sænd] [hɪr] -
' **There** **is** **water** **on** **the** **sand** **here** **'**
- 那里 是 水 在 这 沙 这里 -

“这里的沙滩上有水。”

[ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld]
The **Pot** **of** **Gold**
这 锅 的 金子

金罐

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔ:g]
The Hare and the Hedgehog
这 野兔 和 这 刺猬

兔子和刺猬

['fɪʃɪŋ] [ɑ:n][draɪ][lænd]
Fishing on Dry Land
钓鱼 在 干燥 土地

旱地捕鱼

" [kwɪk] , [naʊ] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz]
" Quick , now — before the king comes
" 快的 , 现在 — 前 这 国王 来

快点，趁国王还没来。

" [ðə; ði] [tu:] ['kwestʃənz]
" The Two Questions
" 这 二 问题

两个问题

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ʃu:t] [æt; ət] [dɪr]
" I will not shoot at deer
" 我 将要 不是 射击 在 鹿

我不会向鹿开枪。

" [,pəukə'hɔntəs] [seɪvz] ['dʒeɪmztaʊn]
" Pocahontas saves Jamestown
" 宝嘉康蒂 保存 詹姆斯敦

《波卡洪塔斯拯救詹姆斯敦》

" [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɪt][tu:; tə] [i:t] !
" Not one of them fit to eat !
" 不是 一 的 他们 合身 到 吃 !

“没有一个能吃！”

" ['tʃɪldrənz] ['klæsɪks] [ɪn]
" CHILDREN'S CLASSICS IN
" 孩子们的 经典 在

“儿童经典作品

[drə'mætɪk] [fɔ:rm]
DRAMATIC FORM
戏剧性 形式

戏剧形式

[bʊk] [tu:]
BOOK TWO
书 二

第二部

[ðə; ði] ['klevər] [kɪd]
THE CLEVER KID
这 聪明的 孩子

聪明的孩子

[taɪm] : [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
TIME : this morning .
时间 : 这 早晨 .

时间：今天上午。

[pleɪs] : [ə; eɪ] ['pæstʃər] .
PLACE : a pasture .
地方 : 一个 牧场 .

地点：牧场。

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY **WOLF** **.**
灰色的 狼 .

灰狼。

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE **WOLF** **.**
白色的 狼 .

白狼。

[kɪd] .
KID **.**
孩子 .

孩子。

[[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
[**The** **GRAY** **WOLF** **and** **the** **WHITE** **WOLF** **are** **standing** **at** **the** **foot** **of** **a** **hill**
[这 灰色的 狼 和 这 白色的 狼 是 常设 在 这 脚 的 一个 爬坡道
;
;
;

灰狼和白狼站在山脚下;

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] [kɪd] .] [wʌn]
at **the** **top** **of** **the** **hill** **is** **a** **KID** **.** **]** **1**
在 这 顶部 的 这 爬坡道 是 一个 孩子 .] 1

山顶上有一个孩子。

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY **WOLF** **.**
灰色的 狼 .

灰狼。

[lʊk] , ['brʌðər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɪd] !
Look **,** **brother** **,** **there** **is** **a** **kid** **!**
看 , 兄弟 , 那里 是 一个 孩子 !

兄弟，快看，那儿有个孩子!

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE **WOLF** **.**
白色的 狼 .

白狼。

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY **WOLF** **.**
灰色的 狼 .

灰狼。

[ɑːn] [ðæt] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
On **that** **hill** **to** **the** **south** **.**
在 那 爬坡道 到 这 南 .

在南边的那座山上。

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE **WOLF** **.**
白色的 狼 .

白狼。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
I **do** **not** **see** **her** **.**
我 做 不是 看 她 .

我没看到她。

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY **WOLF** **.**
灰色的 狼 .

灰狼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['veri][tɑːp] .
She **is** **on** **the** **very** **top** **.**
她 是 在 这 非常 顶部 .

她位居榜首。

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE **WOLF** **.**
白色的 狼 .

白狼。

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] !
Ah **,** **now** **I** **see** **her** **!**
啊 , 现在 我 看 她 !

啊，现在我看到她了!

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY **WOLF** **.**
灰色的 狼 .

灰狼。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɜːr; hər] .
I **wish** **we** **could** **get** **at** **her** **.**
我 希望 我们 可以 得到 在 她 .

我希望我们能找到她。

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE **WOLF** **.**
白色的 狼 .

白狼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] .
She **would** **make** **a** **fine** **dinner** **.**
她 会 制作 一个 美好的 晚餐 .

她会是一顿美味佳肴。

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY **WOLF** **.**
灰色的 狼 .

灰狼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [maɪ] ['brʌðər] .
She **would** **,** **my** **brother** **.**
她 会 , 我的 兄弟 .

她会的，我哥哥。

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE **WOLF** **.**
白色的 狼 .

白狼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] !
She is so young !
她 是 所以 年轻的 !

她好年轻啊!

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['tendər] !
She is so tender !
她 是 所以 投标 !

她好温柔!

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[wel] , [wiː; wi]['kænɑːt][get][hɜːr; hər] .
Well , we cannot get her .
出色地 , 我们 不能 得到 她 .

我们没办法找到她。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [tuː] [stiːp] .
The hill is too steep .
这 爬坡道 是 也 陡 .

山坡太陡了。

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
We must make her come to us .
我们 必须 制作 她 来 到 我们 .

我们必须让她来找我们。

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][faɪn] !
That will be fine !
那 将要 是 美好的 !

那没问题!

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[oʊ]['lɪt(ə)l][kɪd] !
O little Kid !
哦 小的 孩子 !

哦，小家伙!

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] !
Dear little Kid !
亲爱的 小的 孩子 !

亲爱的小朋友!

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] !
O little Kid !
哦 小的 孩子 !

哦，小家伙!

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [kɪd] !
Sweet little Kid !
甜的 小的 孩子 !

可爱的小家伙!

[kɪd] .
KID .
孩子 .

孩子。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrz] ?
What is it , sirs ?
什么 是 它 , 先生们 ?

先生们，是什么事?

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[ðə; ði] [græs] [daʊn] [hɪr] [ɪz] [swiːtər] !
The grass down here is sweeter !
这 草 向下 这里 是 更甜 !

这里的草更甜!

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[ænd; ənd] ['griːnər] !
And greener !
和 更环保 !

而且更环保!

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY WOLF .
灰色的 狼 .

灰狼。

[ænd; ənd] ['freʃər] !
And fresher !
和 更清新 !

而且更新鲜!

[waɪt] [wʊlf] .
WHITE WOLF .
白色的 狼 .

白狼。

[ænd; ənd] ['jʌŋgər] !
And **younger** **!**
和 年轻 !

而且更年轻!

[greɪ] [wʊlf] .
GRAY **WOLF** **.**
灰色的 狼 .

灰狼。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [hɪr] !
Come **down** **and** **eat** **your** **dinner** **here** **!**
来 向下 和 吃 你的 晚餐 这里 !

下来在这里吃晚饭吧!

[kɪd] .
KID **.**
孩子 .

孩子。

[duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] , ['sɝːrz] ?
Do **you** **speak** **of** **my** **dinner** **,** **sirs** **?**
做 你 说话 的 我的 晚餐 , 先生们 ?

先生们，你们是在说我的晚餐吗?

[wʊlvz] .
WOLVES **.**
狼 .

狼。

[oʊ]
O
哦

哦

[jes] , [jes] , [jes] !
yes **,** **yes** **,** **yes** **!**
是的 , 是的 , 是的 !

是的，是的，是的!

[kɪd] .
KID **.**
孩子 .

孩子。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
You **speak** **of** **my** **dinner** **,** **but** **you** **think** **of** **your** **own** **.**
你 说话 的 我的 晚餐 , 但 你 思考 的 你的 自己的 .

你谈论的是我的晚餐，但你心里想的却是你自己的。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['sɝːrz] .
I **will** **stay** **where** **I** **am** **,** **sirs** **.**
我 将要 停留 在哪里 我 是 , 先生们 .

先生们，我将留在原地。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs]
THE **WOLF** **AND** **THE** **HORSE**
这 狼 和 这 马

狼与马

[taɪm] : [læst] ['sʌmər] .
TIME **:** **last** **summer** **.**
时间 : 最后的 夏天 .

时间：去年夏天。

[pleɪs] : [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [oʊts] .

PLACE	:	a	field	of	oats	.
地方	:	一个	场地	的	燕麦	.

地点：一片燕麦田。

[wʊlf] .

WOLF	.
狼	.

狼。

[meɪd] .

MAID	.
女佣	.

女佣。

[hɔːrs] .

HORSE	.
马	.

马。

[bɔɪ] .

BOY	.
男生	.

男生。

['mæstər] .

MASTER	.
掌握	.

掌握。

['nebəz] .

NEIGHBORS	.
邻居	.

邻居们。

[[ðə; ði] [wʊlf] ['entərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .]

[	The	WOLF	enters	from	the	forest	.	]
[	这	狼	进入	从	这	森林	.	]

【狼从森林中进来。】

[wʊlf] .

WOLF	.
狼	.

狼。

[ɑː] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [iːt] [oʊts] !

Ah	,	if	I	could	only	eat	oats	!
啊	, 如果	我		可以	仅有的	吃	燕麦	!

啊，如果我能吃燕麦就好了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] !

What	a	dinner	I	should	have	!
什么	一个	晚餐	我	应该	有	!

我应该吃顿多么丰盛的晚餐啊！

[aɪ] [wʊd] [tel] [noʊ] [wʌn] !

I	would	tell	no	one	!
我	会	告诉	不	一	!

我不会告诉任何人！

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] .

No	one	would	know	,	and	the	whole	field	would	be	mine	.
不	一	会	知道	,	和	这	所有的	场地	会	是	矿	.

谁也不会知道，整片田地都将属于我。

(['entər][ðə; ði] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .)

(	Enter	the	HORSE	from	the	forest	.	)
(	进入	这	马	从	这	森林	.	)

（马从森林里进来。）

[ɑ:] , [gʊd] [frend] , [sʌtʃ] [nu:z] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !

Ah	,	good	friend	,	such	news	as	I	can	tell	you	!
啊	,	好的	朋友	,	这样的	消息	作为	我	能	告诉	你	!

啊，好朋友，我真想告诉你这样的消息！

[hɔ:rs] .

HORSE	.
马	.

马。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

I	will	not	promise	to	believe	you	.
我	将要	不是	承诺	到	相信	你	.

我不会承诺相信你。

[wʊlf] .

WOLF	.
狼	.

狼。

[wel] , [ðen] , [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .

Well	,	then	,	believe	your	own	eyes	.
出色地	,	然后	,	相信	你的	自己的	眼睛	.

好吧，那就相信你自己的眼睛吧。

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][raɪp] [oʊts] !

There	lies	a	field	of	ripe	oats	!
那里	谎言	一个	场地	的	成熟	燕麦	!

那里有一片成熟的燕麦田！

[hɔ:rs] .

HORSE	.
马	.

马。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] !

As	I	live	,	you	speak	the	truth	!
作为	我	居住	,	你	说话	这	真相	!

我以我的名义发誓，你说的都是实话！

[wʊlf] .

WOLF	.
狼	.

狼。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪstɪd][wʌn] !

I	have	not	tasted	one	!
我	有	不是	尝过	一	!

我还没尝过呢！

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	have	kept	them	all	for	you	.
我	有	保留	他们	全部	为了	你	.

我把它们都留给你了。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] !

"	as	i	live	,	you	speak	the	truth	!
"	作为	我	居住	,	你	说话	这	真相	!

“我发誓，你说的是实话！”

" [hɔːrs] (['kɔːlɪŋ]) [ˌtuː'tuː]['mæstər] !
" HORSE (calling) 2 Master !
" 马 (呼叫) 2 掌握 !

"马（呼唤）2 主人!

['mæstər] !
Master !
掌握 !

掌握!

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[jʊr; jər]['mæstər] [noʊz] [ðə; ði][oʊts][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
Your master knows the oats are there .
你的 掌握 知道 这 燕麦 是 那里 .

你的主人知道燕麦就在那里。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
You do not need to tell him .
你 做 不是 需要 到 告诉 他 .

你不需要告诉他。

[hɔːrs] .
HORSE .
马 .

马。

[meɪd] ! [meɪd] !
Maid ! Maid !
女佣 ! 女佣 !

女仆! 女仆!

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[ðə; ði][meɪd] [noʊz] [ðə; ði][oʊts][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
The maid knows the oats are there .
这 女佣 知道 这 燕麦 是 那里 .

女佣知道燕麦就在那里。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .
You do not need to call her .
你 做 不是 需要 到 称呼 她 .

你不需要给她打电话。

[hɔːrs] .
HORSE .
马 .

马。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生!

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生!

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[stɑːp][jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] !
Stop **your** **calling** **!**
停止 你的 呼叫 !

停止拨打电话!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [klʌbz] .
You **will** **have** **them** **all** **at** **me** **with** **clubs** **.**
你 将要 有 他们 全部 在 我 和 俱乐部 .

他们会拿着棍棒对付我。

[hɔːrs] .
HORSE **.**
马 .

马。

['nebəz] !
Neighbors **!**
邻居 !

邻居们!

['nebəz] !
Neighbors **!**
邻居 !

邻居们!

[['entər][ðə; ði] ['mæstər] , [meɪd] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['nebəz] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .
[**Enter** **the** **MASTER** **,** **MAID** **,** **BOY** **,** **and** **NEIGHBORS** **with** **clubs** **.**
[进入 这 掌握 , 女佣 , 男生 , 和 邻居 和 俱乐部 .

主人、女仆、男孩和邻居们手持棍棒入场。

[ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊlf] .]
They **surround** **the** **Wolf** **.** **]**
他们 环绕 这 狼 .]

他们包围了狼。

['mæstər] .
MASTER **.**
掌握 .

掌握。

[ɑː'hɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][læst] !
I **have** **caught** **you** **at** **last** **!**
我 有 捕捉 你 在 最后的 !

我终于抓到你了!

[wʊlf] ([tuː; tə] [hɔːrs]) .
WOLF **(** **to** **horse** **)** **.**
狼 (到 马) .

狼（对马）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] —
This **is** **the** **thanks** **I** **get** **for** **showing** **you** **—**
这 是 这 谢谢 我 得到 为了 显示 你 —

这就是我教你这些的回报——

[hɔːrs] .
HORSE .
马 .

马。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [jɔːr'self] .
Something you did not want yourself .
某物 你 做过 不是 想 你自己 .

这是你自己并不想要的。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] .
I owe you nothing , sir .
我 欠 你 没有什么 , 先生 .

先生，我不欠您任何东西。

[ðə; ði] [waɪz] [kroʊ]
THE WISE CROW
这 明智的 乌鸦

智慧的乌鸦

[taɪm] : [læst] ['sʌmər] .
TIME : last summer .
时间 : 最后的 夏天 .

时间：去年夏天。

[pleɪs] : [ə; eɪ] ['medoʊ] .
PLACE : a meadow .
地方 : 一个 草地 .

地点：一片草地。

[ðə; ði] [kroʊ] .
THE CROW .
这 乌鸦 .

乌鸦。

[ðə; ði] ['spæroʊ] .
THE SPARROW .
这 麻雀 .

麻雀。

[[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] .]
[The CROW and the SPARROW meet at a spring .]
[这 乌鸦 和 这 麻雀 见面 在 一个 春天 .]

乌鸦和麻雀在泉水边相遇。

['spæroʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][draɪ] !
Ah me , the spring is dry !
啊 我 , 这 春天 是 干燥 !

唉，春天太干燥了！

[kroʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][draɪ] !
All the springs are dry !
全部 这 弹簧 是 干燥 !

所有的泉水都干涸了！

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
There may be water in the brook .
那里 可能 是 水 在 这 溪 .

小溪里可能有水。

[kroʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[noʊ] , [ðə; ði] [brʊk] [ɪz][draɪ] .
No , the brook is dry .
不 , 这 溪 是 干燥 .

不，小溪干涸了。

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[kroʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] ['pɪtʃər] .
There may be water in this pitcher .
那里 可能 是 水 在 这 投手 .

这个水壶里可能有水。

[aɪ] [wɪl] [siː] .
I will see .
我 将要 看 .

我到时候再说。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[hɪr] [ɪz]['wɔːtər] !
Here is water !
这里 是 水 !

这里有水!

[kʌm] [ænd; ənd][drɪŋk] .
Come and drink .
来 和 喝 .

过来喝一杯。

['spærəʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[aɪ]['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
I **cannot** **reach** **it** **.**
我 不能 抵达 它 .

我够不着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [loʊ] .
It **is** **too** **low** **.**
它 是 也 低的 .

太低了。

[kroʊ] .
CROW **.**
乌鸦 .

乌鸦。

[stretʃ] [jʊr; jər] [nek] !
Stretch **your** **neck** **!**
拉紧 你的 脖子 !

伸展一下脖子!

['spæroʊ] .
SPARROW **.**
麻雀 .

麻雀。

[aɪ] [stretʃ] [ænd; ənd] [stretʃ] — [aɪ]['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
I **stretch** **and** **stretch** **—** **I** **cannot** **reach** **it** **.**
我 拉紧 和 拉紧 — 我 不能 抵达 它 .

我伸手又伸手——还是够不着。

[kroʊ] .
CROW **.**
乌鸦 .

乌鸦。

[waɪ] , ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] !
Why **,** **neither** **can** **I** **!**
为什么 , 两者都不 能 我 !

我也不能!

[stretʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [aɪ]['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
Stretch **as** **I** **will** **,** **I** **cannot** **reach** **it** **.**
拉紧 作为 我 将要 , 我 不能 抵达 它 .

无论我怎么努力，都够不着。

['spæroʊ] .
SPARROW **.**
麻雀 .

麻雀。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[kroʊ] .
CROW **.**
乌鸦 .

乌鸦。

[wi:; wi] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .
We **will** **break** **the** **pitcher** **.**
我们 将要 休息 这 投手 .

我们会击垮投手。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

['spæroʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[aɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] .
I strike and strike .
我 罢工 和 罢工 .

我不断进攻。

[kroʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[aɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] .
I strike and strike .
我 罢工 和 罢工 .

我不断进攻。

['spæroʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We cannot break it .
我们 不能 休息 它 .

我们无法打破它。

[kroʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[noʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
No , we cannot break it .
不 , 我们 不能 休息 它 .

不，我们不能把它弄坏。

['spæroʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[kroʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us try to overturn it .
让 我们 尝试 到 颠覆 它 .

让我们试着推翻它。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

['spæroʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[aɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] .
I push and push .
我 推 和 推 .

我不断努力。

[kroʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[aɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] .
I push and push .
我 推 和 推 .

我不断努力。

['spæroʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[wiː; wi]['kænɑːt][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .
We cannot overturn it .
我们 不能 颠覆 它 .

我们无法推翻它。

[kroʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[noʊ] , [wiː; wi]['kænɑːt][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .
No , we cannot overturn it .
不 , 我们 不能 颠覆 它 .

不，我们不能推翻它。

['spæroʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtər] !
We must have water !
我们 必须 有 水 !

我们必须有水!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[kroʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] !
Ah , I know the way to get the water !
啊 , 我 知道 这 方式 到 得到 这 水 !

啊，我知道怎么取水了!

([hiː; hi] [drɑːps] ['peblz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .)
(He drops pebbles in the pitcher .)
(他 滴 鹅卵石 在 这 投手 .)

（他往水罐里扔了几颗小石子。）

['spæroʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [drɑːp] ['peblz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ?
Why do you drop pebbles in the pitcher ?
为什么 做 你 降低 鹅卵石 在 这 投手 ?

你为什么要往水罐里扔鹅卵石?

([hiː; hi] [drɑːps] [ɪn] [mɔːr] ['peblz] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] ['raɪzɪz] .)
(He drops in more pebbles ; the water rises .)
(他 滴 在 更多的 鹅卵石 ; 这 水 上升 .)

（他又往水里扔了一些鹅卵石；水位上升了。）

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] .
Please tell me why you do that .
请 告诉 我 为什么 你 做 那 .

请告诉我你为什么这样做。

[kroʊ] .
CROW .
乌鸦 .

乌鸦。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [mɪs] ['spæroʊ] !
Now come and drink , Miss Sparrow !
现在 来 和 喝 , 错过 麻雀 !

来喝吧，麻雀小姐!

['spæroʊ] .
SPARROW .
麻雀 .

麻雀。

[waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [haʊ] [kwɪr] !
Why , I can reach the water How queer !
为什么 , 我 能 抵达 这 水 如何 酷儿 !

为什么，我竟然能摸到水！真奇怪!

[haʊ] ['veri] [kwɪr] !
How very queer !
如何 非常 酷儿 !

真是太奇怪了!

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm]
THE WOLF AND THE LAMB
这 狼 和 这 羊肉

狼与羔羊

[taɪm] : [læst] [sprɪŋ] .
TIME : last spring .
时间 : 最后的 春天 .

时间：去年春天。

[pleɪs] : [ə; eɪ] ['pæstʃər] .
PLACE **:** **a** **pasture** **.**
地方 : 一个 牧场 .

地点：牧场。

[ðə; ði] [læm] .
THE **LAMB** **.**
这 羊肉 .

羔羊。

[ðə; ði] [wʊlf] .
THE **WOLF** **.**
这 狼 .

狼。

[[ðə; ði] [læm] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .
[**The** **LAMB** **is** **drinking** **from** **the** **brook** **.**
[这 羊肉 是 喝 从 这 溪 .

羔羊正在溪边喝水。

[ðə; ði] [wʊlf] ['entərz] .]
The **WOLF** **enters** **.** **]**
这 狼 进入 .]

狼入场。

[wʊlf] .
WOLF **.**
狼 .

狼。

[ɑː'hɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈！

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['dɪnər] .
There **is** **my** **dinner** **.**
那里 是 我的 晚餐 .

我的晚餐来了。

[naʊ] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] .
Now **I'll** **make** **it** **seem** **that** **I** **ought** **to** **eat** **her** **.**
现在 患病的 制作 它 似乎 那 我 应该 到 吃 她 .

现在我要让她觉得我应该吃掉她。

[læm] , [læm] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
Lamb **,** **Lamb** **,** **how** **dare** **you** **?**
羊肉 , 羊肉 , 如何 敢 你 ?

羔羊，羔羊，你怎么敢?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
How **dare** **you** **?**
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

[læm] .
LAMB **.**
羊肉 .

羊肉。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
What **do** **you** **mean** **,** **sir** **?**
什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ['mʌd(ə)l] [ðə; ði]['wɔːtər] ?
How **dare** **you** **muddle** **the** **water** **?**
如何 敢 你 混乱 这 水 ?

你竟敢搅浑水?

[læm] .
LAMB .
羊肉 .

羊肉。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] [wer] [juː; jʊ][stænd] , [sɜːr] .
The **water** **is** **clear** **where** **you** **stand** **,** **sir** **.**
这 水 是 清除 在哪里 你 站立 , 先生 .

先生，您站的地方水很清澈。

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['mʌdld] [wer] [aɪ][stænd] , [mɪs] .
The **water** **is** **muddled** **where** **I** **stand** **,** **miss** **.**
这 水 是 混乱 在哪里 我 站立 , 错过 .

小姐，我站的地方水很浑浊。

[læm] .
LAMB .
羊肉 .

羊肉。

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [sɜːr] ?
How **can** **that** **be** **,** **sir** **?**
如何 能 那 是 , 先生 ?

先生，这怎么可能呢?

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] [ɪz] ['mʌdld] .
I **say** **the** **water** **here** **is** **muddled** **.**
我 说 这 水 这里 是 混乱 .

我觉得这里的情况很混乱。

[læm] .
LAMB .
羊肉 .

羊肉。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But **,** **sir** **,** **the** **water** **runs** **from** **you** **to** **me** **.**
但 , 先生 , 这 水 跑步 从 你 到 我 .

但是，先生，水是从您那里流向我的。

[wʊlf] .
WOLF .
狼 .

狼。

[oʊ] , [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Oh	**,**	**well**	**,**	**we**	**will**	**say**	**no**	**more**	**about**	**the**	**water**	**.**
哦	,	出色地	,	我们	将要	说	不	更多的	关于	这	水	.

哦，好吧，关于水的问题我们就不再多说了。

[naʊ] [dʒʌst][wʌn] [jɪr] [əˈgoʊ][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [neɪmz] .

Now	**just**	**one**	**year**	**ago**	**you**	**called**	**me**	**names**	**.**
现在	只是	一	年	前	你	称为	我	姓名	.

就在一年前，你还辱骂我。

[læm] .

LAMB	**.**
羊肉	.

羊肉。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , [sɜːr] ?

How	**could**	**that**	**be**	**,**	**sir**	**?**
如何	可以	那	是	,	先生	?

怎么可能呢，先生?

[wʊlf] .

WOLF	**.**
狼	.

狼。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [neɪmz] , [mɪs] .

I	**say**	**you**	**called**	**me**	**names**	**,**	**miss**	**.**
我	说	你	称为	我	姓名	,	错过	.

小姐，我说你骂我了。

[læm] .

LAMB	**.**
羊肉	.

羊肉。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [wʌn] [jɪr] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] .

But	**,**	**sir**	**,**	**one**	**year**	**ago**	**I**	**was**	**not**	**born**	**.**
但	,	先生	,	一	年	前	我	曾是	不是	出生	.

但是，先生，一年前我还没有出生。

[wʊlf] .

WOLF	**.**
狼	.

狼。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər] .

Well	**,**	**then**	**,**	**it**	**was**	**your**	**father**	**.**
出色地	,	然后	,	它	曾是	你的	父亲	.

那么，那就是你父亲了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	**is**	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**.**
它	是	全部	这	相同的	到	我	.

对我来说都一样。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

I	**mean**	**to**	**eat**	**you**	**anyway**	**.**
我	意思是	到	吃	你	反正	.

反正我打算吃了你。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['wʊmən]

THE	**SELFISH**	**WOMAN**
这	自私	女士

自私的女人

[taɪm] : ['jestərdeɪ] .
TIME : yesterday .
时间 : 昨天 .

时间：昨天。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
PLACE : the village .
地方 : 这 村庄 .

地点：村庄。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

['begər] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['wʊmən] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keɪks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌv(ə)n] .
[The SELFISH WOMAN is taking cakes from her oven .
[这 自私 女士 是 采取 蛋糕 从 她 烤箱 .

自私的女人正在从烤箱里拿蛋糕。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]
There is a knock at the door .]
那里 是 一个 敲 在 这 门 .]

有人敲门。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

['entər] !
Enter !
进入 !

进入！

[[ðə; ði] ['begər] ['entərz] .
[The BEGGAR enters .
[这 乞丐 进入 .

乞丐进来。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] .]
She wears a long cloak .]
她 穿着 一个 长的 披风 .]

她身穿一件长斗篷。

['begər] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [gʊd] ['wʊmən] .
I am hungry , good woman .
我 是 饥饿的 , 好的 女士 .

我饿了，好女人。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] ?
Will you give me a cake ?
将要 你 给 我 一个 蛋糕 ?

你能给我一块蛋糕吗?

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ðə; ði] [keɪks] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] .
The **cakes** **are** **too** **large** **to** **give** **away** .
这 蛋糕 是 也 大的 到 给 离开 .

这些蛋糕太大了，没法送人。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **will** **make** **a** **cake** **for** **you** .
我 将要 制作 一个 蛋糕 为了 你 .

我会为你做一个蛋糕。

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [keɪk] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .]
[**She** **makes** **a** **very** **small** **cake** **and** **puts** **it** **in** **the** **oven** **.** **]**
[她 制作 一个 非常 小的 蛋糕 和 放置 它 在 这 烤箱 .]

她做了一个很小的蛋糕，然后放进烤箱。

['begər] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['wʊmən] .
I **thank** **you** **,** **good** **woman** .
我 感谢 你 , 好的 女士 .

谢谢你，善良的女士。

[[ðə; ði] ['wʊmən] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .]
[**The** **woman** **takes** **the** **cake** **from** **the** **oven** **.** **]**
[这 女士 需要 这 蛋糕 从 这 烤箱 .]

女人从烤箱里拿出蛋糕。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ðɪs] [keɪk] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] .
This **cake** **is** **too** **large** **to** **give** **away** .
这 蛋糕 是 也 大的 到 给 离开 .

这个蛋糕太大了，送人没法送人。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [əˈnʌðər] [keɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **will** **make** **another** **cake** **for** **you** .
我 将要 制作 其他 蛋糕 为了 你 .

我再给你做一个蛋糕。

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [smɔːl] [keɪk] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .]
[**She** **makes** **a** **very** **,** **very** **small** **cake** **and** **puts** **it** **in** **the** **oven** **.** **]**
[她 制作 一个 非常 , 非常 小的 蛋糕 和 放置 它 在 这 烤箱 .]

她做了一个非常非常小的蛋糕，然后把它放进烤箱。

['begər] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['wʊmən] .
I **thank** **you** **,** **good** **woman** .
我 感谢 你 , 好的 女士 .

谢谢你，善良的女士。

[[ðə; ði]['wʊmən] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .]
[The woman takes the cake from the oven .]
[这 女士 需要 这 蛋糕 从 这 烤箱 .]

女人从烤箱里拿出蛋糕。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ðɪs] [keɪk] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
This cake is too large to give away .
这 蛋糕 是 也 大的 到 给 离开 .

这个蛋糕太大了，送人没法送人。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] .
I will give you a slice of bread .
我 将要 给 你 一个 片 的 面包 .

我会给你一片面包。

[[ʃiː; ʃi] [kʌts] [ə; eɪ][slaɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] .]
[She cuts a slice from a loaf of bread .]
[她 削减 一个 片 从 一个 面包 的 面包 .]

她从面包上切下一片。

['begər] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] —
I thank you —
我 感谢 你 —

谢谢你——

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ə; eɪ][slaɪs][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
A slice is too much to give away .
一个 片 是 也 很多 到 给 离开 .

送人一块都嫌多。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [krʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here is a crust for you .
这里 是 一个 地壳 为了 你 .

给你一块饼皮。

[[ðə; ði] ['begər] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]
[The beggar shakes her head .]
[这 乞丐 奶昔 她 头 .]

乞丐摇了摇头。

['begər] .
BEGGAR .
乞丐 .

乞丐。

[meɪ] [juː; jʊ]['nevər] [teɪst] [keɪk] [ə'gen] !
May you never taste cake again !
可能 你 绝不 品尝 蛋糕 再次 !

愿你永远不再尝到蛋糕的味道！

[meɪ] [ðə; ðɪ] ['veri] [keɪk] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [krʌst] !
May the very cake in your mouth seem to be crust !
可能 这 非常 蛋糕 在 你的 嘴 似乎 到 是 地壳 !

愿你口中的蛋糕都像蛋糕皮一样酥脆!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] !
If you will not give , you shall not have !
如果 你 将要 不是 给 , 你 将 不是 有 !

不付出，就什么也得不到!

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[goʊ] , [goʊ] !
Go , go !
去 , 去 !

走，走!

[[ðə; ðɪ] ['begər] [θroʊz] [ɔːf][hɜːr; hər][kloʊk] ; [ə; eɪ] ['feri] [ɪz] [siːn] .]
[The beggar throws off her cloak ; a FAIRY is seen .]
[这 乞丐 投掷 离开 她 披风 ; 一个 仙女 是 已见 .]

【乞丐脱下斗篷；露出仙女。】

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ə; eɪ] ['feri] !
A Fairy !
一个 仙女 !

仙女!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] ?
You are a Fairy ?
你 是 一个 仙女 ?

你是仙女吗?

['feri] .
FAIRY .
仙女 .

仙女。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['feri] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] .
I am the Fairy of Good Deeds .
我 是 这 仙女 的 好的 契约 .

我是行善仙子。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] !
You would not give — you shall not have !
你 会 不是 给 — 你 将 不是 有 !

你不肯付出——你就得不到!

[[ðə; ðɪ] ['feri] [goʊz] .]
[The Fairy goes .]
[这 仙女 去 .]

仙女走了。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[æz; əz] [ɪf] [keɪk] [kʊd; kəd]['evər] [teɪst] [laɪk] [bred] ！ -
As if cake could ever taste like bread ! '
作为 如果 蛋糕 可以 曾经 品尝 喜欢 面包 ！ -

蛋糕怎么可能尝起来像面包呢！

[tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Tis impossible — impossible !
的 不可能的 — 不可能的 !

这不可能——绝对不可能！

([ʃiː; ʃi] [iːts] [ə; eɪ] [keɪk] .)
(She eats a cake .)
(她 吃 一个 蛋糕 .)

（她吃了一块蛋糕。）

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [krʌst] , [draɪ][krʌst] .
I seem to be eating crust , dry crust .
我 似乎 到 是 吃 地壳 ， 干燥 地壳 .

我好像一直在吃面包皮，干巴巴的面包皮。

[aɪl] [traɪ] [ə'nʌðər] [keɪk] .
I'll try another cake .
患病的 尝试 其他 蛋糕 .

我再试试别的蛋糕。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] ?
" will you give me a cake ?
" 将要 你 给 我 一个 蛋糕 ?

你能给我一块蛋糕吗?

" ([ʃiː; ʃi] [iːts] [ə'nʌðər] [keɪk] .)
" (She eats another cake .)
" (她 吃 其他 蛋糕 .)

（她又吃了一块蛋糕。）

[waɪ] ， [ðɪs] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] [krʌst] !
Why , this too changes to crust !
为什么 ， 这 也 变化 到 地壳 !

哎呀，这也会变成地壳！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði] ['feriz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] .
The Fairy's words were true .
这 仙女的 字 是 真的 .

仙女的话是真的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] , [aɪ]['kænɑːt][hæv; həv] .
I would not give , I cannot have .
我 会 不是 给 ， 我 不能 有 .

我不会给，我得不到。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði] [blaɪnd] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt]
THE **BLIND** **MEN** **AND** **THE** **ELEPHANT**
这 瞎的 男士 和 这 大象

盲人摸象

[taɪm] : [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
TIME **:** **a** **year** **ago** **.**
时间 : 一个 年 前 .

时间：一年前。

[pleɪs] : ['ɪndiə] .
PLACE **:** **India** **.**
地方 : 印度 .

地点：印度。

[ðə; ði] ['draɪvər] .
THE **DRIVER** **.**
这 司机 .

司机。

[ðə; ði] [sɪks] [blaɪnd] [men] .
THE **SIX** **BLIND** **MEN** **.**
这 六 瞎的 男士 .

六个盲人。

[[ðə; ði] [sɪks] [blaɪnd] [men] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['bɛgɪŋ] .
[**The** **SIX** **BLIND** **MEN** **stand** **by** **the** **roadside** **,** **begging** **.**
[这 六 瞎的 男士 站立 经过 这 路边 , 乞讨 .

六个盲人站在路边乞讨。

[ðə; ði] ['draɪvər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] .]
The **DRIVER** **comes** **with** **his** **elephant** **.** **]**
这 司机 来 和 他的 大象 .]

司机带着他的大象来了。

[blaɪnd] [men] .
BLIND **MEN** **.**
瞎的 男士 .

盲人。

[ə; eɪ] ['peni] , [sɜːr] !
A **penny** **,** **sir** **!**
一个 一分钱 , 先生 !

一便士，先生！

[ə; eɪ] ['peni] !
A **penny** **!**
一个 一分钱 !

一便士！

['draɪvər] (['θroʊɪŋ] ['peniz]) .
DRIVER **(** **throwing** **pennies** **)** **.**
司机 (投掷 便士) .

司机（扔硬币）。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] !
There **,** **and** **there** **,** **and** **there** **!**
那里 , 和 那里 , 和 那里 !

那里，那里，还有那里！

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !

Now	**out**	**of**	**the**	**way**	**with**	**you**	**!**
现在	出去	的	这	方式	和	你	!

现在，请你让开!

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['elɪfənt] [baɪ] .

I	**must**	**take**	**my**	**elephant**	**by**	**.**
我	必须	拿	我的	大象	经过	.

我必须带着我的大象过去。

[fɜ:rst] [blaɪnd] [mæn] .

FIRST	**BLIND**	**MAN**	**.**
第一的	瞎的	男人	.

第一位盲人。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [æn; ən] ['elɪfənt] , [sɜ:r] .

I	**have**	**never**	**seen**	**an**	**elephant**	**,**	**sir**	**.**
我	有	绝不	已见	一个	大象	,	先生	.

先生，我从未见过大象。

['ʌðər] [blaɪnd] [men] .

OTHER	**BLIND**	**MEN**	**.**
其他	瞎的	男士	.

其他盲人。

[nɔ:r] [aɪ] !

Nor	**I**	**!**
也不	我	!

我也一样!

[nɔ:r] [aɪ] !

Nor	**I**	**!**
也不	我	!

我也一样!

['draɪvər] .

DRIVER	**.**
司机	.

司机。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] [laɪk] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**he**	**is**	**like**	**?**
做	你	知道	什么	他	是	喜欢	?

你知道他是什么样的人吗?

[blaɪnd] [men] .

BLIND	**MEN**	**.**
瞎的	男士	.

盲人。

[noʊ] , [sɜ:r] !

No	**,**	**sir**	**!**
不	,	先生	!

不，先生!

[noʊ] , [sɜ:r] !

No	**,**	**sir**	**!**
不	,	先生	!

不，先生!

['draɪvər] .

DRIVER	**.**
司机	.

司机。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ?
Would **you** **like** **to** **touch** **him** **?**
会 你 喜欢 到 触碰 他 ?

你想摸摸他吗?

[blaɪnd] [men] .
BLIND **MEN** **.**
瞎的 男士 .

盲人。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['draɪvər] .
DRIVER **.**
司机 .

司机。

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
Come **,** **then** **,** **and** **stand** **by** **him** **.**
来 , 然后 , 和 站立 经过 他 .

来吧，站在他身边。

[fɜːrst] [blaɪnd] [mæn] (['pleɪsɪŋ] [hænd] [ɑːn] ['ɛləfənts] [saɪd]) .
FIRST **BLIND** **MAN** **(** **placing** **hand** **on** **elephant's** **side** **)** **.**
第一的 瞎的 男人 (放置 手 在 大象的 边) .

第一个盲人（将手放在大象的侧面）。

[wel] , [wel] !
Well **,** **well** **!**
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
Now **I** **know** **all** **about** **him** **!**
现在 我 知道 全部 关于 他 !

现在我对他了如指掌了!

[hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] !
He **is** **exactly** **like** **a** **wall** **!**
他 是 确切地 喜欢 一个 墙 !

他简直就像一堵墙!

['sekənd] [blaɪnd] [mæn] (['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʌsk]) .
SECOND **BLIND** **MAN** **(** **feeling** **the** **tusk** **)** **.**
第二 瞎的 男人 (感觉 这 象牙) .

第二位盲人（摸着象牙）。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] !
He **is** **not** **like** **a** **wall** **!**
他 是 不是 喜欢 一个 墙 !

他不像一堵墙!

[hiː; hi] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
He **is** **round** **and** **smooth** **and** **sharp** **.**
他 是 圆形的 和 光滑的 和 锋利的 .

他圆润光滑，棱角分明。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [spɪr] .

He	is	like	a	spear	.
他	是	喜欢	一个	矛	.

他就像一支长矛。

[θɜːrd] [blaɪnd] [mæn] (['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʌŋk]) .

THIRD	BLIND	MAN	(	feeling	the	trunk	)	.
第三	瞎的	男人	(	感觉	这	树干	)	.

第三位盲人（摸着树干）。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

Both	of	you	are	wrong	.
两个都	的	你	是	错误的	.

你们两个都错了。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .

He	is	like	a	snake	.
他	是	喜欢	一个	蛇	.

他就像一条蛇。

[fɔːrθ] [blaɪnd] [mæn] (['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][leg]) .

FOURTH	BLIND	MAN	(	feeling	a	leg	)	.
第四	瞎的	男人	(	感觉	一个	腿	)	.

第四位盲人（摸着一条腿）。

[oʊ] , [haʊ] [blaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh	,	how	blind	you	are	!
哦	,	如何	瞎的	你	是	!

你真是太盲目了!

[hiː; hi][ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] !

He	is	round	and	tall	like	a	tree	!
他	是	圆形的	和	高的	喜欢	一个	树	!

他又圆又高，像棵树一样!

[fɪfθ] [blaɪnd] [mæn] (['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪr]) .

FIFTH	BLIND	MAN	(	feeling	an	ear	)	.
第五	瞎的	男人	(	感觉	一个	耳朵	)	.

第五位盲人（摸着耳朵）。

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fæn] !

Why	,	he	is	exactly	like	a	great	fan	!
为什么	,	他	是	确切地	喜欢	一个	伟大的	扇子	!

他简直就像个铁杆粉丝!

[sɪksθ] [blaɪnd] [mæn] (['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][teɪl]) .

SIXTH	BLIND	MAN	(	feeling	the	tail	)	.
第六	瞎的	男人	(	感觉	这	尾巴	)	.

第六位盲人（摸着尾巴）。

[ðɪs] ['elɪfənt] [ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ][wɔːl] , [ɔːr][ə; eɪ] [spɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] [sneɪk] ,

This	elephant	is	not	like	a	wall	,	or	a	spear	,	or	a	snake	,
这	大象	是	不是	喜欢	一个	墙	,	或者	一个	矛	,	或者	一个	蛇	,

这头大象不像墙，不像长矛，也不像蛇。

[ɔːr][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][ə; eɪ][fæn] .

or	a	tree	,	or	a	fan	.
或者	一个	树	,	或者	一个	扇子	.

或者一棵树，或者一把扇子。

[hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][roʊp] .

He	is	exactly	like	a	rope	.
他	是	确切地	喜欢	一个	绳索	.

他就像一根绳子。

['draɪvər] .
DRIVER .
司机 .

司机。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[[hiː; hi][goʊz] , ['draɪvɪŋ] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .]
[He goes , driving elephant and laughing .]
[他 去 , 驾驶 大象 和 笑 .]

他驾着大象走了，一路笑着。

[fɜːrst] [blaɪnd] [mæn] .
FIRST BLIND MAN .
第一的 瞎的 男人 .

第一位盲人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ] !
Hear how he laughs at you !
听到 如何 他 笑声 在 你 !

听听他是怎么嘲笑你的!

['sekənd] [blaɪnd] [mæn] .
SECOND BLIND MAN .
第二 瞎的 男人 .

第二位盲人。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
He laughs at you and the others .
他 笑声 在 你 和 这 其他的 .

他嘲笑你和其他人。

[θɜːrd] [blaɪnd] [mæn] .
THIRD BLIND MAN .
第三 瞎的 男人 .

第三位盲人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] !
He does not laugh at me !
他 做 不是 笑 在 我 !

他没有嘲笑我!

[fɔːrθ] [blaɪnd] [mæn] .
FOURTH BLIND MAN .
第四 瞎的 男人 .

第四个盲人。

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
I say he laughs at you and the others .
我 说 他 笑声 在 你 和 这 其他的 .

我说他在嘲笑你和其他人。

[ðə; ði][blaɪnd][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
the blind men and the elephant
这 瞎的 男人 和 这 大象

盲人摸象

[fɪfθ]	[blaɪnd]	[mæn]	.
FIFTH	**BLIND**	**MAN**	**.**
第五	瞎的	男人	.

第五个盲人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] !
You **cannot** **say** **he** **laughs** **at** **me** **!**
你 不能 说 他 笑声 在 我 !

你不能说他嘲笑我!

[sɪksθ] [blaɪnd] [mæn] .
SIXTH **BLIND** **MAN** **.**
第六 瞎的 男人 .

第六位盲人。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
He **laughs** **at** **all** **of** **you** **!**
他 笑声 在 全部 的 你 !

他嘲笑你们所有人!

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
He **knows** **I** **spoke** **the** **truth** **.**
他 知道 我 辐 这 真相 .

他知道我说的是实话。

[[hiː; hi][goʊz] .]
[**He** **goes** **.** **]**
[他 去 .]

他走了。

['ʌðər] [blaɪnd] [men] .
OTHER **BLIND** **MEN** **.**
其他 瞎的 男士 .

其他盲人。

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
Hear **him** **!**
听到 他 !

听他说!

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
Hear **him** **!**
听到 他 !

听他说!

[[ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]['fɪŋgərz]['æŋgrəli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]
[**They** **go** **their** **different** **ways** **,** **shaking** **their** **fingers** **angrily** **at** **each** **other** **.** **]**
[他们 去 他们的 不同的 方式 , 摇晃 他们的 手指 愤怒地 在 每个 其他 .]

[他们分道扬镳，互相愤怒地摇着手指。]

[ðə; ði] [stæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːn]
THE **STAG** **AND** **THE** **FAWN**
这 麀 和 这 讨好

雄鹿与小鹿

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[taɪm] : [læst] ['ɔːtəm] .
TIME : last autumn .
时间 : 最后的 秋天 .

时间：去年秋天。

[pleɪs] : [ðə; ði]['fɔːrɪst] .
PLACE : the forest .
地方 : 这 森林 .

地点：森林。

[ðə; ði][stæg] .
THE STAG .
这 麀 .

雄鹿。

[ðə; ði] [fɔːn] .
THE FAWN .
这 讨好 .

小鹿。

[[ðə; ði][stæg][ænd; ənd] [fɔːn] ['entər][ðə; ði]['fɔːrɪst] .]
[The STAG and FAWN enter the forest .]
[这 麀 和 讨好 进入 这 森林 .]

雄鹿和小鹿进入森林。

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [puːl] !
Here is a pool !
这里 是 一个 水池 !

这里有个游泳池!

[stæg] .
STAG .
麀 .

麀。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [drɪŋk] .
We will stop and drink .
我们 将要 停止 和 喝 .

我们会停下来喝点东西。

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər][hɔːrnz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['fɑːðər] .
I see your horns in the water , father .
我 看 你的 角 在 这 水 , 父亲 .

父亲，我看到你的角在水里了。

[stæg] .
STAG .
麀 .

麀。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [triː] [daʊn] [ðer; ðər] .
They look like a strong tree down there .
他们 看 喜欢 一个 强的 树 向下 那里 .

它们看起来像下面一棵枝繁叶茂的大树。

[stæg] .
STAG .
麀 .

麀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] !
They are strong !
他们 是 强的 !

他们很强壮！

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tʃaɪld] ?
And are they not beautiful , child ?
和 是 他们 不是 美丽的 , 孩子 ?

它们难道不漂亮吗，孩子？

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [grænd] , [dɪr] ['fɑːðər] !
They make you very grand , dear father !
他们 制作 你 非常 盛大 , 亲爱的 父亲 !

它们让您显得非常威风凛凛，亲爱的父亲！

[stæg] .
STAG .
麀 .

麀。

[noʊ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [lʊks] ['grændɚ] !
No king with his crown looks grander !
不 国王 和 他的 王冠 看起来 更宏伟 !

没有哪个国王戴着王冠的样子比他更威严！

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['fɑːðər] .
I see your feet in the water , father .
我 看 你的 脚 在 这 水 , 父亲 .

父亲，我看到您的双脚在水里了。

[stæg] .
STAG .
麀 .

麀。

[duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] , [tʃaɪld] !
Do not speak of my feet , child !
做 不是 说话 的 我的 脚 , 孩子 !

孩子，别说我的脚!

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] .
They are small and slender .
他们 是 小的 和 苗条 .

它们体型娇小纤细。

[stæg] .
STAG .
麆 .

麆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [wiːk] .
But they look so weak .
但 他们 看 所以 虚弱的 .

但他们看起来很虚弱。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][maɪ] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] .
I do not like my feet at all .
我 做 不是 喜欢 我的 脚 在 全部 .

我一点也不喜欢我的脚。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
I wish they were different .
我 希望 他们 是 不同的 .

我希望他们不一样。

([ə; eɪ] ['hʌntɚz] [hɔːrn][ɪz] [hɜːrd] .)
(A Hunter's horn is heard .)
(一个 猎人的 喇叭 是 听到 .)

（传来猎人号角声。）

[kʌm] , [tʃaɪld] , [kʌm] !
Come , child , come !
来 , 孩子 , 来 !

来吧，孩子，来吧!

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 三

第二幕

[taɪm] : [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
TIME : an hour later .
时间 : 一个 小时 之后 .

时间：一小时后。

[pleɪs] : [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
PLACE : another part of the forest .
地方 : 其他 部分 的 这 森林 .

地点：森林的另一部分。

[ðə; ði][stæg] .
THE **STAG** **.**
这 麅 .

雄鹿。

[ðə; ði] [fɔːn] .
THE **FAWN** **.**
这 讨好 .

小鹿。

[ðə; ði] ['hʌntər] .
THE **HUNTER** **.**
这 猎人 .

猎人。

[[ðə; ði][stæg][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .
[**The** **STAG** **is** **caught** **in** **a** **thicket** **by** **his** **horns** **.**
[这 麅 是 捕捉 在 一个 灌木丛 经过 他的 角 .

雄鹿的角被困在灌木丛中。

[ðə; ði] [fɔːn] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiɪŋli] .]
The **FAWN** **looks** **at** **him** **pityingly** **.** **]**
这 讨好 看起来 在 他 可怜地 .]

小鹿怜悯地看着他。

[fɔːn] .
FAWN **.**
讨好 .

讨好。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [nɪr] !
A **man** **is** **near** **!**
一个 男人 是 靠近 !

附近有人!

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] !
I **hear** **him** **running** **!**
我 听到 他 跑步 !

我听到他在跑!

[stæg] .
STAG **.**
麅 .

麅。

[aɪ]['kænɑːt] [friː] [maɪ'self] !
I **cannot** **free** **myself** **!**
我 不能 自由的 我 !

我无法挣脱!

[fɔːn] .
FAWN **.**
讨好 .

讨好。

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][noʊ][hɔːrnz] !
Ah **,** **if** **you** **only** **had** **no** **horns** **!**
啊 , 如果 你 仅有的 有 不 角 !

啊，要是没有角就好了!

[stæg] .
STAG **.**
麅 .

麅。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ][grænd] !
Or if they were only not so strong and not so grand !
或者如果 他们 是 仅有的 不是 所以 强的 和 不是 所以 盛大 !

或者，如果他们没那么强大，没那么宏伟就好了！

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[jʊr; jər] [fiːt] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] [ðen] , [dɪr] ['fɑːðər] .
Your feet could save you then , dear father .
你的 脚 可以 节省 你 然后 , 亲爱的 父亲 .

亲爱的父亲，那时您的双脚或许能救您一命。

[stæg] .
STAG .
麆 .

麆。

[goʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [fiːt] [seɪv] [juː; jʊ] .
Go , child , and let your feet save you .
去 , 孩子 , 和 让 你的 脚 节省 你 .

去吧，孩子，让你的双脚拯救你。

[fɔːn] .
FAWN .
讨好 .

讨好。

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] !
I cannot bear to leave you , father !
我 不能 熊 到 离开 你 , 父亲 !

父亲，我无法忍受离开您！

[stæg] .
STAG .
麆 .

麆。

[goʊ] [seɪv] [jɔːr'self] !
Go save yourself !
去 节省 你自己 !

快去救自己吧！

[goʊ] , [goʊ] !
Go , go !
去 , 去 !

走，走！

[[ðə; ði] [fɔːn] [goʊz] .
[The faun goes .
[这 牧神 去 .

牧神走了。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['entərz] .]
The HUNTER enters .]
这 猎人 进入 .]

猎人入场。

['hʌntər] .
HUNTER .
猎人 .

猎人。

[ɑːˈhɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] !
I **have** **you** **now** **!**
我 有 你 现在 !

现在我抓到你了!

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [huː] [kɔːld] [wʊlf]
THE **SHEPHERD** **BOY** **WHO** **CALLED** **WOLF**
这 牧羊人 男生 WHO 称为 狼

呼唤狼的牧童

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[taɪm] : ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
TIME **:** **middle** **of** **the** **afternoon** **.**
时间 : 中间 的 这 下午 .

时间：下午。

[pleɪs] : [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
PLACE **:** **a** **hillside** **near** **the** **village** **.**
地方 : 一个 山坡 靠近 这 村庄 .

地点：村庄附近的山坡上。

['ʃepərd] [bɔɪ] .
SHEPHERD **BOY** **.**
牧羊人 男生 .

牧羊男孩。

['mæstər] .
MASTER **.**
掌握 .

掌握。

['pæstər] .
PASTOR **.**
牧师 .

牧师。

['mɜːrtʃənt] .
MERCHANT **.**
商人 .

商人。

['beɪkər] .
BAKER **.**
面包师 .

贝克。

['bʊtʃər] .
BUTCHER **.**
屠夫 .

屠夫。

[[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .]
[The SHEPHERD BOY watches a flock of sheep .]
[这 牧羊人 男生 手表 一个 群 的 羊 .]

牧童正在看一群羊。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ʃiːp] !
I am tired of watching sheep !
我 是 疲劳的 的 观看 羊 !

我看羊都看腻了!

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][sʌm; səm][wʌn] !
I will play a joke on some one !
我 将要 玩 一个 开玩笑 在 一些 一 !

我要捉弄某人!

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn] ['evri] [wʌn] !
I will play a joke on every one !
我 将要 玩 一个 开玩笑 在 每一个 一 !

我要跟每个人开玩笑!

([hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .)
(He calls in a loud voice .)
(他 呼叫 在 一个 大声 嗓音 .)

（他大声喊道。）

[wʊlf] ! [wʊlf] !
Wolf ! Wolf !
狼 ! 狼 !

狼! 狼!

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼!

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼!

[['entər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .]
[Enter the VILLAGERS with clubs .]
[进入 这 村民们 和 俱乐部 .]

【村民们手持棍棒入场。】

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [wʊlf] ?
Where is the Wolf ?
在哪里 是 这 狼 ?

狼在哪里?

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʊlf] !
There **is** **no** **wolf** **!**
那里 是 不 狼 !

没有狼!

['pæstər] .
PASTOR **.**
牧师 .

牧师。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] !
I **do** **not** **like** **to** **leave** **my** **church** **!**
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 教会 !

我不喜欢离开我的教会!

['mɜːrtʃənt] .
MERCHANT **.**
商人 .

商人。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [stɔːr] !
I **do** **not** **like** **to** **leave** **my** **store** **!**
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 店铺 !

我不喜欢离开我的店!

['beɪkər] .
BAKER **.**
面包师 .

贝克。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [doʊ] !
I **do** **not** **like** **to** **leave** **my** **dough** **!**
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 面团 !

我不喜欢把面团留下!

['bʊtʃər] .
BUTCHER **.**
屠夫 .

屠夫。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ][ɑːks] !
I **do** **not** **like** **to** **leave** **my** **ox** **!**
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 牛 !

我不喜欢离开我的牛!

[bɔɪ] .
BOY **.**
男生 .

男生。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʊlf] !
There **is** **no** **wolf** **!**
那里 是 不 狼 !

没有狼!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [ðæt] [dʒoʊk] [ə'gen] !
You must not play that joke again !
你 必须 不是 玩 那 开玩笑 再次 !

你不准再开这种玩笑了!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [pleɪ] [ðæt] [dʒoʊk] [ə'gen] !
You must never play that joke again !
你 必须 绝不 玩 那 开玩笑 再次 !

你绝对不能再开这种玩笑了!

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 三

第二幕

[taɪm] : [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .
TIME : a week later .
时间 : 一个 星期 之后 .

时间：一周后。

[pleɪs] : [seɪm] [æz; əz][ɪn] [siːn] [aɪ] .
PLACE : same as in Scene I .
地方 : 相同的 作为 在 场景 我 .

地点：与第一幕相同。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

['vɪlɪdʒɝz] .
VILLAGERS .
村民们 .

村民。

[[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .]
[The BOY watches his sheep .]
[这 男生 手表 他的 羊 .]

男孩在看他的羊。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [dʒoʊk] [ə'gen] .
I will play that joke again .
我 将要 玩 那 开玩笑 再次 .

我会再讲一遍那个笑话。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['rʌnɪŋ] .
I like to see them come running .
我 喜欢 到 看 他们 来 跑步 .

我喜欢看到他们跑过来。

([hiː; hi][kɔːlz][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .)
(He calls in a loud voice .)
(他 呼叫 在 一个 大声 嗓音 .)

（他大声喊道。）

[wʊlf] ! [wʊlf] !
Wolf ! Wolf !
狼 ! 狼 !

狼！狼！

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼！

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼！

[[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][klʌbz] .]
[The VILLAGERS come with clubs .]
[这 村民们 来 和 俱乐部 .]

村民们带着棍棒而来。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[wer] [ɪz][ðə; ði][wʊlf] ?
Where is the wolf ?
在哪里 是 这 狼 ?

狼在哪里?

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʊlf] !
There is no wolf !
那里 是 不 狼 !

没有狼！

['pæstər] .
PASTOR .
牧师 .

牧师。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] !
I do not like to leave my church !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 教会 !

我不喜欢离开我的教会！

['mɜːrtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [stɔːr] !
I do not like to leave my store !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 店铺 !

我不喜欢离开我的店!

['beɪkər] .
BAKER .
面包师 .

贝克。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [doʊ] !
I do not like to leave my dough !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 面团 !

我不喜欢把面团留下!

['bʊtʃər] .
BUTCHER .
屠夫 .

屠夫。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ][ɑːks] !
I do not like to leave my ox !
我 做 不是 喜欢 到 离开 我的 牛 !

我不喜欢离开我的牛!

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʊlf] !
There is no wolf !
那里 是 不 狼 !

没有狼!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[bɔɪ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][dʒoʊk][ə'baʊt][ə; eɪ][wʊlf] !
Boy , boy , you must not joke about a wolf !
男生 , 男生 , 你 必须 不是 开玩笑 关于 一个 狼 !

孩子，孩子，你不能拿狼开玩笑!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][dʒoʊk][ə'baʊt][ə; eɪ][wʊlf] !
You must never joke about a wolf !
你 必须 绝不 开玩笑 关于 一个 狼 !

你绝对不能拿狼开玩笑!

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[taɪm] : [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .
TIME : a week later .
时间 : 一个 星期 之后 .

时间：一周后。

[pleɪs] : [seɪm] [æz; əz] [siːn] [iː] .
PLACE : same as Scene II .
地方 : 相同的 作为 场景 二 .

地点：与第二幕相同。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] .
[The BOY watches the sheep .
[这 男生 手表 这 羊 .

男孩看着羊。

[ə; eɪ][wʊlf] [kʌmz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] .]
A wolf comes and begins to kill the sheep .]
一个 狼 来 和 开始 到 杀 这 羊 .]

一只狼来了，开始捕杀羊群。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼!

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼!

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼!

([noʊ][wʌn] [kʌmz] [ɔːr] ['ænsər] .)
(No one comes or answers .)
(不 一 来 或者 答案 .)

（无人应答。）

['mæstər] !
Master !
掌握 !

掌握!

['pæstər] !
Pastor **!**
牧师 !

牧师!

['mɜ:rtʃənt] !
Merchant **!**
商人 !

商人!

['beɪkər] !
Baker **!**
贝克 !

贝克!

['bʊtʃər] !
Butcher **!**
屠夫 !

屠夫!

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[wʊlf] !
Wolf **!**
狼 !

狼!

[wʊlf] !
Wolf **!**
狼 !

狼!

[wʊlf] !
Wolf **!**
狼 !

狼!

[wʊlf] !
Wolf **!**
狼 !

狼!

([noʊ][wʌn] [kʌmz] [ɔ:r] ['ænsər] .)
(No one comes or answers .)
(不 一 来 或者 答案 .)

(无人应答。)

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'gen] .
They think I am playing a joke again .
他们 思考 我 是 玩耍 一个 开玩笑 再次 .

他们以为我又在开玩笑。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ]['kænɑːt] [seɪv] [maɪ] [ʃiːp] !
I **cannot** **save** **my** **sheep** **!**
我 不能 节省 我的 羊 !

我救不了我的羊!

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] !
I **must** **run** **to** **save** **myself** **!**
我 必须 跑步 到 节省 我 !

我必须逃跑才能保命!

[ðə; ði] [wɪʃ] - [bɜːrd]
THE **WISH** **-** **BIRD**
这 希望 - 鸟

许愿鸟

[taɪm] : [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
TIME **:** **a** **few** **years** **ago** **.**
时间 : 一个 很少 年 前 .

时间：几年前。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] .
PLACE **:** **the** **palace** **gardens** **.**
地方 : 这 宫殿 花园 .

地点：宫廷花园。

[bɜːrd] .
BIRD **.**
鸟 .

鸟。

[prɪns] .
PRINCE **.**
王子 .

王子。

[nɜːrs] .
NURSE **.**
护士 .

护士。

[[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] .
[**The** **PRINCE** **and** **his** **NURSE** **walk** **in** **the** **palace** **gardens** **.**
[这 王子 和 他的 护士 走 在 这 宫殿 花园 .

王子和他的奶妈在宫廷花园里散步。

[ðə; ði] [wɪʃ] - [bɜːrd][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .]
The **WISH** **-** **BIRD** **is** **flying** **among** **the** **trees** **.** **]**
这 希望 - 鸟 是 飞行 之中 这 树木 .]

许愿鸟在树林间飞翔。

[prɪns] .
PRINCE **.**
王子 .

王子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] , [nɜːrs] .
I **am** **tired** **of** **the** **gardens** **,** **Nurse** **.**
我 是 疲劳的 的 这 花园 , 护士 .

护士，我厌倦了花园。

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['prɪti] ['flaʊərz] , [dɪr] [prɪns] .
Look **at** **your** **pretty** **flowers** , **dear** **Prince** .
看 在 你的 漂亮的 花朵 , 亲爱的 王子 .

亲爱的王子，看看你美丽的花朵吧。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
I **am** **tired** **of** **the** **flowers** .
我 是 疲劳的 的 这 花朵 .

我厌倦了鲜花。

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['prɪti] [dʌvz; doʊvz] , [dɪr] [prɪns] .
Look **at** **your** **pretty** **doves** , **dear** **Prince** .
看 在 你的 漂亮的 鸽子 , 亲爱的 王子 .

亲爱的王子，看看你美丽的鸽子吧。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ][dʌvz; doʊvz] .
I **am** **tired** **of** **my** **doves** .
我 是 疲劳的 的 我的 鸽子 .

我厌倦了我的鸽子。

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [waɪt] , [waɪt] ['ræbəts] , [prɪns] .
Then **look** **at** **your** **white** , **white** **rabbits** , **Prince** .
然后 看 在 你的 白色的 , 白色的 兔子 , 王子 .

王子，再看看你那些白色的兔子吧。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['ræbəts] .
I **am** **tired** **of** **my** **rabbits** .
我 是 疲劳的 的 我的 兔子 .

我厌倦了我的兔子。

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [æt; ət] , [nɜːrs] ?
What shall I look at , Nurse ?
什么 将 我 看 在 , 护士 ?

护士，我该看些什么呢?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ]['ræbəts]
" i am tired of my rabbits
" 我 是 疲劳的 的 我的 兔子

我厌倦了我的兔子。

" [nɜːrs] .
" NURSE .
" 护士 .

“护士。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [dɪr] [prɪns] .
I do not know , dear Prince .
我 做 不是 知道 , 亲爱的 王子 .

我不知道，亲爱的王子。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
You must tell me what to look at .
你 必须 告诉 我 什么 到 看 在 .

你得告诉我该看什么。

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I	will	send	you	to	the	king	.
我	将要	发送	你	到	这	国王	.

我会派你去见国王。

[nɜːrs] .

NURSE	.
护士	.

护士。

[duː] [nɑːt] [send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪr] [prɪns] !

Do	not	send	me	to	the	king	,	dear	Prince	!
做	不是	发送	我	到	这	国王	,	亲爱的	王子	!

亲爱的王子，请不要把我送到国王那里!

[prɪns] .

PRINCE	.
王子	.

王子。

[ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Then	tell	me	what	to	look	at	.
然后	告诉	我	什么	到	看	在	.

那请告诉我应该看什么。

[bɜːrd] .

BIRD	.
鸟	.

鸟。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [prɪns] !

Look	at	me	,	Prince	!
看	在	我	,	王子	!

看看我，王子!

[lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

[prɪns] .

PRINCE	.
王子	.

王子。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[bɜːrd] .

BIRD	.
鸟	.

鸟。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːdər] [triː] .

I	am	in	the	cedar	tree	.
我	是	在	这	雪松	树	.

我在雪松树上。

[nɜːrs] .

NURSE	.
护士	.

护士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] - [bɜːrd] , [prɪns] !
It **is** **the** **Wish** **-** **Bird** **,** **Prince** **!**
它 是 这 希望 - 鸟 , 王子 !

王子殿下，那是许愿鸟!

[bɜːrd] .
BIRD **.**
鸟 .

鸟。

[meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [prɪns] .
Make **a** **wish** **,** **Prince** **.**
制作 一个 希望 , 王子 .

许个愿吧，王子。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] .
I **will** **give** **you** **what** **you** **ask** **for** **.**
我 将要 给 你 什么 你 问 为了 .

我会满足你的要求。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk] [tuː] [mʌtʃ] !
But **do** **not** **ask** **too** **much** **!**
但 做 不是 问 也 很多 !

但请不要要求太多!

[prɪns] .
PRINCE **.**
王子 .

王子。

[aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['fɛðɚz] !
I **wish** **these** **flowers** **were** **feathers** **!**
我 希望 这些 花朵 是 羽毛 !

我希望这些花是羽毛!

[bɜːrd] .
BIRD **.**
鸟 .

鸟。

['flaʊərz] , ['flaʊərz] , [tuː; tə] ['fɛðɚz] [tʃeɪndʒ] !
Flowers **,** **flowers** **,** **to** **feathers** **change** **!**
花朵 , 花朵 , 到 羽毛 改变 !

花朵，花朵，化作羽毛!

[prɪns] .
PRINCE **.**
王子 .

王子。

[lʊk] , [nɜːrs] , [lʊk] !
Look **,** **Nurse** **,** **look** **!**
看 , 护士 , 看 !

护士，快看!

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['fɛðɚz] !
The **flowers** **have** **changed** **to** **feathers** **!**
这 花朵 有 已更改 到 羽毛 !

花朵变成了羽毛!

[let] [ˌem ˈiː] [wɪʃ] [əˈgen] , [wɪʃ] - [bɜːrd] !
Let **me** **wish** **again** **,** **Wish** **-** **Bird** **!**
让 我 希望 再次 , 希望 - 鸟 !

许愿鸟，让我再许个愿吧!

[bɜːrd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
Make **a** **wish** .
制作 一个 希望 .

许个愿。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] .
I **will** **give** **you** **what** **you** **ask** **for** .
我 将要 给 你 什么 你 问 为了 .

我会满足你的要求。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk] [tuː] [mʌtʃ] !
But **do** **not** **ask** **too** **much** !
但 做 不是 问 也 很多 !

但请不要要求太多!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [kʊd; kəd][flaɪ] !
I **wish** **my** **rabbits** **with** **wings** **could** **fly** !
我 希望 我的 兔子 和 翅膀 可以 飞 !

我希望我的长着翅膀的兔子能飞!

[bɜːrd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

['ræbəts] , ['ræbəts] , [flaɪ][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] !
Rabbits , **rabbits** , **fly** **with** **wings** !
兔子 , 兔子 , 飞 和 翅膀 !

兔子，兔子，长出翅膀飞吧!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** !
哈 , 哈 !

哈哈!

[maɪ] ['ræbəts] [naʊ] [hæv; həv] [wɪŋz] !
My **rabbits** **now** **have** **wings** !
我的 兔子 现在 有 翅膀 !

我的兔子现在长出翅膀了!

[let] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ə'gen] , [wɪʃ] - [bɜːrd] !
Let **me** **wish** **again** , **Wish** - **Bird** !
让 我 希望 再次 , 希望 - 鸟 !

许愿鸟，让我再许个愿吧!

[bɜːrd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
Make a wish .
制作 一个 希望 .

许个愿。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] .
I will give you what you ask for .
我 将要 给 你 什么 你 问 为了 .

我会满足你的要求。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk] [tuː] [mʌtʃ] !
But do not ask too much !
但 做 不是 问 也 很多 !

但请不要要求太多!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] , [aɪ][duː] !
I wish to have the moon , I do !
我 希望 到 有 这 月亮 , 我 做 !

我想要月亮，真的!

[bɜːrd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[duː][nɑːt][æsk] [tuː] [mʌtʃ] , [prɪns] !
Do not ask too much , Prince !
做 不是 问 也 很多 , 王子 !

王子殿下，请不要要求太多!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [seɪ] !
I wish to have the moon , I say !
我 希望 到 有 这 月亮 , 我 说 !

我想要月亮!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [wɪʃ] - [bɜːrd] ?
Do you hear , Wish - Bird ?
做 你 听到 , 希望 - 鸟 ?

你听到了吗，许愿鸟?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] !
I wish to have the moon !
我 希望 到 有 这 月亮 !

我想要月亮!

[bɜːrd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[juː; jʊ][æsk] [tuː] [mʌtʃ] !
You ask too much !
你 问 也 很多 !

你要求太多了!

['fɛðɚz] , ['fɛðɚz] , [flai] [ə'weɪ] !
Feathers , feathers , fly away !
羽毛 , 羽毛 , 飞 离开 !

羽毛啊羽毛，飞走吧!

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[prɪns] , [prɪns] , [jʊr; jər] ['feðər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] !
Prince , Prince , your feather flowers are flying away !
王子 , 王子 , 你的 羽毛 花朵 是 飞行 离开 !

王子，王子，你的羽毛花飞走了!

[bɜːrd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

['ræbəts] , ['ræbəts] , [flai] [ə'weɪ] !
Rabbits , rabbits , fly away !
兔子 , 兔子 , 飞 离开 !

兔子，兔子，快飞走!

[nɜːrs] .
NURSE .
护士 .

护士。

[prɪns] , [prɪns] , [jʊr; jər] ['prɪti] ['ræbəts] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] !
Prince , Prince , your pretty rabbits are flying away !
王子 , 王子 , 你的 漂亮的 兔子 是 飞行 离开 !

王子，王子，你漂亮的兔子们飞走了!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['prɪti] ['flaʊərz] , [aɪ] [duː] !
I want my pretty flowers , I do !
我 想 我的 漂亮的 花朵 , 我 做 !

我想要我漂亮的花，真的!

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['prɪti] ['ræbəts] , [tuː] !
I want my pretty rabbits , too !
我 想 我的 漂亮的 兔子 , 也 !

我也想要漂亮的兔子!

[bɜːrd] .
BIRD .
鸟 .

鸟。

[juː; jʊ] [æskt] [tuː] [mʌtʃ] , [prɪns] !
You asked too much , Prince !
你 问 也 很多 , 王子 !

王子，你要求太多了!

[juː; jʊ] [æskt] [tuː] [mʌtʃ] !
You asked too much !
你 问 也 很多 !

你要求太多了!

[prɪns] .
PRINCE **.**
王子 .

王子。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ?
What **will** **the** **king** **say** **?**
什么 将要 这 国王 说 ?

国王会说什么?

[nɜːrs] .
NURSE **.**
护士 .

护士。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [waɪt] , [waɪt] [ˈræbəts] .
The **king** **loved** **the** **flowers** **and** **white** **,** **white** **rabbits** **.**
这 国王 喜爱 这 花朵 和 白色的 , 白色的 兔子 .

国王喜爱鲜花和白色的兔子。

[prɪns] .
PRINCE **.**
王子 .

王子。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [wɪʃ] - [bɜːrd] ?
What **shall** **I** **do** **,** **Wish** **-** **Bird** **?**
什么 将 我 做 , 希望 - 鸟 ?

我该怎么办，许愿鸟?

[bɜːrd] .
BIRD **.**
鸟 .

鸟。

[goʊ][plænt] [ˈflaʊər] [siːdz] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə] [ˈflaʊərz] .
Go **plant** **flower** **seeds** **and** **care** **for** **them** **until** **they** **grow** **to** **flowers** **.**
去 植物 花 种子 和 关心 为了 他们 直到 他们 生长 到 花朵 .

去种下花籽，精心照料它们，直到它们开花结果。

[goʊ] [fiːd] [jʊr; jər][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Go **feed** **your** **doves** **and** **care** **for** **them** **.**
去 喂养 你的 鸽子 和 关心 为了 他们 .

去喂喂你的鸽子，好好照顾它们。

[goʊ][wɜːrk][ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd]['nevər][æsk] [tuː] [mʌtʃ] .
Go **work** **and** **work** **and** **work** **and** **never** **ask** **too** **much** **.**
去 工作 和 工作 和 工作 和 绝不 问 也 很多 .

努力工作，努力工作，再努力工作，永远不要要求太多。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [əˈgen] .
Then **some** **day** **I** **will** **come** **to** **you** **and** **you** **may** **wish** **again** **.**
然后 一些 天 我 将要 来 到 你 和 你 可能 希望 再次 .

总有一天我会来找你，你或许会再次许愿。

[[ðə; ði] [wɪʃ] - [bɜːrd][flaɪz] [ə'weɪ] .]
[The Wish - Bird flies away .]
[这 希望 - 鸟 苍蝇 离开 .]

【许愿鸟飞走了。】

['leɪzi] [keit]
LAZY KATE
懒惰的 凯特

懒惰的凯特

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[taɪm] : ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
TIME : early in the morning .
时间 : 早期的 在 这 早晨 .

时间：清晨。

[pleɪs] : ['keɪts] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
PLACE : Kate's bedroom .
地方 : 凯特的 卧室 .

地点：凯特的卧室。

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[bed] .
BED .
床 .

床。

[[keit] [ɪz][ɪn][bed] .
[KATE is in bed .
[凯特 是 在 床 .

凯特躺在床上。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʌmz] .]
Her MOTHER comes .]
她 母亲 来 .]

她母亲来了。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[keit] , [keit] , [get] [ʌp] !
Kate , Kate , get up !
凯特 , 凯特 , 得到 向上 !

凯特，凯特，起来!

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mʌðər] .
By and by , mother .
经过 和 经过 , 母亲 .

过段时间，母亲。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
It is time to go to school .
它 是 时间 到 去 到 学校 .

该去上学了。

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床!

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mʌðər] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
By and by , mother , by and by .
经过 和 经过 , 母亲 , 经过 和 经过 .

母亲，过段时间，过段时间。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] , [aɪ] [fɪr] .
You will be late to school , I fear .
你 将要 是 晚的 到 学校 , 我 害怕 .

恐怕你会上学迟到。

[[ðə; ði] ['mʌðər] [goʊz] .]
[The Mother goes .]
[这 母亲 去 .]

母亲走了。

[bed] .
BED .
床 .

床。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[keit] [wɪl] [nɑːt][get] [ʌp] .
Kate will not get up .
凯特 将要 不是 得到 向上 .

凯特起不来了。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] .
Well , she shall not be late to school .
出色地 , 她 将 不是 是 晚的 到 学校 .

她肯定不会上学迟到。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I will see to that .
我 将要 看 到 那 .

我会处理此事。

[[ðə; ði][bed] [wɔːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
[The Bed walks from the room into the street .
[这 床 散步 从 这 房间 进入 这 街道 .

床从房间里走到了街上。

[keit] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .]
Kate is frightened .]
凯特 是 害怕 .]

凯特很害怕。

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[bed] , [bed] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Bed , Bed , where are you going ?
床 , 床 , 在哪里 是 你 去 ?

床啊，床啊，你要去哪里?

[bed] .
BED .
床 .

床。

[tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ]['leɪzi][tʃaɪld] .
To school , you lazy child .
到 学校 , 你 懒惰的 孩子 .

去上学吧，你这个懒孩子。

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
TIME : five minutes later .
时间 : 五 分钟 之后 .

时间：五分钟后。

[pleɪs] : [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .
PLACE : the schoolroom .
地方 : 这 教室 .

地点：教室。

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

['tiːtʃər] .
TEACHER .
老师 .

老师。

[bed] .
BED .
床 .

床。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .
BOYS AND GIRLS .
男孩们 和 女孩们 .

男孩和女孩。

[[ðə; ði] [bed] ['entərz] [ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .
[The BED enters the schoolroom .
[这 床 进入 这 教室 .

床进入了教室。

[keit] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .]
Kate tries to hide under the covers .]
凯特 尝试 到 隐藏 在下面 这 封面 .]

凯特试图躲在被子里。

[bed] .
BED .
床 .

床。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['tiːtʃər] .
Good - morning , teacher .
好的 - 早晨 , 老师 .

老师，早上好。

[hɪr] [ɪz] ['leɪzi] [keit] .
Here is lazy Kate .
这里 是 懒惰的 凯特 .

这是懒惰的凯特。

['tiːtʃər] .
TEACHER .
老师 .

老师。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[bed] .
BED .
床 .

床。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪz] .
Good - morning , boys .
好的 - 早晨 , 男孩们 .

早上好，孩子们。

[hɪr] [ɪz] ['leɪzi] [keit] .
Here is lazy Kate .
这里 是 懒惰的 凯特 .

这是懒惰的凯特。

[bɔɪz] .
BOYS .
男孩们 .

男孩们。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[bed] .
BED .
床 .

床。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['gɝːlz] .
Good - **morning** , **girls** .
好的 - 早晨 , 女孩们 .

早上好，女孩们。

[hɪr] [ɪz]['leɪzi] [keit] .
Here **is** **lazy** **Kate** .
这里 是 懒惰的 凯特 .

这是懒惰的凯特。

['gɝːlz] .
GIRLS .
女孩们 .

女孩们。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] , [bed] !
Take **me** **home** , **Bed** !
拿 我 家 , 床 !

带我回家吧，床!

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] !
Please **take** **me** **home** !
请 拿 我 家 !

请送我回家!

[bed] .
BED .
床 .

床。

[wɪl] [juː; jʊ][get] [ʌp] ['ɜːrli] ?
Will **you** **get** **up** **early** ?
将要 你 得到 向上 早期的 ?

你会早起吗?

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[oʊ]
O
哦

哦

[jes]，[jes]，[jes]！
yes ， yes ， yes !
是的 ， 是的 ， 是的 ！

是的，是的，是的！

[bed] .
BED .
床 .

床。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Every morning ?
每一个 早晨 ?

每天早上?

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ，[bed] !
Every morning ， Bed !
每一个 早晨 ， 床 !

每天早上，都去睡觉!

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] !
Every morning !
每一个 早晨 !

每天早上!

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['ti:tʃər] .
" good - morning , teacher .
" 好的 - 早晨 , 老师 .

“老师，早上好。”

[hɪr] [ɪz]['leɪzi] [keit] .
here is lazy kate .
这里 是 懒惰的 凯特 .

这是懒惰的凯特。

" [bed] .
" BED .
" 床 .

“床。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
Then I will take you home .
然后 我 将要 拿 你 家 .

然后我送你回家。

[gʊd] - [baɪ] , ['ti:tʃər] !
Good - by , teacher !
好的 - 经过 , 老师 !

再见，老师!

['ti:tʃər] .
TEACHER .
老师 .

老师。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[bed] .
BED .
床 .

床。

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] !
Good - by , children !
好的 - 经过 , 孩子们 !

孩子们，再见!

['tʃɪldrən] .
CHILDREN .
孩子们 .

孩子们。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[[ðə; ði][bed][goʊz][wɪð; wɪθ] [keit] , [huː] [stɪl] [traɪz][tuː; tə][haɪd]['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərz] .]
[The Bed goes with Kate , who still tries to hide under the covers .]
[这 床 去 和 凯特 , WHO 仍然 尝试 到 隐藏 在下面 这 封面 .]

【床跟着凯特，她仍然试图躲在被子里。】

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[taɪm] : [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
TIME : two minutes later .
时间 : 二 分钟 之后 .

时间：两分钟后。

[pleɪs] : ['keɪts] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
PLACE : Kate's bedroom .
地方 : 凯特的 卧室 .

地点：凯特的卧室。

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[[keit] [ɪz] [ə'sliːp] .
[KATE is asleep .
[凯特 是 睡着了 .

凯特睡着了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʌmz] .]
Her MOTHER comes .]
她 母亲 来 .]

她母亲来了。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[keit] , [keit] !
Kate , Kate !
凯特 , 凯特 !

凯特，凯特！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] [ə'gen] !
You are asleep again !
你 是 睡着了 再次 !

你又睡着了！

[get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sku:l] !
Get up and go to school !
得到 向上 和 去 到 学校 !

起床去上学！

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] .
I have been to school .
我 有 到过 到 学校 .

我上过学。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] .
I have been to school .
我 有 到过 到 学校 .

我上过学。

[ðə; ði][bed] [tʊk] [ˌem 'i:] .
The Bed took me .
这 床 采取 我 .

床带走了我。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dri:miŋ] , [tʃaɪld] .
You have been dreaming , child .
你 有 到过 做梦 , 孩子 .

孩子，你一直在做梦。

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不！

[ðə; ði][bed] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [skuːl] .
The **Bed** **took** **me** **to** **school** .
这 床 采取 我 到 学校 .

床带我去上学。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
The **children** **laughed** **at** **me** .
这 孩子们 笑了 在 我 .

孩子们都嘲笑我。

[ˈmʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [maɪ] [dɪr] .
It **was** **a** **dream** , **my** **dear** .
它 曾是 一个 梦 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，那只是一场梦。

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[wel] , [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði][bed][tuː; tə][get][ʌp] [ˈɜːrli] .
Well , **I** **promised** **the** **Bed** **to** **get** **up** **early** .
出色地 , 我 承诺 这 床 到 得到 向上 早期的 .

我答应过床要早起。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .
I **know** **that** **was** **not** **a** **dream** .
我 知道 那 曾是 不是 一个 梦 .

我知道那不是梦。

[[ʃiː; ʃi][dʒʌmps][aʊt][ʌv; əv][bed] .]
[**She** **jumps** **out** **of** **bed** . **]**
[她 跳跃 出去 的 床 .]

她从床上跳了起来。

[ˈmʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[oʊ] , [ðæt][ɪz][faɪn] !
Oh , **that** **is** **fine** !
哦 , 那 是 美好的 !

哦，那没关系！

[keit] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] .

I	must	not	be	late	to	school	.
我	必须	不是	是	晚的	到	学校	.

我上学绝对不能迟到。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][bed] .

I	promised	the	Bed	.
我	承诺	这	床	.

我答应了床。

[ðə; ði] [praʊd] [rɪŋ] - ['fɪŋgər]

THE	PROUD	RING	-	FINGER
这	自豪的	戒指	-	手指

骄傲的无名指

[taɪm] : [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

TIME	:	this	morning	.
时间	:	这	早晨	.

时间：今天上午。

[pleɪs] : ['mɛriːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

PLACE	:	Mary's	bedroom	.
地方	:	玛丽的	卧室	.

地点：玛丽的卧室。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋgər] .

POINTING	-	FINGER	.
指向	-	手指	.

用手指指着。

['mʌðər] .

MOTHER	.
母亲	.

母亲。

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgər] .

MIDDLE	-	FINGER	.
中间	-	手指	.

竖中指。

['fɑːðər] .

FATHER	.
父亲	.

父亲。

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .

RING	-	FINGER	.
戒指	-	手指	.

无名指。

['brʌðər] .

BROTHER	.
兄弟	.

兄弟。

['lɪt(ə)l] - ['fɪŋgər] .

LITTLE	-	FINGER	.
小的	-	手指	.

小指。

['sɪstər] .
SISTER .
姐姐 .

姐姐。

[θʌm] .
THUMB .
拇指 .

拇指。

[['meri] [laɪz][ɪn][bed] [ə'sli:p] .
[MARY lies in bed asleep .
[玛丽 谎言 在 床 睡着了 .

玛丽躺在床上睡着了。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ['entər] ['sɔ:ftli] .
Her FATHER , MOTHER , BROTHER , and SISTER enter softly .
她 父亲 , 母亲 , 兄弟 , 和 姐姐 进入 轻轻 .

她的父亲、母亲、哥哥和姐姐轻手轻脚地走了进来。

[ðeɪ] ['kæri] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər] ['meri] .]
They carry birthday presents for Mary .]
他们 携带 生日 礼物 为了 玛丽 .]

他们带着给玛丽的生日礼物。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪk] [hɜ:r; hər] !
We must not wake her !
我们 必须 不是 唤醒 她 !

我们绝不能吵醒她!

['fɑ:ðər] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði][goʊld][pen][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
I will put the gold pen on the table .
我 将要 放 这 金子 笔 在 这 桌子 .

我会把金笔放在桌子上。

['brʌðər] .
BROTHER .
兄弟 .

兄弟。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði]['æp(ə)l][baɪ][ðə; ði][pen] .
I will lay the apple by the pen .
我 将要 躺 这 苹果 经过 这 笔 .

我会把苹果放在笔旁。

['sɪstər] .
SISTER .
姐姐 .

姐姐。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [roʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

I	will	place	the	rose	by	the	apple	.
我	将要	地方	这	玫瑰	经过	这	苹果	.

我会把玫瑰花放在苹果旁边。

['fɑːðər] .

FATHER	.
父亲	.

父亲。

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] !

How	pretty	they	look	!
如何	漂亮的	他们	看	!

它们看起来真漂亮!

['mʌðər] .

MOTHER	.
母亲	.

母亲。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] ?

What	shall	I	do	with	the	ring	?
什么	将	我	做	和	这	戒指	?

我该如何处置这枚戒指?

['fɑːðər] .

FATHER	.
父亲	.

父亲。

[waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ?

Why	not	put	it	on	her	finger	?
为什么	不是	放	它	在	她	手指	?

为什么不戴在她手指上呢?

['mʌðər] .

MOTHER	.
母亲	.

母亲。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] .

I	will	do	that	.
我	将要	做	那	.

我会这么做。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪŋ] - ['fɪŋgər] .

I	will	put	it	on	her	ring	-	finger	.
我	将要	放	它	在	她	戒指	-	手指	.

我会把它戴在她无名指上。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[siː] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

See	how	pretty	it	looks	!
看	如何	漂亮的	它	看起来	!

看看它多漂亮!

['sɪstər] .

SISTER	.
姐姐	.

姐姐。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [lʊk] !

How	pretty	it	makes	her	finger	look	!
如何	漂亮的	它	制作	她	手指	看	!

她的手指看起来真漂亮!

['mʌðər] .

MOTHER	.
母亲	.

母亲。

[naʊ] [kʌm] .

Now	come	.
现在	来	.

过来。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər] .

We	must	not	wake	her	.
我们	必须	不是	唤醒	她	.

我们不能吵醒她。

[ʃ] !

Sh	!
什	!

嘘!

[ʃ] !

Sh	!
什	!

嘘!

[[ðeɪ] [goʊ] .]

[	They	go	.	]
[	他们	去	.	]

他们走了。

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .

RING	-	FINGER	.
戒指	-	手指	.

无名指。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .

I	have	a	gold	ring	.
我	有	一个	金子	戒指	.

我有一枚金戒指。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] .

I	am	pretty	.
我	是	漂亮的	.

我长得很漂亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪŋgərz] .

I	am	better	than	the	other	fingers	.
我	是	更好的	比	这	其他	手指	.

我的手指比其他手指更灵活。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	will	not	work	with	them	.
我	将要	不是	工作	和	他们	.

我不会和他们合作。

[θʌm] .

THUMB	.
拇指	.

拇指。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['fɪŋgərz] ?
Do **you** **hear** **that** **,** **fingers** **?**
做 你 听到 那 , 手指 ?

手指，你们听到了吗?

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋgər] .
POINTING **-** **FINGER** **.**
指向 - 手指 .

用手指指着。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] , [rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
You **are** **too** **proud** **,** **Ring** **-** **finger** **.**
你 是 也 自豪的 , 戒指 - 手指 .

无名指，你太骄傲了。

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
RING **-** **FINGER** **.**
戒指 - 手指 .

无名指。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [rɪŋ] ?
Have **I** **not** **a** **ring** **?**
有 我 不是 一个 戒指 ?

我没有戒指吗?

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgər] .
MIDDLE **-** **FINGER** **.**
中间 - 手指 .

竖中指。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][noʊ] ['betər] , [mɪs] .
That **makes** **you** **no** **better** **,** **miss** **.**
那 制作 你 不 更好的 , 错过 .

那也并不能让你比别人好多少，小姐。

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
RING **-** **FINGER** **.**
戒指 - 手指 .

无名指。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I **will** **not** **work** **with** **any** **of** **you** **.**
我 将要 不是 工作 和 任何 的 你 .

我不会和你们任何人合作。

['lɪt(ə)l] - ['fɪŋgər] .
LITTLE **-** **FINGER** **.**
小的 - 手指 .

小指。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then **I** **will** **not** **work** **with** **you** **.**
然后 我 将要 不是 工作 和 你 .

那我就不跟你合作了。

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋgər] .
POINTING **-** **FINGER** **.**
指向 - 手指 .

用手指指着。

[nɔːr][aɪ] !
Nor **I** **!**
也不 我 !

我也一样!

[θʌm] .
THUMB .
拇指 .

拇指。

[nɔːr][aɪ] !
Nor I !
也不 我 !

我也一样!

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgər] .
MIDDLE - FINGER .
中间 - 手指 .

竖中指。

[nɔːr][aɪ] !
Nor I !
也不 我 !

我也一样!

[[ðə; ði] [rɪŋ] - ['fɪŋgər] [siːz] [ðə; ði][roʊz] .]
[The Ring - finger sees the rose .]
[这 戒指 - 手指 看到 这 玫瑰 .]

【无名指看到了玫瑰。】

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][roʊz] .
I wish to hold the rose .
我 希望 到 抓住 这 玫瑰 .

我想拿着这朵玫瑰。

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgər] .
MIDDLE - FINGER .
中间 - 手指 .

竖中指。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
I cannot get it alone .
我 不能 得到 它 独自的 .

我一个人拿不到。

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgər] .
MIDDLE - FINGER .
中间 - 手指 .

竖中指。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[let] [ðə; ði] [rɪŋ] [help] [juː; jʊ] .
Let **the** **ring** **help** **you** **.**
让 这 戒指 帮助 你 .

让戒指帮助你。

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
RING **-** **FINGER** **.**
戒指 - 手指 .

无名指。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði] [roʊz] !
I **cannot** **get** **the** **rose** **!**
我 不能 得到 这 玫瑰 !

我拿不到那朵玫瑰!

[[ðə; ði] [rɪŋ] - ['fɪŋgər] [siːz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .]
[**The** **Ring** **-** **finger** **sees** **the** **apple** **.** **]**
[这 戒指 - 手指 看到 这 苹果 .]

无名指看到了苹果。

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
RING **-** **FINGER** **.**
戒指 - 手指 .

无名指。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .
I **wish** **to** **hold** **the** **apple** **.**
我 希望 到 抓住 这 苹果 .

我想拿着这个苹果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋgər] .
POINTING - FINGER .
指向 - 手指 .

用手指指着。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
I cannot get it alone .
我 不能 得到 它 独自的 .

我一个人拿不到。

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋgər] .
POINTING - FINGER .
指向 - 手指 .

用手指指着。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[let] [ðə; ði] [rɪŋ] [help] [juː; jʊ] .
Let the ring help you .
让 这 戒指 帮助 你 .

让戒指帮助你。

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .
I cannot get the apple .
我 不能 得到 这 苹果 .

我拿不到苹果。

[[ðə; ði] [rɪŋ] - ['fɪŋgər] [siːz] [ðə; ði][goʊld][pen] .]
[The Ring - finger sees the gold pen .]
[这 戒指 - 手指 看到 这 金子 笔 .]

【无名指看到了金笔。】

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] .
I wish to write .
我 希望 到 写 .

我想写作。

[θʌm] .
THUMB .
拇指 .

拇指。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][help][juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[aɪ]['kænɑːt] [raɪt] [ə'loʊn] .
I cannot write alone .
我 不能 写 独自的 .

我无法独自写作。

[θʌm] .
THUMB .
拇指 .

拇指。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][help][juː; jʊ] .
I will not help you .
我 将要 不是 帮助 你 .

我不会帮你的。

[let] [ðə; ði] [rɪŋ] [help][juː; jʊ] .
Let the ring help you .
让 这 戒指 帮助 你 .

让戒指帮助你。

[rɪŋ] - ['fɪŋgər] .
RING - FINGER .
戒指 - 手指 .

无名指。

[ðə; ði] [rɪŋ] [dʌz] [nɑːt][help][ˌem 'iː] .
The ring does not help me .
这 戒指 做 不是 帮助 我 .

这枚戒指对我没有任何帮助。

[aɪ]['kænɑːt][wɜːrk][ə'loʊn] .
I cannot work alone .
我 不能 工作 独自的 .

我无法独自工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] .

I	am	no	better	than	you	,	my	brothers	.
我	是	不	更好的	比	你	,	我的	兄弟	.

兄弟们，我并不比你们强。

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [wɪn] [juː; jʊ] .

I	will	work	Win	you	.
我	将要	工作	赢	你	.

我会努力赢得你的心。

['mɪd(ə)l] - ['fɪŋgər] .

MIDDLE	-	FINGER	.
中间	-	手指	.

竖中指。

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [roʊz] .

Ah	,	now	I	will	help	you	to	get	the	rose	.
啊	,	现在	我	将要	帮助	你	到	得到	这	玫瑰	.

啊，现在我来帮你摘玫瑰。

['pɔɪntɪŋ] - ['fɪŋgər] .

POINTING	-	FINGER	.
指向	-	手指	.

用手指指着。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

And	I	will	help	you	to	get	the	apple	.
和	我	将要	帮助	你	到	得到	这	苹果	.

我会帮你拿到苹果。

[θʌm] .

THUMB	.
拇指	.

拇指。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

And	I	will	help	you	to	write	.
和	我	将要	帮助	你	到	写	.

我会帮助你写作。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪlərz]

THE	TWO	MILLERS
这	二	磨坊主

两位磨坊主

[siːn]

SCENE
场景

场景

[aɪ]

I
我

我

[taɪm] : ['mɔːrnɪŋ] .

TIME	:	morning	.
时间	:	早晨	.

时间：上午。

[pleɪs] : ['piːtɝz] [mɪl] .

PLACE	:	Peter's	mill	.
地方	:	彼得的	磨	.

地点：彼得的磨坊。

['piːtər] , [ðə; ði] ['stuːpɪd] ['mɪlər] .
PETER , THE STUPID MILLER .
彼得 , 这 愚蠢的 磨坊主 .

彼得，那个愚蠢的磨坊主。

['piːtɚz] [waɪf] .
PETER'S WIFE .
彼得的 妻子 .

彼得的妻子。

[ðə; ði][fɑːks] .
THE FOX .
这 狐狸 .

狐狸。

[[ðə; ði][fɑːks] ['entərz] .
[The FOX enters .
[这 狐狸 进入 .

狐狸进入。

[hiː; hi] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] .
He knocks at the mill door .
他 敲门声 在 这 磨 门 .

他敲了敲工厂的门。

['piːtər] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] .
PETER opens the door and comes out .
彼得 打开 这 门 和 来 出去 .

彼得打开门走了出来。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [miːl] .]
He is covered with meal .]
他 是 涵盖 和 一顿饭 .]

他身上沾满了面粉。

[fɑːks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['piːtər] .
Good - morning , Peter .
好的 - 早晨 , 彼得 .

早上好，彼得。

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [sɜːr] ?
What do you want , sir ?
什么 做 你 想 , 先生 ?

先生，您想要什么?

[fɑːks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
I am hungry .
我 是 饥饿的 .

我饿了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ['dʒeɪkəbz] ['tʃɪkɪnz] .

I	want	to	eat	Jacob's	chickens	.
我	想	到	吃	雅各布的	鸡	.

我想吃雅各布养的鸡。

['piːtər] .

PETER	.
彼得	.

彼得。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] !

Ah	,	that	is	fine	!
啊	,	那	是	美好的	!

啊，那没问题!

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk]['dʒeɪkəb] .

I	do	not	like	Jacob	.
我	做	不是	喜欢	雅各布	.

我不喜欢雅各布。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Do	you	know	that	?
做	你	知道	那	?

你知道吗?

[fɑːks] .

FOX	.
狐狸	.

狐狸。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	yes	,	I	know	!
哦	,	是的	,	我	知道	!

哦，是的，我知道!

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] ?

Now	will	you	help	me	to	get	his	chickens	?
现在	将要	你	帮助	我	到	得到	他的	鸡	?

现在你能帮我把他的鸡弄回来吗?

['piːtər] .

PETER	.
彼得	.

彼得。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[fɑːks] .

FOX	.
狐狸	.

狐狸。

[pʊt] [miːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [waɪt] .

Put	meal	on	me	,	till	I	am	white	.
放	一顿饭	在	我	,	直到	我	是	白色的	.

把食物涂在我身上，直到我脸色苍白。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɪlər] .

Then	the	chickens	will	think	I	am	a	miller	.
然后	这	鸡	将要	思考	我	是	一个	磨坊主	.

那样的话，鸡就会以为我是磨坊主了。

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] !
Ah , that is fine !
啊 , 那 是 美好的 !

啊，那没问题！

[aɪ] [wɪl] [get] [miːl] .
I will get meal .
我 将要 得到 一顿饭 .

我会去吃饭。

[weɪt] [hɪr] .
Wait here .
等待 这里 .

请在此等候。

[['piːtər] ['entərz] [ðə; ði] [mɪl] .]
[Peter enters the mill .]
[彼得 进入 这 磨 .]

彼得走进磨坊。

[fɑːks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[['piːtər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [miːl] .]
[PETER comes with a pan of meal .]
[彼得 来 和 一个 平底锅 的 一顿饭 .]

彼得端着一锅饭来了。

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪt] .
Now I will make you white .
现在 我 将要 制作 你 白色的 .

现在我要把你变成白色。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlər] .
You shall look just like a miller .
你 将 看 只是 喜欢 一个 磨坊主 .

你的外表会像个磨坊主。

([hiː; hi] ['kʌvərz] [ðə; ði] [fɑːks] [wɪð; wɪθ] [miːl] .)
(He covers the Fox with meal .)
(他 封面 这 狐狸 和 一顿饭 .)

（他用面粉盖住了狐狸。）

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

['dʒeɪkəbz] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒeɪkəb] .

Jacob's	**chickens**	**will**	**think**	**you**	**are**	**Jacob**	**.**
雅各布的	鸡	将要	思考	你	是	雅各布	.

雅各布的鸡会把你当成雅各布。

[naʊ] [goʊ] !

Now	**go**	**!**
现在	去	!

走吧!

[goʊ][ænd; ənd] [iːt] ['dʒeɪkəbz] ['tʃɪkɪnz] .

Go	**and**	**eat**	**Jacob's**	**chickens**	**.**
去	和	吃	雅各布的	鸡	.

去吃雅各布的鸡吧。

([ðə; ðiː][fɑːks][goʊz] .)

(	**The**	**Fox**	**goes**	**.**	**)**
(	这	狐狸	去	.	)

（狐狸走了。）

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] !

Ah	**,**	**this**	**is**	**fine**	**!**
啊	,	这	是	美好的	!

啊，这样就可以了!

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk]['dʒeɪkəb] .

I	**do**	**not**	**like**	**Jacob**	**.**
我	做	不是	喜欢	雅各布	.

我不喜欢雅各布。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk]['dʒeɪkəbz] ['tʃɪkɪnz] .

I	**do**	**not**	**like**	**Jacob's**	**chickens**	**.**
我	做	不是	喜欢	雅各布的	鸡	.

我不喜欢雅各布养的鸡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ðiː][fɑːks] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] .

I	**am**	**glad**	**the**	**fox**	**will**	**eat**	**them**	**.**
我	是	高兴的	这	狐狸	将要	吃	他们	.

我很高兴狐狸会吃掉它们。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[['piːtər] ['entərz] [ðə; ðiː] [mɪl] .

[	**Peter**	**enters**	**the**	**mill**	**.**
[	彼得	进入	这	磨	.

彼得走进磨坊。

[suːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] .]

Soon	**his**	**WIFE**	**comes**	**running**	**.**	**]**
很快	他的	妻子	来	跑步	.	]

很快，他的妻子跑了过来。

[waɪf] .

WIFE	**.**
妻子	.

妻子。

['piːtər] !

Peter	**!**
彼得	!

彼得!

['piːtər] !
Peter **!**
彼得 !

彼得!

[kʌm] [aʊt] !
Come **out** **!**
来 出去 !

出来!

[kʌm] [aʊt] !
Come **out** **!**
来 出去 !

出来!

['piːtər] !
Peter **!**
彼得 !

彼得!

[['piːtər] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪl] .]
[**PETER** **comes** **running** **from** **the** **mill** **.** **]**
[彼得 来 跑步 从 这 磨 .]

[彼得从磨坊里跑了出来。]

['piːtər] .
PETER **.**
彼得 .

彼得。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[ðə; ðɪ][fɑːks][hæz; həz] [kɪld] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] !
The **fox** **has** **killed** **your** **chickens** **!**
这 狐狸 有 被杀 你的 鸡 !

狐狸把你的鸡都咬死了!

['piːtər] .
PETER **.**
彼得 .

彼得。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不!

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] ['dʒeɪkəbz] ['tʃɪkɪnz] , [dɪr] [waɪf] .
He **has** **killed** **Jacob's** **chickens** **,** **dear** **wife** **.**
他 有 被杀 雅各布的 鸡 , 亲爱的 妻子 .

亲爱的妻子，他把雅各布的鸡都杀了。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] !
He has killed your chickens !
他 有 被杀 你的 鸡 !

他杀了你的鸡!

[ðeɪ] [laɪ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
They lie there on the grass .
他们 说谎 那里 在 这 草 .

它们躺在草地上。

[lʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] .
Look and you will see them .
看 和 你 将要 看 他们 .

仔细看，你就会发现它们。

[['piːtər] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊks] ['oʊvər] .]
[Peter runs to the fence and looks over .]
[彼得 跑步 到 这 栅栏 和 看起来 超过 .]

彼得跑到栅栏边，向外望去。

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ɑː] , [maɪ] ['prɪti] ['tʃɪkɪnz] !
Ah , my pretty chickens !
啊 , 我的 漂亮的 鸡 !

啊，我的漂亮小鸡们!

[maɪ] ['prɪti] ['tʃɪkɪnz] !
My pretty chickens !
我的 漂亮的 鸡 !

我漂亮的小鸡们!

[[hiː; hi] [wiːps] ['bɪtərli] .]
[He weeps bitterly .]
[他 哭泣 苦涩地 .]

他痛哭流涕。

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
TIME : the next day .
时间 : 这 下一个 天 .

时间：第二天。

[pleɪs] : ['dʒeɪkəbz] [mɪl] .
PLACE : Jacob's mill .
地方 : 雅各布的 磨 .

地点：雅各布磨坊。

['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] [waɪz] ['mɪlər] .
JACOB , THE WISE MILLER .
雅各布 , 这 明智的 磨坊主 .

雅各，睿智的磨坊主。

[ðə; ði][fɑːks] .
THE FOX .
这 狐狸 .

狐狸。

[[ðə; ði][fɑːks] ['entərz] .
[The FOX enters .
[这 狐狸 进入 .

狐狸进入。

[hiː; hi] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] .
He knocks at the mill door .
他 敲门声 在 这 磨 门 .

他敲了敲工厂的门。

['dʒeɪkəb]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] .
JACOB opens the door and comes out .
雅各布 打开 这 门 和 来 出去 .

雅各布打开门走了出来。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [miːl] .]
He is covered with meal .]
他 是 涵盖 和 一顿饭 .]

他身上沾满了面粉。

[fɑːks] .
FOX .
狐狸 .

狐狸。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒeɪkəb] .
Good - morning , Jacob .
好的 - 早晨 , 雅各布 .

早上好，雅各布。

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [sɜːr] ?
What do you want , sir ?
什么 做 你 想 , 先生 ?

先生，您想要什么?

[fɑːks] .

FOX	**.**
狐狸	.

狐狸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

I	**am**	**hungry**	**.**
我	是	饥饿的	.

我饿了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ['piːtɜ˞z] ['tʃɪkɪnz] .

I	**want**	**to**	**eat**	**Peter's**	**chickens**	**.**
我	想	到	吃	彼得的	鸡	.

我想吃彼得养的鸡。

['dʒeɪkəb] .

JACOB	**.**
雅各布	.

雅各布。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	**do**	**you**	**come**	**to**	**me**	**?**
为什么	做	你	来	到	我	?

你为什么来找我?

[fɑːks] .

FOX	**.**
狐狸	.

狐狸。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk]['piːtər] .

You	**do**	**not**	**like**	**Peter**	**.**
你	做	不是	喜欢	彼得	.

你不喜欢彼得。

['dʒeɪkəb] .

JACOB	**.**
雅各布	.

雅各布。

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

Oh	**,**	**you**	**know**	**that**	**,**	**do**	**you**	**?**
哦	,	你	知道	那	,	做	你	?

哦，你知道的，是吗?

[fɑːks] .

FOX	**.**
狐狸	.

狐狸。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**!**
哦	,	是的	,	我	知道	!

哦，是的，我知道!

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] ?

Now	**will**	**you**	**help**	**me**	**to**	**get**	**his**	**chickens**	**?**
现在	将要	你	帮助	我	到	得到	他的	鸡	?

现在你能帮我把他的鸡弄回来吗?

['dʒeɪkəb] .

JACOB	**.**
雅各布	.

雅各布。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[fɑːks] .
Fox **.**
狐狸 .

狐狸。

[pʊt] [miːl] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [waɪt] .
Put **meal** **on** **me** **,** **till** **I** **am** **white** **.**
放 一顿饭 在 我 , 直到 我 是 白色的 .

把食物涂在我身上，直到我脸色苍白。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmɪlər] .
Then **the** **chickens** **will** **think** **I** **am** **a** **miller** **.**
然后 这 鸡 将要 思考 我 是 一个 磨坊主 .

那样的话，鸡就会以为我是磨坊主了。

[ˈdʒeɪkəb] .
JACOB **.**
雅各布 .

雅各布。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] !
Ah **,** **that** **is** **fine** **!**
啊 , 那 是 美好的 !

啊，那没问题!

[weɪt] [hɪr] .
Wait **here** **.**
等待 这里 .

请在此等候。

[[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [mɪl] .]
[**He** **enters** **the** **mill** **.** **]**
[他 进入 这 磨 .]

他走进磨坊。

[fɑːks] .
FOX **.**
狐狸 .

狐狸。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [miːl] !
He **has** **gone** **for** **meal** **!**
他 有 已消失 为了 一顿饭 !

他去吃饭了!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[[ˈdʒeɪkəb] [kʌmz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] .]
[**JACOB** **comes** **out** **with** **a** **club** **.** **]**
[雅各布 来 出去 和 一个 俱乐部 .]

[雅各布拿着一根棍子出来了。]

[ˈdʒeɪkəb] .
JACOB **.**
雅各布 .

雅各布。

[naʊ] [goʊ] !
Now **go** **!**
现在 去 !

走吧!

[goʊ] , [sɜːr] !
Go **,** **sir** **!**
去 , 先生 !

走吧，先生!

[fɑːks] .
FOX **.**
狐狸 .

狐狸。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Why **,** **what** **is** **this** **?**
为什么 , 什么 是 这 ?

这是什么?

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [iːt] ['piːtɝz] ['tʃɪkɪnz] .
I **said** **I** **would** **eat** **Peter's** **chickens** **.**
我 说 我 会 吃 彼得的 鸡 .

我说过我会吃彼得的鸡。

['dʒeɪkəb] .
JACOB **.**
雅各布 .

雅各布。

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [maɪn] .
Yes **,** **but** **you** **mean** **to** **eat** **mine** **.**
是的 , 但 你 意思是 到 吃 矿 .

是的，但你是说要吃我的。

[naʊ] [goʊ] !
Now **go** **!**
现在 去 !

走吧!

[goʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] !
Go **,** **or** **I** **will** **beat** **you** **!**
去 , 或者 我 将要 打 你 !

走吧，不然我就揍你!

[[ðə; ði][fɑːks] [rʌnz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .]
[**The** **Fox** **runs** **quickly** **away** **.** **]**
[这 狐狸 跑步 迅速地 离开 .]

狐狸迅速逃走了。

[ðə; ði] [veɪn] ['dʒækdɔː]
THE **VAIN** **JACKDAW**
这 虚荣 寒鸦

虚荣的寒鸦

[taɪm] : [læst] ['sʌmər] .
TIME **:** **last** **summer** **.**
时间 : 最后的 夏天 .

时间：去年夏天。

[pleɪs] : [ə; eɪ]['pʌblɪk][pɑːrk] .
PLACE **:** **a** **public** **park** **.**
地方 : 一个 民众 公园 .

地点：一座公园。

[veɪn] ['dʒækdɔ:] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[oʊld] ['dʒækdɔ:] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[jʌŋ] ['dʒækdɔ:] .
YOUNG JACKDAW .
年轻的 寒鸦 .

幼年寒鸦。

['ʌðər] ['dʒækdɔ:] .
OTHER JACKDAWS .
其他 寒鸦 .

其他寒鸦。

[[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .]
[The JACKDAWS are seen in the park .]
[这 寒鸦 是 已见 在 这 公园 .]

[公园里可以看到寒鸦。]

[oʊld] ['dʒækdɔ:] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[kʌm] , ['dʒækdɔ:] !
Come , jackdaws !
来 , 寒鸦 !

来吧，寒鸦们！

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] .
We must have our breakfast .
我们 必须 有 我们的 早餐 .

我们得吃早餐了。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[[ðə; ði][veɪn] ['dʒækdɔ:]['stɑ:ps][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .]
[The Vain Jackdaw stops to look at something on the ground .]
[这 徒劳 寒鸦 停止 到 看 在 某物 在 这 地面 .]

【虚荣的寒鸦停下来，看着地上的东西。】

([tu:; tə][veɪn] ['dʒækdɔ:] .)
(To Vain Jackdaw .)
(到 徒劳 寒鸦 .)

（致虚荣的寒鸦。）

[kʌm] , [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] !
Come , no one should stop to look at anything !
来 , 不 一 应该 停止 到 看 在 任何事物 !

走吧，谁都不要停下来看任何东西！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[jʌŋ] ['dʒækdɔ:] .
YOUNG JACKDAW .
年轻的 寒鸦 .

幼年寒鸦。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Just look at him .
只是 看 在 他 .

看看他。

[hi:; hi] [teɪks] [ʌp] ['fɛðɚz] !
He takes up feathers !
他 需要 向上 羽毛 !

他拿起羽毛!

[veɪn] ['dʒækdɔ:] ([tu:; tə][hɪm'self]) .
VAIN JACKDAW (to himself) .
虚荣 寒鸦 (到 他自己) .

虚荣的寒鸦（自言自语）。

[haʊ] [faɪn] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ði:z] ['pi:kɑ:k] ['fɛðɚz] !
How fine I would look in these peacock feathers !
如何 美好的 我 会 看 在 这些 孔雀 羽毛 !

我穿上这些孔雀羽毛该有多漂亮啊!

[ə'nʌðər] ['dʒækdɔ:] .
ANOTHER JACKDAW .
其他 寒鸦 .

又一只寒鸦。

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [stɪks] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
See how he sticks the feathers in among his own !
看 如何 他 棍子 这 羽毛 在 之中 他的 自己的 !

瞧他是怎么把这些羽毛插到自己的羽毛里的!

[jʌŋ] ['dʒækdɔ:] .
YOUNG JACKDAW .
年轻的 寒鸦 .

幼年寒鸦。

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [strʌts] [ə'baʊt][ɪn][ðem; ðəm] !
See how he struts about in them !
看 如何 他 支柱 关于 在 他们 !

看看他穿着它们趾高气扬的样子!

[oʊld] ['dʒækdɔ:] .
OLD JACKDAW .
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[maɪ][sʌn] , [teɪk] [ɔ:f] [ðoʊz] ['fɛðɚz] !
My son , take off those feathers !
我的 儿子 , 拿 离开 那些 羽毛 !

儿子，把那些羽毛摘掉!

[veɪn] ['dʒækdɔ:] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
It pleases me to wear them .
它 请 我 到 穿 他们 .

我很喜欢穿它们。

[oʊld] ['dʒækdɔ:] .
OLD **JACKDAW** **.**
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [aɪ] [seɪ] !
Take **them** **off** **,** **I** **say** **!**
拿 他们 离开 , 我 说 !

我说，把它们脱掉!

[veɪn] ['dʒækdɔ:] .
VAIN **JACKDAW** **.**
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] !
I **will** **not** **take** **them** **off** **!**
我 将要 不是 拿 他们 离开 !

我不会脱掉它们!

[oʊld] ['dʒækdɔ:] .
OLD **JACKDAW** **.**
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[ðen] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
Then **you** **cannot** **stay** **with** **us** **.**
然后 你 不能 停留 和 我们 .

那你就不能和我们住在一起了。

[veɪn] ['dʒækdɔ:] .
VAIN **JACKDAW** **.**
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒækdɔ:] .
I **do** **not** **wish** **to** **stay** **with** **jackdaws** **.**
我 做 不是 希望 到 停留 和 寒鸦 .

我不想和寒鸦待在一起。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['dʒækdɔ:] .
I **will** **not** **walk** **with** **jackdaws** **.**
我 将要 不是 走 和 寒鸦 .

我不会与寒鸦同行。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['dʒækdɔ:] .
I **will** **not** **talk** **with** **jackdaws** **.**
我 将要 不是 讲话 和 寒鸦 .

我不会和寒鸦说话。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [tu:] [faɪn] [fɔ:r; fər] ['dʒækdɔ:] .
I **think** **myself** **too** **fine** **for** **jackdaws** **.**
我 思考 我 也 美好的 为了 寒鸦 .

我觉得自己配不上寒鸦。

[oʊld] ['dʒækdɔ:] .
OLD **JACKDAW** **.**
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[ðen] , ['dʒækdɔ:] , [wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Then **,** **jackdaws** **,** **we** **will** **think** **no** **more** **about** **him** **.**
然后 , 寒鸦 , 我们 将要 思考 不 更多的 关于 他 .

到那时，寒鸦们，我们就不会再想起他了。

[kʌm] , [naʊ] , [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] !
Come , now , to find our breakfast !
来 , 现在 , 到 寻找 我们的 早餐 !

快来享用我们的早餐吧!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[[ðeɪ] [goʊ] .
[They go .
[他们 去 .

他们走了。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] ['entər] .]
The PEACOCKS enter .]
这 孔雀 进入 .]

孔雀入场。

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['brʌðərz] .
Good - morning , brothers .
好的 - 早晨 , 兄弟 .

兄弟们，早上好。

['piːˌkɔks] .
PEACOCKS .
孔雀 .

孔雀。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] [soʊ] , ['brʌðərz] ?
Why do you laugh so , brothers ?
为什么 做 你 笑 所以 , 兄弟 ?

兄弟俩，你们为什么笑得这么开心?

['piːˌkɔks] .
PEACOCKS .
孔雀 .

孔雀。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN JACKDAW .
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [læf] , [dɪr] ['brʌðərz] .
You **must** **not** **laugh** **,** **dear** **brothers** **.**
你 必须 不是 笑 , 亲爱的 兄弟 .

亲爱的兄弟们，你们千万不要笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [laɪk] [jɔːr'selvz] .
I **am** **a** **peacock** **like** **yourselves** **.**
我 是 一个 孔雀 喜欢 你们自己 .

我和你们一样，都是孔雀。

[fɜːrst] ['piːkɑːk] .
FIRST **PEACOCK** **.**
第一的 孔雀 .

第一只孔雀。

[juː; jʊ] ['sɪli] ['dʒækdɔː] !
You **silly** **jackdaw** **!**
你 愚蠢的 寒鸦 !

你这只傻寒鸦!

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN **JACKDAW** **.**
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['dʒækdɔː] .
I **am** **no** **jackdaw** **.**
我 是 不 寒鸦 .

我可不是寒鸦。

[duː][aɪ][nɑːt][hæv; həv] ['fɛðɚz] [laɪk][jʊr; jər][oʊn] ?
Do **I** **not** **have** **feathers** **like** **your** **own** **?**
做 我 不是 有 羽毛 喜欢 你的 自己的 ?

难道我没有像你一样的羽毛吗?

['sekənd] ['piːkɑːk] .
SECOND **PEACOCK** **.**
第二 孔雀 .

第二只孔雀。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

[aɪ] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I **dropped** **them** **on** **the** **ground** **this** **morning** **.**
我 掉落 他们 在 这 地面 这 早晨 .

我今天早上把它们掉在地上了。

[tiˈboʊ] ['piːkɑːk] .
THIBAUD **PEACOCK** **.**
蒂博 孔雀 .

蒂博·皮科克。

[lets] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
Let's **take** **them** **from** **him** **!**
我们来吧 拿 他们 从 他 !

我们把它们从他手里夺过来!

[veɪn] ['dʒækdɔː] .
VAIN **JACKDAW** **.**
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ][beg][juː; jʊ] —
I **beg** **you** **—**
我 求 你 —

我求求你-

[fɜːrst] ['piːkɑːk] .
FIRST **PEACOCK** **.**
第一的 孔雀 .

第一只孔雀。

[kʌm] , [lets] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] !
Come **,** **let's** **pull** **them** **out** **!**
来 , 我们来吧 拉 他们 出去 !

来，我们把它们拉出来！

[[ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['piːkɑːk] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒækdɔː] .]
[**They** **pull** **the** **peacock** **feathers** **from** **the** **jackdaw** **.** **]**
[他们 拉 这 孔雀 羽毛 从 这 寒鸦 .]

[他们从寒鸦身上拔下孔雀羽毛。]

[θɜːrd] ['piːkɑːk] .
THIRD **PEACOCK** **.**
第三 孔雀 .

第三只孔雀。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
You **cannot** **stay** **with** **us** **!**
你 不能 停留 和 我们 !

你不能和我们住在一起！

['sekənd] ['piːkɑːk] .
SECOND **PEACOCK** **.**
第二 孔雀 .

第二只孔雀。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒækdɔː] !
Go **back** **to** **the** **jackdaws** **!**
去 后退 到 这 寒鸦 !

回到寒鸦那里去！

[fɜːrst] ['piːkɑːk] .
FIRST **PEACOCK** **.**
第一的 孔雀 .

第一只孔雀。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Away **with** **you** **!**
离开 和 你 !

滚开！

[əˈweɪ] !
Away **!**
离开 !

离开！

[[ðə; ði]['dʒækdɔː] [rʌnz] .
[**The** **jackdaw** **runs** **.**
[这 寒鸦 跑步 .

寒鸦奔跑。

[ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [goʊ] , ['læfɪŋ] .
The **peacocks** **go** **,** **laughing** **.**
这 孔雀 去 , 笑 .

孔雀们笑着飞走了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒækdɔ:] ['entər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [veɪn] ['dʒækdɔ:] .]
The **other** **JACKDAWS** **enter** **,** **followed** **by** **the** **VAIN** **JACKDAW** **.** **]**
这 其他 寒鸦 进入 , 随后 经过 这 虚荣 寒鸦 .]

其他寒鸦走了进来，后面跟着虚荣寒鸦。

[veɪn] ['dʒækdɔ:] .
VAIN **JACKDAW** **.**
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[ɑ:] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Ah **,** **here** **you** **are** **!**
啊 , 这里 你 是 !

啊，你来了！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I **have** **been** **looking** **for** **you** **.**
我 有 到过 寻找 为了 你 .

我一直在找你。

[oʊld] ['dʒækdɔ:] .
OLD **JACKDAW** **.**
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ?
Why **do** **you** **look** **for** **us** **?**
为什么 做 你 看 为了 我们 ?

你们为什么找我们?

[veɪn] ['dʒækdɔ:] .
VAIN **JACKDAW** **.**
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒækdɔ:] .
I **am** **a** **jackdaw** **.**
我 是 一个 寒鸦 .

我是一只寒鸦。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['dʒækdɔ:] .
I **want** **to** **be** **with** **jackdaws** **.**
我 想 到 是 和 寒鸦 .

我想和寒鸦在一起。

[oʊld] ['dʒækdɔ:] .
OLD **JACKDAW** **.**
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
We **will** **have** **nothing** **more** **to** **do** **with** **you** **!**
我们 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 你 !

我们将不再与你有任何瓜葛!

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[veɪn] ['dʒækdɔ:] .
VAIN **JACKDAW** **.**
虚荣 寒鸦 .

虚荣的寒鸦。

[bʌt; bət] , ['brʌðərz] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['brʌðərz] , [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
But **,** **brothers** **,** **my** **dear** **,** **dear** **brothers** **,** **please** **let** **me** **stay** **with** **you** **!**
但 , 兄弟 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 兄弟 , 请 让 我 停留 和 你 !

但是，兄弟们，我亲爱的兄弟们，请让我留下来和你们在一起吧!

[oʊld] ['dʒækdɔ:] .
OLD **JACKDAW** **.**
老的 寒鸦 .

老寒鸦。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['dʒækdɔ:] !
You **would** **not** **walk** **with** **jackdaws** **!**
你 会 不是 走 和 寒鸦 !

你不会和寒鸦一起走路的!

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[jʌŋ] ['dʒækdɔ:] .
YOUNG **JACKDAW** **.**
年轻的 寒鸦 .

幼年寒鸦。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['dʒækdɔ:] !
You **would** **not** **talk** **with** **jackdaws** **!**
你 会 不是 讲话 和 寒鸦 !

你不会和寒鸦说话吧!

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[ə'nʌðər] ['dʒækdɔ:] .
ANOTHER **JACKDAW** **.**
其他 寒鸦 .

又一只寒鸦。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [jɔ:r'self] [tu:] [faɪn] [fɔ:r; fər] ['dʒækdɔ:] !
You **thought** **yourself** **too** **fine** **for** **jackdaws** **!**
你 想法 你自己 也 美好的 为了 寒鸦 !

你以为自己高人一等，配不上寒鸦!

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[ɔ:l] ['dʒækdɔ:] .
ALL **JACKDAWS** **.**
全部 寒鸦 .

全部是寒鸦。

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[[ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði] [veɪn] ['dʒækdɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:rk] .]
[They drive the Vain Jackdaw from the park .]
[他们 驾驶 这 徒劳 寒鸦 从 这 公园 .]

他们把虚荣的寒鸦赶出了公园。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l]
THE LITTLE JACKAL AND THE CAMEL
这 小的 豺狼 和 这 骆驼

小豺狼和骆驼

[si:n]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[taɪm] : [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .
TIME : one morning .
时间 : 一 早晨 .

时间：某天早上。

[pleɪs] : [ðə; ði] [i:st] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
PLACE : the east bank of the river .
地方 : 这 东方 银行 的 这 河 .

地点：河的东岸。

[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .
THE JACKAL .
这 豺狼 .

豺狼。

[ðə; ði] ['kæm(ə)l] .
THE CAMEL .
这 骆驼 .

骆驼。

[[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .
[The JACKAL stands on the river bank .
[这 豺狼 站立 在 这 河 银行 .

豺狼站在河岸上。

[hi:; hi] [lʊks] ['lɔ:ŋɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] .]
He looks longingly toward the west shore .]
他 看起来 渴望地 朝向 这 西方 支撑 .]

他满怀渴望地望向西岸。

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[ɑ:] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [æt; ət] [ðoʊz] [kræbz] ['oʊvər] [ðer; ðər] !
Ah , if I could only get at those crabs over there !
啊 , 如果 我 可以 仅有的 得到 在 那些 螃蟹 超过 那里 !

啊，要是我能抓到那边的螃蟹就好了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

It	**makes**	**me**	**hungry**	**just**	**to**	**see**	**them**	**!**
它	制作	我	饥饿的	只是	到	看	他们	!

光是看到它们就让我饿了!

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][swɪm] !

Now	**if**	**I**	**could**	**only**	**swim**	**!**
现在	如果	我	可以	仅有的	游泳	!

要是我会游泳就好了!

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn]['wɔːtər] !

Or	**if**	**I**	**could**	**walk**	**on**	**water**	**!**
或者	如果	我	可以	走	在	水	!

如果我能行走在水上就好了!

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] !

Or	**if**	**I**	**had**	**a**	**little**	**canoe**	**!**
或者	如果	我	有	一个	小的	独木舟	!

或者如果我有一艘小独木舟就好了!

[['entər][ðə; ði]['kæm(ə)l] .

[	**Enter**	**the**	**CAMEL**	**.**
[	进入	这	骆驼	.

[骆驼登场。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['hwispəz] [tuː; tə][hɪm'self] .]

The	**Jackal**	**whispers**	**to**	**himself**	**.**	**]**
这	豺狼	低语	到	他自己	.	]

豺狼低声自语道。

[ɑː'hɑː] !

Aha	**!**
啊哈	!

啊哈!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] .

Now	**I**	**know**	**the**	**way**	**to**	**get**	**across**	**.**
现在	我	知道	这	方式	到	得到	穿过	.

现在我知道怎么过去了。

([tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)l] .)

(	**To**	**the**	**Camel**	**.**	**)**
(	到	这	骆驼	.	)

(致骆驼。)

[sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] [frend] !

Such	**news**	**as**	**I**	**have**	**for**	**you**	**,**	**dear**	**friend**	**!**
这样的	消息	作为	我	有	为了	你	,	亲爱的	朋友	!

亲爱的朋友，我这里有这样的消息要告诉你!

['kæm(ə)l] .

CAMEL	**.**
骆驼	.

骆驼。

[mʌst; məst][aɪ] [ges] ?

Must	**I**	**guess**	**?**
必须	我	猜测	?

我得猜吗?

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

JACKAL	**.**
豺狼	.

豺狼。

[noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

No	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**this**	**time**	**.**
不	,	患病的	告诉	你	这	时间	.

不，这次我会告诉你。

['lɪs(ə)n] : [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ]['ʃʊgər] - [keɪn] [grəuz] [θɪk] .

Listen	**:**	**I**	**know**	**a**	**spot**	**where**	**the**	**sugar**	**-**	**cane**	**grows**	**thick**	**.**
听	:	我	知道	一个	点	在哪里	这	糖	-	甘蔗	生长	厚的	.

听着：我知道一个甘蔗长得很茂盛的地方。

['kæm(ə)l] .

CAMEL	**.**
骆驼	.

骆驼。

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	**me**	**!**
告诉	我	!

告诉我！

[aɪ]['kænɑːt] [weɪt] !

I	**cannot**	**wait**	**!**
我	不能	等待	!

我不能等！

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	**me**	**!**
告诉	我	!

告诉我！

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

JACKAL	**.**
豺狼	.

豺狼。

[aɪ]['kænɑːt] .

I	**cannot**	**.**
我	不能	.

我不能。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	**have**	**to**	**show**	**you**	**.**
患病的	有	到	展示	你	.

我得给你演示一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

It	**is**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**
它	是	在	这	其他	边	的	这	河	.

它在河的另一边。

['kæm(ə)l] .

CAMEL	**.**
骆驼	.

骆驼。

[waɪ] , [ðen] , [aɪl] [swɪm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] .

Why	**,**	**then**	**,**	**I'll**	**swim**	**across**	**and**	**take**	**you**	**on**	**my**	**back**	**.**
为什么	,	然后	,	患病的	游泳	穿过	和	拿	你	在	我的	后退	.

那我就游过去，背着你走。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

JACKAL	**.**
豺狼	.

豺狼。

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
Just the very thing !
只是 这 非常 事物 !

正是我需要的!

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[kʌm] , [ðen] !
Come , then !
来 , 然后 !

来吧!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] .
It makes me hungry just to hear of sugar - cane .
它 制作 我 饥饿的 只是 到 听到 的 糖 - 甘蔗 .

光是听到甘蔗这个词就让我流口水了。

[[hiː; hi] [niːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][tuː; tə][get][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .]
[He kneels for the Jackal to get upon his back .]
[他 跪着 为了 这 豺狼 到 得到 之上 他的 后退 .]

他跪下，让豺狼爬到他背上。

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 三

第二幕

[taɪm] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
TIME : a little later .
时间 : 一个 小的 之后 .

时间：稍晚一些。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [fiːld] .
PLACE : the sugar - cane field .
地方 : 这 糖 - 甘蔗 场地 .

地点：甘蔗田。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
THE JACKAL .
这 豺狼 .

豺狼。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] .
THE CAMEL .
这 骆驼 .

骆驼。

['fɑːrmər] .
FARMER .
农民 .

农民。

[bɔɪz] .
BOYS .
男孩们 .

男孩们。

[[ðə; ði]['kæm(ə)l] [iːts] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] .
[The CAMEL eats the sugar - cane .
[这 骆驼 吃 这 糖 - 甘蔗 .

骆驼吃甘蔗。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .]

The	JACKAL	comes	running	into	the	field	.]
这	豺狼	来	跑步	进入	这	场地	.]

豺狼冲进了田野。

['kæm(ə)l] .

CAMEL	.
骆驼	.

骆驼。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][kræbz] ?

Have	you	finished	your	crabs	?
有	你	完成的	你的	螃蟹	?

你的螃蟹吃完了吗?

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

JACKAL	.
豺狼	.

豺狼。

[aɪ]['kænɑ:t] [i:t] [ə'nʌðər] [wʌn] !

I	cannot	eat	another	one	!
我	不能	吃	其他	一	!

我再也吃不下了!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ?

Are	you	not	ready	to	go	?
是	你	不是	准备好	到	去	?

你还没准备好走吗?

['kæm(ə)l] .

CAMEL	.
骆驼	.

骆驼。

['redi] !

Ready	!
准备好	!

准备好!

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

Why	,	I	have	just	begun	.
为什么	,	我	有	只是	开始	.

我才刚刚开始。

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

JACKAL	.
豺狼	.

豺狼。

[aɪl] [weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fi:ld] , [ðen] .

I'll	wait	for	you	outside	the	field	,	then	.
患病的	等待	为了	你	外部	这	场地	,	然后	.

那我就在场外等你。

[[ðə; ði]['kæm(ə)l][nɑ:dz][ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪn] .]

[	The	Camel	nods	and	disappears	among	the	cane	.	]
[	这	骆驼	点头	和	消失	之中	这	甘蔗	.	]

骆驼点点头，消失在芦苇丛中。

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Now	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**wait**	**for**	**him**	**.**
现在	我	做	不是	希望	到	等待	为了	他	.

现在我不想等他了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**home**	**,**	**I**	**am**	**.**
我	是	在	一个	匆忙	到	得到	家	,	我	是	.

我急着回家，真的。

[soʊ] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [aɪ] [noʊ] .

So	**I'll**	**sing**	**a**	**little**	**song**	**I**	**know**	**.**
所以	患病的	唱歌	一个	小的	歌曲	我	知道	.

那我就唱首我会的歌吧。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [aʊt] .

The	**farmer**	**then**	**will**	**come**	**and**	**drive**	**the**	**camel**	**out**	**.**
这	农民	然后	将要	来	和	驾驶	这	骆驼	出去	.

然后农夫会过来把骆驼赶走。

[[hiː; hi][goʊz] .

[	**He**	**goes**	**.**
[	他	去	.

他走了。

[suːn] [hiː; hi][ɪz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Soon	**he**	**is**	**heard**	**singing**	**in**	**the**	**distance**	**.**
很快	他	是	听到	歌唱	在	这	距离	.

很快，远处传来他的歌声。

['entər][ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .]

Enter	**the**	**FARMER**	**and**	**the**	**BOYS**	**with**	**clubs**	**.**	**]**
进入	这	农民	和	这	男孩们	和	俱乐部	.	]

农夫和几个拿着棍棒的男孩走了进来。

['fɑːrmər] .

FARMER	**.**
农民	.

农民。

[aɪ] [siː] [noʊ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [hɪr] !

I	**see**	**no**	**jackal**	**here**	**!**
我	看	不	豺狼	这里	!

我没看到豺狼!

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

A	**BOY**	**.**
一个	男生	.

一个男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] !

I	**am**	**sure**	**I**	**heard**	**him**	**singing**	**!**
我	是	当然	我	听到	他	歌唱	!

我肯定我听到他唱歌了!

[ə'nʌðər] [bɔɪ] .

ANOTHER	**BOY**	**.**
其他	男生	.

另一个男孩。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [tuː] !

I	**heard**	**him**	**,**	**too**	**!**
我	听到	他	,	也	!

我也听到了!

['fɑːrmər] .
FARMER .
农民 .

农民。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][draɪv][hɪm; ɪm][aʊt] .
We must look for him and drive him out .
我们 必须 看 为了 他 和 驾驶 他 出去 .

我们必须找到他，把他赶出去。

[[ðə; ði]['kæm(ə)l]['entərz] , ['iːtɪŋ] [keɪn] .]
[The CAMEL enters , eating cane .]
[这 骆驼 进入 , 吃 甘蔗 .]

骆驼进来，正在吃甘蔗。

[fɜːrst] [bɔɪ] .
FIRST BOY .
第一的 男生 .

第一个男孩。

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看!

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] !
A camel !
一个 骆驼 !

一头骆驼!

['sekənd] [bɔɪ] .
SECOND BOY .
第二 男生 .

第二个男孩。

[lʊk] , ['fɑːðər] !
Look , father !
看 , 父亲 !

爸爸，你看!

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] !
A camel !
一个 骆驼 !

一头骆驼!

['fɑːrmər] ([tuː; tə]['kæm(ə)l]) .
FARMER (to Camel) .
农民 (到 骆驼) .

农民（对骆驼）。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
So it was you who was singing , was it ?
所以 它 曾是 你 WHO 曾是 歌唱 , 曾是 它 ?

所以唱歌的是你，是吗?

[draɪv] [hɪm; ɪm][aʊt] , [bɔɪz] !
Drive him out , boys !
驾驶 他 出去 , 男孩们 !

伙计们，把他赶出去!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klʌbz] !
Beat **him** **with** **your** **clubs** **!**
打 他 和 你的 俱乐部 !

用你的球杆揍他!

[[ðeɪ] [rʌʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .]
[They rush upon the Camel and beat him as he runs from the field .]
[他们 匆忙 之上 这 骆驼 和 打 他 作为 他 跑步 从 这 场地 .]

他们冲向骆驼，在它逃离田野时殴打它。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
SCENE **III**
场景 三、

第三幕

[taɪm] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
TIME : a little later .
时间 : 一个 小的 之后 .

时间：稍晚一些。

[pleɪs] : [ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
PLACE : the west bank of the river .
地方 : 这 西方 银行 的 这 河 .

地点：河的西岸。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
THE JACKAL .
这 豺狼 .

豺狼。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] .
THE CAMEL .
这 骆驼 .

骆驼。

[[ðə; ði]['kæm(ə)l][laɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][hæf] [ded] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] .
[The CAMEL lies on the bank half dead from his beating .
[这 骆驼 谎言 在 这 银行 一半 死的 从 他的 殴打 .

骆驼躺在河岸上，奄奄一息，显然是被打伤了。

['entər][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .]
Enter the JACKAL .]
进入 这 豺狼 .]

豺狼登场。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL .
豺狼 .

豺狼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] , [frend] ?
Are you ready to go now , friend ?
是 你 准备好 到 去 现在 , 朋友 ?

朋友，你准备好了吗?

['kæm(ə)l] .
CAMEL .
骆驼 .

骆驼。

[dəunt] [seɪ] " [frend] " [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Don't say " friend " to me !
不 说 " 朋友 " 到 我 !

别叫我"朋友"!

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .
JACKAL **.**
豺狼 .

豺狼。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] ['streɪndʒli] ?
Why **do** **you** **speak** **so** **strangely** **?**
为什么 做 你 说话 所以 奇怪的 ?

你为什么说话这么奇怪?

['kæm(ə)l] .
CAMEL **.**
骆驼 .

骆驼。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [sɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] ?
Why **did** **you** **sing** **so** **strangely** **?**
为什么 做过 你 唱歌 所以 奇怪的 ?

你为什么唱歌唱得那么奇怪?

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .
JACKAL **.**
豺狼 .

豺狼。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] !
Oh **,** **I** **don't** **know** **why** **!**
哦 , 我 不 知道 为什么 !

哦，我也不知道为什么!

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .
I **always** **sing** **after** **dinner** **.**
我 总是 唱歌 后 晚餐 .

我总是晚饭后唱歌。

['kæm(ə)l] .
CAMEL **.**
骆驼 .

骆驼。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wel] , [let][ju: 'es][goʊ] .
Well **,** **let** **us** **go** **.**
出色地 , 让 我们 去 .

好了，我们走吧。

[[hi:; hi] [ni:l] .
[**He** **kneels** **.**
[他 跪着 .

他跪了下来。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][gets][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
The **Jackal** **gets** **on** **his** **back** **.**
这 豺狼 获得 在 他的 后退 .

豺狼翻了个身。

[ðə; ði]['kæm(ə)l]['raɪzɪz][ænd; ənd]['entərz][ðə; ði]['rɪvər] .
The **Camel** **rises** **and** **enters** **the** **river** **.**
这 骆驼 上升 和 进入 这 河 .

骆驼起身进入河中。

[hiː; hi] [swɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['stɑːps] .]

He	swims	to	the	middle	of	the	river	and	stops	.]
他	游泳	到	这	中间	的	这	河	和	停止	.]

他游到河中央停了下来。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

JACKAL	.
豺狼	.

豺狼。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [stɑːp] ?

Why	do	you	stop	?
为什么	做	你	停止	?

你为什么停下来?

['kæm(ə)l] .

CAMEL	.
骆驼	.

骆驼。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .

I	have	such	a	strange	,	strange	feeling	.
我	有	这样的	一个	奇怪的	,	奇怪的	感觉	.

我有一种非常非常奇怪的感觉。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

JACKAL	.
豺狼	.

豺狼。

[wel] , [swɪm] [ɑːn] .

Well	,	swim	on	.
出色地	,	游泳	在	.

好吧，继续游吧。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [stɑːp] !

You	need	not	stop	!
你	需要	不是	停止	!

你无需停止!

['kæm(ə)l] .

CAMEL	.
骆驼	.

骆驼。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [roʊl] ['oʊvər] .

I	feel	as	if	I	must	roll	over	.
我	感觉	作为	如果	我	必须	卷	超过	.

我感觉自己好像必须翻身。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

JACKAL	.
豺狼	.

豺狼。

[roʊl] ['oʊvər] !

Roll	over	!
卷	超过	!

滚下!

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [draʊnd] !

If	you	do	,	I	shall	be	drowned	!
如果	你	做	,	我	将	是	溺水	!

如果你那样做，我就会淹死!

['kæm(ə)l] .
CAMEL **.**
骆驼 .

骆驼。

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .
But **still** **I** **have** **that** **feeling** **.**
但 仍然 我 有 那 感觉 .

但我仍然有那种感觉。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
JACKAL **.**
豺狼 .

豺狼。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] !
Now **that** **is** **nonsense** **!**
现在 那 是 废话 !

这简直是胡说八道!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][roʊl]['oʊvər] ?
Why **should** **you** **roll** **over** **?**
为什么 应该 你 卷 超过 ?

为什么要翻身?

['kæm(ə)l] .
CAMEL **.**
骆驼 .

骆驼。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] !
Oh **,** **I** **don't** **know** **why** **!**
哦 , 我 不 知道 为什么 !

哦，我也不知道为什么!

[aɪ]['ɔːlweɪz][roʊl]['oʊvər]['æftər] ['dɪnər] .
I **always** **roll** **over** **after** **dinner** **.**
我 总是 卷 超过 后 晚餐 .

我晚饭后总是翻身。

[[hiː; hi][roʊlz]['oʊvər] .]
[**He** **rolls** **over** **.** **]**
[他 卷 超过 .]

他翻了个身。

[ðə; ði] ['endləs] [teɪl]
THE **ENDLESS** **TALE**
这 无尽的 故事

无尽的故事

[taɪm] : [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
TIME **:** **a** **long** **time** **ago** **.**
时间 : 一个 长的 时间 前 .

时间：很久以前。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
PLACE **:** **the** **King's** **palace** **.**
地方 : 这 国王学院 宫殿 .

地点：国王的宫殿。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

['prɪnses] .
PRINCESS .
公主 .

公主。

[fɜːrst] ['stɔːri] - ['telər] .
FIRST **STORY** **-** **TELLER** .
第一的 故事 - 出纳员 .

第一位故事讲述者。

['sekənd] ['stɔːri] - ['telər] .
SECOND **STORY** **-** **TELLER** .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] .
LORDS **AND** **LADIES** .
领主们 和 女士们 .

各位贵族老爷和女士们。

[gɑːrdz] .
GUARDS .
守卫 .

卫兵。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
[**The** **KING** **sits** **on** **a** **cushion** **in** **the** **great** **hall** **.**
[这 国王 坐着 在 一个 软垫 在 这 伟大的 大厅 .

国王坐在大厅的垫子上。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] .
The **PRINCESS** **sits** **on** **a** **cushion** **by** **him** **.**
这 公主 坐着 在 一个 软垫 经过 他 .

公主坐在他身旁的垫子上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪts][ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] - ['telər] .
In **front** **of** **them** **sits** **the** **FIRST** **STORY** **-** **TELLER** **.**
在 正面 的 他们 坐着 这 第一的 故事 - 出纳员 .

在他们面前坐着第一位讲故事的人。

[ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [sɪt] [nɪr] [baɪ] .]
The **LORDS** **and** **LADIES** **sit** **near** **by** **.** **]**
这 领主们 和 女士们 坐 靠近 经过 .]

贵族老爷和贵妇们就坐在附近。

['stɔːri] - ['telər] .
STORY **-** **TELLER** **.**
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər]
" **Then** **the** **prince** **married** **the** **princess** **and** **they** **were** **happy** **forever** **and** **ever**
" 然后 这 王子 已婚 这 公主 和 他们 是 快乐的 永远 和 曾经
.
:
.

“然后王子娶了公主，他们从此永远幸福地生活在一起。”

" [[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] .]
" [There is a pause .]
" [那里 是 一个 暂停 .]

（停顿）

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续！

([ðə; ðɪ]['stɔ:ri] - ['telər] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] .)
(The Story - Teller hangs his head .)
(这 故事 - 出纳员 悬挂 他的 头 .)

（说书人低下了头。）

[goʊ][ɑ:n] , [aɪ] [seɪ] !
Go on , I say !
去 在 , 我 说 !

继续！

['stɔ:ri] - ['telər] .
STORY - TELLER .
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
That is all , your Majesty .
那 是 全部 , 你的 威严 .

陛下，就这些了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɔ:l] !
All !
全部 !

全部！

['stɔ:ri] - ['telər] .
STORY - TELLER .
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['mærid] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
The prince married the princess .
这 王子 已婚 这 公主 .

王子娶了公主。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] .
There is nothing more to tell .
那里 是 没有什么 更多的 到 告诉 .

没什么好说的了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] !
I cannot bear so short a story !
我 不能 熊 所以 短的 一个 故事 !

我无法忍受这么短的故事!

['prɪnses] .
PRINCESS .
公主 .

公主。

[waɪ] , ['fɑ:ðər] ; [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [wi:; wi][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
Why , father ; for three months we have listened to it !
为什么 , 父亲 ; 为了 三 几个月 我们 有 听着 到 它 !

父亲，为什么？我们已经听了三个月了!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

- [tɪz] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [seɪ] !
' Tis short , I say !
- 的 短的 , 我 说 !

我说，这很短!

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][lɔ:ŋgər] , [sɜ:r] !
I bid you make it longer , sir !
我 出价 你 制作 它 更长 , 先生 !

先生，我请求您把它加长一些!

['stɔ:ri] - ['telər] .
STORY - TELLER .
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

[aɪ]['kænɑ:t] , ['saɪər] .
I cannot , Sire .
我 不能 , 父系 .

我不能，陛下。

[ðə; ði] [prɪns] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] .
The prince married the princess .
这 王子 已婚 这 公主 .

王子娶了公主。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] —
There is nothing —
那里 是 没有什么 —

没有什么-

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [gɑ:rdz] !
Throw him out of the palace , guards !
扔 他 出去 的 这 宫殿 , 守卫 !

卫兵们，把他赶出宫殿!

[kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] !
Cut off his head !
切 离开 他的 头 !

砍掉他的头!

[[gɑːrdz] [siːz] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] .]
[Guards seize the Story - Teller .]
[卫兵 抢占 这 故事 - 出纳员 .]

【卫兵抓住了说书人。】

['prɪnses] .
PRINCESS .
公主 .

公主。

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

[lɔːds] .
LORDS .
领主们 .

领主们。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] !
Your Majesty !
你的 威严 !

陛下!

['leɪdiz] .
LADIES .
女士们 .

女士们。

['saɪər] !
Sire !
父系 !

陛下!

['prɪnses] .
PRINCESS .
公主 .

公主。

[sper] [hɪz; ɪz][laɪf] !
Spare his life !
空闲的 他的 生活 !

饶他一命!

['stɔːri] - ['telər] .
STORY - TELLER .
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

[let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [maɪ] [hed] , ['saɪər] !
Let me keep my head , Sire !
让 我 保持 我的 头 , 父系 !

陛下，请让我保住性命!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why should you keep it ?
为什么 应该 你 保持 它 ?

你为什么要保留它?

[juː; jʊ][duː][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
You do not use it .
你 做 不是 使用 它 .

你不用它。

['stɔːri] - ['telər] .
STORY - TELLER .
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪər] !
For three months I have used it , Sire !
为了 三 几个月 我 有 用过的 它 , 父系 !

陛下，我已经用了三个月了!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[jʊr; jər]['stɔːri][ɪz][tuː] [ʃɔːrt] , [aɪ][seɪ] !
Your story is too short , I say !
你的 故事 是 也 短的 , 我 说 !

我觉得你的故事太短了!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [gɑːrdz] !
Away with him , guards !
离开 和 他 , 守卫 !

卫兵们，把他带走!

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

([gɑːrdz] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] - ['telər] .)
(Guards take out the First Story - Teller .)
(卫兵 拿 出去 这 第一的 故事 - 出纳员 .)

（卫兵们制服了第一位说书人。）

[bɪd] [ə'nʌðər] ['stɔːri] - ['telər] [kʌm] !
Bid another Story - Teller come !
出价 其他 故事 - 出纳员 来 !

请另一位讲故事的人来!

([ə; eɪ] [gɑːrd] [əd'mits][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] - ['telər] , [huː] ['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
(A guard admits the SECOND STORY - TELLER , who bows before the King and
(一个 警卫 承认 这 第二 故事 - 出纳员 , WHO 弓 前 这 国王 和
['prɪnses] .)
Princess .)
公主 .)

（一名卫兵让第二位说书人入场，说书人向国王和公主鞠躬。）

[sɜːr] , [hɪr] [ˌem 'iː] .
Sir , hear me .
先生 , 听到 我 .

先生，请听我说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [læst] [fər'evər] .
You must tell a story that will last forever .
你 必须 告诉 一个 故事 那 将要 最后的 永远 .

你必须讲述一个能够流传后世的故事。

['sekənd] ['stɔ:ri] - ['telər] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[aɪ] [hɪr] , [oʊ] [kɪŋ] !
I hear , O King !
我 听到 , 哦 国王 !

我听到了，国王啊!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðɪs] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][bi:; bi] [kɪŋ] ['æftər][ˌem 'i:] .
If you can do this , you shall marry my daughter and be king after me .
如果 你 能 做 这 , 你 将 结婚 我的 女儿 和 是 国王 后 我 .

如果你能做到这一点，你就可以娶我的女儿，并继承我的王位。

['sekənd] ['stɔ:ri] - ['telər] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[aɪ] [hɪr] , [oʊ] [kɪŋ] !
I hear , O King !
我 听到 , 哦 国王 !

我听到了，国王啊!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [jʊr; jər] [hed] .
If you fail , you shall lose your head .
如果 你 失败 , 你 将 失去 你的 头 .

失败者将身首异处。

[bɪ'gɪn] !
Begin !
开始 !

开始!

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['stɔ:ri][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][fər'evər] .
And remember , the story must go on forever .
和 记住 , 这 故事 必须 去 在 永远 .

记住，故事必须永远延续下去。

[naʊ] [ə'gen] [aɪ][seɪ] , [bɪ'gɪn] !
Now again I say , begin !
现在 再次 我 说 , 开始 !

现在我再说一遍，开始!

['sekənd] ['stɔ:ri] - ['telər] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

" [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɪŋ] [si:zd] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
" Once upon a time a certain king seized upon all the corn in his country .
" 一次 之上 一个 时间 一个 肯定 国王 查获 之上 全部 这 玉米 在 他的 国家 .

从前，有一位国王夺取了全国所有的粮食。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['greɪnəriˌ'grænəri] .

He	had	it	stored	in	a	strong	granary	.
他	有	它	存储	在	一个	强的	粮仓	.

他把它储存在一个坚固的粮仓里。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['loʊkəsts]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

Then	came	a	swarm	of	locusts	over	the	land	.
然后	来了	一个	蜂群	的	蝗虫	超过	这	土地	.

随后，蝗虫群席卷了这片土地。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] .

Soon	they	found	a	crack	in	the	south	side	of	the	granary	.
很快	他们	成立	一个	裂缝	在	这	南	边	的	这	粮仓	.

很快，他们发现粮仓南侧有一条裂缝。

[naʊ] [ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['loʊkəst][tuː; tə] [pæs] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ]

Now	the	crack	was	just	large	enough	for	one	locust	to	pass	through	at	a
现在	这	裂缝	曾是	只是	大的	足够的	为了	一	刺槐	到	经过	通过	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

现在裂缝刚好够一只蝗虫一次通过。

[soʊ][wʌn]['loʊkəst][went][ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][kɔːrn] .

So	one	locust	went	in	and	carried	away	a	grain	of	corn	.
所以	一	刺槐	去	在	和	携带	离开	一个	粮食	的	玉米	.

于是，一只蝗虫飞进去，叼走了一粒玉米。

[ðen] [əˈnʌðər] ['loʊkəst][went][ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][kɔːrn] .

Then	another	locust	went	in	and	carried	away	a	grain	of	corn	.
然后	其他	刺槐	去	在	和	携带	离开	一个	粮食	的	玉米	.

然后又一只蝗虫飞进来，叼走了一粒玉米。

[ðen] [əˈnʌðər] ['loʊkəst][went][ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][kɔːrn] .

Then	another	locust	went	in	and	carried	away	a	grain	of	corn	.
然后	其他	刺槐	去	在	和	携带	离开	一个	粮食	的	玉米	.

然后又一只蝗虫飞进来，叼走了一粒玉米。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

" [kɪŋ] ([ˌɪntəˈrʌptɪŋ]) .

"	KING	(	interrupting	)	.
"	国王	(	打断	)	.

“国王（打断）。

[jes] , [jes] !

Yes	,	yes	!
是的	,	是的	!

是的，是的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[naʊ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .
Now go on with the story .
现在 去 在 和 这 故事 .

现在继续讲故事。

['sekənd] ['stɔːri] - ['telər] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[ðə; ði]['stɔːri][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] , [oʊ] [kɪŋ] !
The story shall go on , O King !
这 故事 将 去 在 , 哦 国王 !

故事还将继续，我的王啊!

" [ðen] [ə'nʌðər] ['loʊkəst][went][ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [greɪn][ʌv; əv][kɔːrn] .
" Then another locust went in and carried away another grain of corn .
" 然后 其他 刺槐 去 在 和 携带 离开 其他 粮食 的 玉米 .

"然后又一只蝗虫飞进来，叼走了一粒玉米。"

[ðen] [ə'nʌðər] ['loʊkəst] —
Then another locust —
然后 其他 刺槐 —

然后又是一只蝗虫——

" [kɪŋ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
" KING (interrupting) .
" 国王 (打断) .

"国王（打断）。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] !
I tell you to go on with the story !
我 告诉 你 到 去 在 和 这 故事 !

我让你继续讲故事!

['sekənd] ['stɔːri] - ['telər] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[aɪ] [ə'beɪ] , [greɪt] [kɪŋ] .
I obey , great King .
我 服从 , 伟大的 国王 .

我遵命，伟大的国王。

" [ðen] [ə'nʌðər] ['loʊkəst][went][ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [greɪn][ʌv; əv][kɔːrn] .
" Then another locust went in and carried away another grain of corn .
" 然后 其他 刺槐 去 在 和 携带 离开 其他 粮食 的 玉米 .

"然后又一只蝗虫飞进来，叼走了一粒玉米。"

[ðen] [ə'nʌðər] —
Then another —
然后 其他 —

然后又一个——

" [kɪŋ] .
" KING .
" 国王 .

“国王。

[ðə; ðɪ]['stɔ:ri] !
The story !
这 故事 !

故事!

[ðə; ðɪ]['stɔ:ri] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
The story , I tell you !
这 故事 , 我 告诉 你 !

我来给你讲讲这个故事!

['sekənd] ['stɔ:ri] - ['telər] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] , [oʊ] [kɪŋ] !
This is the story , O King !
这 是 这 故事 , 哦 国王 !

这就是故事，哦，国王!

" [ðen] [ə'nʌðər] ['loʊkəst][went][ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [greɪn][ʌv; əv][kɔ:rn] .
" Then another locust went in and carried away another grain of corn .
" 然后 其他 刺槐 去 在 和 携带 离开 其他 粮食 的 玉米 .

“然后又一只蝗虫飞进来，叼走了一粒玉米。”

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [kɪŋ] .
" KING .
" 国王 .

“国王。

[aɪ]['kænɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:] !
I cannot stand it !
我 不能 站立 它 !

我受不了了!

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ðə; ðɪ]['loʊkəsts][tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][greɪn] ?
How long will it take the locusts to carry away all the grain ?
如何 长的 将要 它 拿 这 蝗虫 到 携带 离开 全部 这 粮食 ?

蝗虫需要多久才能把所有的粮食都吃光?

['sekənd] ['stɔ:ri] - ['telər] .
SECOND STORY - TELLER .
第二 故事 - 出纳员 .

第二位讲述者。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [oʊ] [kɪŋ] !
One thousand years , O King !
一 千 年 , 哦 国王 !

一千年啊，我的王!

" [ðen] [ə'nʌðər] ['loʊkəst][went][ɪn][ænd; ənd] —
" Then another locust went in and —
" 然后 其他 刺槐 去 在 和 —

然后又来了一只蝗虫——

" [kɪŋ] .
" KING .
" 国王 .

"国王。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] !
Take my daughter !
拿 我的 女儿 !

带走我的女儿!

[biː; bi] [kɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] !
Be king after me !
是 国王 后 我 !

我之后你就是国王!

[biː; bi] [kɪŋ] [naʊ] !
Be king now !
是 国王 现在 !

现在就当国王吧!

['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['loʊkəsts] !
Anything to stop the locusts !
任何事物 到 停止 这 蝗虫 !

任何办法都能阻止蝗虫!

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [daɪk]
THE HOLE IN THE DIKE
这 洞 在 这 堤

堤坝上的洞

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[taɪm] : [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːtəm] .
TIME : late afternoon in autumn .
时间 : 晚的 下午 在 秋天 .

时间：秋季傍晚。

[pleɪs] : ['hɑːlənd] .
PLACE : Holland .
地方 : 荷兰 .

地点：荷兰。

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

['dʒeɪkəb] .
JACOB .
雅各布 .

雅各布。

['gretʃən] .
GRETCHEN .
格雷琴 .

格雷琴。

['friːdə] .
FRIEDA .
弗里达 .

弗里达。

[[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entər] .
[The CHILDREN enter .
[这 孩子们 进入 .

孩子们进来。

[ðeɪ] ['kæri] ['bʌkits] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] .]
They carry buckets full of nuts .]
他们 携带 水桶 满的 的 坚果 .]

他们提着装满坚果的桶。

['gretʃən] .
GRETCHEN .
格雷琴 .

格雷琴。

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How cold it is !
如何 寒冷的 它 是 !

好冷啊!

['friːdə] .
FRIEDA .
弗里达 .

弗里达。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] .
Let us run .
让 我们 跑步 .

我们跑吧。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][koʊld] .
Then we shall not be cold .
然后 我们 将 不是 是 寒冷的 .

这样我们就不会感到寒冷了。

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rʌn] ?
How can we run ?
如何 能 我们 跑步 ?

我们该如何奔跑?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spɪl] ['aʊər; ɑːr] [nʌts] .
We shall spill our nuts .
我们 将 洒 我们的 坚果 .

我们将坦白一切。

['friːdə] .
FRIEDA **.**
弗里达 .

弗里达。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] !
We **are** **so** **far** **from** **home** **!**
我们 是 所以 远的 从 家 !

我们离家好远啊!

['dʒeɪkəb] .
JACOB **.**
雅各布 .

雅各布。

[wiː; wi] [went] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nʌts] .
We **went** **so** **far** **to** **find** **the** **nuts** **.**
我们 去 所以 远的 到 寻找 这 坚果 .

我们走了很远的路才找到这些坚果。

['gretʃən] .
GRETCHEN **.**
格雷琴 .

格雷琴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .
It **will** **soon** **be** **dark** **.**
它 将要 很快 是 黑暗的 .

天很快就要黑了。

['friːdə] .
FRIEDA **.**
弗里达 .

弗里达。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We **must** **walk** **as** **fast** **as** **we** **can** **.**
我们 必须 走 作为 快速地 作为 我们 能 .

我们必须尽可能快地走。

['gretʃən] .
GRETCHEN **.**
格雷琴 .

格雷琴。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] , ['piːtər] ?
Why **do** **you** **stop** **,** **Peter** **?**
为什么 做 你 停止 , 彼得 ?

彼得，你为什么停下来?

['piːtər] .
PETER **.**
彼得 .

彼得。

[ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][sænd] [hɪr] .
There **is** **water** **on** **the** **sand** **here** **.**
那里 是 水 在 这 沙 这里 .

这里沙滩上有水。

['dʒeɪkəb] .
JACOB **.**
雅各布 .

雅各布。

[kʌm] , ['piːtər] , [kʌm] !
Come , Peter , come !
来 , 彼得 , 来 !

来吧，彼得，来吧!

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[wer] [hæz; həz] [ðɪs] ['wɔːtər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where has this water come from ?
在哪里 有 这 水 来 从 ?

这些水是从哪里来的?

" [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][sænd] [hɪr]
" there is water on the sand here
" 那里 是 水 在 这 沙 这里

“这里的沙滩上有水。”

" ['friːdə] .
" FRIEDA .
" 弗里达 .

弗里达。

[kʌm] , [kʌm] , ['piːtər] !
Come , come , Peter !
来 , 来 , 彼得 !

来吧，来吧，彼得!

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] ['jestərdeɪ] .
There was no rain yesterday .
那里 曾是 不 雨 昨天 .

昨天没有下雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
There was no rain to - day .
那里 曾是 不 雨 到 - 天 .

今天没下雨。

['gretʃən] .
GRETCHEN .
格雷琴 .

格雷琴。

[kʌm] , ['piːtər] !
Come , Peter !
来 , 彼得 !

来吧，彼得!

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði][daɪk] !
What if the water comes through the dike !
什么 如果 这 水 来 通过 这 堤 !

如果水从堤坝上涌进来怎么办!

['dʒeɪkəb] .
JACOB **.**
雅各布 .

雅各布。

[oʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !
Oh **,** **that** **could** **not** **be** **!**
哦 , 那 可以 不是 是 !

哦，这不可能!

[haʊ] [kʊd; kəd]['wɔːtər][get] [θruː] [ðæt] [θɪk] [wɔːl] ?
How **could** **water** **get** **through** **that** **thick** **wall** **?**
如何 可以 水 得到 通过 那 厚的 墙 ?

水怎么可能穿过那么厚的墙?

['piːtər] .
PETER **.**
彼得 .

彼得。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There **might** **be** **a** **hole** **in** **it** **.**
那里 可能 是 一个 洞 在 它 .

它上面可能有个洞。

[aɪ] [wɪl] [siː] .
I **will** **see** **.**
我 将要 看 .

我到时候再说。

['gretʃən] .
GRETCHEN **.**
格雷琴 .

格雷琴。

['piːtər] , ['piːtər] !
Peter **,** **Peter** **!**
彼得 , 彼得 !

彼得，彼得!

[jʊr; jər] ['mʌðər] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Your **mother** **waits** **for** **you** **.**
你的 母亲 等待 为了 你 .

你妈妈在等你。

['piːtər] .
PETER **.**
彼得 .

彼得。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
I **must** **find** **where** **the** **water** **comes** **from** **.**
我 必须 寻找 在哪里 这 水 来 从 .

我必须找到水源。

['gretʃən] .
GRETCHEN **.**
格雷琴 .

格雷琴。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] .
Well **,** **I** **will** **not** **wait** **.**
出色地 , 我 将要 不是 等待 .

我不会再等了。

['dʒeɪkəb] .
JACOB **.**
雅各布 .

雅各布。

[nɔːr][aɪ] !
Nor **I** **!**
也不 我 !

我也一样!

['friːdə] .
FRIEDA **.**
弗里达 .

弗里达。

[nɔːr][aɪ] !
Nor **I** **!**
也不 我 !

我也一样!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld] .
It **is** **too** **cold** **.**
它 是 也 寒冷的 .

太冷了。

[[ðeɪ] [goʊ] .
[**They** **go** **.**
[他们 去 .

他们走了。

['piːtər] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][daɪk][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .]
Peter **runs** **to** **the** **dike** **and** **looks** **at** **it** **carefully** **.** **]**
彼得 跑步 到 这 堤 和 看起来 在 它 小心 .]

彼得跑到堤坝边，仔细地观察着它。

['piːtər] .
PETER **.**
彼得 .

彼得。

[ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
Ah **,** **I** **thought** **so** **!**
啊 , 我 想法 所以 !

啊，我就知道!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl] !
Here **is** **a** **little** **hole** **!**
这里 是 一个 小的 洞 !

这里有个小洞!

[ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
The **water** **comes** **through** **it** **from** **the** **sea** **.**
这 水 来 通过 它 从 这 海 .

海水从这里流过。

[suːn] [ðə; ði][hoʊl] [wɪl] [biː; bi]['lɑːrdʒər] .
Soon **the** **hole** **will** **be** **larger** **.**
很快 这 洞 将要 是 更大的 .

很快，这个洞就会变大。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
I **must** **find** **stones** **and** **fill** **it** **.**
我 必须 寻找 石头 和 充满 它 .

我必须找到石头把它填满。

([hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [stoʊnz] .)

(	He	looks	about	for	stones	.	)
(	他	看起来	关于	为了	石头	.	)

（他四处寻找石头。）

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] !

I	cannot	find	a	single	stone	!
我	不能	寻找	一个	单身的	石头	!

我一块石头都找不到！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [groʊ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] .

The	hole	will	grow	larger	and	larger	.
这	洞	将要	生长	更大的	和	更大的	.

这个洞会越来越大。

[ðə; ði] [siː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .

The	sea	will	come	in	and	cover	all	the	land	.
这	海	将要	来	在	和	覆盖	全部	这	土地	.

海水将会涌入，淹没所有陆地。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

I	cannot	go	and	tell	the	people	.
我	不能	去	和	告诉	这	人们	.

我不能去告诉大家。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

That	would	take	too	long	.
那	会	拿	也	长的	.

那会花费太长时间。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

([hiː; hi] [θɪŋks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .)

(	He	thinks	for	a	moment	.	)
(	他	思考	为了	一个	片刻	.	)

（他沉思片刻。）

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
I know how to stop it !
我 知道 如何 到 停止 它 !

我知道该如何阻止它!

([hiː; hi] [θrʌsts] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .
(He thrusts his arm through the hole .
(他 推力 他的 手臂 通过 这 洞 .

（他将手臂伸进洞里。）

[hiː; hi] ['ʃɪvəz] .)
He shivers .)
他 颤抖 .)

他打了个寒颤。）

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
How cold it is !
如何 寒冷的 它 是 !

好冷啊!

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 三

第二幕

[taɪm] : [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
TIME : the next morning .
时间 : 这 下一个 早晨 .

时间：第二天早上。

[pleɪs] : [ðə; ði] [striːt] [nɪr] ['piːtɚz] [hoʊm] .
PLACE : the street near Peter's home .
地方 : 这 街道 靠近 彼得的 家 .

地点：彼得家附近的街道。

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

['soʊldʒərz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

['piːtɚz] ['mʌðər] .
PETER'S MOTHER .
彼得的 母亲 .

彼得的母亲。

['piːp(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .

人们。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[[ðə; ði] ['mʌðər] [stændz][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
[The MOTHER stands in the door of her home looking up and down the
[这 母亲 站立 在 这 门 的 她 家 寻找 向上 和 向下 这
[stri:t] .]
street .]
街道 .]

母亲站在家门口，目光在街道上上下下地望着。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] !
He does not come !
他 做 不是 来 !

他不来！

[wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['dʒeɪkəbz]['æftər][hɪm; ɪm] .
Well , I will go to Jacob's after him .
出色地 , 我 将要 去 到 雅各布的 后 他 .

嗯，我之后会去雅各布家。

[aɪ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
I must teach him that he cannot stay away all night .
我 必须 教 他 那 他 不能 停留 离开 全部 夜晚 .

我必须让他明白他不能整夜不在家。

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
I will punish him for what he has done .
我 将要 惩治 他 为了 什么 他 有 完毕 .

我会惩罚他所做的一切。

[['entər][ðə; ði] [prɪns] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] .
[Enter the PRINCE , SOLDIERS , and PEOPLE .
[进入 这 王子 , 士兵 , 和 人们 .

【王子、士兵和人民入场。】

[fɔ:r] ['soʊldʒərz] ['kæri] ['pi:tər] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .]
Four soldiers carry PETER on their shoulders .]
四 士兵 携带 彼得 在 他们的 肩膀 .]

四名士兵将彼得扛在肩上。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
A SOLDIER .
一个 士兵 .

一名士兵。

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər]['pi:tər] !
Hurrah for Peter !
欢呼 为了 彼得 !

彼得万岁！

[ə; eɪ][mæn] .
A MAN .
一个 男人 .

一个男人。

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər]['pi:tər] !
Hurrah for Peter !
欢呼 为了 彼得 !

彼得万岁！

['soʊldʒərz] .
SOLDIERS **.**
士兵 .

士兵。

[hə'rɑ:] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑ:] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

['pi:p(ə)l] .
PEOPLE **.**
人们 .

人们。

[hə'rɑ:] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑ:] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

['mʌðər] .
MOTHER **.**
母亲 .

母亲。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What **is** **this** **?**
什么 是 这 ?

这是什么?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['kæri] ['pi:tər] ?
Why **do** **you** **carry** **Peter** **?**
为什么 做 你 携带 彼得 ?

你为什么背着彼得?

[prɪns] .
PRINCE **.**
王子 .

王子。

['pi:tər][hæz; həz] [seɪvd] [ju: 'es] !
Peter **has** **saved** **us** **!**
彼得 有 已保存 我们 !

彼得救了我们!

['mʌðər] .
MOTHER **.**
母亲 .

母亲。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [daɪk] .
He **put** **his** **arm** **in** **a** **hole** **in** **the** **dike** **.**
他 放 他的 手臂 在 一个 洞 在 这 堤 .

他把胳膊伸进堤坝上的一个洞里。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] !
All **night** **long** **he** **stood** **there** **!**
全部 夜晚 长的 他 站立 那里 !

他整晚都站在那里!

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kept] [aʊt] [ðə; ði] [siː] !
All **night** **long** **he** **kept** **out** **the** **sea** **!**
全部 夜晚 长的 他 保留 出去 这 海 !

他整夜都守在海面之外!

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
We **found** **him** **there** **this** **morning** **.**
我们 成立 他 那里 这 早晨 .

我们今天早上在那里发现了他。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] !
Poor **little** **boy** **,** **he** **was** **so** **cold** **!**
贫穷的 小的 男生 , 他 曾是 所以 寒冷的 !

可怜的小男孩，他冷死了!

['mʌðər] .
MOTHER **.**
母亲 .

母亲。

[ɑː] , [maɪ] ['piːtər] !
Ah **,** **my** **Peter** **!**
啊 , 我的 彼得 !

啊，我的彼得!

[maɪ] [dɪr] ['piːtər] !
My **dear** **Peter** **!**
我的 亲爱的 彼得 !

我亲爱的彼得!

[prɪns] .
PRINCE **.**
王子 .

王子。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
He **is** **a** **brave** **boy** **.**
他 是 一个 勇敢的 男生 .

他是个勇敢的男孩。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
The **king** **wants** **to** **see** **him** **and** **to** **thank** **him** **.**
这 国王 想要 到 看 他 和 到 感谢 他 .

国王想见他，并向他表示感谢。

[kʌm] , ['soʊldʒərz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] !
Come **,** **soldiers** **,** **to** **the** **king** **with** **Peter** **!**
来 , 士兵 , 到 这 国王 和 彼得 !

士兵们，和彼得一起去见国王!

[kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
Come , to the king !
来 , 到 这 国王 !

来吧，去见国王！

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
To the king !
到 这 国王 !

献给国王！

[[ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ]['piːtər][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .]
[They go with Peter on their shoulders .]
[他们 去 和 彼得 在 他们的 肩膀 .]

他们扛着彼得往前走。

['soʊldʒərz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['piːtər] !
Hurrah for Peter !
欢呼 为了 彼得 !

彼得万岁！

['piːp(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .

人们。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['piːtər] !
Hurrah for Peter !
欢呼 为了 彼得 !

彼得万岁！

[ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld]
THE POT OF GOLD
这 锅 的 金子

金罐

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[taɪm] : [wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] .
TIME : one spring day .
时间 : 一 春天 天 .

时间：春日的一天。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['vɪnjərd] .
PLACE : the farmer's vineyard .
地方 : 这 农民的 葡萄园 .

地点：农夫的葡萄园。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] .
THE FARMER .
这 农民 .

农夫。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .
HIS THREE SONS .
他的 三 儿子们 .

他的三个儿子。

[[ðə; ðɪ] [θriː] [sʌnz] [dɪg]['leɪzɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][vaɪnz] .]
[The THREE SONS dig lazily among the vines .]
[这 三 儿子们 挖 懒洋洋 之中 这 藤蔓 .]

三个儿子懒洋洋地在葡萄藤间挖土。

[fɜːrst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] !
Oh , I am tired of digging !
哦 , 我 是 疲劳的 的 挖掘 !

哦，我挖累了！

[kʌm] , ['brʌðərz] , [let][ˌjuː 'es][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] !
Come , brothers , let us sit and talk !
来 , 兄弟 , 让 我们 坐 和 讲话 !

来吧，兄弟们，我们坐下来谈谈！

[[hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][sɪts] .]
[He throws down his spade and sits .]
[他 投掷 向下 他的 铲 和 坐着 .]

他扔下铁锹，坐了下来。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

['fɑːðər] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪg][æt; ət] ['evri] [vaɪn] .
Father said we should dig at every vine .
父亲 说 我们 应该 挖 在 每一个 藤 .

父亲说我们应该把每株葡萄藤都挖开。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I must say I am tired of it .
但 我 必须 说 我 是 疲劳的 的 它 .

但我必须说，我已经厌倦了。

[[hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][sɪts] .]
[He throws down his spade and sits .]
[他 投掷 向下 他的 铲 和 坐着 .]

他扔下铁锹，坐了下来。

[θɜːrd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三子。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] .
I was tired when we began .
我 曾是 疲劳的 什么时候 我们 开始 .

开始时我已经很累了。

[[hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][sɪts] .
[He throws down his spade and sits .
[他 投掷 向下 他的 铲 和 坐着 .

他扔下铁锹，坐了下来。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] ['entərz] .

The	**FARMER**	**enters**	**.**
这	农民	进入	.

农夫进来了。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [duː] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .]

His	**sons**	**do**	**not**	**see**	**him**	**.]**
他的	儿子们	做	不是	看	他	.]

他的儿子们见不到他。

[fɜːrst] [sʌn] .

FIRST	**SON**	**.**
第一的	儿子	.

长子。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] [ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] .

Now	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**to**	**war**	**and**	**ride**	**a**	**great**	**white**	**horse**	**.**
现在	我	应该	喜欢	到	去	到	战争	和	骑	一个	伟大的	白色的	马	.

我现在真想去打仗，骑着一匹骏白马。

['sekənd] [sʌn] .

SECOND	**SON**	**.**
第二	儿子	.

次子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] .

I	**should**	**like**	**to**	**be**	**a**	**prince**	**.**
我	应该	喜欢	到	是	一个	王子	.

我想当王子。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [wer] [maɪ] ['goʊldən] [kraʊn] .

I	**would**	**do**	**nothing**	**all**	**day**	**long**	**but**	**wear**	**my**	**golden**	**crown**	**.**
我	会	做	没有什么	全部	天	长的	但	穿	我的	金的	王冠	.

我愿意整天什么都不做，只戴着我的金冠。

[θɜːrd] [sʌn] .

THIRD	**SON**	**.**
第三	儿子	.

三儿子。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [goʊld] .

I	**want**	**to**	**find**	**a**	**purse**	**of**	**gold**	**.**
我	想	到	寻找	一个	钱包	的	金子	.

我想找到一袋金子。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [wɜːrk] [ə'gen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I	**would**	**never**	**work**	**again**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
我	会	绝不	工作	再次	,	我	告诉	你	!

我告诉你，我再也不会工作了！

[[ðə; ði] ['fɑːrmər] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .]

[	**The**	**farmer**	**shakes**	**his**	**head**	**sadly**	**.]**
[	这	农民	奶昔	他的	头	令人遗憾的是	.]

农夫悲伤地摇了摇头。

['fɑːrmər] .

FARMER	**.**
农民	.

农民。

[maɪ] [sʌnz] , [ðiːz] [vaɪnz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [dʌg] [ə'baʊt] .

My	**sons**	**,**	**these**	**vines**	**have**	**not**	**been**	**dug**	**about**	**.**
我的	儿子们	,	这些	藤蔓	有	不是	到过	挖	关于	.

我的儿子们，这些葡萄藤没有被翻动过。

[kʌm] , [duː] [ðɪs] [wɜːrk][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

Come	**,**	**do**	**this**	**work**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**.**
来	,	做	这	工作	作为	我	有	讲述	你	.

来，按我说的做。

([ðə; ði][sʌnz] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [speɪdz] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋli] .)

(	**The**	**sons**	**take**	**up**	**their**	**spades**	**,**	**but**	**unwillingly**	**.**	**)**
(	这	儿子们	拿	向上	他们的	黑桃	,	但	不情愿地	.	)

（儿子们拿起铁锹，但并不情愿。）

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][goʊld][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vɪnjərd] .

Now	**listen**	**:**	**a**	**pot**	**of**	**gold**	**is**	**hidden**	**in**	**this**	**vineyard**	**.**
现在	听	:	一个	锅	的	金子	是	隐	在	这	葡萄园	.

听着：这片葡萄园里藏着一罐金子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [vaɪnz] .

It	**is**	**buried**	**deep**	**beneath**	**these**	**vines**	**.**
它	是	埋葬	深的	下面	这些	藤蔓	.

它深深地埋在这些藤蔓之下。

[sʌnz] .

SONS	**.**
儿子们	.

儿子们。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] !

A	**pot**	**of**	**gold**	**!**
一个	锅	的	金子	!

一罐金子!

['fɑːrmər] .

FARMER	**.**
农民	.

农民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

It	**is**	**all**	**I**	**have**	**to**	**leave**	**you**	**.**
它	是	全部	我	有	到	离开	你	.

这是我唯一能留给你们的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] - [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	**think**	**it**	**best**	**to**	**-**	**tell**	**you**	**now**	**,**	**for**	**I**	**cannot**	**live**	**much**	**longer**	**.**
我	思考	它	最好的	到	-	告诉	你	现在	,	为了	我	不能	居住	很多	更长	.

我觉得最好现在就告诉你，因为我活不了多久了。

[fɜːrst] [sʌn] .

FIRST	**SON**	**.**
第一的	儿子	.

长子。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][haɪd][ðə; ði][goʊld] , [maɪ]['fɑːðər] ?

Why	**do**	**you**	**hide**	**the**	**gold**	**,**	**my**	**father**	**?**
为什么	做	你	隐藏	这	金子	,	我的	父亲	?

父亲，你为什么要藏起黄金?

['fɑːrmər] .

FARMER	**.**
农民	.

农民。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

That	**you**	**may**	**dig**	**for**	**it**	**.**
那	你	可能	挖	为了	它	.

你可以去挖掘它。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ?
Why do you hide it in the ground ?
为什么 做 你 隐藏 它 在 这 地面 ?

你为什么要把它埋在土里?

['fɑːrmər] .
FARMER .
农民 .

农民。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
That you may dig for it .
那 你 可能 挖 为了 它 .

你可以去挖掘它。

[θɜːrd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三子。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Why don't you tell us where it is ?
为什么 不 你 告诉 我们 在哪里 它 是 ?

你为什么不告诉我们它在哪里呢?

['fɑːrmər] .
FARMER .
农民 .

农民。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
That you may dig for it .
那 你 可能 挖 为了 它 .

你可以去挖掘它。

[[hiː; hi][goʊz] .]
[He goes .]
[他 去 .]

他走了。

[sʌnz] .
SONS .
儿子们 .

儿子们。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] !
A pot of gold !
一个 锅 的 金子 !

一罐金子!

[fɜːrst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] !
Now I shall go to war and ride a great white horse !
现在 我 将 去 到 战争 和 骑 一个 伟大的 白色的 马 !

现在我要去打仗，骑着一匹高大的白马!

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; hər]['goʊldən] [kraʊn] !
Now I shall marry a princess and wear her golden crown !
现在 我 将 结婚 一个 公主 和 穿 她 金的 王冠 !

现在我将迎娶一位公主，戴上她的金冠!

[θɜ:rd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三儿子。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]['nevər] [wɜ:rk] [ə'gen] !
Now I shall find my purse of gold , and never work again !
现在 我 将 寻找 我的 钱包 的 金子 , 和 绝不 工作 再次 !

现在我终于可以找到我的金袋了，再也不用工作了!

[si:n] [i:]
SCENE II
场景 二

第二幕

[taɪm] : [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər] .
TIME : one month later .
时间 : 一 月 之后 .

时间：一个月后。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['vɪnjərd] .
PLACE : the vineyard .
地方 : 这 葡萄园 .

地点：葡萄园。

[ðə; ði] [θri:] [sʌnz] .
THE THREE SONS .
这 三 儿子们 .

三个儿子。

[[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kəm'pli:tli] [dʌg] [ʌp] .
[The ground is completely dug up .
[这 地面 是 完全地 挖 向上 .

地面完全被挖开了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [sʌn] [ɪz] [si:n] [dɪgɪŋ] .
The FIRST SON is seen digging .
这 第一的 儿子 是 已见 挖掘 .

长子正在挖掘。

[hi:; hi] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .]
He throws down his spade showing disappointment .]
他 投掷 向下 他的 铲 显示 失望 .]

他失望地扔下铁锹。

[fɜ:rst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[aɪ]['kænɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] !
I cannot find it !
我 不能 寻找 它 !

我找不到!

(['entər] ['sekənd] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .)

(	Enter	SECOND	SON	with	his	spade	.	)
(	进入	第二	儿子	和	他的	铲	.	)

（次子拿着铁锹上场。）

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	you	find	it	?
做过	你	寻找	它	?

你找到了吗?

['sekənd] [sʌn] .

SECOND	SON	.
第二	儿子	.

次子。

[noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʌg] [ʌp] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['vɪnjərd] .

No	,	and	I	have	dug	up	every	inch	of	our	western	vineyard	.
不	,	和	我	有	挖	向上	每一个	英寸	的	我们的	西	葡萄园	.

不，我已经把我们西部葡萄园的每一寸土地都翻了个遍。

[['entər] [θɜːrd] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .]

[	Enter	THIRD	SON	with	his	spade	.	]
[	进入	第三	儿子	和	他的	铲	.	]

【三儿子拿着铁锹上场。】

[fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [sʌnz] .

FIRST	AND	SECOND	SONS	.
第一的	和	第二	儿子们	.

长子和次子。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	you	find	it	?
做过	你	寻找	它	?

你找到了吗?

[θɜːrd] [sʌn] .

THIRD	SON	.
第三	儿子	.

三子。

[noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʌg] [ʌp] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['vɪnjərd] .

No	,	and	I	have	dug	up	every	inch	of	the	eastern	vineyard	.
不	,	和	我	有	挖	向上	每一个	英寸	的	这	东	葡萄园	.

不，我已经把东边的葡萄园每一寸都翻了个底朝天。

[fɜːrst] [sʌn] .

FIRST	SON	.
第一的	儿子	.

长子。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] .

Well	,	you	see	what	I	have	done	here	.
出色地	,	你	看	什么	我	有	完毕	这里	.

你看，我在这里做了什么。

['sekənd] [sʌn] .

SECOND	SON	.
第二	儿子	.

次子。

[nɑːt][ə; eɪ][vaɪn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dʌg] [ə'baʊt] !

Not	a	vine	that	has	not	been	dug	about	!
不是	一个	藤	那	有	不是	到过	挖	关于	!

没有一根藤蔓没被挖过!

[θɜːrd] [sʌn] .
THIRD **SON** **.**
第三 儿子 .

三子。

[aɪ]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] !
I **cannot** **understand** **it** **!**
我 不能 理解 它 !

我完全无法理解!

[fɜːrst] [sʌn] .
FIRST **SON** **.**
第一的 儿子 .

长子。

[ðə; ði] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [daɪd] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] .
The **day** **our** **father** **died** **he** **spoke** **again** **of** **the** **pot** **of** **gold** **.**
这 天 我们的 父亲 死亡 他 辐 再次 的 这 锅 的 金子 .

父亲去世那天，他又一次提到了那罐金子。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND **SON** **.**
第二 儿子 .

次子。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
And **told** **us** **again** **to** **dig** **for** **it** **.**
和 讲述 我们 再次 到 挖 为了 它 .

然后又告诉我们要挖出来。

[θɜːrd] [sʌn] .
THIRD **SON** **.**
第三 儿子 .

三儿子。

[aɪ]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **understand** **it** **.**
我 不能 理解 它 .

我无法理解。

[[ðeɪ] [goʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['sædli] .]
[**They** **go** **,** **shaking** **their** **heads** **sadly** **.** **]**
[他们 去 , 摇晃 他们的 头部 令人遗憾的是 .]

他们摇着头，悲伤地离开了。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE **III**
场景 三、

第三幕

[taɪm] : [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] .
TIME **:** **six** **months** **later** **.**
时间 : 六 几个月 之后 .

时间：六个月后。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['vɪnjərd] .
PLACE **:** **the** **vineyard** **.**
地方 : 这 葡萄园 .

地点：葡萄园。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] .
THE **THREE** **SONS** **.**
这 三 儿子们 .

三个儿子。

[ðə; ði] [fruːt] ['mɜːrtʃənt] .
THE FRUIT MERCHANT .
这 水果 商人 .

水果商。

[[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['entərz] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] .]
[The MERCHANT enters the vineyard with the THREE SONS .]
[这 商人 进入 这 葡萄园 和 这 三 儿子们 .]

【商人带着三个儿子进入葡萄园。】

['mɜːrtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [greɪps] [ɑːr; ər] [raɪp] ?
You say your grapes are ripe ?
你 说 你的 葡萄 是 成熟 ?

你说你的葡萄熟了?

[fɜːrst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sel] , [sɜːr] .
They are ripe and ready to sell , sir .
他们 是 成熟 和 准备好 到 卖 , 先生 .

先生，它们已经成熟，可以出售了。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

[kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Come , now , and look at them .
来 , 现在 , 和 看 在 他们 .

来，看看它们。

[[ðeɪ] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪnz] .]
[They cross to the vines .]
[他们 叉 到 这 藤蔓 .]

他们穿过马路走向葡萄藤。

['mɜːrtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [greɪps] [æz; əz] [ðiːz] !
Why , I have never seen such grapes as these !
为什么 , 我 有 绝不 已见 这样的 葡萄 作为 这些 !

我从未见过如此美丽的葡萄!

[θɜːrd] [sʌn] .
THIRD SON .
第三 儿子 .

三儿子。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪps] [bɪ'fɔːr] , [sɜːr] .
We have never had such grapes before , sir .
我们 有 绝不 有 这样的 葡萄 前 , 先生 .

先生，我们以前从未见过这样的葡萄。

['mɜːrtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
How fine and large they are !
如何 美好的 和 大的 他们 是 !

它们多么精致，多么硕大啊!

[fɜːrst] [sʌn] .
FIRST SON .
第一的 儿子 .

长子。

[ænd; ənd] [swiːt] , [tuː] !
And sweet , too !
和 甜的 , 也 !

而且味道也很棒!

[dʒʌst] [teɪst] [wʌn] , [sɜːr] !
Just taste one , sir !
只是 品尝 一 , 先生 !

先生，您尝一尝吧!

['mɜːrtʃənt] (['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪp]) .
MERCHANT (eating a grape) .
商人 (吃 一个 葡萄) .

商人（正在吃葡萄）。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ðiːz] ?
Are they all like these ?
是 他们 全部 喜欢 这些 ?

它们都像这样吗?

['sekənd] [sʌn] .
SECOND SON .
第二 儿子 .

次子。

['evri] [vaɪn] [berz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [greɪps] .
Every vine bears just such grapes .
每一个 藤 熊 只是 这样的 葡萄 .

每株葡萄藤都结出这样的葡萄。

['mɜːrtʃənt] .
MERCHANT .
商人 .

商人。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jʊr; jər] [greɪps] .
I must have your grapes .
我 必须 有 你的 葡萄 .

我一定要得到你的葡萄。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
I will give a pot of gold for them .
我 将要 给 一个 锅 的 金子 为了 他们 .

我愿意为他们付出一大笔金子。

[sʌnz] .
SONS .
儿子们 .

儿子们。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] !
A **pot** **of** **gold** **!**
一个 锅 的 金子 !

一罐金子!

['mɜːrtʃənt] .
MERCHANT **.**
商人 .

商人。

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [sel] ?
Come **,** **will** **you** **sell** **?**
来 , 将要 你 卖 ?

来吧，你愿意卖吗?

[sʌnz] .
SONS **.**
儿子们 .

儿子们。

[aɪ] , [sɜːr] !
Aye **,** **sir** **!**
是的 , 先生 !

是的，先生!

['mɜːrtʃənt] .
MERCHANT **.**
商人 .

商人。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪps] .
Then **to** **-** **morrow** **I** **will** **bring** **the** **pot** **of** **gold** **and** **take** **away** **the** **grapes** **.**
然后 到 - 明天 我 将要 带来 这 锅 的 金子 和 拿 离开 这 葡萄 .

明天我将带来那罐金子，并将葡萄带走。

[[hiː; hi][goʊz] .]
[**He** **goes** **.** **]**
[他 去 .]

他走了。

[sʌnz] .
SONS **.**
儿子们 .

儿子们。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] !
A **pot** **of** **gold** **!**
一个 锅 的 金子 !

一罐金子!

[fɜːrst] [sʌn] .
FIRST **SON** **.**
第一的 儿子 .

长子。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] [pɑːt][ʌv; əv][goʊld] .
I **wonder** **if** **that** **was** **father's** **pot** **of** **gold** **.**
我 想知道 如果 那 曾是 父亲的 锅 的 金子 .

我想知道那是不是父亲的那罐金子。

['sekənd] [sʌn] .
SECOND **SON** **.**
第二 儿子 .

次子。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	almost	think	it	was	.
我	几乎	思考	它	曾是	.

我几乎觉得就是如此。

[θɜːrd] [sʌn] .

THIRD	SON	.
第三	儿子	.

三儿子。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] —

I	wonder	now	,	I	wonder	—
我	想知道	现在	，	我	想知道	—

我现在很想知道，我很想知道——

[fɜːrst] [sʌn] .

FIRST	SON	.
第一的	儿子	.

长子。

[noʊ][wɔːr] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

No	war	horse	for	me	!
不	战争	马	为了	我	!

我才不要战马!

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][dɪg] [ə'gen] [fɔːr; fər][goʊld] !

I	will	stay	and	dig	again	for	gold	!
我	将要	停留	和	挖	再次	为了	金子	!

我还要留下来继续挖金子!

['sekənd] [sʌn] .

SECOND	SON	.
第二	儿子	.

次子。

[noʊ] ['prɪnsɪz] [kraʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

No	prince's	crown	for	me	!
不	王子的	王冠	为了	我	!

我才不要王子的皇冠呢!

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][dɪg] [hɪr] [tuː] !

I	will	stay	and	dig	here	too	!
我	将要	停留	和	挖	这里	也	!

我也会留下来在这里挖掘!

[θɜːrd] [sʌn] .

THIRD	SON	.
第三	儿子	.

三儿子。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] !

I	have	found	my	purse	of	gold	!
我	有	成立	我的	钱包	的	金子	!

我找到我的金袋了!

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðər] !

I	will	stay	and	find	another	!
我	将要	停留	和	寻找	其他	!

我会留下来再找一个!

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg]

THE	HARE	AND	THE	HEDGEHOG
这	野兔	和	这	刺猬

兔子和刺猬

[taɪm] : [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
TIME : one fine morning .
时间 : 一 美好的 早晨 .

时间：一个晴朗的早晨。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['kæbɪdʒ] [fiːld] .
PLACE : the farmer's cabbage field .
地方 : 这 农民的 卷心菜 场地 .

地点：农夫的卷心菜地。

[ðə; ði] [her] .
THE HARE .
这 野兔 .

兔子。

[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] .
THE HEDGEHOG .
这 刺猬 .

刺猬。

[ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [waɪf] .
THE HEDGEHOG'S WIFE .
这 刺猬的 妻子 .

刺猬的妻子。

[[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .]
[The HEDGEHOG and his WIFE are walking in the field .]
[这 刺猬 和 他的 妻子 是 步行 在 这 场地 .]

刺猬和他的妻子正在田野里散步。

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ðiːz] ['kæbidʒz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [wel] .
These cabbages are growing well .
这些 卷心菜 是 生长 出色地 .

这些卷心菜长势良好。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] .
They are very fine indeed .
他们 是 非常 美好的 的确 .

它们确实非常出色。

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[wiː; wi] [kæn; kən] [fiːd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['sʌmər] .
We can feed on them all summer .
我们 能 喂养 在 他们 全部 夏天 .

整个夏天我们都可以靠它们为生。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði] [heəz] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] .
Yes , if the hares will let us .
是的 , 如果 这 野兔 将要 让 我们 .

是的，如果兔子们允许的话。

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [heəz] , ['hedʒˌhɔːgz] , [ænd; ənd]['fɑːrmər] .
Oh , there is enough for all of us , hares , hedgehogs , and farmer .
哦 , 那里 是 足够的 为了 全部 的 我们 , 野兔 , 刺猬 , 和 农民 .

哦，足够我们所有人吃，野兔、刺猬和农民。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði] [heəz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] , [tuː] .
Yes , if the hares will think that , too .
是的 , 如果 这 野兔 将要 思考 那 , 也 .

是的，如果兔子们也这么想的话。

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm][ə'loʊn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] .
Well , we will let them alone as we have always done .
出色地 , 我们 将要 让 他们 独自的 作为 我们 有 总是 完毕 .

好吧，我们会像以往一样，让他们自行解决。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] .
But they will not let us alone .
但 他们 将要 不是 让 我们 独自的 .

但他们不会放过我们。

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪr] .
Yesterday they called at me while I was eating here .
昨天 他们 称为 在 我 尽管 我 曾是 吃 这里 .

昨天我在这里吃饭的时候，他们给我打了电话。

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What did they say to you ?
什么 做过 他们 说 到 你 ?

他们跟你说了什么?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[oʊ] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " [ʃɔːrt] - [legz] , " [ænd; ənd] " [dʌk] - [legz] .
Oh , such things as " Short - legs , " and " Duck - legs .
哦 , 这样的 事物 作为 " 短的 - 腿 , " 和 " 鸭子 - 腿 .

哦，诸如“短腿”和“鸭腿”之类的东西。

" ['hedʒhɔːg] .
" HEDGEHOG .
" 刺猬 .

“刺猬。”

[hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] !
Here comes one of them now !
这里 来 一 的 他们 现在 !

其中一位来了！

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
He is one who called at me .
他 是 一 WHO 称为 在 我 .

是他给我打过电话。

[aɪl] [haɪd] [tɪl] [hiː; hi][goʊz][baɪ] .
I'll hide till he goes by .
患病的 隐藏 直到 他 去 经过 .

我会躲起来等他过去。

[[ʃiː; ʃi]['haɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] .
[She hides among the cabbages .
[她 隐藏 之中 这 卷心菜 .

她躲在卷心菜丛中。

[ðə; ði] [her] ['entərz] .]
The HARE enters .]
这 野兔 进入 .]

兔子入场。

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
Good - morning , sir .
好的 - 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

[her] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Why do you speak to me ?
为什么 做 你 说话 到 我 ?

你为什么跟我说话?

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə] ['nebəz] , [sɜːr] .

I	always	speak	to	neighbors	,	sir	.
我	总是	说话	到	邻居	,	先生	.

先生，我总是和邻居们聊天。

[her] .

HARE	.
野兔	.

野兔。

[spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] , [ðen] .

Speak	to	your	own	kind	,	then	.
说话	到	你的	自己的	种类	,	然后	.

那就和同类人说话吧。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['hedʒˌhɔːgz] .

I	think	myself	too	good	for	hedgehogs	.
我	思考	我	也	好的	为了	刺猬	.

我觉得自己配不上刺猬。

['hedʒhɔːg] .

HEDGEHOG	.
刺猬	.

刺猬。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .

Now	that	is	strange	.
现在	那	是	奇怪的	.

这真是奇怪。

[her] .

HARE	.
野兔	.

野兔。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	nothing	strange	about	it	.
那里	是	没有什么	奇怪的	关于	它	.

这没什么奇怪的。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [legz] !

Look	at	your	silly	little	legs	!
看	在	你的	愚蠢的	小的	腿	!

看看你这双傻乎乎的小腿!

['hedʒhɔːg] .

HEDGEHOG	.
刺猬	.

刺猬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] , [sɜːr] .

They	are	quite	as	good	as	yours	,	sir	.
他们	是	相当	作为	好的	作为	你的	,	先生	.

先生，它们和您的一样好。

[her] .

HARE	.
野兔	.

野兔。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] !

As	good	as	mine	!
作为	好的	作为	矿	!

跟我的一样好!

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
Hear **him** **!**
听到 他 !

听他说!

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [legz] , [sɜːr] .
You **can** **only** **walk** **with** **those** **legs** **,** **sir** **.**
你 能 仅有的 走 和 那些 腿 , 先生 .

先生，您只能用这双腿走路了。

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG **.**
刺猬 .

刺猬。

[aɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] .
I'll **run** **a** **race** **with** **you** **this** **day** **.**
患病的 跑步 一个 种族 和 你 这 天 .

今天我要和你赛跑。

[her] .
HARE **.**
野兔 .

野兔。

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
Hear **him** **!**
听到 他 !

听他说!

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
Hear **him** **!**
听到 他 !

听他说!

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG **.**
刺猬 .

刺猬。

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ɪn] [ðæt] ['fɜːroʊ] .
You **may** **run** **in** **that** **furrow** **.**
你 可能 跑步 在 那 畦 .

你可以在那道沟里奔跑。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] .
I **will** **run** **in** **this** **.**
我 将要 跑步 在 这 .

我会参加这次比赛。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [fens] [fɜːrst] .
We **will** **see** **who** **gets** **to** **the** **field** **fence** **first** **.**
我们 将要 看 WHO 获得 到 这 场地 栅栏 第一的 .

我们将看看谁先到达场地围栏。

[her] .
HARE **.**
野兔 .

野兔。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
Are **you** **crazy** **?**
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG **.**
刺猬 .

刺猬。

[kʌm] , [kʌm] , [lets] [bɪ'gɪn][ðə; ði] [reɪs] !
Come **,** **come** **,** **let's** **begin** **the** **race** **!**
来 , 来 , 我们来吧 开始 这 种族 !

来吧，来吧，比赛开始!

[her] .
HARE **.**
野兔 .

野兔。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

[wel] , [aɪl] [rʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Well **,** **I'll** **run** **with** **you** **.**
出色地 , 患病的 跑步 和 你 .

那我跟你一起跑。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['sɪli] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [dʌk] - [legz][ɑːr; ər] .
You **ought** **to** **know** **just** **how** **silly** **your** **little** **duck** **-** **legs** **are** **.**
你 应该 到 知道 只是 如何 愚蠢的 你的 小的 鸭子 - 腿 是 .

你应该知道你的小鸭腿有多滑稽。

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG **.**
刺猬 .

刺猬。

[let] [ju: 'es][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .
Let **us** **go** **to** **this** **end** **of** **the** **furrow** **to** **begin** **.**
让 我们 去 到 这 结尾 的 这 畦 到 开始 .

让我们从犁沟的尽头开始吧。

[heɪk] .
HAKE **.**
鳕鱼 .

鳕鱼。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .
I **will** **run** **to** **the** **brook** **and** **back** **while** **you** **are** **getting** **there** **.**
我 将要 跑步 到 这 溪 和 后退 尽管 你 是 获得 那里 .

在你到达那里的时候，我会跑到小溪边再跑回来。

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG **.**
刺猬 .

刺猬。

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
As **you** **please** **.**
作为 你 请 .

如您所愿。

([ðə; ði] [her] [rʌnz] [ɔːf] .)
(The Hare runs off .)
(这 野兔 跑步 离开 .)

（兔子跑开了。）

[waɪf] , [waɪf] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
Wife , wife , did you hear ?
妻子 , 妻子 , 做过 你 听到 ?

老婆，老婆，你听到了吗?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ] [hɜːrd] .
I heard .
我 听到 .

我听说。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜːroʊ] , [waɪf] .
Go to the other end of this furrow , wife .
去 到 这 其他 结尾 的 这 畦 , 妻子 .

妻子，到这道沟的另一头去。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ðæt] ?
And why should I do that ?
和 为什么 应该 我 做 那 ?

我为什么要这么做?

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ðə; ði] [her] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːroʊ] .
The hare will run in the other furrow .
这 野兔 将要 跑步 在 这 其他 畦 .

野兔会跑到另一条犁沟里去。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər][end] , [pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi]
When he comes to your end , put up your head and say , " I am already
什么时候 他 来 到 你的 结尾 , 放 向上 你的 头 和 说 , " 我 是 已经
[hɪr] .
here .
这里 .

当他走到你这边时，抬起头说："我已经到了。"

" [waɪf] .
" WIFE .
" 妻子 .

"妻子。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] .
He will think that I am you .
他 将要 思考 那 我 是 你 .

他会以为我就是你自己。

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[aɪ][goʊ] , ['mɪstər] . ['hedʒhɔːg] !
I go , Mr . Hedgehog !
我 去 , 先生 . 刺猬 !

我走，刺猬先生!

[aɪ][goʊ] !
I go !
我 去 !

我走!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ɑːn][legz] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɑːn] [breɪnz] .
You may be short on legs , my dear , but you are long on brains .
你 可能 是 短的 在 腿 , 我的 亲爱的 , 但 你 是 长的 在 大脑 .

亲爱的，你虽然腿短，但你聪明绝顶。

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] ['fɜːroʊ] .
[She runs to other end of furrow .
[她 跑步 到 其他 结尾 的 畦 .

她跑到犁沟的另一端。

['mɪstər] . ['hedʒhɔːg] [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .]
Mr . Hedgehog goes to his end .]
先生 . 刺猬 去 到 他的 结尾 .]

刺猬先生走到了尽头。

[[ðə; ði] [her] ['entərz] .]
[The HARE enters .]
[这 野兔 进入 .]

【野兔入场】

[her] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Well , **are** **you** **ready** ?
出色地 , 是 你 准备好 ?

好了，你准备好了吗?

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
I **am** **ready** .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

[her] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [goʊ] !
One , **two** , **three** , **go** !
一 , 二 , 三 , 去 !

一、二、三，开始!

[[ðə; ði] [her] [rʌnz] ['swɪftli] .
[**The** **Hare** **runs** **swiftly** .
[这 野兔 跑步 迅速地 .

兔子跑得很快。

[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [sɪts] .
The **Hedgehog** **sits** .
这 刺猬 坐着 .

刺猬坐了下来。

[ðə; ði] [her] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːroʊ] .
The **Hare** **reaches** **the** **other** **end** **of** **his** **furrow** .
这 野兔 到达 这 其他 结尾 的 他的 畦 .

兔子到达了犁沟的另一端。

[ðə; ði] [waɪf] [pʊts] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] .]
The **Wife** **puts** **up** **her** **head** . **]**
这 妻子 放置 向上 她 头 .]

妻子抬起头来。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [hɪr] .
I **am** **already** **here** .
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[her] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [hɪr] .
I am already here .
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[her] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] !
We will try again !
我们 将要 尝试 再次 !

我们会再试一次!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

[her] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [goʊ] !
One , two , three , go !
一 , 二 , 三 , 去 !

一、二、三，开始!

[[ðə; ði] [her] [rʌnz] ['swɪftli] .
[The Hare runs swiftly .
[这 野兔 跑步 迅速地 .

兔子跑得很快。

[ðə; ði] [waɪf] [sɪts] .
The Wife sits .
这 妻子 坐着 .

妻子坐着。

[ðə; ði] [her] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːroʊ] .
The Hare reaches the other end of his furrow .
这 野兔 到达 这 其他 结尾 的 他的 畦 .

兔子到达了犁沟的另一端。

['mɪstər] . ['hedʒhɔ:g] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .]
Mr **.** **Hedgehog** **puts** **up** **his** **head** **.** **]**
先生 . 刺猬 放置 向上 他的 头 .]

刺猬先生抬起头来。

['hedʒhɔ:g] .
HEDGEHOG **.**
刺猬 .

刺猬。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [hɪr] .
I **am** **already** **here** **.**
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[her] .
HARE **.**
野兔 .

野兔。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .
I **cannot** **understand** **this** **.**
我 不能 理解 这 .

我无法理解。

['hedʒhɔ:g] .
HEDGEHOG **.**
刺猬 .

刺猬。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [hɪr] .
I **am** **already** **here** **.**
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[her] .
HARE **.**
野兔 .

野兔。

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] !
We **will** **try** **again** **!**
我们 将要 尝试 再次 !

我们会再试一次!

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['redi] ?
Are **you** **ready** **?**
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

['hedʒhɔ:g] .
HEDGEHOG **.**
刺猬 .

刺猬。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] .
I **am** **ready** **.**
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

[her] .
HARE **.**
野兔 .

野兔。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [goʊ] !
One , two , three , go !
一 , 二 , 三 , 去 !

一、二、三，开始！

[[ðə; ði] [her] [rʌnz] ['swɪftli] .
[The Hare runs swiftly .
[这 野兔 跑步 迅速地 .

兔子跑得很快。

['mɪstər] . ['hedʒhɔːg] [sɪts] .
Mr . Hedgehog sits .
先生 . 刺猬 坐着 .

刺猬先生坐了下来。

[ðə; ði] [her] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːroʊ] .
The Hare reaches the other end of his furrow .
这 野兔 到达 这 其他 结尾 的 他的 畦 .

兔子到达了犁沟的另一端。

['mɪsɪz] . ['hedʒhɔːg] [pʊts] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] .]
Mrs . Hedgehog puts up her head .]
太太 . 刺猬 放置 向上 她 头 .]

刺猬太太抬起头来。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [hɪr] .
I am already here .
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[her] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I cannot believe it !
我 不能 相信 它 !

我简直不敢相信！

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [hɪr] .
I am already here .
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[her] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] !
We will try again !
我们 将要 尝试 再次 !

我们会再试一次！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] .
We **will** **try** **again** **.**
我们 将要 尝试 再次 .

我们会再试一次。

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
I **am** **ready** **.**
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

[her] .
HARE **.**
野兔 .

野兔。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [goʊ] !
One **,** **two** **,** **three** **,** **go** **!**
一 , 二 , 三 , 去 !

一、二、三，开始!

[[ðə; ði] [her] [rʌnz] ['swɪftli] .
[**The** **Hare** **runs** **swiftly** **.**
[这 野兔 跑步 迅速地 .

兔子跑得很快。

[ðə; ði] [waɪf] [sɪts] .
The **Wife** **sits** **.**
这 妻子 坐着 .

妻子坐着。

[ðə; ði] [her] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːroʊ] .
The **Hare** **reaches** **the** **other** **end** **of** **his** **furrow** **.**
这 野兔 到达 这 其他 结尾 的 他的 畦 .

兔子到达了犁沟的另一端。

['mɪstər] . ['hedʒhɔːg] [pʊts] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .]
Mr **.** **Hedgehog** **puts** **up** **his** **head** **.** **]**
先生 . 刺猬 放置 向上 他的 头 .]

刺猬先生抬起头来。

['hedʒhɔːg] .
HEDGEHOG **.**
刺猬 .

刺猬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [hɪr] .
I **am** **already** **here** **.**
我 是 已经 这里 .

我已经到了。

[her] .
HARE **.**
野兔 .

野兔。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] !
This is very , very strange !
这 是 非常 , 非常 奇怪的 !

这太奇怪了!

['hedʒhɔ:g] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][rʌn] [ə'gen] ?
Shall we run again ?
将 我们 跑步 再次 ?

我们再跑一次吗?

[her] .
HARE .
野兔 .

野兔。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [jɔ:rz] , ['neɪbər] ['hedʒhɔ:g] .
The race is yours , Neighbor Hedgehog .
这 种族 是 你的 , 邻居 刺猬 .

这场比赛就看你的了，邻居刺猬。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][kɔ:l][sʌm; səm][deɪ] ?
And will you please to call some day ?
和 将要 你 请 到 称呼 一些 天 ?

您能否抽空给我打个电话?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I should be glad to see you .
我 应该 是 高兴的 到 看 你 .

我应该很高兴见到你。

['hedʒhɔ:g] .
HEDGEHOG .
刺猬 .

刺猬。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kʌm] .
I shall be glad to come .
我 将 是 高兴的 到 来 .

我很乐意前来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[ðə; ði] [her] [goʊz] [ɔːf] ['wʌndərɪŋ] .]
[The Hare goes off wondering .]
[这 野兔 去 离开 好奇 .]

兔子走开了，开始胡思乱想。

[waɪf] (['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['hedʒhɔːg]) .
WIFE (running to meet Mr . Hedgehog) .
妻子 (跑步 到 见面 先生 . 刺猬) .

妻子（跑去见刺猬先生）。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ɑːn] [legz] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [ɑːn] [breɪnz] .
You may be short on legs , my dear , but you are very , very long on brains .
你 可能 是 短的 在 腿 , 我的 亲爱的 , 但 你 是 非常 , 非常 长的 在 大脑 .

亲爱的，你虽然腿短，但你的脑子却非常非常大。

['fɪʃɪŋ] [ɑːn] [draɪ] [lænd]
FISHING ON DRY LAND
钓鱼 在 干燥 土地

陆地捕鱼

[taɪm] : [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
TIME : long ago .
时间 : 长的 前 .

时间：很久以前。

[pleɪs] : [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
PLACE : before the King's palace .
地方 : 前 这 国王学院 宫殿 .

地点：国王宫殿前。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

['leɪdiz] .
LADIES .
女士们 .

女士们。

['fɑːrmər] [nɪks] .
FARMER NIX .
农民 尼克斯 .

农夫尼克斯。

['fɑːrmər] [neɪv] .
FARMER **KNAVE** **.**
农民 恶棍 .

农夫骗子。

['meni] ['ʌðər] ['fɑːrmɝz] .
MANY **OTHER** **FARMERS** **.**
许多 其他 农民 .

许多其他农民。

[['fɑːrmər] [nɪks] , ['fɑːrmər] [neɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrmɝz] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
[**FARMER** **NIX** **,** **FARMER** **KNAVE** **,** **and** **the** **other** **FARMERS** **have** **come** **with** **their**
[农民 尼克斯 , 农民 恶棍 , 和 这 其他 农民 有 来 和 他们的
['wægənz] ,
wagons **,**
马车 ,

尼克斯农夫、纳夫农夫和其他农夫们驾着马车来了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːrkɪt] [deɪ] .
for **it** **is** **market** **day** **.**
为了 它 是 市场 天 .

因为今天是集市日。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ]['ɑːksn] .]
Some **of** **the** **wagons** **are** **drawn** **by** **horses** **and** **some** **by** **oxen** **.** **]**
一些 的 这 马车 是 绘制 经过 马匹 和 一些 经过 牛 .]

有些马车由马拉，有些由牛拉。

[nɪks] .
NIX **.**
尼克斯 .

NIX。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][koʊlt] , [sɜːr] ?
Have **you** **seen** **my** **colt** **,** **sir** **?**
有 你 已见 我的 小马 , 先生 ?

先生，您见过我的小马驹吗?

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] .
A **FARMER** **.**
一个 农民 .

一位农民。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][koʊlt][rʌn][baɪ][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
I **saw** **a** **colt** **run** **by** **not** **long** **ago** **.**
我 锯 一个 小马 跑步 经过 不是 长的 前 .

不久前我看到一匹小马驹跑过。

['sekənd] ['fɑːrmər] .
SECOND **FARMER** **.**
第二 农民 .

第二位农夫。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊlt][wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] [neɪvz] ['ɑːksn] .
There **is** **a** **colt** **with** **Farmer** **Knave's** **oxen** **.**
那里 是 一个 小马 和 农民 恶棍的 牛 .

农夫克纳夫的牛群里有一匹小马驹。

[nɪks] .
NIX **.**
尼克斯 .

NIX。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
I **do** **not** **see** **him** **.**
我 做 不是 看 他 .

我没看到他。

[θɜːrd] ['fɑːrmər] .
THIRD **FARMER** **.**
第三 农民 .

第三位农夫。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He **is** **lying** **down** **between** **them** **.**
他 是 说谎 向下 之间 他们 .

他躺在他们中间。

[nɪks] .
NIX **.**
尼克斯 .

NIX。

[ɑː] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Ah **,** **I** **see** **him** **now** **.**
啊 , 我 看 他 现在 .

啊，我看到他了。

([hiː; hi][goʊz][tuː; tə]['fɑːrmər] [neɪv] .)
(**He** **goes** **to** **Farmer** **Knave** **.** **)**
(他 去 到 农民 恶棍 .)

（他去找农夫杰克。）

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ][koʊlt] , ['fɑːrmər] [neɪv] .
I **have** **come** **for** **my** **colt** **,** **Farmer** **Knave** **.**
我 有 来 为了 我的 小马 , 农民 恶棍 .

我来接我的小马驹，农夫克纳夫。

[neɪv] .
KNAVE **.**
恶棍 .

恶棍。

[jʊr; jər][koʊlt] ?
Your **colt** **?**
你的 小马 ?

你的小马驹?

[nɪks] .
NIX **.**
尼克斯 .

NIX。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['ɑːksn] .
There **he** **is** **between** **your** **oxen** **.**
那里 他 是 之间 你的 牛 .

他就在你们的牛中间。

[neɪv] .
KNAVE **.**
恶棍 .

恶棍。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][koʊlt] , [sɜːr] .
He **is** **my** **colt** **,** **sir** **.**
他 是 我的 小马 , 先生 .

他是我的小马驹，先生。

[nɪks] .
NIX **.**
尼克斯 .

NIX。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][jʊr; jər][koʊlt] [wen] [hiː; hi][ɪz][maɪn] ?
How **can** **he** **be** **your** **colt** **when** **he** **is** **mine** **?**
如何 能 他 是 你的 小马 什么时候 他 是 矿 ?

他怎么可能是你的小马驹，明明是我的?

[neɪv] .
KNAVE **.**
恶棍 .

恶棍。

[aɪ][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [sɜːr] .
I **ask** **the** **same** **question** **,** **sir** **.**
我 问 这 相同的 问题 , 先生 .

先生，我也想问同样的问题。

[nɪks] .
NIX **.**
尼克斯 .

NIX。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[neɪv] .
KNAVE **.**
恶棍 .

恶棍。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][koʊlt][biː; bi] [jɔːrz] [wen] [hiː; hi][ɪz][maɪn] ?
How **can** **the** **colt** **be** **yours** **when** **he** **is** **mine** **?**
如何 能 这 小马 是 你的 什么时候 他 是 矿 ?

这匹小马驹既然是我的，怎么可能是你的呢?

[nɪks] .
NIX **.**
尼克斯 .

NIX。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [sɜːr] !
I'll **have** **you** **before** **the** **judge** **,** **sir** **!**
患病的 有 你 前 这 法官 , 先生 !

先生，我会把你带到法官面前!

[neɪv] .
KNAVE **.**
恶棍 .

恶棍。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] !
The **judge** **shall** **speak** **to** **you** **,** **sir** **!**
这 法官 将 说话 到 你 , 先生 !

法官会和你谈话，先生!

[[ðə; ði] [prɪns] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .]
[The PRINCE comes from the castle .]
[这 王子 来 从 这 城堡 .]

王子从城堡里出来。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] , ['sɜːrz] ?
What is all this noise , sirs ?
什么 是 全部 这 噪音 , 先生们 ?

先生们，这是什么噪音?

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] , [aɪ] [seɪ] ?
What is all this noise , I say ?
什么 是 全部 这 噪音 , 我 说 ?

这是什么噪音?

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] .
The king sent me to ask .
这 国王 发送 我 到 问 .

国王派我来询问。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

['fɑːrmər] [neɪv] [dʌz] [kleɪm][maɪ][koʊlt] , [prɪns] .
Farmer Knave does claim my colt , Prince .
农民 恶棍 做 宣称 我的 小马 , 王子 .

Farmer Knave 声称我的小马驹 Prince 是他的。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['fɑːrmər] [neɪv] ?
How is this , Farmer Knave ?
如何 是 这 , 农民 恶棍 ?

怎么样，农夫克纳夫?

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[aɪ][kleɪm][ðə; ði][koʊlt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][koʊlt][ɪz][maɪn] , [prɪns] .
I claim the colt because the colt is mine , Prince .
我 宣称 这 小马 因为 这 小马 是 矿 , 王子 .

我认领这匹小马驹，因为这匹小马驹是我的，王子。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[naʊ] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['fɑːrmər] [nɪks] ?
Now how is this , Farmer Nix ?
现在 如何 是 这 , 农民 尼克斯 ?

现在这样如何，尼克斯农夫?

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ðə; ði][koʊlt][ɪz][maɪn] , [prɪns] .
The colt is mine , Prince .
这 小马 是 矿 , 王子 .

这匹小马驹是我的，王子。

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[ðə; ði][koʊlt][ɪz][maɪn][aɪ][seɪ] !
The colt is mine I say !
这 小马 是 矿 我 说 !

我说，这匹小马驹是我的!

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[aɪ][seɪ][ðə; ði][koʊlt][ɪz][maɪn] !
I say the colt is mine !
我 说 这 小马 是 矿 !

我说这匹小马是我的!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[hʌʃ] , ['fɑːrmər][nɪks] ! [hʌʃ] , ['fɑːrmər] [neɪv] !
Hush , Farmer Nix ! Hush , Farmer Knave !
嘘 , 农民 尼克斯 ! 嘘 , 农民 恶棍 !

嘘，尼克斯农夫！嘘，克纳夫农夫!

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][duː][kleɪm] .
I'll tell the king what both of you do claim .
患病的 告诉 这 国王 什么 两个都 的 你 做 宣称 .

我会把你们俩的说法告诉国王。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][koʊlt] [bi'lɔŋz] .
He will decide to whom the colt belongs .
他 将要 决定 到 谁 这 小马 属于 .

他将决定这匹小马驹的归属。

[[ðə; ði] [prɪns] [goʊz] .]
[The Prince goes .]
[这 王子 去 .]

王子离去。

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[siː] [haʊ] [ðə; ði][koʊlt][laɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ]['ɑːksn] !
See how the colt lies between my oxen !
看 如何 这 小马 谎言 之间 我的 牛 !

瞧瞧这匹小马驹躺在我的两头牛中间!

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪn] ?
Is not that proof that he is mine ?
是 不是 那 证明 那 他 是 矿 ?

这难道不是他属于我的证据吗?

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ][koʊlt] [wɪl] [duː] ?
But who can tell what a colt will do ?
但 WHO 能 告诉 什么 一个 小马 将要 做 ?

但谁又能预料到一匹小马驹会做出什么事呢?

[[ðə; ði] [prɪns] [kʌmz] .]
[The PRINCE comes .]
[这 王子 来 .]

王子来了。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

['fɑːrmɚz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .
Farmers , the king has decided .
农民 , 这 国王 有 决定 .

国王已经决定，农民们。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][koʊlt] [bi'lɔŋz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] .
He says the colt belongs where it is now lying .
他 说道 这 小马 属于 在哪里 它 是 现在 说谎 .

他说这匹小马驹就应该待在它现在躺着的地方。

[neɪv] .
KNAVE .
恶棍 .

恶棍。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ]['ɑːksn] .
And he lies between my oxen .
和 他 谎言 之间 我的 牛 .

他躺在我的两头牛中间。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ðæt] [ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][koʊlt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːrmər] [neɪv] .
That is proof enough , The colt belongs to you , Farmer Knave .
那 是 证明 足够的 , 这 小马 属于 到 你 , 农民 恶棍 .

这足以证明，这匹小马驹是你的，农夫克纳夫。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[bʌt; bət] , [prɪns] —
But , Prince —
但 , 王子 —

但是，王子——

[prɪns] .
PRINCE **.**
王子 .

王子。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] !
Not **another** **word** **!**
不是 其他 单词 !

一个字都别说了!

[goʊ] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['wægənz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['ɑːksn] !
Go **,** **now** **,** **with** **your** **wagons** **and** **horses** **and** **oxen** **!**
去 , 现在 , 和 你的 马车 和 马匹 和 牛 !

现在，带着你们的马车、马匹和牛走吧!

[ðə; ði] [kwiːn] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə][wɔːk] .
The **queen** **comes** **out** **to** **walk** **.**
这 女王 来 出去 到 走 .

女王出来散步。

[goʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Go **,** **all** **of** **you** **!**
去 , 全部 的 你 !

你们都去吧!

[[ðə; ði] [prɪns] ['entərz][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
[**The** **Prince** **enters** **the** **castle** **.**
[这 王子 进入 这 城堡 .

王子进入城堡。

[ðə; ði]['fɑːrmɝz][goʊ] , [nɪks][læst] .
The **farmers** **go** **,** **Nix** **last** **.**
这 农民 去 , 尼克斯最后的 .

农民们都走了，尼克斯最后走。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .]
The **QUEEN** **and** **her** **LADIES** **come** **from** **the** **castle** **.** **]**
这 女王 和 她 女士们 来 从 这 城堡 .]

女王和她的侍女们从城堡里出来。

[kwiːn] .
QUEEN **.**
女王 .

女王。

[goʊ] [brɪŋ] ['fɑːrmər][nɪks][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Go **bring** **Farmer** **Nix** **to** **me** **.**
去 带来 农民 尼克斯 到 我 .

去把尼克斯农夫带来。

[[ə; eɪ]['leɪdi] [rʌnz][tuː; tə][nɪks] .]
[**A** **Lady** **runs** **to** **Nix** **.** **]**
[一个 女士 跑步 到 尼克斯 .]

[一位女士跑向尼克斯。]

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[ðə; ði] [kwiːn] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
The **queen** **wants** **to** **see** **you** **,** **sir** **.**
这 女王 想要 到 看 你 , 先生 .

女王陛下要见您，先生。

[[nɪks] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] .]
[Nix goes to the Queen and bows .]
[尼克斯 去 到 这 女王 和 弓 .]

[尼克斯走向女王，鞠躬致敬。]

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] .
I heard all from the castle window .
我 听到 全部 从 这 城堡 窗户 .

我从城堡的窗户听到了这一切。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [koʊlt] [ɪz] [jɔːrz] .
I know the colt is yours .
我 知道 这 小马 是 你的 .

我知道这匹小马驹是你的。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [kwiːn] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
I thank you , my Queen , I thank you !
我 感谢 你 , 我的 女王 , 我 感谢 你 !

感谢女王陛下，我非常感谢！

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [koʊlts] ['kænɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɑːksn] , ['nevər] [hæv; həv]
Now you must show the king that colts cannot belong to oxen , never have
现在 你 必须 展示 这 国王 那 小马驹 不能 属于 到 牛 , 绝不 有
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ɑːksn] ,
belonged to oxen ,
属于 到 牛 ,

现在你必须向国王证明，小马驹不可能属于牛，也从来没有属于过牛。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɑːksn] .
and never will belong to oxen .
和 绝不 将要 属于 到 牛 .

永远不会属于牛。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] !
I will go to him at once !
我 将要 去 到 他 在 一次 !

我这就去见他！

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] —
I will tell him —
我 将要 告诉 他 —

我会告诉他——

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[nɑːt][soʊ][fæst] !
Not so fast !
不是 所以 快速地 !

别那么快!

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I said you must show the king .
我 说 你 必须 展示 这 国王 .

我说你必须去见国王。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .
He would not let you tell him .
他 会 不是 让 你 告诉 他 .

他不会让你告诉他。

[noʊ][wʌn]['evər] [dɛəz] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .
No one ever dares to tell things to a king .
不 一 曾经 敢于 到 告诉 事物 到 一个 国王 .

没有人敢向国王告密。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ?
How can I show him ?
如何 能 我 展示 他 ?

我该如何向他展示?

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] [wei] .
You must think out the way .
你 必须 思考 出去 这 方式 .

你必须想办法解决问题。

[aɪ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] [mɔːr] .
I cannot help you more .
我 不能 帮助 你 更多的 .

我真的帮不了你更多了。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [kwiːn] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you , my Queen , I thank you .
我 感谢 你 , 我的 女王 , 我 感谢 你 .

感谢女王陛下，我非常感谢您。

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [suːn] .
The king comes out to walk soon .
这 国王 来 出去 到 走 很快 .

国王很快就出来散步了。

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
I will return to show him .
我 将要 返回 到 展示 他 .

我会回去给他看。

[[nɪks] ['baʊz, 'boʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [goʊz] .
[Nix bows to the Queen and goes .
[尼克斯 弓 到 这 女王 和 去 .

尼克斯向女王鞠躬，然后离开。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .]
The KING and PRINCE come from the castle .]
这 国王 和 王子 来 从 这 城堡 .]

国王和王子从城堡里出来。

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] , [dɪr] [kɪŋ] .
' Tis a pleasant day to walk , dear King .
- 的 一个 令人愉快的 天 到 走 , 亲爱的 国王 .

亲爱的国王，今天是个适合散步的好日子。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[oʊ] , - [tɪz] ['veri] , ['veri] ['plez(ə)nt] .
Oh , ' tis very , very pleasant .
哦 , - 的 非常 , 非常 令人愉快的 .

哦，真是太愉快了。

[['entər] [nɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net] .
[Enter Nix with a fishing - net .
[进入 尼克斯 和 一个 钓鱼 - 网 .

尼克斯拿着渔网出场。

[hiː; hi] [θroʊz] [aʊt] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .]
He throws out the net and draws it in .]
他 投掷 出去 这 网 和 平局 它 在 .]

他撒网，然后收网。

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [mæn] [ɪz] ['duːɪŋ] !
Why , look you what that foolish man is doing !
为什么 , 看 你 什么 那 愚蠢 男人 是 正在做 !

瞧瞧那个傻瓜在干什么！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hiː; hi] [θroʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] !
He throws out his net and draws it in !
他 投掷 出去 他的 网 和 平局 它 在 !

他撒网，然后收网!

[hiː; hi] [ækts] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] .
He acts just as if he were fishing .
他 行为 只是 作为 如果 他 是 钓鱼 .

他的行为就像是在钓鱼一样。

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[lets] [æsk] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] .
Let's ask what he is doing .
我们来吧 问 什么 他 是 正在做 .

我们来问问他在做什么。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] !
Come here , you foolish fellow !
来 这里 , 你 愚蠢 同伴 !

过来，你这傻瓜!

[kʌm] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] !
Come here , I say !
来 这里 , 我 说 !

过来!

([nɪks] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [goʊz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] .)
(NIX comes to the King , but goes on with his fishing .)
(尼克斯 来 到 这 国王 , 但 去 在 和 他的 钓鱼 .)

（尼克斯来到国王面前，但继续钓鱼。）

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [sɜːr] ?
Now what are you doing , sir ?
现在 什么 是 你 正在做 , 先生 ?

先生，您现在在做什么?

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɪʃɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] .
I am fishing , fishing , fishing .
我 是 钓鱼 , 钓鱼 , 钓鱼 .

我在钓鱼，钓鱼，钓鱼。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪʃ] [wer] [ɪz][noʊ]['wɔːtər] ?
How can you fish where is no water ?
如何 能 你 鱼 在哪里 是 不 水 ?

没有水的地方怎么捕鱼?

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[fɪʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][lænd] [ɪf] [koʊlts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['ɑːksn] .
Fish can be found on land if colts belong to oxen .
鱼 能 是 成立 在 土地 如果 小马驹 属于 到 牛 .

如果小马驹是公牛的后代，那么它们就可以在陆地上找到鱼。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜːr] ?
What is that , sir ?
什么 是 那 , 先生 ?

先生，那是什么?

[nɪks] .
NIX .
尼克斯 .

NIX。

[ɪf] [koʊlts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['ɑːksn] , [ðen] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [swɪm] [ɪn] [dʌst] .
If colts belong to oxen , then fish should swim in dust .
如果 小马驹 属于 到 牛 , 然后 鱼 应该 游泳 在 灰尘 .

如果小马驹属于牛，那么鱼就应该在尘土中游动。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] , [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] !
Well , well , that may be true !
出色地 , 出色地 , 那 可能 是 真的 !

嗯，嗯，也许是这样!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] [kwiːn] ?
What do you think , dear Queen ?
什么 做 你 思考 , 亲爱的 女王 ?

女王陛下，您怎么看?

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
I think with you — it may be true .
我 思考 和 你 — 它 可能 是 真的 .

我同意你的看法——这或许是真的。

[nɪks] (['fɪʃɪŋ]) .
NIX (fishing) .
尼克斯 (钓鱼) .

NIX（钓鱼）。

[ɪf] [koʊlts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['ɑːksn] , [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [fɪʃ] [ɪn] [dʌst] .
If colts belong to oxen , then I will always fish in dust .
如果 小马驹 属于 到 牛 , 然后 我 将要 总是 鱼 在 灰尘 .

如果小马驹属于牛，那我永远只能在尘土中捕鱼。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] , [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [sɜːr] !
Well , well , I think you may be right , sir !
出色地 , 出色地 , 我 思考 你 可能 是 正确的 , 先生 !

嗯，嗯，我想您说的或许有道理，先生！

([pɔːz] .
(Pause .
(暂停 .

（暂停。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] ['diːpli] .)
The King thinks deeply .)
这 国王 思考 深 .)

国王陷入了沉思。）

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] .
Yes , I am now sure that you are right , sir .
是的 , 我 是 现在 当然 那 你 是 正确的 , 先生 .

是的，我现在确信您是对的，先生。

[goʊ][get][jʊr; jər][koʊlt][frʌm; frəm]['fɑːrmər] [neɪv] .
Go get your colt from Farmer Knave .
去 得到 你的 小马 从 农民 恶棍 .

去从农夫克纳夫那里领回你的小马驹。

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [prɪns] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Go with him , Prince , and see to it .
去 和 他 , 王子 , 和 看 到 它 .

王子，跟他一起去，务必办妥。

[naʊ] [kʌm] , [dɪr] [kwiːn] , [wiːl] [wɔːk] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
Now come , dear Queen , we'll walk about together , for ' tis a very pleasant day ,
现在 来 , 亲爱的 女王 , 出色地 走 关于 一起 , 为了 - 的 一个 非常 令人愉快的 天 ,

来吧，亲爱的女王，我们一起散步吧，今天天气真好。

- [tɪz] ['veri] , ['veri] ['plez(ə)nt] .
' tis very , very pleasant .
- 的 非常 , 非常 令人愉快的 .

非常非常令人愉快。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm]
THE WISE MEN OF GOTHAM
这 明智的 男士 的 哥谭

哥谭的智者们

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[taɪm] : [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
TIME : one morning .
时间 : 一 早晨 .

时间：某天早上。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tuː; tə] ['gɑːθəm] .
PLACE : the highroad to Gotham .
地方 : 这 大路 到 哥谭 .

地点：通往哥谭市的大路。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

- .
SCRODGE .
- .

吝啬鬼。

[pɑːdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

- .
NODGE .
- .

诺奇。

['soʊldʒərz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

[['entər] [hɔdʒ] , [pɑːdʒ] , - , [ænd; ənd] - ; [iːtʃ] ['kæriz] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [iːtʃ]
[Enter HODGE , PODGE , NODGE , and SCRODGE ; each carries an ax and each
[进入 霍奇 , 杂物 , - , 和 - ; 每个 携带 一个 斧头 和 每个
['tʃʌklz] [tuː; tə][hɪm'self] .]
chuckles to himself .]
轻笑 到 他自己 .]

【霍奇、波奇、诺奇和斯克罗奇出场；每人手里都拿着一把斧头，各自低声笑着。】

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[wel] , [ðə; ði][læst] [triː] [ɪz] [daʊn] !
Well , the last tree is down !
出色地 , 这 最后的 树 是 向下 !

好了，最后一棵树也倒了！

[pɑːdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] !
Down and across the road !
向下 和 穿过 这 路 !

穿过马路!

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[nɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [get] [θruː] [ðem; ðəm] !
Not a horse can get through them !
不是 一个 马 能 得到 通过 他们 !

连马都过不去!

- .
SCRODGE .
- .

吝啬鬼。

[haʊ] ['æŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] !
How angry it will make the king !
如何 生气的 它 将要 制作 这 国王 !

国王该有多生气啊!

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[hiː; hi] [sent] [juː 'es] [wɜːrd] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['gɑːθəm] !
He sent us word he would visit Gotham !
他 发送 我们 单词 他 会 访问 哥谭 !

他发消息告诉我们他会去哥谭市!

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[pɑːdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

- .
SCRODGE .
- .

吝啬鬼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [triːz] !
He **would** **hang** **us** **if** **he** **knew** **we** **cut** **the** **trees** **!**
他 会 悬挂 我们 如果 他 知道 我们 切 这 树木 !

如果他知道我们砍树，他会把我们吊死的!

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
And **let** **them** **fall** **across** **the** **road** **.**
和 让 他们 落下 穿过 这 路 .

让他们倒在路上。

[pɑːdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] .
He **will** **not** **know** .
他 将要 不是 知道 .

他不会知道的。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈgɑːθəm] [mæn] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] !
Not **a** **Gotham** **man** **would** **tell** **him** **!**
不是 一个 哥谭 男人 会 告诉 他 !

没有一个哥谭人会告诉他!

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[nɔːr] [ə; eɪ] [ˈgɑːθəm] [ˈwʊmən] !
Nor **a** **Gotham** **woman** **!**
也不 一个 哥谭 女士 !

也不是哥谭女人!

- .
SCRODGE .
- .

吝啬鬼。

[nɔːr] [ə; eɪ] [ˈgɑːθəm] [tʃaɪld] !
Nor **a** **Gotham** **child** **!**
也不 一个 哥谭 孩子 !

也不是哥谭的孩子!

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈvɪzɪt] [brɔːt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .
They **have** **not** **forgotten** **what** **his** **last** **visit** **brought** **upon** **them** **.**
他们 有 不是 被遗忘的 什么 他的 最后的 访问 带来 之上 他们 .

他们没有忘记他上次来访给他们带来的后果。

[pɑːdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [laɪkt] , [hiː; hi] [tʊk] .
Everything **he** **saw** **and** **liked** , **he** **took** .
一切 他 锯 和 喜欢 , 他 采取 .

他看到的一切，凡是他喜欢的，他都拿走。

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
And **would** **not** **pay** **for** **it** **!**
和 会 不是 支付 为了 它 !

而且我绝不会为此付费!

- .
SCRODGE .
- .

吝啬鬼。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [eɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌp] .
His **servants** **and** **his** **soldiers** **ate** **the** **town** **up** .
他的 仆人 和 他的 士兵 吃 这 镇 向上 .

他的仆人和士兵把这座城镇夷为平地。

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
And **would** **not** **pay** **for** **it** **!**
和 会 不是 支付 为了 它 !

而且我绝不会为此付费!

[pɑːdʒ] (['lʊkɪŋ] [ɔːf]) .
PODGE **(** **looking** **off** **)** .
杂物 (寻找 离开) .

PODGE（眼神飘忽）。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
He **is** **coming** **now** **!**
他 是 未来 现在 !

他来了!

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !
He **is** **on** **the** **hill** **!**
他 是 在 这 爬坡道 !

他就在山顶上!

- .
SCRODGE .
- .

吝啬鬼。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
He **has** **his** **soldiers** **with** **him** **!**
他 有 他的 士兵 和 他 !

他带着他的士兵们!

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌjuː ˈes] !
He must not see us !
他 必须 不是 看 我们 !

他绝对不能看到我们!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[[ðeɪ] [rʌn] [ɔːf] .
[They run off .
[他们 跑步 离开 .

他们跑开了。

['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .]
Enter the KING and SOLDIERS .]
进入 这 国王 和 士兵 .]

国王和士兵入场。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] !
To think that I — a king — should have to walk !
到 思考 那 我 — 一个 国王 — 应该 有 到 走 !

难以置信，我——一个国王——竟然要步行!

[fɜːrst] ['soʊldʒər] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʌp] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?
Shall I bring the horses up , your Majesty ?
将 我 带来 这 马匹 向上 , 你的 威严 ?

陛下，我该牵马上来吗?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] ?
Of what use ?
的 什么 使用 ?

有什么用?

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [triːz] !
Look how the road from here is filled with trees !
看 如何 这 路 从 这里 是 已填 和 树木 !

你看，从这里往前走，路两旁都是树!

['sekənd] ['soʊldʒər] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] !
Just **as** **it** **was** **back** **there** **!**
只是 作为 它 曾是 后退 那里 !

跟之前一模一样!

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[aɪ] [noʊ] !
I **know** **!**
我 知道 !

我知道!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] !
It **was** **done** **to** **keep** **me** **out** **of** **Gotham** **!**
它 曾是 完毕 到 保持 我 出去 的 哥谭 !

这样做是为了让我远离哥谭!

[aɪ] [noʊ] !
I **know** **!**
我 知道 !

我知道!

([tuː; tə] [θɜːrd] ['soʊldʒər] .)
(**To** **Third** **Soldier** **.** **)**
(到 第三 士兵 .)

（对第三名士兵说。）

[hɪr] , [juː; jʊ] !
Here **,** **you** **!**
这里 , 你 !

给你!

[θɜːrd] ['soʊldʒər] ([sə'luːtɪŋ]) .
THIRD **SOLDIER** **(** **saluting** **)** **.**
第三 士兵 (敬礼) .

第三名士兵（敬礼）。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Yes **,** **your** **Majesty** **.**
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[get] [tuː; tə] ['gɑːθəm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] .
Get **to** **Gotham** **,** **if** **you** **have** **to** **crawl** **.**
得到 到 哥谭 , 如果 你 有 到 爬行 .

就算要爬，也要到达哥谭市。

[θɜːrd] ['soʊldʒər] .
THIRD **SOLDIER** **.**
第三 士兵 .

第三名士兵。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Yes **,** **your** **Majesty** **.**
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[tel] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .
Tell **these** **men** **of** **Gotham** **I** **shall** **come** **again** .
告诉 这些 男人 的 哥谭 我 将 来 再次 .

告诉哥谭的这些人，我还会再来的。

[θɜːrd] ['soʊldʒər] .
THIRD **SOLDIER** .
第三 士兵 .

第三名士兵。

[jes] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] .
Yes , **your** **Majesty** .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [duː] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [duː] — [[hiː; hi] ['stɑːps] .]
And **when** **I** **do** **—** **and** **when** **I** **do** **—** **[** **He** **stops** **.** **]**
和 什么时候 我 做 — 和 什么时候 我 做 — [他 停止 .]

而当我这样做的时候——而当我这样做的时候——[他停了下来。]

[θɜːrd] ['soʊldʒər] .
THIRD **SOLDIER** .
第三 士兵 .

第三名士兵。

[jes] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ?
Yes , **your** **Majesty** **?**
是的 , 你的 威严 ?

是的，陛下?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [duː] , [aɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] !
And **when** **I** **do** **,** **I'll** **have** **their** **noses** **!**
和 什么时候 我 做 , 患病的 有 他们的 鼻子 !

等我做到的时候，我就要他们的鼻子了!

[θɜːrd] ['soʊldʒər] .
THIRD **SOLDIER** .
第三 士兵 .

第三名士兵。

[jes] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] .
Yes , **your** **Majesty** .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːθəm] [noʊz][ʌv; əv] ['evri] ['gɑːθəm] [mæn] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['gɑːθəm] [feɪs] !

I'll	have	the	Gotham	nose	of	every	Gotham	man	cut	off	his	Gotham	face	!
患病的	有	这	哥谭	鼻子	的	每一个	哥谭	男人	切	离开	他的	哥谭	脸	!

我要把每个哥谭男人的哥谭鼻子从他们的哥谭脸上切下来!

[θɜːrd] ['soʊldʒər] .

THIRD	SOLDIER	.
第三	士兵	.

第三名士兵。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

Yes	,	your	Majesty	.
是的	,	你的	威严	.

是的，陛下。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] !

Go	,	now	,	and	tell	them	that	!
去	,	现在	,	和	告诉	他们	那	!

现在就去告诉他们!

[θɜːrd] ['soʊldʒər] ([sə'luːtɪŋ]) .

THIRD	SOLDIER	(	saluting	)	.
第三	士兵	(	敬礼	)	.

第三名士兵（敬礼）。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

Yes	,	your	Majesty	.
是的	,	你的	威严	.

是的，陛下。

[[hiː; hi][goʊz] .]

[	He	goes	.	]
[	他	去	.	]

他走了。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] .

We	will	now	return	the	way	we	came	.
我们	将要	现在	返回	这	方式	我们	来了	.

我们将原路返回。

([hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɔːrd] ['gɑːθəm] ,)

(	He	shakes	his	finger	toward	Gotham	,	)
(	他	奶昔	他的	手指	朝向	哥谭	,	)

（他朝哥谭方向摇了摇手指,）

[aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['noʊzɪz] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

I'll	have	your	noses	,	that	I	will	!
患病的	有	你的	鼻子	,	那	我	将要	!

我一定要得到你们的鼻子!

[[hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .]

[	He	goes	with	his	soldiers	.	]
[	他	去	和	他的	士兵	.	]

他带着士兵们走了。

[siːn] [iː]
SCENE **II**
场景 二

第二幕

[taɪm] : [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər] .
TIME **:** **one** **month** **later** **.**
时间 : 一 月 之后 .

时间：一个月后。

[pleɪs] : [ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] ['gɑːθəm] .
PLACE **:** **a** **field** **near** **Gotham** **.**
地方 : 一个 场地 靠近 哥谭 .

地点：哥谭市附近的一片田野。

[hɔdʒ] .
HODGE **.**
霍奇 .

霍奇。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[pɑːdʒ] .
PODGE **.**
杂物 .

口袋。

['soʊldʒərz] .
SOLDIERS **.**
士兵 .

士兵。

- .
NODGE **.**
- .

诺奇。

[oʊld] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm]
OLD **MEN** **OF** **GOTHAM**
老的 男士 的 哥谭

哥谭老兵

- .
SCRODGE **.**
- .

吝啬鬼。

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm]
YOUNG **MEN** **OF** **GOTHAM**
年轻的 男士 的 哥谭

哥谭青年

['piːtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːθəm] [bɔɪz] .
PETER **AND** **OTHER** **GOTHAM** **BOYS** **.**
彼得 和 其他 哥谭 男孩们 .

彼得和其他哥谭男孩。

['pɑːli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːθəm] ['gɝːlz] .
POLLIE **AND** **OTHER** **GOTHAM** **GIRLS** **.**
波莉 和 其他 哥谭 女孩们 .

波莉和其他哥谭女孩。

[[ðə; ði][oʊld][men] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .]

[	The	OLD	MEN	,	the	YOUNG	MEN	,	and	the	CHILDREN	are	in	the	field	.	]
[	这	老的	男士	,	这	年轻的	男士	,	和	这	孩子们	是	在	这	场地	.	]

【老人、年轻人和孩子们都在田里。】

[æn; ən][oʊld][mæn] .

AN	OLD	MAN	.
一个	老的	男人	.

一位老人。

[wel] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [men][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ə'weɪ] .

Well	,	the	king's	men	have	taken	all	the	trees	away	.
出色地	,	这	国王的	男人	有	已采取	全部	这	树木	离开	.

国王的人把所有的树都砍光了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

A	YOUNG	MAN	.
一个	年轻的	男人	.

一位年轻人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌnθs] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [tuː] !

A	good	month's	work	it	made	them	,	too	!
一个	好的	月份	工作	它	制成	他们	,	也	!

这可是他们一个月的好工作啊!

[ə'nʌðər] [oʊld][mæn] .

ANOTHER	OLD	MAN	.
其他	老的	男人	.

又一位老人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] !

And	now	the	king	will	come	again	!
和	现在	这	国王	将要	来	再次	!

现在国王将再次降临!

['piːtər] .

PETER	.
彼得	.

彼得。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] !

And	we	shall	lose	our	noses	!
和	我们	将	失去	我们的	鼻子	!

我们将会失去鼻子!

['pɑːli] .

POLLIE	.
波莉	.

波莉。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ][noʊz] !

I	do	not	wish	to	lose	my	nose	!
我	做	不是	希望	到	失去	我的	鼻子	!

我不想失去我的鼻子!

[['entər] - , ['rʌnɪŋ] .]

[	Enter	SCRODGE	,	running	.	]
[	进入	-	,	跑步	.	]

[史高治上场，正在奔跑。]

- .

SCRODGE	.
-	.

吝啬鬼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
The king is coming !
这 国王 是 未来 !

国王驾到!

[['entər] [hɔdʒ] , ['rʌnɪŋ] .]
[Enter HODGE , running .]
[进入 霍奇 , 跑步 .]

[霍奇跑着上场。]

" [kwɪk] , [naʊ] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz]
" quick , now — before the king comes
" 快的 , 现在 — 前 这 国王 来

快点，现在就去——趁国王还没来。

" [hɔdʒ] .
" HODGE .
" 霍奇 .

"霍奇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
The king is coming !
这 国王 是 未来 !

国王驾到!

[['entər] [pɑːdʒ] [ænd; ənd] - , ['rʌnɪŋ] .]
[Enter PODGE and NODGE , running .]
[进入 杂物 和 - , 跑步 .]

[PODGE 和 NODGE 正在运行。]

[pɑːdʒ] [ænd; ənd] - .
PODGE and NODGE .
杂物 和 - .

PODGE 和 NODGE。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
The king is coming !
这 国王 是 未来 !

国王驾到!

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] !
And we shall lose our noses !
和 我们 将 失去 我们的 鼻子 !

我们将会失去鼻子!

['pɑːli] .
POLLIE .
波莉 .

波莉。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪl] [luːz] [maɪ] [noʊz] !
I'll **lose** **my** **nose** **!**
患病的 失去 我的 鼻子 !

我的鼻子要没了!

['tʃɪldrən] .
CHILDREN **.**
孩子们 .

孩子们。

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wiːl] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['noʊzɪz] !
We'll **lose** **our** **noses** **!**
出色地 失去 我们的 鼻子 !

我们会失去鼻子!

[hɔdʒ] .
HODGE **.**
霍奇 .

霍奇。

[naʊ] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['gɑːθəm] , ['tʃɪldrən] !
Now **get** **you** **back** **to** **Gotham** **,** **children** **!**
现在 得到 你 后退 到 哥谭 , 孩子们 !

孩子们，现在把你们送回哥谭去!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['noʊzɪz] .
You **will** **not** **lose** **your** **noses** **.**
你 将要 不是 失去 你的 鼻子 .

你们的鼻子不会丢的。

[pɑːdʒ] .
PODGE **.**
杂物 .

口袋。

[kwɪk] , [naʊ] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʌmz] !
Quick **,** **now** **—** **before** **the** **king** **comes** **!**
快的 , 现在 — 前 这 国王 来 !

快点，趁国王还没来!

[[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [goʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] .]
[**The** **children** **go** **,** **holding** **their** **noses** **.** **]**
[这 孩子们 去 , 保持 他们的 鼻子 .]

孩子们捏着鼻子走了。

- .
NODGE **.**
- .

诺奇。

[naʊ] , ['gɑːθəm] [men] , [duː] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ?
Now **,** **Gotham** **men** **,** **do** **you** **all** **know** **what** **to** **do** **?**
现在 , 哥谭 男人 , 做 你 全部 知道 什么 到 做 ?

哥谭的男人们，你们都知道该怎么做吗?

[oʊld] [men] .
OLD **MEN** **.**
老的 男士 .

老人。

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[jʌŋ] [men] .
YOUNG **MEN** **.**
年轻的 男士 .

年轻男子。

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[[ɔːl][ðə; ði][men] [bɪˈgɪn][tuː; tə][wɜːrk] .]
[**All** **the** **men** **begin** **to** **work** **.** **]**
[全部 这 男人 开始 到 工作 .]

[所有男人都开始干活。]

[pɑːdʒ] .
PODGE **.**
杂物 .

口袋。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] .
I **think** **this** **will** **save** **our** **noses** **.**
我 思考 这 将要 节省 我们的 鼻子 .

我觉得这能保住我们的鼻子。

[['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊldʒərz] .]
[**Enter** **the** **KING** **and** **the** **SOLDIERS** **.** **]**
[进入 这 国王 和 这 士兵 .]

【国王和士兵入场】

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [triː] [left][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ?
Is **there** **a** **tree** **left** **on** **the** **road** **?**
是 那里 一个 树 左边 在 这 路 ?

路边还剩下一棵树吗?

[fɜːrst] ['soʊldʒər] .
FIRST **SOLDIER** **.**
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] , ['saɪər] .
We **took** **them** **all** **away** **,** **Sire** **.**
我们 采取 他们 全部 离开 , 父系 .

陛下，我们把它们全都带走了。

[kɪŋ] ([tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] .)
KING (to a soldier .)
国王 (到 一个 士兵 .)

国王（对一名士兵说。）

[ðen] [goʊ][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] .
Then go and get our horses .
然后 去 和 得到 我们的 马匹 .

然后去把我们的马牵过来。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪd]['ɪntuː] [ðɪs] ['gɑːθəm] [taʊn] .
We will ride into this Gotham town .
我们 将要 骑 进入 这 哥谭 镇 .

我们将骑马进入这座哥谭市。

([ðə; ði]['soʊldʒər] [sə'luːts] [ænd; ənd][goʊz] .)
(The soldier salutes and goes .)
(这 士兵 敬礼 和 去 .)

（士兵敬礼后离开。）

[wer] [duː][juː; jʊ][roʊl] [ðiːz] [stoʊnz] , [oʊld][men] ?
Where do you roll these stones , old men ?
在哪里 做 你 卷 这些 石头 , 老的 男人 ?

老家伙们，你们把这些石头滚到哪里去?

[æn; ən][oʊld][mæn] .
AN OLD MAN .
一个 老的 男人 .

一位老人。

[ˌʌp'hɪl] [tuː; tə][help][ðə; ði][sʌn] [raɪz] .
Uphill to help the sun rise .
上坡 到 帮助 这 太阳 上升 .

上坡是为了帮助太阳升起。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[tuː; tə][help][ðə; ði][sʌn] [raɪz] ?
To help the sun rise ?
到 帮助 这 太阳 上升 ?

为了帮助太阳升起?

[oʊld][mæn] .
OLD MAN .
老的 男人 .

老人。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Yes , your Majesty .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [wɪˈðaʊt] [help] ?
Don't you know that the sun will rise without help ?
不 你 知道 那 这 太阳 将要 上升 没有 帮助 ?

难道你不知道太阳无需帮助也会升起吗?

[oʊld] [mæn] .
OLD MAN .
老的 男人 .

老人。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Will it ?
将要 它 ?

会吗?

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
Who would have thought of that !
WHO 会 有 想法 的 那 !

谁能想到这一点呢!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfɛloʊz] !
You foolish fellows !
你 愚蠢 伙伴们 !

你们这些愚蠢的家伙!

[wel] , [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [roʊl] [jʊr; jər] [stoʊnz] .
Well , go on and roll your stones .
出色地 , 去 在 和 卷 你的 石头 .

好吧，继续你的掷石之旅吧。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [grʌnt] , [jʌŋ] [men] ?
Now tell me why you grunt , young men ?
现在 告诉 我 为什么 你 咕哝 , 年轻的 男人 ?

现在告诉我，你们这些年轻人为什么会发出咕哝声?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
A YOUNG MAN .
一个 年轻的 男人 .

一位年轻人。

[oʊ] , [wiː; wi] [duː] [ðə; ði] [ˈgrʌntɪŋ] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .
Oh , we do the grunting while our fathers do the work .
哦 , 我们 做 这 哼哼 尽管 我们的 父亲们 做 这 工作 .

哦，我们只负责哼哼唧唧，我们的父亲才干活。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[wel] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [grʌnt] .
Well , go on and grunt .
出色地 , 去 在 和 咕哝 .

好吧，继续哼哼吧。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][men] ['duːɪŋ] ?
Now what are you men doing ?
现在 什么 是 你 男人 正在做 ?

你们现在在干什么?

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʊkuː] [hɪr] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
There is a cuckoo here , your Majesty .
那里 是 一个 布谷鸟 这里 , 你的 威严 .

陛下，这里有一只杜鹃鸟。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʊkuː] [ðer; ðər] ?
What if there is a cuckoo there ?
什么 如果 那里 是 一个 布谷鸟 那里 ?

如果那里有只杜鹃鸟呢?

[pɑːdʒ] .
PODGE .
杂物 .

口袋。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪər] ?
We are building a wall around it , Sire ?
我们 是 建筑 一个 墙 大约 它 , 父系 ?

陛下，我们要在它周围建一堵墙吗?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[waɪ] [bɪld] [ə; eɪ][wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why build a wall around it ?
为什么 建造 一个 墙 大约 它 ?

为什么要围起来?

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .
To keep it from flying away .
到 保持 它 从 飞行 离开 .

为了防止它飞走。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][kæn; kən][flai]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ?
Don't you know that the bird can fly over the wall ?
不 你 知道 那 这 鸟 能 飞 超过 这 墙 ?

难道你不知道鸟儿能飞过墙吗?

[hɔdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地 !

哎呀，哎呀!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
Who would have thought of that !
WHO 会 有 想法 的 那 !

谁能想到这一点呢!

- .
NODGE .
- .

诺奇。

[haʊ] ['veri] [waɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['saɪər] !
How very wise you are , Sire !
如何 非常 明智的 你 是 , 父系 !

陛下，您真是太睿智了!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['fɛloʊz] !
You foolish fellows !
你 愚蠢 伙伴们 !

你们这些愚蠢的家伙!

[wel] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [bɪld] [jʊr; jər] [wɔːl] .
Well , go on and build your wall .
出色地 , 去 在 和 建造 你的 墙 .

好吧，那就继续建你的墙吧。

(['entər] - , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .)
(Enter SCRODGE , carrying a door on his back .)
(进入 - , 携带 一个 门 在 他的 后退 .)

（史高治背着一扇门进来。）

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːr] ?
Where are you going with that door ?
在哪里 是 你 去 和 那 门 ?

你打算把那扇门推到哪里去?

- .
SCRODGE .
- .

吝啬鬼。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , ['saɪər] .
I **am** **going** **on** **a** **journey** **,** **Sire** **.**
我 是 去 在 一个 旅行 , 父系 .

陛下，我要出远门了。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [dɔːr] ?
Why **do** **you** **carry** **a** **door** **?**
为什么 做 你 携带 一个 门 ?

你为什么带着一扇门?

- .
SCRODGE **.**
- .

吝啬鬼。

[aɪ][left][maɪ] ['mʌni] [æt; ət][hoʊm] , ['saɪər] .
I **left** **my** **money** **at** **home** **,** **Sire** **.**
我 左边 我的 钱 在 家 , 父系 .

陛下，我的钱落在家里了。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hoʊm] ?
Why **didn't** **you** **leave** **the** **door** **at** **home** **?**
为什么 没有 你 离开 这 门 在 家 ?

你为什么不把门留在家里?

- .
SCRODGE **.**
- .

吝啬鬼。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [θiːvz] .
I **was** **afraid** **of** **thieves** **.**
我 曾是 害怕的 的 窃贼 .

我害怕小偷。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[ə'freɪd][ʌv; əv] [θiːvz] !
Afraid **of** **thieves** **!**
害怕的 的 窃贼 !

害怕小偷!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [jʊr; jər] [dɔːr] !
And **you** **have** **taken** **down** **your** **door** **!**
和 你 有 已采取 向下 你的 门 !

你竟然把门拆了!

- .
SCRODGE **.**
- .

吝啬鬼。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][tu:; tə][get][ɪn] .

If	I	have	the	door	with	me	,	they	can't	break	it	open	to	get	in	.
如果	我	有	这	门	和	我	,	他们	不能	休息	它	打开	到	得到	在	.

如果我带着门，他们就无法破门而入。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] ['feloʊ] !

You	foolish	fellow	!
你	愚蠢	同伴	!

你这个傻瓜!

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] [dɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kæri] [jʊr; jər] ['mʌni] ?

Why	didn't	you	leave	your	door	at	home	and	carry	your	money	?
为什么	没有	你	离开	你的	门	在	家	和	携带	你的	钱	?

你为什么不把门留在家里，只带钱呢?

- .

SCRODGE	.
-	.

吝啬鬼。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀!

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !

Who	would	have	thought	of	that	!
WHO	会	有	想法	的	那	!

谁能想到这一点呢!

[haʊ] ['veri] [waɪz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['saɪər] !

How	very	wise	you	are	,	Sire	!
如何	非常	明智的	你	是	,	父系	!

陛下，您真是太睿智了!

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[wel] , [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['kæri] [jʊr; jər] [dɔ:r] .

Well	,	go	on	and	carry	your	door	.
出色地	,	去	在	和	携带	你的	门	.

好了，你继续搬你的门吧。

([tu:; tə]['soʊldʒərz] .)

(	To	Soldiers	.	)
(	到	士兵	.	)

（致士兵们。）

[ði:z] ['gɑ:θəm] [men] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] .

These	Gotham	men	are	foolish	.
这些	哥谭	男人	是	愚蠢	.

这些哥谭人真是愚蠢。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does **it** **not** **seem** **so** **to** **you** **?**
做 它 不是 似乎 所以 到 你 ?

你不觉得是这样吗?

['soʊldʒərz] .
SOLDIERS **.**
士兵 .

士兵。

[aɪ] , ['saɪər] !
Aye **,** **Sire** **!**
是的 , 父系 !

是的，陛下!

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[aɪl] [let][ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .
I'll **let** **them** **keep** **their** **noses** **.**
患病的 让 他们 保持 他们的 鼻子 .

我就让他们留着鼻子吧。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] .
They **knew** **no** **better** **than** **to** **cut** **down** **the** **trees** **.**
他们 知道 不 更好的 比 到 切 向下 这 树木 .

他们除了砍伐树木之外，别无他法。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] .
Come **,** **we** **will** **go** **away** **and** **leave** **them** **.**
来 , 我们 将要 去 离开 和 离开 他们 .

来吧，我们离开他们。

[[kɪŋ] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][goʊ] .]
[**King** **and** **Soldiers** **go** **.** **]**
[国王 和 士兵 去 .]

国王和士兵们出发了。

['gɑːθəm] [men] .
GOTHAM **MEN** **.**
哥谭 男士 .

哥谭男人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz]
THE **TWO** **QUESTIONS**
这 二 问题

这两个问题

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[taɪm] : [wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
TIME : when John was King of England .
时间 : 什么时候 约翰 曾是 国王 的 英格兰 .

时间：约翰在位期间。

[pleɪs] : [kɪŋ] ['dʒɑːnz] ['pæləs] .
PLACE : King John's palace .
地方 : 国王 约翰的 宫殿 .

地点：约翰国王的宫殿。

[kɪŋ] [dʒɑːn] .
KING JOHN .
国王 约翰 .

约翰王。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

['dʒestər] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] .
LORDS AND LADIES .
领主们 和 女士们 .

各位贵族老爷和女士们。

[[kɪŋ] [dʒɑːn][sɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
[KING JOHN sits on his throne .
[国王 约翰 坐着 在 他的 王座 .

约翰王坐在他的王位上。

[ə; eɪ] [naɪt] [stændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
A KNIGHT stands before him .
一个 骑士 站立 前 他 .

一位骑士站在他面前。

[bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːds] , [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestər] .]
Back of him are the LORDS , the LADIES , and the JESTER .]
后退 的 他 是 这 领主们 , 这 女士们 , 和 这 小丑 .]

他身后是贵族大人、贵妇人和弄臣。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Now , what is this you say ?
现在 , 什么 是 这 你 说 ?

你说什么?

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
I **saw** **it** **all** **,** **your** **Majesty** **.**
我 锯 它 全部 , 你的 威严 .

陛下，我全都看到了。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
You **say** **one** **hundred** **men** **sit** **down** **to** **dine** **with** **him** **?**
你 说 一 百 男人 坐 向下 到 用餐 和 他 ?

你说一百个人和他一起吃饭?

[naɪt] .
KNIGHT **.**
骑士 .

骑士。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ['evri] [deɪ] .
Yes **,** **your** **Majesty** **,** **every** **day** **.**
是的 , 你的 威严 , 每一个 天 .

是的，陛下，每天都是如此。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [naɪts] [ɪn] ['velvɪt] [koʊts][duː][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] ?
And **fifty** **knights** **in** **velvet** **coats** **do** **wait** **on** **him** **?**
和 五十 骑士 在 天鹅绒 外套 做 等待 在 他 ?

五十名身穿天鹅绒外套的骑士侍奉他?

[naɪt] .
KNIGHT **.**
骑士 .

骑士。

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ɑːn]['goʊldən] [pleɪts] .
They **bring** **him** **food** **on** **golden** **plates** **.**
他们 带来 他 食物 在 金的 盘子 .

他们用金盘子给他端食物。

['dʒestər] .
JESTER **.**
小丑 .

小丑。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [ɑːn]['goʊldən] [pleɪts] !
Your **Majesty** **does** **not** **eat** **on** **golden** **plates** **!**
你的 威严 做 不是 吃 在 金的 盘子 !

陛下不用金盘子吃饭!

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **afford** **it** **.**
我 不能 买得起 它 .

我买不起。

['dʒestər] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['æbət] [laɪvz; lɪvz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] !
The **king's** **Abbot** **lives** **better** **than** **the** **king** !
这 国王的 方丈 生活 更好的 比 这 国王 !

国王的修道院院长过得比国王还好!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[biː; bi]['saɪlənt] , ['dʒestər] !
Be **silent** , **Jester** !
是 沉默的 , 小丑 !

闭嘴，小丑!

[sɜːr] [naɪt] , [goʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['æbət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sir **Knight** , **go** **bring** **this** **Abbot** **to** **me** .
先生 骑士 , 去 带来 这 方丈 到 我 .

骑士大人，去把这位修道院长带来。

[[ðə; ði] [naɪt] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][goʊz] .]
[**The** **Knight** **bows** **and** **goes** . **]**
[这 骑士 弓 和 去 .]

骑士鞠躬后离去。

['dʒestər] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[ðə; ði] ['æbət] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [kɪŋ] !
The **Abbot** **is** **the** **real** **king** !
这 方丈 是 这 真实的 国王 !

方丈才是真正的国王!

[naʊ] [huː] [ɪz][dʒɑːn] , ['leɪdiz] ?
Now **who** **is** **John** , **ladies** ?
现在 WHO 是 约翰 , 女士们 ?

女士们，约翰是谁?

[huː] [ɪz][dʒɑːn] , [lɔːds] ?
Who **is** **John** , **lords** ?
WHO 是 约翰 , 领主们 ?

诸位，约翰是谁?

['truːli] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ?
Truly , **who** **are** **you** , **John** ?
真的 , WHO 是 你 , 约翰 ?

约翰，你究竟是谁?

[[ɔːl] [læf] .
[**All** **laugh** .
[全部 笑 .

【众人大笑】

['entər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['æbət] .]
Enter the KNIGHT and ABBOT .]
进入 这 骑士 和 方丈 .]

骑士和修道院长登场。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

['æbət] , [aɪ] [hɪr] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
Abbot , I hear strange things about you .
方丈 , 我 听到 奇怪的 事物 关于 你 .

院长，我听到了一些关于你的奇怪事情。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] !
Your Majesty !
你的 威严 !

陛下!

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
How can that be ?
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢?

[kɪŋ] . -
KING . '
国王 . -

国王。 '

[tɪz] [sed] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [men][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Tis said that every day you have one hundred men to dine with you .
的 说 那 每一个 天 你 有 一 百 男人 到 用餐 和 你 .

据说你每天都有一百个人陪你吃饭。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [frendz] .
Oh , your Majesty , they are only friends .
哦 , 你的 威严 , 他们 是 仅有的 朋友们 .

陛下，他们只是朋友而已。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[noʊ] ['mætər] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
No matter who they are !
不 事情 WHO 他们 是 !

无论他们是谁!

['dʒestər] . - [tɪz][nɑ:t][ðer; ðər] [neɪmz] !
JESTER . ' Tis not their names !
小丑 . - 的 不是 他们的 姓名 !

小丑。这不是他们的名字!

- [tɪz] [wʌt] [ðeɪ] [iːt] !
' Tis what they eat !
- 的 什么 他们 吃 !

关键在于他们吃什么!

[lɔːds] .
LORDS .
领主们 .

领主们。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

['leɪdiz] .
LADIES .
女士们 .

女士们。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[kɪŋ] . -
KING . '
国王 . -

国王。 '

[tɪz] [sed] [ðæt] ['fɪfti] [naɪts] [ɪn] ['velvɪt] [koʊts] [duː] [weɪt] [ɑːn] [juː; jʊ] !
Tis said that fifty knights in velvet coats do wait on you !
的 说 那 五十 骑士 在 天鹅绒 外套 做 等待 在 你 !

据说有五十位身穿天鹅绒外套的骑士侍候您!

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[wel] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [aɪ] —
Well , your Majesty , I —
出色地 , 你的 威严 , 我 —

陛下，我——

[kɪŋ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
KING (interrupting) .
国王 (打断) .

国王（打断）。

[duː] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪfti] [naɪts] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː] ?
Do I have fifty knights to wait on me ?
做 我 有 五十 骑士 到 等待 在 我 ?

我有五十名骑士侍奉我吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] —
Well , your Majesty , I —
出色地 , 你的 威严 , 我 —

陛下，我——

[[hiː; hi]['stɑːps][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .]
[He stops in confusion .]
[他 停止 在 困惑 .]

他困惑地停了下来。

['dʒestər] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[ɑːr; ər] [egz] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn]['goʊldən] [pleɪts] ?
Are eggs brought to us on golden plates ?
是 鸡蛋 带来 到 我们 在 金的 盘子 ?

鸡蛋是用金盘子盛放的吗?

[nɑːt][soʊ] !
Not so !
不是 所以 !

并非如此!

[nɑːt][æn; ən] [eg] !
Not an egg !
不是 一个 蛋 !

这不是鸡蛋!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] [spend] [mɔːr] ['mʌni] , [sɜːr] , [ðæn; ðən][aɪ][duː] !
You spend more money , sir , than I do !
你 花费 更多的 钱 , 先生 , 比 我 做 !

先生，您花的钱比我多!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
How do you dare to do so ?
如何 做 你 敢 到 做 所以 ?

你怎么敢这样做?

['æbət] . -
ABBOT . '
方丈 . -

阿博特。

[tɪz] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] , ['saɪər] —
Tis my own money , Sire —
的 我的 自己的 钱 ， 父系 —

这是我自己的钱，陛下——

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

- [tɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['mʌni] !
' Tis not your money !
- 的 不是 你的 钱 !

这不是你的钱！

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Everything in this land belongs to me !
一切 在 这 土地 属于 到 我 !

这片土地上的一切都属于我！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] , [sɜːr] !
You shall go to prison , sir !
你 将 去 到 监狱 ， 先生 !

先生，您将被送进监狱！

['æbət] (['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz]) .
ABBOT (falling on his knees) .
方丈 (坠落 在 他的 膝盖) .

方丈（跪倒在地）。

[oʊ] , [seɪ] [nɑːt] [soʊ] , [dɪr] [kɪŋ] !
Oh , say not so , dear King !
哦 ， 说 不是 所以 ， 亲爱的 国王 !

哦，亲爱的国王，请不要这样！

[oʊ] , [seɪ] [nɑːt] [soʊ] !
Oh , say not so !
哦 ， 说 不是 所以 !

哦，不会吧！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ˌem 'iː] [tuː] ['kwestʃənz] .
Well , I will let you off if you will answer me two questions .
出色地 ， 我 将要 让 你 离开 如果 你 将要 回答 我 二 问题 .

如果你能回答我两个问题，我就放过你。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[æsk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪr] [kɪŋ] .
Ask as many as you like , dear King .
问 作为 许多 作为 你 喜欢 ， 亲爱的 国王 .

国王陛下，您想问多少就问多少吧。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

First	**,**	**you**	**must**	**tell**	**me**	**how**	**long**	**I**	**shall**	**live**	**.**
第一的	,	你	必须	告诉	我	如何	长的	我	将	居住	.

首先，你必须告诉我我还能活多久。

[[ðə; ði] ['æbət] [ɪz]['saɪlənt] .]

[	**The**	**Abbot**	**is**	**silent**	**.**	**]**
[	这	方丈	是	沉默的	.	]

方丈沉默不语。

['dʒestər] .

JESTER	**.**
小丑	.

小丑。

[goʊ][ɑːn] , [dʒɑːn] !

Go	**on**	**,**	**John**	**!**
去	在	,	约翰	!

加油，约翰！

[æsk][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] !

Ask	**as**	**many**	**as**	**you**	**like**	**!**
问	作为	许多	作为	你	喜欢	!

想问多少就问多少！

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

[ðen] , ['æbət] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

Then	**,**	**Abbot**	**,**	**you**	**must**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**think**	**.**
然后	,	方丈	,	你	必须	告诉	我	什么	我	思考	.

那么，院长，您必须告诉我我的想法。

['æbət] .

ABBOT	**.**
方丈	.

雅培。

[jʊr; jər] ['kwestʃənz] , ['saɪər] , [ɑːr; ər] [diːp] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Your	**questions**	**,**	**Sire**	**,**	**are**	**deep**	**and**	**hard**	**.**
你的	问题	,	父系	,	是	深的	和	难的	.

陛下，您的问题既深刻又棘手。

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

['ænsər] [ðem; ðəm] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

Answer	**them**	**,**	**or**	**go**	**to**	**prison**	**.**
回答	他们	,	或者	去	到	监狱	.

回答这些问题，否则就去坐牢。

['æbət] .

ABBOT	**.**
方丈	.

雅培。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] !

I	**pray**	**you**	**for**	**some**	**time**	**to**	**think**	**!**
我	祈祷	你	为了	一些	时间	到	思考	!

我请求你给我一些时间好好思考！

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [tuː] [wiːks] .
I **will** **give** **you** **just** **two** **weeks** **.**
我 将要 给 你 只是 二 周 .

我只给你两周时间。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ænsər] [ðen] , [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [kʌt] [ɔːf] .
If **you** **cannot** **answer** **then** **,** **I'll** **have** **your** **head** **cut** **off** **.**
如果 你 不能 回答 然后 , 患病的 有 你的 头 切 离开 .

如果你不能回答，我就砍掉你的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][lændz][ænd; ənd] ['pæləs] .
And **then** **I'll** **take** **your** **lands** **and** **palaces** **.**
和 然后 患病的 拿 你的 土地 和 宫殿 .

然后我会夺取你的土地和宫殿。

['dʒestər] .
JESTER **.**
小丑 .

小丑。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [naɪts] [ænd; ənd]['goʊldən] [pleɪts] !
And **your** **knights** **and** **golden** **plates** **!**
和 你的 骑士 和 金的 盘子 !

还有你们的骑士和金盘子!

['æbət] ([ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs]) .
ABBOT **(** **in** **a** **trembling** **voice** **)** **.**
方丈 (在 一个 发抖 嗓音) .

阿博特（声音颤抖）。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , ['saɪər] .
In **two** **weeks** **I** **will** **return** **,** **Sire** **.**
在 二 周 我 将要 返回 , 父系 .

陛下，我两周后会回来。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[tuː] [wiːks] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] !
Two **weeks** **and** **not** **a** **day** **longer** **!**
二 周 和 不是 一个 天 更长 !

两周，一天也不能再多了!

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[siːn] [iː]
SCENE **II**
场景 三

第二幕

[taɪm] : [tuː] [wiːks] ['leɪtər] ; ['mɔːrnɪŋ] .
TIME **:** **two** **weeks** **later** **;** **morning** **.**
时间 : 二 周 之后 ; 早晨 .

时间：两周后；上午。

[pleɪs] : [ðə; ði] ['æbəts] ['pæləs] .
PLACE : the Abbot's palace .
地方 : 这 方丈的 宫殿 .

地点：方丈的宫殿。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[fɜːrst] [prə'fesər] .
FIRST PROFESSOR .
第一的 教授 .

第一教授。

['sekənd] [prə'fesər] .
SECOND PROFESSOR .
第二 教授 .

第二位教授。

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[[ðə; ði] [prə'fesəz] [lʊk] [θruː] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʊks] .]
[The PROFESSORS look through very large books .]
[这 教授们 看 通过 非常 大的 图书 .]

教授们翻阅着厚厚的书籍。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[lʊk] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænsər] , [frendz] .
Look well for the answers , friends .
看 出色地 为了 这 答案 , 朋友们 .

朋友们，好好寻找答案吧。

[lʊk] [lɔːŋ] , [lʊk] [diːp] , [lʊk] [wel] .
Look long , look deep , look well .
看 长的 , 看 深的 , 看 出色地 .

看得久一点，看得深一点，看得清楚一点。

[fɜːrst] [prə'fesər] (['kloʊzɪŋ] [bʊk]) .
FIRST PROFESSOR (closing book) .
第一的 教授 (结束 书) .

第一教授（结书）。

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] [hɪr] .
I cannot find the answers here .
我 不能 寻找 这 答案 这里 .

我在这里找不到答案。

['sekənd] [prə'fesər] (['kloʊzɪŋ] [bʊk]) .
SECOND PROFESSOR (closing book) .
第二 教授 (结束 书) .

第二位教授（合上书）。

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [bʊk] .
I cannot find them in my book .
我 不能 寻找 他们 在 我的 书 .

我的书里找不到它们。

['æbət] .
ABBOT **.**
方丈 .

雅培。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] ?
Have **you** **looked** **in** **other** **books** **?**
有 你 看起来 在 其他 图书 ?

你有没有查阅过其他书籍?

[fɜːrst] [prə'fesər] .
FIRST **PROFESSOR** **.**
第一的 教授 .

第一教授。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [bʊk] .
We **have** **looked** **in** **every** **book** **.**
我们 有 看起来 在 每一个 书 .

我们把每一本书都翻遍了。

['sekənd] [prə'fesər] .
SECOND **PROFESSOR** **.**
第二 教授 .

第二位教授。

[ɪn] ['evri] [bʊk] , [ɪn] ['evri] [haʊs] , [ɪn] ['evri] [taʊn] .
In **every** **book** **,** **in** **every** **house** **,** **in** **every** **town** **.**
在 每一个 书 , 在 每一个 房子 , 在 每一个 镇 .

每一本书里，每栋房子里，每个城镇里。

['æbət] .
ABBOT **.**
方丈 .

雅培。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[fɜːrst] [prə'fesər] .
FIRST **PROFESSOR** **.**
第一的 教授 .

第一教授。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] .
Go **to** **the** **king** **and** **tell** **him** **all** **.**
去 到 这 国王 和 告诉 他 全部 .

去见国王，把一切都告诉他。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [luːz] [maɪ] [hed] !
And then I'll lose my head !
和 然后 患病的 失去 我的 头 !

然后我就要丢掉性命了!

['sekənd] [prə'fesər] .
SECOND PROFESSOR .
第二 教授 .

第二位教授。

[jes] , [aɪ] [fɪr] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [hed] .
Yes , I fear you'll lose your head .
是的 , 我 害怕 你会 失去 你的 头 .

是的，我担心你会丢掉性命。

[fɜːrst] [prə'fesər] .
FIRST PROFESSOR .
第一的 教授 .

第一教授。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['æbət] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] .
I am sorry , Abbot , I wish that I might help you .
我 是 对不起 , 方丈 , 我 希望 那 我 可能 帮助 你 .

对不起，院长，我真希望我能帮上忙。

['sekənd] [prə'fesər] .
SECOND PROFESSOR .
第二 教授 .

第二位教授。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː] , [frend] ['æbət] .
I am sorry too , friend Abbot .
我 是 对不起 也 , 朋友 方丈 .

我也很抱歉，院长朋友。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
And I do wish the same .
和 我 做 希望 这 相同的 .

我也希望如此。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv][traɪd][jʊr; jər][best] .
You both have tried your best .
你 两个都 有 尝试 你的 最好的 .

你们俩都尽力了。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

([ðə; ði] [prə'fesəz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][goʊ] .)
(The Professors bow and go .)
(这 教授们 弓 和 去 .)

（教授们鞠躬离去。）

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[['entər][ðə; ði] ['ʃepərd] .]
[Enter the SHEPHERD .]
[进入 这 牧羊人 .]

【牧羊人上场】

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [gʊd] ['æbət] !
Good - day to you , good Abbot !
好的 - 天 到 你 , 好的 方丈 !

祝您今天愉快，尊敬的方丈!

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[ɑː] , ['ʃepərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Ah , Shepherd , I am glad to see you .
啊 , 牧羊人 , 我 是 高兴的 到 看 你 .

啊，谢泼德，见到你真高兴。

[haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ?
How goes it in your village ?
如何 去 它 在 你的 村庄 ?

你们村子怎么样?

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [læf] [sɪns] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜːr] .
We do nothing there but laugh since your visit to us , sir .
我们 做 没有什么 那里 但 笑 自从 你的 访问 到 我们 , 先生 .

先生，自从您来访后，我们那里除了欢笑什么也不做。

[wiː; wi] [læf] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪt] .
We laugh all day and half the night .
我们 笑 全部 天 和 一半 这 夜晚 .

我们整天笑个不停，晚上也笑个不停。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[naʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
Now why do you do that ?
现在 为什么 做 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , [aɪ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][juː; jʊ] .
Because , sir , I look so much like you .
因为 , 先生 , 我 看 所以 很多 喜欢 你 .

先生，因为我长得太像您了。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .
At least , they think so in our village .
在 至少 , 他们 思考 所以 在 我们的 村庄 .

至少在我们村里，大家都是这么认为的。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ][duː] .
Why , that is true , you do .
为什么 , 那 是 真的 , 你 做 .

没错，你的确如此。

[wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Well , what can I do for you ?
出色地 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为您做些什么?

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] , [sɜːr] .
I have heard about the two questions , sir .
我 有 听到 关于 这 二 问题 , 先生 .

先生，我已经听说过这两个问题了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I have come to help you .
我 有 来 到 帮助 你 .

我是来帮助你的。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?
How can you help me ?
如何 能 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗?

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

['ʃepərd] .
SHEPHERD **.**
牧羊人 .

牧羊人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
I **will** **go** **to** **the** **king** **in** **your** **place** **.**
我 将要 去 到 这 国王 在 你的 地方 .

我将代替你觐见国王。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] .
He **will** **think** **that** **I** **am** **you** **.**
他 将要 思考 那 我 是 你 .

他会以为我就是你自己。

['æbət] .
ABBOT **.**
方丈 .

雅培。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] ?
Can **you** **answer** **the** **two** **questions** **?**
能 你 回答 这 二 问题 ?

你能回答这两个问题吗?

['ʃepərd] .
SHEPHERD **.**
牧羊人 .

牧羊人。

['oʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][kæn; kən] [seɪ] .
Only **the** **king** **himself** **can** **say** **.**
仅有的 这 国王 他自己 能 说 .

只有国王本人才能给出答案。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [gaʊn] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd]['goʊldən] [stɑːf] , [dɪr] ['æbət] .
Now **give** **me** **your** **gown** **and** **cap** **and** **golden** **staff** **,** **dear** **Abbot** **.**
现在 给 我 你的 袍 和 帽 和 金的 职员 , 亲爱的 方丈 .

亲爱的方丈，请把您的长袍、帽子和金杖给我吧。

['æbət] .
ABBOT **.**
方丈 .

雅培。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][traɪ] .
Well **,** **I** **will** **let** **you** **try** **.**
出色地 , 我 将要 让 你 尝试 .

好吧，我让你试试。

(['gɪvz] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd][kæp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] , [huː] [pʊts][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [ðen]
(**Gives** **his** **gown** **and** **cap** **to** **the** **Shepherd** **,** **who** **puts** **them** **on** **and** **then**
(给予 他的 袍 和 帽 到 这 牧羊人 , WHO 放置 他们 在 和 然后
[teɪks] [ðə; ði] [stɑːf] .)
takes **the** **staff** **.** **)**
需要 这 职员 .)

（他把长袍和帽子交给牧羊人，牧羊人穿上后接过牧杖。）

[juː; jʊ]['truːli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] , [gʊd] ['ʃepərd] !
You truly seem to be myself , good Shepherd !
你 真的 似乎 到 是 我 , 好的 牧羊人 !

你简直就是我自己，好牧人！

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] .
I hope the king will think so .
我 希望 这 国王 将要 思考 所以 .

我希望国王也会这么想。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['ænsər] ?
Suppose he will not take your answers ?
认为 他 将要 不是 拿 你的 答案 ?

假设他不接受你的答案呢?

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [hed] .
Then he will take my head .
然后 他 将要 拿 我的 头 .

然后他会取下我的头。

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[noʊ] , [gʊd] ['ʃepərd] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [hed] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
No , good Shepherd , I'll take my own head up to him for that .
不 , 好的 牧羊人 , 患病的 拿 我的 自己的 头 向上 到 他 为了 那 .

不，好牧人，我会亲自去向他讨回公道。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [ber] [maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Now go , and bear my blessing with you .
现在 去 , 和 熊 我的 祝福 和 你 .

现在去吧，带着我的祝福。

[[hiː; hi][lɪfts][hɪz; ɪz][hænd] .
[He lifts his hand .
[他 电梯 他的 手 .

他举起手。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] .]
The Shepherd bows his head .]
这 牧羊人 弓 他的 头 .]

牧羊人低下了头。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[taɪm] : [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ; [ˌæftər'nuːn] .
TIME : the same day ; afternoon .
时间 : 这 相同的 天 ; 下午 .

时间：当天下午。

[pleɪs] : [kɪŋ] ['dʒɑːnz] ['pæləs] .
PLACE : King John's palace .
地方 : 国王 约翰的 宫殿 .

地点：约翰国王的宫殿。

[kɪŋ] [dʒɑːn] .
KING JOHN .
国王 约翰 .

约翰王。

['æbət] (['riːəli] [ðə; ði] ['ʃepərd]) .
ABBOT (REALLY THE SHEPHERD) .
方丈 (真的 这 牧羊人) .

方丈（其实是牧羊人）。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

['dʒestər] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] .
LORDS AND LADIES .
领主们 和 女士们 .

各位贵族老爷和女士们。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
[The KING sits on his throne .
[这 国王 坐着 在 他的 王座 .

国王坐在他的王座上。

[ðə; ði] [lɔːds] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['dʒestər][stænd] [nɪr] .
The LORDS , LADIES , and JESTER stand near .
这 领主们 , 女士们 , 和 小丑 站立 靠近 .

贵族大人、贵妇人和弄臣站在附近。

['entər][ə; eɪ] [naɪt] .]
Enter a KNIGHT .]
进入 一个 骑士 .]

骑士登场。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[ðə; ði] ['æbət] [begz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['saɪər] .
The Abbot begs to see you , Sire .
这 方丈 乞求 到 看 你 , 父系 .

院长恳求见您，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɑː] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
Ah , he has come , has he ?
啊 , 他 有 来 , 有 他 ?

啊，他来了?

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [hiː; hi] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] .
Yes , your Majesty , he waits without .
是的 , 你的 威严 , 他 等待 没有 .

是的，陛下，他正在等候。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[bɪd][hɪm; ɪm]['entər] .
Bid him enter .
出价 他 进入 .

请他进来。

[[ðə; ði] [naɪt] [goʊz] .]
[The Knight goes .]
[这 骑士 去 .]

骑士离去。

['dʒestər] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[wɪl] [ðə; ði] ['æbət] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Will the Abbot take his head back with him ?
将要 这 方丈 拿 他的 头 后退 和 他 ?

方丈会把他的脑袋带回去吗?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['gesɪz] , ['leɪdiz] !
I'll give you two guesses , ladies !
患病的 给 你 二 猜测 , 女士们 !

女士们，我给你们两次机会猜猜看!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['gesɪz] , [lɔːds] !
I'll give you two guesses , lords !
患病的 给 你 二 猜测 , 领主们 !

各位大人，我给你们两次机会猜猜看!

[['entər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [drest] [æz; əz][ðə; ði] ['æbət] .]
[Enter the KNIGHT and the SHEPHERD dressed as the ABBOT .]
[进入 这 骑士 和 这 牧羊人 穿着 作为 这 方丈 .]

【骑士和牧羊人装扮成修道院院长入场。】

['æbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
Your Majesty , I am here .
你的 威严 , 我 是 这里 .

陛下，我来了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] , [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
Well , then , tell me how long I shall live .
出色地 , 然后 , 告诉 我 如何 长的 我 将 居住 .

那么，告诉我我还能活多久吧。

[ˈæbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[ˈsaɪər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][daɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər] .
Sire , you shall live till the day that you die , and not one day longer .
父系 , 你 将 居住 直到 这 天 那 你 死 , 和 不是 一 天 更长 .

陛下，您将活到您生命的尽头，一天也不能多活。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪti] , [ˈæbət] .
You are witty , Abbot .
你 是 机智 , 方丈 .

阿博特，你真机智。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
Now tell me what I think .
现在 告诉 我 什么 我 思考 .

现在告诉我我的想法。

[ˈæbət] .
ABBOT .
方丈 .

雅培。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈæbət] , [ˈsaɪər] .
You think I am the Abbot , Sire .
你 思考 我 是 这 方丈 , 父系 .

陛下，您以为我是修道院长吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈʃepərd] .
I am only his poor Shepherd .
我 是 仅有的 他的 贫穷的 牧羊人 .

我只是他卑微的牧羊人。

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[[hiː; hi] [θroʊz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd][kæp] .]
[He throws off his gown and cap .]
[他 投掷 离开 他的 袍 和 帽 .]

他脱下长袍和帽子。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['truːli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wɪti] ['feloʊ] !
Truly **you** **are** **a** **witty** **fellow** **!**
真的 你 是 一个 机智 同伴 !

你真是个机智的人!

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [duː] !
I **like** **you** **for** **it** **,** **that** **I** **do** **!**
我 喜欢 你 为了 它 , 那 我 做 !

我喜欢你这一点，真的!

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [gʊd] ['æbət] , ['saɪər] ?
Then **will** **you** **pardon** **the** **good** **Abbot** **,** **Sire** **?**
然后 将要 你 赦免 这 好的 方丈 , 父系 ?

那么，陛下，您会赦免这位善良的院长吗?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lændz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
I **will** **pardon** **the** **Abbot** **and** **let** **him** **keep** **his** **lands** **and** **knights** **,**
我 将要 赦免 这 方丈 和 让 他 保持 他的 土地 和 骑士 ,

我将赦免修道院长，并让他保留他的土地和骑士。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [kɔːrt] .
if **you** **will** **stay** **and** **live** **here** **in** **my** **court** **.**
如果 你 将要 停留 和 居住 这里 在 我的 法庭 .

如果你愿意留下来，住在我的院子里。

['dʒestər] .
JESTER .
小丑 .

小丑。

[jes] , [steɪ] .
Yes , **stay** .
是的 , 停留 .

是的，留下来。

[steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [dʒest] !
Stay **and** **help** **me** **jest** **!**
停留 和 帮助 我 笑话 !

留下来帮我开玩笑吧!

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[aɪl] [steɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒest][hwen'eə(r),hwən-][aɪ][kæn; kən] .

I'll	stay	,	and	I'll	jest	whene'er	I	can	.
患病的	停留	,	和	患病的	笑话	无论何时	我	能	.

我会留下来，有机会就开玩笑。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kɪŋ] [dʒɑːn] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	,	King	John	,	I	thank	you	.
我	感谢	你	,	国王	约翰	,	我	感谢	你	.

感谢约翰国王，我感谢你。

[ˌpəukə'hɔntəs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [smɪθ]

POCAHONTAS	AND	CAPTAIN	SMITH
宝嘉康蒂	和	队长	史密斯

宝嘉康蒂和史密斯船长

[siːn]

SCENE
场景

场景

[aɪ]

I
我

我

[taɪm] : [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ; [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

TIME	:	a	spring	morning	;	three	hundred	years	ago	.
时间	:	一个	春天	早晨	;	三	百	年	前	.

时间：三百年前的一个春日清晨。

[pleɪs] : ['fɔːrɪst] [nɪr] ['dʒeɪmztaʊn] .

PLACE	:	forest	near	Jamestown	.
地方	:	森林	靠近	詹姆斯敦	.

地点：詹姆斯敦附近的森林。

[ˌpəukə'hɔntəs] .

POCAHONTAS	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

['ɪndiən] ['wʊmən] .

INDIAN	WOMAN	.
印度	女士	.

印度妇女。

['ɪndiən] ['gɜːlz] .

INDIAN	GIRLS	.
印度	女孩们	.

印度女孩。

['ɪndiən] [bɔɪz] .

INDIAN	BOYS	.
印度	男孩们	.

印度男孩。

[[ˌpəukə'hɔntəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

[	POCAHONTAS	and	the	INDIAN	GIRLS	are	playing	in	the	forest	.
[	宝嘉康蒂	和	这	印度	女孩们	是	玩耍	在	这	森林	.

宝嘉康蒂和印第安女孩们在森林里玩耍。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .]

An	INDIAN	WOMAN	comes	with	bows	and	arrows	.	]
一个	印度	女士	来	和	弓	和	箭头	.	]

一位印度妇女带着弓箭来了。

['wʊmən] .
WOMAN **.**
女士 .

女士。

[ðə; ði] [dɪr] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] !
The **deer** **go** **to** **the** **river** **!**
这 鹿 去 到 这 河 !

鹿群向河边走去!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [drɪŋk] .
You **must** **shoot** **them** **while** **they** **drink** **.**
你 必须 射击 他们 尽管 他们 喝 .

你必须在他们喝酒的时候射杀他们。

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .
Here **are** **your** **bows** **and** **arrows** **.**
这里 是 你的 弓 和 箭头 .

这是你的弓箭。

[ə; eɪ] [gɜːrl] .
A **GIRL** **.**
一个 女孩 .

一个女孩。

[aɪl] [ʃuːt] [ə; eɪ][doʊ] !
I'll **shoot** **a** **doe** **!**
患病的 射击 一个 雌鹿 !

我要射杀一头母鹿!

['sekənd] [gɜːrl] .
SECOND **GIRL** **.**
第二 女孩 .

第二个女孩。

[aɪl] [ʃuːt] [ə; eɪ][stæg][wɪð; wɪθ][hɔːrnz] !
I'll **shoot** **a** **stag** **with** **horns** **!**
患病的 射击 一个 麀 和 角 !

我要射杀一头有角的雄鹿!

[θɜːrd] [gɜːrl] .
THIRD **GIRL** **.**
第三 女孩 .

第三个女孩。

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] [fɔːn] !
And **I** **,** **a** **fawn** **!**
和 我 , 一个 讨好 !

而我，只是一只小鹿!

['wʊmən] .
WOMAN **.**
女士 .

女士。

[kʌm] , [ˌpəukə'hɔntəs] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .
Come **,** **Pocahontas** **,** **and** **get** **your** **bow** **and** **arrows** **.**
来 , 宝嘉康蒂 , 和 得到 你的 弓 和 箭头 .

来吧，宝嘉康蒂，拿起你的弓箭。

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS **.**
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət] [dɪr] !
I will not shoot at deer !
我 将要 不是 射击 在 鹿 !

我不会向鹿开枪!

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
Ah , but you must .
啊 , 但 你 必须 .

啊，但你必须这样做。

[ðə; ði] [breɪvz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
The braves have gone to watch the white men .
这 勇士们 有 已消失 到 手表 这 白色的 男人 .

勇士们去看望白人了。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .
So we must do the hunting .
所以 我们 必须 做 这 打猎 .

所以我们必须去狩猎。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət] [dɪr] !
I will not shoot at deer !
我 将要 不是 射击 在 鹿 !

我不会向鹿开枪!

[θɜːrd] [gɜːrl] .
THIRD GIRL .
第三 女孩 .

第三个女孩。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃuːts] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She never shoots at them .
她 绝不 芽 在 他们 .

她从不向他们开枪。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Why , what is this ?
为什么 , 什么 是 这 ?

这是什么?

[fɔːrθ] [gɜːrl] .
FOURTH GIRL .
第四 女孩 .

第四个女孩。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃuːts] [æt; ət] [triːz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

She	**only**	**shoots**	**at**	**trees**	**and**	**sedges**	**peeping**	**from**	**the**	**water**	**.**
她	仅有的	芽	在	树木	和	莎草	偷窥	从	这	水	.

她只射击从水中探出的树木和莎草。

['wʊmən] .

WOMAN	**.**
女士	.

女士。

[naʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət] [dɪr] ?

Now	**why**	**do**	**you**	**not**	**shoot**	**at**	**deer**	**?**
现在	为什么	做	你	不是	射击	在	鹿	?

那么，你为什么不射杀鹿呢?

[ˌpəukə'hɔntəs] .

POCAHONTAS	**.**
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ]['dʒentli] .

They	**look**	**at**	**me**	**so**	**gently**	**.**
他们	看	在	我	所以	轻轻地	.

他们看我的眼神好温柔。

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

I	**cannot**	**bear**	**to**	**kill**	**them**	**.**
我	不能	熊	到	杀	他们	.

我实在不忍心杀害他们。

[fɜːrst] [gɜːrl] .

FIRST	**GIRL**	**.**
第一的	女孩	.

第一位女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] ['eniθɪŋ] .

She	**will**	**not**	**kill**	**anything**	**.**
她	将要	不是	杀	任何事物	.

她不会杀害任何生物。

['sekənd] [gɜːrl] .

SECOND	**GIRL**	**.**
第二	女孩	.

第二个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃuːt] [ə; eɪ][bɜːrd] .

She	**will**	**not**	**even**	**shoot**	**a**	**bird**	**.**
她	将要	不是	甚至	射击	一个	鸟	.

她甚至连一只鸟都不会射杀。

['wʊmən] .

WOMAN	**.**
女士	.

女士。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

Can	**this**	**be**	**true**	**?**
能	这	是	真的	?

这是真的吗?

[ˌpəukə'hɔntəs] .

POCAHONTAS	**.**
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .

I	will	not	kill	the	pretty	things	.
我	将要	不是	杀	这	漂亮的	事物	.

我不会杀死这些美丽的东西。

[ðɪs] ['fɔːrɪst] [ɪz] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊərz] .

This	forest	is	their	home	,	the	same	as	it	is	ours	.
这	森林	是	他们的	家	,	这	相同的	作为	它	是	我们的	.

这片森林是它们的家园，就像它是我们的家园一样。

['wʊmən] .

WOMAN	.
女士	.

女士。

[sʌtʃ] [tɔːk] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] !

Such	talk	I	never	heard	before	!
这样的	讲话	我	绝不	听到	前	!

这种说法我以前从未听过!

[ðə; ði] [breɪvz] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	braves	must	know	of	this	.
这	勇士们	必须	知道	的	这	.

勇士们必须明白这一点。

[ˌpəukə'hɔntəs] .

POCAHONTAS	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] !

They	will	tell	my	father	!
他们	将要	告诉	我的	父亲	!

他们会告诉我父亲的!

['wʊmən] .

WOMAN	.
女士	.

女士。

[aɪ] ! [tʃiːf] [ˌpaʊə'hætən] [mʌst; məst] [noʊ] .

Aye	!	Chief	Powhatan	must	know	.
是的	!	首席	波瓦坦	必须	知道	.

没错！波瓦坦酋长肯定知道。

[ˌpəukə'hɔntəs] .

POCAHONTAS	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !

I	beg	you	not	to	tell	him	!
我	求	你	不是	到	告诉	他	!

求求你别告诉他!

[θɜːrd] [gɜːrl] .

THIRD	GIRL	.
第三	女孩	.

第三个女孩。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] !

He	will	send	her	from	his	wigwam	!
他	将要	发送	她	从	他的	圆锥形帐篷	！

他会把她从他的帐篷里送走！

[duː] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] !

Do	not	tell	him	!
做	不是	告诉	他	！

别告诉他！

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət] [dɪr]

"	i	will	not	shoot	at	deer
"	我	将要	不是	射击	在	鹿

我不会向鹿开枪。

" [fɔːrθ] [gɜːrl] .

"	FOURTH	GIRL	.
"	第四	女孩	.

"第四个女孩。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] !

He	will	send	her	alone	into	the	forest	!
他	将要	发送	她	独自的	进入	这	森林	！

他会把她独自一人送到森林里去！

[duː] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] !

Do	not	tell	him	!
做	不是	告诉	他	！

别告诉他！

[ˌpəukəˈhɔntəs] .

POCAHONTAS	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

[duː] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] !

Do	not	tell	him	!
做	不是	告诉	他	！

别告诉他！

['wʊmən] .

WOMAN	.
女士	.

女士。

[ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] .

Then	take	your	bow	and	kill	a	deer	.
然后	拿	你的	弓	和	杀	一个	鹿	.

然后拿起弓箭去猎杀一头鹿。

[ˌpəukəˈhɔntəs] .

POCAHONTAS	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

I	will	not	!
我	将要	不是	！

我不会！

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] !

I	have	told	you	that	!
我	有	讲述	你	那	！

我已经告诉过你了！

[aɪ]['kænɑ:t] !
I cannot !
我 不能 !

我不能!

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ˌpaʊə'hætən][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
Powhatan shall know .
波瓦坦 将 知道 .

波瓦坦会知道的。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [sets] , [ˌpaʊə'hætən][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
Before the sun sets , Powhatan shall know .
前 这 太阳 套 , 波瓦坦 将 知道 .

太阳落山之前，波瓦坦就会知道。

[['ɪndiən] [bɔɪz] ['entər] .]
[INDIAN BOYS enter .]
[印度 男孩们 进入 .]

【印度男孩入场】

[fɜ:rst] [bɔɪ] .
FIRST BOY .
第一的 男生 .

第一个男孩。

[ðə; ði] [breɪvz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !
The braves have brought a prisoner !
这 勇士们 有 带来 一个 囚犯 !

勇士们带回了一名俘虏!

['sekənd] [bɔɪ] .
SECOND BOY .
第二 男生 .

第二个男孩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !
It is the white chief from the village !
它 是 这 白色的 首席 从 这 村庄 !

他是村里的白人酋长!

[θɜ:rd] [bɔɪ] .
THIRD BOY .
第三 男生 .

第三个男孩。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌpaʊə'hætən] !
They have taken him to Powhatan !
他们 有 已采取 他 到 波瓦坦 !

他们把他带到波瓦坦去了!

[fɔ:rθ] [bɔɪ] .
FOURTH BOY .
第四 男生 .

第四个男孩。

[kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] !
Come , if you would see him !
来 , 如果 你 会 看 他 !

来吧，如果你想见他的话!

['wʊmən] .
WOMAN **.**
女士 .

女士。

[aɪ] [kʌm] !
I **come** **!**
我 来 !

我来了!

[aɪ] [kʌm] !
I **come** **!**
我 来 !

我来了!

['gɝːlz] .
GIRLS **.**
女孩们 .

女孩们。

[ænd; ənd][aɪ] !
And **I** **!**
和 我 !

还有我!

[ænd; ənd][aɪ] !
And **I** **!**
和 我 !

还有我!

[ænd; ənd][aɪ] !
And **I** **!**
和 我 !

还有我!

[[ðeɪ] [goʊ] .]
[**They** **go** **.** **]**
[他们 去 .]

他们走了。

[siːn] [iː]
SCENE **II**
场景 二

第二幕

[taɪm] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
TIME **:** **a** **little** **later** **.**
时间 : 一个 小的 之后 .

时间：稍晚一些。

[pleɪs] : ['ɪndiən][kæmp] .
PLACE **:** **Indian** **camp** **.**
地方 : 印度 营 .

地点：印第安人营地。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] .
CAPTAIN **JOHN** **SMITH** **.**
队长 约翰 史密斯 .

约翰·史密斯船长。

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE **MAN** **.**
药品 男人 .

医生。

[tʃi:f] [ˌpaʊə'hætən] .
CHIEF **POWHATAN** **.**
首席 波瓦坦 .

波瓦坦酋长。

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS **.**
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[breɪvz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
BRAVES **,** **WOMEN** **,** **AND** **CHILDREN** **.**
勇士们 , 女性 , 和 孩子们 .

勇士、妇女和儿童。

[['kæptɪn] [smɪθ] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ˌpaʊə'hætən] .
[**CAPTAIN** **SMITH** **stands** **before** **POWHATAN** **.**
[队长 史密斯 站立 前 波瓦坦 .

史密斯上尉站在波瓦坦面前。

[hi:; hi][hoʊldz][ə; eɪ][smɔ:l] ['kʌmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .]
He **holds** **a** **small** **compass** **in** **his** **hand** **.** **]**
他 持有 一个 小的 罗盘 在 他的 手 .]

他手里拿着一个小指南针。

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[let] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv] , [greɪt] [tʃi:f] !
Let **me** **live** **,** **great** **chief** **!**
让 我 居住 , 伟大的 首席 !

饶我一命吧，伟大的首领!

[let] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['ni:d(ə)l] !
Let **me** **live** **and** **you** **shall** **have** **my** **talking** **needle** **!**
让 我 居住 和 你 将 有 我的 说 针 !

让我活下去，你就拥有我的会说话的针!

[ˌpaʊə'hætən] .
POWHATAN **.**
波瓦坦 .

波瓦坦。

['tɔ:kɪŋ] ['ni:d(ə)l] !
Talking **needle** **!**
说 针 !

会说话的针!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What **is** **that** **?**
什么 是 那 ?

那是什么?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['ni:d(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks] .
It **is** **this** **needle** **in** **this** **box** **.**
它 是 这 针 在 这 盒子 .

就是这个盒子里的这根针。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːks] [wenˈevər] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	**talks**	**whenever**	**I**	**wish**	**it**	**.**
它	会谈	每当	我	希望	它	.

它想说话就说话。

[ˌpaʊəˈhætən] .

POWHATAN	**.**
波瓦坦	.

波瓦坦。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ?

What	**does**	**it**	**say**	**?**
什么	做	它	说	?

上面写的是什么?

[smɪθ] .

SMITH	**.**
史密斯	.

史密斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] .

It	**tells**	**me**	**where**	**to**	**find**	**the**	**north**	**.**
它	讲述	我	在哪里	到	寻找	这	北	.

它告诉我北方在哪里。

[aɪ][tɜːrn][ðə; ði][bɑːks] [ðɪs] [weɪ] , — [aɪ][tɜːrn][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [weɪ] .

I	**turn**	**the**	**box**	**this**	**way**	**,**	**—**	**I**	**turn**	**the**	**box**	**that**	**way**	**.**
我	转动	这	盒子	这	方式	,	一	我	转动	这	盒子	那	方式	.

我把盒子这样转，——我把盒子那样转。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	**the**	**needle**	**always**	**shows**	**the**	**north**	**to**	**me**	**.**
但	这	针	总是	演出	这	北	到	我	.

但对我来说，指针总是指向北方。

[ˌpaʊəˈhætən] .

POWHATAN	**.**
波瓦坦	.

波瓦坦。

[waɪ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !

Why	**,**	**so**	**it**	**does**	**!**
为什么	,	所以	它	做	!

没错，就是这样!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] !

It	**is**	**very**	**strange**	**and**	**wonderful**	**!**
它	是	非常	奇怪的	和	精彩的	!

真是既奇特又美妙!

[ə; eɪ] [breɪv] .

A	**BRAVE**	**.**
一个	勇敢的	.

勇敢的人。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tel] [ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət] [naɪt] ?

Will	**it**	**tell**	**the**	**north**	**at**	**night**	**?**
将要	它	告诉	这	北	在	夜晚	?

它晚上能指示北方吗?

[smɪθ] .

SMITH	**.**
史密斯	.

史密斯。

[ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ju:; jʊ] .

In	the	darkest	night	it	tells	you	.
在	这	最黑暗的	夜晚	它	讲述	你	.

即使在最黑暗的夜晚，它也会告诉你。

[ə'nʌðər] [breɪv] .

ANOTHER	BRAVE	.
其他	勇敢的	.

又一位勇士。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tel] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:n]['wɔ:tər] ?

Will	it	tell	the	north	on	water	?
将要	它	告诉	这	北	在	水	?

它会告诉人们北方的水路吗?

[smɪθ] .

SMITH	.
史密斯	.

史密斯。

[ɑ:n]['rɪvər][ɔ:r][ɑ:n] [leɪk] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ju:; jʊ] .

On	river	or	on	lake	it	tells	you	.
在	河	或者	在	湖	它	讲述	你	.

无论是在河上还是湖上，它都会告诉你答案。

[ˌpaʊə'hætən] .

POWHATAN	.
波瓦坦	.

波瓦坦。

[kʌm] , [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:k] .

Come	,	show	me	how	to	make	it	talk	.
来	,	展示	我	如何	到	制作	它	讲话	.

来，教教我怎么让它说话。

[smɪθ] .

SMITH	.
史密斯	.

史密斯。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][goʊ][ɪn] [pi:s] ?

Will	you	let	me	go	in	peace	?
将要	你	让	我	去	在	和平	?

你能让我平安离开吗?

[ˌpaʊə'hætən] .

POWHATAN	.
波瓦坦	.

波瓦坦。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][goʊ][ɪn] [pi:s] .

You	shall	live	and	go	in	peace	.
你	将	居住	和	去	在	和平	.

你们将平安地生活，平安地离去。

['medɪs(ə)n] [mæn] .

MEDICINE	MAN	.
药品	男人	.

药剂师。

[greɪt] [tʃi:f] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə][let][soʊ][waɪz][ə; eɪ][mæn][goʊ][frʌm; frəm][ˌju: 'es] ?

Great	chief	,	is	it	wise	to	let	so	wise	a	man	go	from	us	?
伟大的	首席	,	是	它	明智的	到	让	所以	明智的	一个	男人	去	从	我们	?

伟大的酋长，让这样一位智者离开我们，是否明智?

[ˌpaʊəˈhætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
Is it your wish to keep him here ?
是 它 你的 希望 到 保持 他 这里 ?

你希望他留在这里吗?

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz][mæn] .
There is no place for such a wise man .
那里 是 不 地方 为了 这样的 一个 明智的 男人 .

这样的智者没有容身之地。

[ˌpaʊəˈhætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ɔːr][let][hɪm; ɪm] [steɪ] , [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [mɔːr] [waɪz] [θɪŋz] .
Let him go , or let him stay , he will only make more wise things .
让 他 去 , 或者 让 他 停留 , 他 将要 仅有的 制作 更多的 明智的 事物 .

让他走也好，让他留下也好，他只会做出更多明智的事情。

[ˌpaʊəˈhætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[θɪŋz] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [paʊhətənz] [breɪvz] .
Things too wise for Powhatan's braves .
事物 也 明智的 为了 波瓦坦的 勇士们 .

波瓦坦的勇士们对此一无所知。

[θɪŋz] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər][ˌpaʊəˈhætən] .
Things too wise for Powhatan .
事物 也 明智的 为了 波瓦坦 .

波瓦坦对此也过于精明。

[ˌpaʊə'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[θɪŋz] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ˌpaʊə'hætən] !
Things too wise for Powhatan !
事物 也 明智的 为了 波瓦坦 !

波瓦坦对此也太过精明!

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [meɪks] ['tɔːkɪŋ] ['niːdlz] .
The white man makes talking needles .
这 白色的 男人 制作 说 针 .

白人制造会说话的针。

[ðɪs] ['niːd(ə)l] [ʃoʊz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
This needle shows the north to him .
这 针 演出 这 北 到 他 .

这根指针对他来说指向北方。

[ə'nʌðər] ['niːd(ə)l] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːf] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] , [ˌpaʊə'hætən] .
Another needle may show him how to be chief in your place , Powhatan .
其他 针 可能 展示 他 如何 到 是 首席 在 你的 地方 , 波瓦坦 .

再给他一根针，或许就能让他明白如何才能像你一样成为酋长，波瓦坦。

[ə; eɪ] [breɪv] .
A BRAVE .
一个 勇敢的 .

勇敢的人。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[ðæt] [ɪz] [truː] !
That is true !
那 是 真的 !

没错!

[ɔːl] [breɪvz] .
ALL BRAVES .
全部 勇士们 .

所有勇士。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [greɪt] [tʃiːf] !
He is too wise to live , great chief !
他 是 也 明智的 到 居住 ， 伟大的 首席 ！

伟大的首领，他太睿智了，不该活着！

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

[jes] , [jes] , [jes] !
Yes , yes , yes !
是的 ， 是的 ， 是的 ！

是的，是的，是的！

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[ˌpaʊəˈhætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [breɪvz] !
Bind him to the ground , braves !
绑定 他 到 这 地面 ， 勇士们 ！

勇士们，把他绑在地上！

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] [ðer; ðər] !
Put his head on that stone there !
放 他的 头 在 那 石头 那里 ！

把他的头放在那块石头上！

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ˌpaʊəˈhætən] !
Powhatan !
波瓦坦 ！

波瓦坦！

[aɪ][beg][juː; jʊ] —
I beg you —
我 求 你 —

我求求你-

[ˌpaʊəˈhætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [breɪvz] !
Take him , braves !
拿 他 ， 勇士们 ！

勇士们，抓住他！

[biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɔːr] [klʌbz] !
Be ready with your war clubs !
是 准备好 和 你的 战争 俱乐部 ！

准备好你们的战棍！

[[ðə; ði] [breɪvz] [θroʊ] ['kæptɪn] [smɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
[The braves throw Captain Smith on the ground , and stand over him with
[这 勇士们 扔 队长 史密斯 在 这 地面 , 和 站立 超过 他 和
[ˌʌp'lɪftɪd] [klʌbz] .
uplifted clubs .
提升 俱乐部 .

勇士们将史密斯上尉摔倒在地，举起棍棒站在他上方。

['entər] [ˌpəukə'hɔntəs] .
Enter POCAHONTAS .
进入 宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂登场。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] [ænd; ənd] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
She runs to Captain Smith and kneels beside him , shielding his head with
她 跑步 到 队长 史密斯 和 跪着 旁 他 , 屏蔽 他的 头 和
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

她跑到史密斯上尉身边，跪在他身旁，用双臂护住他的头。

['entər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .]
Enter WOMEN and CHILDREN .]
进入 女性 和 孩子们 .]

请妇女和儿童入场。

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
You shall not kill him !
你 将 不是 杀 他 !

你们不准杀他!

[ˌpaʊə'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[maɪ] ['dɔːtər] !
My daughter !
我的 女儿 !

我的女儿!

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧!

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
You shall not kill him !
你 将 不是 杀 他 !

你们不准杀他!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
You **shall** **not** **kill** **him** **!**
你 将 不是 杀 他 !

你们不准杀他!

[ə; eɪ] ['wʊmən] .
A **WOMAN** **.**
一个 女士 .

一名女子。

[ˌpəukə'hɔntəs] !
Pocahontas **!**
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂!

[ə; eɪ] [gɜːrl] .
A **GIRL** **.**
一个 女孩 .

一个女孩。

[ˌpəukə'hɔntəs] !
Pocahontas **!**
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂!

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
They **will** **kill** **you** **!**
他们 将要 杀 你 !

他们会杀了你!

['sekənd] [gɜːrl] .
SECOND **GIRL** **.**
第二 女孩 .

第二个女孩。

[ˌpəukə'hɔntəs] !
Pocahontas **!**
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂!

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come **away** **!**
来 离开 !

快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come **away** **!**
来 离开 !

快来吧!

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS **.**
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [muːv] !
I **will** **not** **move** **!**
我 将要 不是 移动 !

我不会搬走!

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE **MAN** **.**
药品 男人 .

医生。

[dræg][hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [breɪvz] !
Drag her away , braves !
拖 她 离开 , 勇士们 !

勇士们，把她拖走!

[dræg][hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [aɪ] [seɪ] !
Drag her away , I say !
拖 她 离开 , 我 说 !

我说，把她拖走!

[ˌpaʊəˈhætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] !
Do not dare to touch her !
做 不是 敢 到 触碰 她 !

别碰她!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] !
Do not dare to touch her !
做 不是 敢 到 触碰 她 !

别碰她!

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] !
The Great Spirit lives in the child !
这 伟大的 精神 生活 在 这 孩子 !

伟大的精神居住在孩子体内!

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [briːðd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] !
The Great Spirit has breathed His courage into her !
这 伟大的 精神 有 呼吸 他的 勇气 进入 她 !

伟大的神灵赋予了她勇气!

[ˈkæptɪn] [smɪθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][goʊ][ɪn] [piːs] .
Captain Smith , you shall live and go in peace .
队长 史密斯 , 你 将 居住 和 去 在 和平 .

史密斯船长，您将安然无恙地离开。

[aɪ] , [ˌpaʊəˈhætən] , [duː] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] !
I , Powhatan , do say these words !
我 , 波瓦坦 , 做 说 这些 字 !

我，波瓦坦，亲口说出这些话!

[ˌpəukəˈhɔntəs] [seɪvz] [ˈdʒeɪmztaʊn]
POCAHONTAS SAVES JAMESTOWN
宝嘉康蒂 保存 詹姆斯敦

宝嘉康蒂拯救詹姆斯敦

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[taɪm] : [wʌn] ['iːvnɪŋ] ; [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
TIME : One evening ; three hundred years ago .
时间 : 一 晚上 ; 三 百 年 前 .

时间：三百年前的一个晚上。

[pleɪs] : ['ɪndiən] [kæmp] [nɪr] ['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə] .
PLACE : Indian camp near Jamestown , Virginia .
地方 : 印度 营 靠近 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 .

地点：弗吉尼亚州詹姆斯敦附近的印第安人营地。

[tʃiːf] [ˌpaʊə'hætən] .
CHIEF POWHATAN .
首席 波瓦坦 .

波瓦坦酋长。

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

医生。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
WOMEN AND CHILDREN
女性 和 孩子们

妇女和儿童

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[[ˌpaʊə'hætən] , ['medɪs(ə)n] [mæn] , [ænd; ənd] [breɪvz] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
[POWHATAN , MEDICINE MAN , and BRAVES sit around the fire in council .
[波瓦坦 , 药品 男人 , 和 勇士们 坐 大约 这 火 在 理事会 .

[波瓦坦、巫医和勇士们围坐在篝火旁商议。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ˌpəukə'hɔntəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [nɪr] .]
The WOMEN and CHILDREN , POCAHONTAS among them , are near .]
这 女性 和 孩子们 , 宝嘉康蒂 之中 他们 , 是 靠近 .]

妇女和儿童，包括波卡洪塔斯在内，都在附近。

[ˌpaʊə'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[aɪ] [spiːk] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
I speak , my children .
我 说话 , 我的 孩子们 .

孩子们，我来说两句话。

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

[wiː; wi] [hɪr] , [greɪt] [tʃiːf] .
We hear , great chief .
我们 听到 , 伟大的 首席 .

我们听到了，伟大的首领。

[ˌpaʊə'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ?
Who among you loves the white man ?
WHO 之中 你 爱 这 白色的 男人 ?

你们当中谁喜欢白人?

([ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] .)
(There is silence .)
(那里 是 沉默 .)

（一片寂静。）

[ə'gen] [aɪ][æsk] , [huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ?
Again I ask , who among you loves the white man ?
再次 我 问 , WHO 之中 你 爱 这 白色的 男人 ?

我再次问，你们当中谁喜欢白人?

([ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] .)
(There is silence .)
(那里 是 沉默 .)

（一片寂静。）

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[ðə; ði] [waɪt] [men][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [tʃiːf] [ˌpaʊə'hætən] .
The white men are not our friends , Chief Powhatan .
这 白色的 男人 是 不是 我们的 朋友们 , 首席 波瓦坦 .

波瓦坦酋长，白人不是我们的朋友。

[ə; eɪ] [breɪv] .
A BRAVE .
一个 勇敢的 .

勇敢的人。

[ðeɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][lænd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
They take our land from us .
他们 拿 我们的 土地 从 我们 .

他们夺走了我们的土地。

['sekənd] [breɪv] .
SECOND BRAVE .
第二 勇敢的 .

第二位勇士。

[ðeɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][kɔːrn][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
They take our corn from us .
他们 拿 我们的 玉米 从 我们 .

他们抢走了我们的玉米。

[θɜːrd] [breɪv] .
THIRD BRAVE .
第三 勇敢的 .

第三位勇士。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] [fɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rɪvəz] .
They will not let us fish in our own rivers .
他们 将要 不是 让 我们 鱼 在 我们的 自己的 河流 .

他们不让我们在自己的河里捕鱼。

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE **MAN** **.**
药品 男人 .

医生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [paʊhətənz] ['tʃɪldrən] .
They **are** **too** **wise** **for** **Powhatan's** **children** **.**
他们 是 也 明智的 为了 波瓦坦的 孩子们 .

他们比波瓦坦的孩子们聪明得多。

[ˌpaʊə'hætən] .
POWHATAN **.**
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ˌpaʊə'hætən] .
They **are** **too** **wise** **for** **Powhatan** **.**
他们 是 也 明智的 为了 波瓦坦 .

他们比波瓦坦聪明得多。

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE **MAN** **.**
药品 男人 .

药剂师。

[nɑːt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['fɔrists] !
Not **one** **should** **live** **in** **our** **great** **forests** **!**
不是 一 应该 居住 在 我们的 伟大的 森林 !

我们的大森林里不应该有人居住!

[ə; eɪ] [breɪv] .
A **BRAVE** **.**
一个 勇敢的 .

勇敢的人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [wʌn] [waɪt] [mæn] [ɪn] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] !
We **should** **not** **leave** **one** **white** **man** **in** **their** **village** **!**
我们 应该 不是 离开 一 白色的 男人 在 他们的 村庄 !

我们不应该在他们的村子里留下一个白人!

['sekənd] [breɪv] .
SECOND **BRAVE** **.**
第二 勇敢的 .

第二位勇士。

[nɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] !
Nor **a** **white** **woman** **!**
也不 一个 白色的 女士 !

也不是白人女性!

[θɜːrd] [breɪv] .
THIRD **BRAVE** **.**
第三 勇敢的 .

第三位勇士。

[nɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] !
Nor **a** **white** **child** **!**
也不 一个 白色的 孩子 !

也不是白人小孩!

[ˌpaʊə'hætən] .
POWHATAN **.**
波瓦坦 .

波瓦坦。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	think	with	you	,	my	children	.
我	思考	和	你	，	我的	孩子们	.

孩子们，我和你们的想法一样。

[jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][maɪ][wɜːrdz] .

Your	words	are	my	words	.
你的	字	是	我的	字	.

你的话就是我的话。

['medɪs(ə)n] [mæn] .

MEDICINE	MAN	.
药品	男人	.

医生。

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

This	night	we	should	creep	upon	them	!
这	夜晚	我们	应该	潜行者	之上	他们	!

今晚我们要悄悄接近他们!

[breɪvz] .

BRAVES	.
勇士们	.

勇士队。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ˌpaʊə'hætən] .

POWHATAN	.
波瓦坦	.

波瓦坦。

[ðɪs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !

This	night	it	shall	be	done	!
这	夜晚	它	将	是	完毕	!

今晚就完成!

[laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] , [maɪ] [breɪvz] , [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Lie	here	and	sleep	,	my	braves	,	till	midnight	.
说谎	这里	和	睡觉	，	我的	勇士们	，	直到	午夜	.

勇士们，就躺在这里睡吧，直到午夜。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [kriːp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Then	we	will	rise	and	creep	upon	them	.
然后	我们	将要	上升	和	潜行者	之上	他们	.

然后我们将崛起，悄悄潜入他们的领地。

['wɪmɪn] , [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wigwæmz] .

Women	,	take	the	children	to	the	wigwams	.
女性	，	拿	这	孩子们	到	这	印第安圆锥形帐篷	.

女人们，带孩子们去帐篷里。

[ˌpəukə'hɔntəs] , [fɪl] [maɪ]['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəus] .

Pocahontas	**,**	**fill**	**my**	**quiver**	**full**	**of**	**arrows**	**.**
宝嘉康蒂	,	充满	我的	颤动	满的	的	箭头	.

宝嘉康蒂，请将我的箭筒装满箭。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] [sliːp] .

You	**may**	**do**	**this**	**while**	**I**	**sleep**	**.**
你	可能	做	这	尽管	我	睡觉	.

你可以趁我睡觉的时候做这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['saɪləns] .

And	**now**	**,**	**silence**	**.**
和	现在	,	沉默	.

一片寂静。

[siːn] [iː]

SCENE II

场景 二

第二幕

[taɪm] :

TIME :

时间 :

时间:

['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [seɪm] [deɪ] .

Midnight	**of**	**same**	**day**	**.**
午夜	的	相同的	天	.

当天午夜。

[pleɪs] : ['dʒeɪmztaʊn] .

PLACE	**:**	**Jamestown**	**.**
地方	:	詹姆斯敦	.

地点：詹姆斯敦。

[ˌpəukə'hɔntəs] .

POCAHONTAS .

宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ˌpaʊə'hætən] .

POWHATAN .

波瓦坦 .

波瓦坦。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] .

CAPTAIN	**JOHN**	**SMITH**	**.**
队长	约翰	史密斯	.

约翰·史密斯船长。

['medɪs(ə)n] [mæn] .

MEDICINE	**MAN**	**.**
药品	男人	.

医生。

[dʒɑːn] ['roʊlf] .

JOHN	**ROLFE**	**.**
约翰	罗尔夫	.

约翰·罗尔夫。

[breɪvz] .

BRAVES .

勇士们 .

勇士队。

['setləz] .
SETTLERS .
定居者 .

定居者。

[[ˌpəukə'hɔntəs] ['entərz] , ['rʌnɪŋ] .
[POCAHONTAS enters , running .
[宝嘉康蒂 进入 , 跑步 .

[宝嘉康蒂跑着进来。

[ʃi:; ʃi] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['smɪθs] ['kæbɪn] .]
She knocks at the door of Captain Smith's cabin .]
她 敲门声 在 这 门 的 队长 史密斯 舱 .]

她敲了敲史密斯船长的船舱门。

[smɪθ] ([wɪ'ðɪn] .)
SMITH (within .)
史密斯 (之内 .)

史密斯（在……之内。）

[hu:] [nɔks] ?
Who knocks ?
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ˌpəukə'hɔntəs] !
Pocahontas !
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂!

[['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .]
[CAPTAIN JOHN SMITH comes from the cabin .]
[队长 约翰 史密斯 来 从 这 舱 .]

[约翰·史密斯船长从船舱里走出来。]

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ˌpaʊə'hætən][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Powhatan is coming !
波瓦坦 是 未来 !

波瓦坦来了!

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪvz] !
He is coming with his braves !
他 是 未来 和 他的 勇士们 !

他带着他的勇士们来了!

[ðeɪ] [kʌm] ['kri:pɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] !
They come creeping while you sleep !
他们 来 爬行 尽管 你 睡觉 !

它们会在你睡觉时悄悄靠近!

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
They come to kill you and the women and the children !
他们 来 到 杀 你 和 这 女性 和 这 孩子们 !

他们来杀你、杀妇女、杀孩子!

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

['roʊlf] , ['roʊlf] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Rolfe , Rolfe , do you hear that ?
罗尔夫 , 罗尔夫 , 做 你 听到 那 ?

罗尔夫，罗尔夫，你听到了吗?

[['roʊlf] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .]
[ROLFE comes from the cabin .]
[罗尔夫 来 从 这 舱 .]

[机舱内传来滚滚声。]

['roʊlf] .
ROLFE .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[aɪ] [hɜːrd] !
I heard !
我 听到 !

我听说!

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
I'll go and warn the people !
患病的 去 和 警告 这 人们 !

我要去警告民众!

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] !
Tell them to run quickly to the fort !
告诉 他们 到 跑步 迅速地 到 这 堡 !

叫他们快往堡垒跑!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['roʊlf] .
ROLFE .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] !
I'll tell them !
患病的 告诉 他们 !

我会告诉他们的!

[[hiː; hi][goʊz] , ['rʌnɪŋ] .]
[He goes , running .]
[他 去 , 跑步 .]

他跑开了。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] , [ˌpəukə'hɔntəs] .
It is brave of you to warn us , Pocahontas .
它 是 勇敢的 的 你 到 警告 我们 , 宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂，你敢警告我们，真是勇敢。

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kɪld] .
I could not bear to have the little children killed .
我 可以 不是 熊 到 有 这 小的 孩子们 被杀 .

我无法忍受眼睁睁看着幼小的孩子被杀害。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .
You have saved them and their mothers and their fathers .
你 有 已保存 他们 和 他们的 母亲们 和 他们的 父亲们 .

你救了他们，也救了他们的父母。

[ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [twaɪs] .
Me , you have saved twice .
我 , 你 有 已保存 两次 .

你救了我两次。

[[ˌpəukə'hɔntəs]['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] .]
[Pocahontas starts to go .]
[宝嘉康蒂 开始 到 去 .]

[宝嘉康蒂开始离开。]

[ˌpəukəˈhɔntəs] .
POCAHONTAS **.**
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[gʊd] - [baɪ] , [waɪt] [tʃiːf] .
Good **-** **by** **,** **white** **chief** **.**
好的 - 经过 , 白色的 首席 .

再见了，白人酋长。

[aɪ][goʊ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ]['wɪgwɑːm] .
I **go** **now** **to** **my** **wigwam** **.**
我 去 现在 到 我的 圆锥形帐篷 .

我现在要回我的印第安帐篷了。

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[gɜːrl] !
Girl **!**
女孩 !

女孩!

[gɜːrl] !
Girl **!**
女孩 !

女孩!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] !
You **must** **not** **go** **!**
你 必须 不是 去 !

你绝对不能去!

[ðə; ði] [breɪvz] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] !
The **braves** **will** **know** **you** **warned** **us** **!**
这 勇士们 将要 知道 你 警告 我们 !

勇士们会知道你曾警告过我们!

[ˌpəukəˈhɔntəs] .
POCAHONTAS **.**
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] , [waɪt] [tʃiːf] .
They **will** **not** **know** **,** **white** **chief** **.**
他们 将要 不是 知道 , 白色的 首席 .

他们不会知道的，白人酋长。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] .
At **midnight** **they** **were** **to** **leave** **the** **camp** **.**
在 午夜 他们 是 到 离开 这 营 .

他们要在午夜离开营地。

[aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
I **will** **get** **back** **by** **that** **time** **.**
我 将要 得到 后退 经过 那 时间 .

我那时会赶回来。

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪdnaɪt] [naʊ] .
It **is** **midnight** **now** **.**
它 是 午夜 现在 .

现在是午夜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌpəukəˈhɔntəs] .
They **have** **missed** **you** **by** **this** **time** **,** **Pocahontas** **.**
他们 有 错过 你 经过 这 时间 , 宝嘉康蒂 .

他们现在一定很想念你，波卡洪塔斯。

[ˌpəukəˈhɔntəs] .
POCAHONTAS **.**
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
You **must** **stay** **with** **us** **.**
你 必须 停留 和 我们 .

你必须留下来。

[ˌpəukəˈhɔntəs] .
POCAHONTAS **.**
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[aɪ][ˈkænɑːt] [liːv] [maɪ][ˈfɑːðər] , [waɪt] [tʃiːf] .
I **cannot** **leave** **my** **father** **,** **white** **chief** **.**
我 不能 离开 我的 父亲 , 白色的 首席 .

我不能离开我的父亲，那位白人酋长。

[[ʃiː; ʃi][ˈstɑːrts][tuː; tə][goʊ] .]
[**She** **starts** **to** **go** **.** **]**
[她 开始 到 去 .]

她开始离开。

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] !
You **must** **not** **go** **!**
你 必须 不是 去 !

你绝对不能去!

[ðə; ðiː] [breɪvz] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
The **braves** **will** **not** **let** **you** **live** **!**
这 勇士们 将要 不是 让 你 居住 !

勇士们不会让你活命的!

[aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] !

I	fear	your	father	could	not	save	you	from	them	!
我	害怕	你的	父亲	可以	不是	节省	你	从	他们	!

恐怕你父亲也救不了你!

[['entər] ['roʊlf] , ['rʌnɪŋ] .]

[	Enter	ROLFE	,	running	.	]
[	进入	罗尔夫	,	跑步	.	]

[ROLFE 出场，正在跑步。]

['roʊlf] .

ROLFE	.
罗尔夫	.

罗尔夫。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] !

To	the	fort	!
到	这	堡	!

进军要塞!

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] !

To	the	fort	!
到	这	堡	!

进军要塞!

[ðə; ði] ['indiəns] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] [juː 'es] !

The	Indians	are	upon	us	!
这	印度人	是	之上	我们	!

印第安人来了!

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] !

To	the	fort	!
到	这	堡	!

进军要塞!

[smɪθ] .

SMITH	.
史密斯	.

史密斯。

[kʌm] , [ˌpəukə'hɔntəs] !

Come	,	Pocahontas	!
来	,	宝嘉康蒂	!

来吧，宝嘉康蒂!

[ðer; ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

There	is	our	fort	across	the	road	.
那里	是	我们的	堡	穿过	这	路	.

我们的堡垒就在马路对面。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ðer; ðər] .

You	will	be	safe	in	there	.
你	将要	是	安全的	在	那里	.

你待在里面会很安全的。

[ˌpəukə'hɔntəs] .

POCAHONTAS	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] !

How	can	I	leave	my	father	!
如何	能	我	离开	我的	父亲	!

我怎么能离开我的父亲!

[['entər] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] .
[Enter MEN , WOMEN , and CHILDREN , running .
[进入 男士 , 女性 , 和 孩子们 , 跑步 .

男人、女人和孩子们跑了进来。

[ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] [fɔ:rt] .]
They enter the fort .]
他们 进入 这 堡 .]

他们进入了堡垒。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[kʌm] , [ˌpəukə'hɔntəs] !
Come , Pocahontas !
来 , 宝嘉康蒂 !

来吧，宝嘉康蒂！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[[hi:; hi] [li:dz] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:rt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['indiəns] [kri:p] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
[He leads her into the fort just as the INDIANS creep in from the forest
[他 线索 她 进入 这 堡 只是 作为 这 印度人 潜行者 在 从 这 森林
.
:
.

他领着她走进堡垒，这时印第安人悄悄地从森林里走了进来。

[ðeɪ] [si:] [ˌpəukə'hɔntəs] [ænd; ənd] [rʌʃ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['roʊlf] [ʃʌts] [ðə; ði] [geɪts] .]
They see Pocahontas and rush at her , but Rolfe shuts the gates .]
他们 看 宝嘉康蒂 和 匆忙 在 她 , 但 罗尔夫 关闭 这 大门 .]

他们看见波卡洪塔斯，便冲向她，但罗尔夫关上了大门。

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

[ˌpəukə'hɔntəs] !
Pocahontas !
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂！

[ˌpəukə'hɔntəs] !
Pocahontas !
宝嘉康蒂 !

宝嘉康蒂！

['medɪs(ə)n] [mæn] . -
MEDICINE MAN . '
药品 男人 . -

医生。

[tɪz] [ˌpəukə'hɔntəs] [hu:] [hæz; həz] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] !
Tis Pocahontas who has warned them !
的 宝嘉康蒂 WHO 有 警告 他们 !

是宝嘉康蒂警告了他们！

[breɪvz] .
BRAVES **.**
勇士们 .

勇士队。

[jes] , [jes] ! - [tɪz] [ˌpəukəˈhɔntəs] !
Yes **,** **yes** **!** **'** **Tis** **Pocahontas** **!**
是的 , 是的 ! - 的 宝嘉康蒂 !

没错，没错！是宝嘉康蒂！

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE **MAN** **.**
药品 男人 .

药剂师。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [tʃiːf] [ˌpaʊəˈhætən] ?
Do **you** **hear** **that** **,** **Chief** **Powhatan** **?**
做 你 听到 那 , 首席 波瓦坦 ?

波瓦坦酋长，你听到了吗?

[ˌpaʊəˈhætən] .
POWHATAN **.**
波瓦坦 .

波瓦坦。

[aɪ] [hɪr] .
I **hear** **.**
我 听到 .

我听说了。

[ə; eɪ] [breɪv] .
A **BRAVE** **.**
一个 勇敢的 .

勇敢的人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] !
She **has** **betrayed** **her** **own** **people** **!**
她 有 背叛 她 自己的 人们 !

她背叛了自己的人民！

['sekənd] [breɪv] .
SECOND **BRAVE** **.**
第二 勇敢的 .

第二位勇士。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
We **should** **never** **take** **her** **back** **to** **us** **!**
我们 应该 绝不 拿 她 后退 到 我们 !

我们绝不能把她接回来！

[θɜːrd] [breɪv] .
THIRD **BRAVE** **.**
第三 勇敢的 .

第三位勇士。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [lɪv; laɪv] !
We **should** **not** **let** **her** **live** **!**
我们 应该 不是 让 她 居住 !

我们不能让她活下去！

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE **MAN** **.**
药品 男人 .

药剂师。

[aɪ] , [breɪvz] , [aɪ] !
Aye , braves , aye !
是的 , 勇士们 , 是的 !

是的，勇士们，是的!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] !
We should not let her live !
我们 应该 不是 让 她 居住 !

我们不能让她活下去!

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'mænd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [men] !
We will demand her from the white men !
我们 将要 要求 她 从 这 白色的 男人 !

我们将向白人索要她!

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

医生。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ɔːfər][ðem; ðəm] [piːs] [ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ˌpəukə'hɔntəs] ?
Shall we offer them peace in return for Pocahontas ?
将 我们 提供 他们 和平 在 返回 为了 宝嘉康蒂 ?

我们是否应该以和平换取波卡洪塔斯?

[breɪvz] .
BRAVES .
勇士们 .

勇士队。

[jes] , [jes] , [jes] !
Yes , yes , yes !
是的 , 是的 , 是的 !

是的，是的，是的!

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE MAN .
药品 男人 .

药剂师。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [tʃiːf] [ˌpaʊə'hætən] ?
Do you hear that , Chief Powhatan ?
做 你 听到 那 , 首席 波瓦坦 ?

波瓦坦酋长，你听到了吗?

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .]
[There is a long pause .]
[那里 是 一个 长的 暂停 .]

[一阵长久的沉默。]

[ˌpaʊə'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[goʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [piːs] [flæg][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌpəukəˈhɔntəs] .

Go	**,**	**take**	**the**	**peace**	**flag**	**to**	**them**	**,**	**and**	**ask**	**for**	**Pocahontas**	**.**
去	,	拿	这	和平	旗帜	到	他们	,	和	问	为了	宝嘉康蒂	.

去吧，把和平旗帜带给他们，并请求他们交出波卡洪塔斯。

[[ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] [ˈreɪzɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

[	**The**	**MEDICINE**	**MAN**	**raises**	**a**	**white**	**flag**	**and**	**goes**	**to**	**the**	**fort**	**.**
[	这	药品	男人	提高	一个	白色的	旗帜	和	去	到	这	堡	.

医生升起白旗，前往堡垒。

[ˈkæptɪn] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [men] [kʌm] [aʊt] .]

Captain	**Smith**	**and**	**many**	**men**	**come**	**out**	**.**	**]**
队长	史密斯	和	许多	男人	来	出去	.	]

史密斯船长和许多士兵出来了。

[smɪθ] .

SMITH	**.**
史密斯	.

史密斯。

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [piːs] ?

Do	**you**	**come**	**to**	**offer**	**peace**	**?**
做	你	来	到	提供	和平	?

你是来带来和平的吗?

[ˈmedɪs(ə)n] [mæn] .

MEDICINE	**MAN**	**.**
药品	男人	.

药剂师。

[wiː; wi] [ˈɔːfər] [piːs] , [greɪt] [tʃiːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ˌpəukəˈhɔntəs] .

We	**offer**	**peace**	**,**	**great**	**chief**	**,**	**if**	**you**	**will**	**give**	**up**	**Pocahontas**	**.**
我们	提供	和平	,	伟大的	首席	,	如果	你	将要	给	向上	宝嘉康蒂	.

伟大的酋长，如果您肯交出波卡洪塔斯，我们愿与您和平相处。

[smɪθ] .

SMITH	**.**
史密斯	.

史密斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ?

And	**what**	**if**	**we**	**will**	**not**	**give**	**her**	**up**	**?**
和	什么	如果	我们	将要	不是	给	她	向上	?

如果我们不肯放弃她呢?

[ˈmedɪs(ə)n] [mæn] .

MEDICINE	**MAN**	**.**
药品	男人	.

药剂师。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][juː; jʊ] .

We	**will**	**make**	**war**	**upon**	**you**	**.**
我们	将要	制作	战争	之上	你	.

我们将向你们发动战争。

[smɪθ] .

SMITH	**.**
史密斯	.

史密斯。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .

We	**will**	**not**	**give**	**her**	**up**	**.**
我们	将要	不是	给	她	向上	.

我们绝不会放弃她。

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE **MAN** **.**
药品 男人 .

医生。

[ðen] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !
Then **not** **a** **man** **of** **you** **shall** **live** **!**
然后 不是 一个 男人 的 你 将 居住 !

那时，你们当中没有一个人能活下来!

[nɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] !
Nor **a** **woman** **!**
也不 一个 女士 !

也不是女人!

[nɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] !
Nor **a** **child** **!**
也不 一个 孩子 !

也不是孩子!

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[ˌpəukə'hɔntəs][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] .
Pocahontas **is** **our** **friend** **.**
宝嘉康蒂 是 我们的 朋友 .

宝嘉康蒂是我们的朋友。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
We **will** **not** **give** **her** **up** **to** **you** **.**
我们 将要 不是 给 她 向上 到 你 .

我们绝不会把她交给你。

['medɪs(ə)n] [mæn] .
MEDICINE **MAN** **.**
药品 男人 .

医生。

[ʃuːt] [ðem; ðəm] , [breɪvz] !
Shoot **them** **,** **braves** **!**
射击 他们 , 勇士们 !

勇士们，开枪吧!

[ʃuːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər] !
Shoot **them** **,** **as** **they** **stand** **there** **!**
射击 他们 , 作为 他们 站立 那里 !

就当他们站在那里的时候，把他们射杀!

[ˌpaʊə'hætən] .
POWHATAN **.**
波瓦坦 .

波瓦坦。

[duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] ['æroʊ] !
Do **not** **dare** **to** **shoot** **one** **arrow** **!**
做 不是 敢 到 射击 一 箭 !

连一支箭都不敢射!

[aɪ] , [ˌpaʊə'hætən] , [spiːk] .
I **,** **Powhatan** **,** **speak** **.**
我 , 波瓦坦 , 说话 .

我，波瓦坦，发言。

([tuː; tə] [smɪθ] .)
(To Smith .)
(到 史密斯 .)

（致史密斯。）

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['dɔtɚz] [frend] , [waɪt] [tʃiːf] .
I see you are my daughter's friend , white chief .
我 看 你 是 我的 女儿的 朋友 , 白色的 首席 .

看来你是我的女儿的朋友，白人酋长。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] .
I am , and would be yours , if you would let me .
我 是 , 和 会 是 你的 , 如果 你 会 让 我 .

如果你愿意，我愿意成为你的。

[ˌpaʊə'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[jʊr; jər] [waɪt] [breɪvz] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][lænd][frʌm; frəm][juː 'es] .
Your white braves take our land from us .
你的 白色的 勇士们 拿 我们的 土地 从 我们 .

你们这些白人勇士夺走了我们的土地。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] .
They shall pay you .
他们 将 支付 你 .

他们会付钱给你。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [hɪr] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] .
As I am chief here , they shall pay you .
作为 我 是 首席 这里 , 他们 将 支付 你 .

我是这里的首领，他们会付钱给你。

[ˌpaʊə'hætən] .
POWHATAN .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[jʊr; jər] [waɪt] [breɪvz] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][kɔːrn][frʌm; frəm][juː 'es] .
Your white braves take our corn from us .
你的 白色的 勇士们 拿 我们的 玉米 从 我们 .

你们这些白人勇士抢走了我们的玉米。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː 'es] [fɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rɪvəz] .
They will not let us fish in our own rivers .
他们 将要 不是 让 我们 鱼 在 我们的 自己的 河流 .

他们不让我们在自己的河里捕鱼。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [sʌtʃ] [rɔŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [juː; jʊ] .

I	did	not	know	such	wrongs	were	done	you	.
我	做过	不是	知道	这样的	错误	是	完毕	你	.

我不知道你曾遭受过这样的伤害。

[maɪ] [breɪvz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [fʊl] .

My	braves	shall	pay	for	everything	in	full	.
我的	勇士们	将	支付	为了	一切	在	满的	.

我的勇士们将全额偿还所有债务。

[ˌpaʊə'hætən] .

POWHATAN	.
波瓦坦	.

波瓦坦。

[ðen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Then	there	shall	be	peace	between	us	.
然后	那里	将	是	和平	之间	我们	.

这样我们之间就能和平相处。

[brɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [paɪp] , [breɪvz] .

Bring	the	peace	pipe	,	braves	.
带来	这	和平	管道	,	勇士们	.

勇士们，把和平烟斗拿来。

[wiː; wi] [wɪl] [smoʊk] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

We	will	smoke	in	friendship	with	our	brothers	.
我们	将要	抽烟	在	友谊	和	我们的	兄弟	.

我们将和兄弟们一起抽烟，增进友谊。

[smɪθ] .

SMITH	.
史密斯	.

史密斯。

[ænd; ənd][ˌpəukə'hɔntəs] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] ?

And	Pocahontas	will	be	pardoned	?
和	宝嘉康蒂	将要	是	赦免	?

波卡洪塔斯会被赦免吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] ?

You	will	take	her	back	as	your	own	daughter	?
你	将要	拿	她	后退	作为	你的	自己的	女儿	?

你会把她认作自己的女儿吗?

[ˌpaʊə'hætən] .

POWHATAN	.
波瓦坦	.

波瓦坦。

[ˌpəukə'hɔntəs] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] , [waɪt] [tʃiːf] .

Pocahontas	will	be	pardoned	,	white	chief	.
宝嘉康蒂	将要	是	赦免	,	白色的	首席	.

白人酋长，波卡洪塔斯将被赦免。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [pliːz] , [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['wigwæmz]

She	shall	come	and	go	,	as	she	may	please	,	between	our	wigwams
她	将	来	和	去	,	作为	她	可能	请	,	之间	我们的	印第安圆锥形帐篷

[ænd; ənd] [jɔːrz] , [maɪ] ['brʌðər] .

and	yours	,	my	brother	.
和	你的	,	我的	兄弟	.

她可以随意来去，在我们和你的帐篷之间自由穿梭，我的兄弟。

[[ə; eɪ] [breɪv] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [paɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌpaʊə'hætən] ,
[A brave comes with the peace pipe , which he gives to Powhatan ,
[一个 勇敢的 来 和 这 和平 管道 , 哪个 他 给予 到 波瓦坦 ,

一位勇士带着和平烟斗前来，并将烟斗交给波瓦坦。

[huː] [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] .]
who hands it to Captain Smith .]
WHO 双手 它 到 队长 史密斯 .]

他把它交给了史密斯船长。

[smɪθ] (['teɪkɪŋ] [paɪp]) . - [tɪz][fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
SMITH (taking pipe) . ' Tis for eternal peace between us !
史密斯 (采取 管道) . - 的 为了 永恒 和平 之间 我们 !

史密斯（拿起烟斗）：这是为了我们之间永恒的和平！

[kɪŋ] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði] CAKES3
KING ALFRED AND THE CAKES3
国王 阿尔弗雷德 和 这 CAKES3

阿尔弗雷德国王和蛋糕3

[taɪm] : [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
TIME : More than a thousand years ago .
时间 : 更多的 比 一个 千 年 前 .

时间：一千多年前。

[pleɪs] : [ə; eɪ]['fɔːrɪst][ɪn]['ɪŋglənd] .
PLACE : a forest in England .
地方 : 一个 森林 在 英格兰 .

地点：英国的一片森林。

[kɪŋ] ['ælfred] .
KING ALFRED .
国王 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德国王。

['deɪnɪʃ] [tʃiːf] .
DANISH CHIEF .
丹麦语 首席 .

丹麦酋长。

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] .
ENGLISH SOLDIERS .
英语 士兵 .

英国士兵。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[deɪnz] .
DANES .
丹麦人 .

丹麦人。

[[ə; eɪ] [hʌt] [ɪz][æt; ət][wʌn][saɪd] .
[A hut is at one side .
[一个 小屋 是 在 一 边 .

旁边有一间小屋。

[nɪr] [baɪ][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['fægəts] .
Near by is a pile of burning fagots .
靠近 经过 是 一个 桩 的 燃烧 柴捆 .

附近有一堆燃烧的柴火。

[ðə; ði] [prɪns] ['entərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
The PRINCE enters from the forest .
这 王子 进入 从 这 森林 .

王子从森林中走了进来。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [greɪt] [spɪr] .
He carries a great spear .
他 携带 一个 伟大的 矛 .

他手持一杆长矛。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] ; [kriːps] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] ; [ʃoʊz]
He looks about ; creeps to the hut and looks in the window ; shows
他 看起来 关于 ; 令人毛骨悚然 到 这 小屋 和 看起来 在 这 窗户 ; 演出
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

他环顾四周；蹑手蹑脚地走到小屋前，从窗户往里看；一脸满意；

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .]
returns to the forest .]
返回 到 这 森林 .]

返回森林。

[prɪns] (['sɔːftli]) .
PRINCE (softly) .
王子 (轻轻) .

王子（轻声）

[ɔːl][ɪz] [wel] .
All is well .
全部 是 出色地 .

一切都很好。

['entər] !
Enter !
进入 !

进入！

(['entər] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm]['fɔːrɪst] .
(Enter Two ENGLISH SOLDIERS from forest .
(进入 二 英语 士兵 从 森林 .

（两名英国士兵从森林中走出来。）

[ðeɪ] ['kæri] [lɑːrdʒ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [wer] ['kwivəz] ['hoʊldɪŋ]['ærəus] .)
They carry large bows and wear quivers holding arrows .)
他们 携带 大的 弓 和 穿 箭筒 保持 箭头 .)

他们携带大型弓箭，箭筒里装着箭。）

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] , [maɪ][men] .
We are safe here , my men .
我们 是 安全的 这里 , 我的 男人 .

弟兄们，我们在这里很安全。

[tel] [kɪŋ] ['ælfred] [ðæt] .
Tell King Alfred that .
告诉 国王 阿尔弗雷德 那 .

把这话告诉阿尔弗雷德国王。

[[ðə; ði][fɜ:rst]['soʊldʒər] [sə'lu:ts] [ænd; ənd]['entərz] ['fɔ:rɪst] .]
[The first Soldier salutes and enters forest .]
[这 第一的 士兵 敬礼 和 进入 森林 .]

[第一名士兵敬礼后进入森林。]

['sekənd] ['soʊldʒər] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[deɪnz] [meɪ] [haɪd][ɪn][ðə; ði][hʌt] , [prɪns] —
Danes may hide in the hut , Prince —
丹麦人 可能 隐藏 在 这 小屋 , 王子 —

丹麦人可能会躲在小屋里，王子——

[prɪns] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
PRINCE (shaking head) .
王子 (摇晃 头) .

王子（摇头）。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [wɪ'ðɪn] .
There's only an old woman within .
有 仅有的 一个 老的 女士 之内 .

里面只有一位老妇人。

[['entər] [fɜ:rst] ['soʊldʒər] .
[Enter FIRST SOLDIER .
[进入 第一的 士兵 .

[第一名士兵入场。

[hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][vaɪnz][ə'saɪd] .]
He holds the bushes and vines aside .]
他 持有 这 灌木丛 和 藤蔓 旁边 .]

他拨开灌木和藤蔓。

[fɜ:rst] ['soʊldʒər] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The king !
这 国王 !

国王！

[['entər] [kɪŋ] ['ælfred] .
[Enter KING ALFRED .
[进入 国王 阿尔弗雷德 .

[国王阿尔弗雷德登场。

[hi:; hi][ɪz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] .
He is disguised as a beggar .
他 是 伪装 作为 一个 乞丐 .

他乔装成乞丐。

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] , ['mænli] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .]
He is young , manly , and courageous .]
他 是 年轻的 , 男子气概 , 和 勇敢 .]

他年轻、有男子气概、勇敢。

[prɪns] (['bəuiŋ]) .
PRINCE (bowing) .
王子 (鞠躬) .

王子（鞠躬）。

[juː; jʊ][kæn; kən][rest] ['seɪfli] [hɪr] , [kɪŋ] ['ælfred] .
You can rest safely here , King Alfred .
你 能 休息 安全 这里 , 国王 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德国王，您可以安心在此休息。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [pər'suːt] ?
Do you think the Danes are still in pursuit ?
做 你 思考 这 丹麦人 是 仍然 在 追逐 ?

你认为丹麦人还在追击吗?

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
No , your Majesty , I am sure we have escaped them this time .
不 , 你的 威严 , 我 是 当然 我们 有 逃脱 他们 这 时间 .

不，陛下，我相信我们这次一定逃脱了他们的魔爪。

['sekənd] ['soʊldʒər] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [drest] [soʊ] .
Besides , they would not know your Majesty dressed so .
除了 , 他们 会 不是 知道 你的 威严 穿着 所以 .

此外，他们也不会知道陛下是这样打扮的。

[kɪŋ] (['æŋkʃəsli]) .
KING (anxiously) .
国王 (焦虑地) .

国王（焦急地）。

['dʒent(ə)lmən] , [dɪs'gaɪz] [jɔːr'selvz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] .
Gentlemen , disguise yourselves as you have me .
先生们 , 伪装 你们自己 作为 你 有 我 .

各位先生，请像我一样乔装打扮。

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , ['saɪər] .
That will not do , Sire .
那 将要 不是 做 , 父系 .

这样不行，陛下。

[ðə; ði] [deɪnz] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [drest] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
The Danes must not see you dressed as we are .
这 丹麦人 必须 不是 看 你 穿着 作为 我们 是 .

丹麦人绝对不能看到你们穿成这样。

- [twɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['seɪfər] .
' Twill make you safer .
- 斜纹布 制作 你 更安全 .

它会让你更安全。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [drest] [soʊ] .
Aye , **but** **there's** **more** **danger** **for** **you** **dressed** **so** .
是的 , 但 有 更多的 危险 为了 你 穿着 所以 .

是啊，但你这样穿更危险。

[kʌm] , [biː; bi] ['begərz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Come , **be** **beggars** **now** **with** **me** !
来 , 是 乞丐 现在 和 我 !

来吧，跟我一起当乞丐!

[fɜːrst] ['soʊldʒər] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
FIRST **SOLDIER** (**shaking** **head**) .
第一的 士兵 (摇晃 头) .

第一个士兵（摇头）。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['saɪər] .
Our **first** **thought** **is** **for** **you** , **Sire** .
我们的 第一的 想法 是 为了 你 , 父系 .

我们首先想到的就是您，陛下。

['sekənd] ['soʊldʒər] .
SECOND **SOLDIER** .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪnz] - [hændz] [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?
Should **you** **fall** **into** **the** **Danes** **'** **hands** **now** **,** **what** **will** **become** **of** **England** **?**
应该 你 落下 进入 这 丹麦人 - 双手 现在 , 什么 将要 变得 的 英格兰 ?

如果你们现在落入丹麦人手中，英格兰将会怎样?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [faɪt] [ə'gen] !
Why , **she** **must** **fight** **again** !
为什么 , 她 必须 斗争 再次 !

她必须再次战斗!

[prɪns] , (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
PRINCE , (**shaking** **head**) .
王子 , (摇晃 头) .

王子（摇头）。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə]
Our **soldiers** **ran** **from** **the** **Danes** **to** **-** **day** **,** **and** **lost** **the** **battle** **to**
[ðem; ðəm] !
them **!**
他们 !

今天我们的士兵被丹麦人追赶，结果输掉了这场战斗!

[kɪŋ] . - [tɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fɪr] [ðiːz] [deɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ˈmɒnstəz] , — [ˈmɒnstəz] [kʌm]
KING . ' **Tis** **because** **they** **fear** **these** **Danes** **as** **they** **do** **monsters** , **—** **monsters** **come**
国王 . - 的 因为 他们 害怕 这些 丹麦人 作为 他们 做 怪物 , — 怪物 来
[tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm] ,
to **rob** **them** ,
到 抢 他们 ,

国王：那是因为他们像害怕怪物一样害怕这些丹麦人——怪物会来抢劫他们。

— [tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər][ˈhoʊmz] , — [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sleɪvz] !
— **to** **burn** **their** **homes** , **—** **to** **make** **them** **slaves** **!**
— 到 烧伤 他们的 房屋 , — 到 制作 他们 奴隶 !

——烧毁他们的家园，——让他们沦为奴隶！

[ˈsoʊldʒərz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错！

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ðer; ðər] [fɪr] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪrs] , [hɑːt][ˈæŋgər] !
If **only** **I** **could** **turn** **their** **fear** **to** **rage** **and** **fierce** , **hot** **anger** **!**
如果 仅有的 我 可以 转动 他们的 害怕 到 愤怒 和 凶猛的 , 热的 愤怒 !

如果我能把他们的恐惧转化为愤怒和炽热的怒火就好了！

[ðen] [ˈɪŋglənd] [wʊd] [nɑːt] [fliː] !
Then **England** **would** **not** **flee** **!**
然后 英格兰 会 不是 逃跑 !

这样一来，英格兰就不会逃亡了！

[ʃiːd] [faɪt] [hɜːr; hər][foʊz][ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] !
She'd **fight** **her** **foes** **and** **conquer** **!**
棚 斗争 她 敌人 和 征服 !

她会与敌人战斗并取得胜利！

[ˈsoʊldʒərz] .
SOLDIERS .
士兵 .

士兵。

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错！

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错！

[prɪns] . -
PRINCE . '
王子 . -

王子。

[tɪz][fɔːr; fər][ðæt] [greɪt] [wɜːrk][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [jɔːr'self] , ['saɪər] !
Tis for that great work you should save yourself , Sire !
的 为了 那 伟大的 工作 你 应该 节省 你自己 , 父系 !

陛下，您理应为这项伟大的工作而保存自己的生命!

[fɔːr; fər][ðæt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] ['bɛgərz] [rægz][naʊ] !
For that , you should wear the beggar's rags now !
为了 那 , 你 应该 穿 这 乞丐的 破布 现在 !

为此，你现在就应该穿上乞丐的破烂衣服!

[['entər] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][ɪn] [greɪt] [heɪst] .]
[Enter ENGLISH SOLDIERS in great haste .]
[进入 英语 士兵 在 伟大的 匆忙 .]

【英国士兵匆匆入场。】

[θɜːrd] ['soʊldʒər] .
THIRD SOLDIER .
第三 士兵 .

第三名士兵。

['saɪər] , [seɪv] [jɔːr'self] !
Sire , save yourself !
父系 , 节省 你自己 !

陛下，您还是保重吧!

[ðə; ði] [deɪnz] [stɪl] ['fɑːloʊ] [juː 'es] !
The Danes still follow us !
这 丹麦人 仍然 跟随 我们 !

丹麦人依然关注着我们!

[fɔːrθ] ['soʊldʒər] .
FOURTH SOLDIER .
第四 士兵 .

第四名士兵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] !
They have crossed the river !
他们 有 交叉 这 河 !

他们已经过河了!

[θɜːrd] ['soʊldʒər] .
THIRD SOLDIER .
第三 士兵 .

第三名士兵。

[ðeɪ] [pər'suː] [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
They pursue your Majesty !
他们 追求 你的 威严 !

他们追捕陛下!

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ðer; ðər] , ['saɪər] .
Go to the hut there , Sire .
去 到 这 小屋 那里 , 父系 .

陛下，去那边的小屋看看。

[let] [ðə; ði] [deɪnz] [faɪnd][juː; jʊ] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] .
Let the Danes find you begging from the goodwife .
让 这 丹麦人 寻找 你 乞讨 从 这 贤妻 .

让丹麦人发现你正向贤妻乞讨。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][men] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ][haɪd] ?
But you , my men , where will you hide ?
但 你 , 我的 男人 , 在哪里 将要 你 隐藏 ?

但是你们，我的弟兄们，你们将躲到哪里去?

[fɜːrst] ['soʊldʒər] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[wiːl] ['skætər] , ['saɪər] .
We'll scatter , Sire .
出色地 分散 , 父系 .

我们会四散而逃，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðen] [goʊ] , [goʊ][æt; ət][wʌns] !
Then go , go at once !
然后 去 , 去 在 一次 !

那就走，马上走!

[aɪl] [ə'weɪt][juː; jʊ] [hɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪnz] [goʊ][ɑːn] .
I'll await you here , if the Danes go on .
患病的 等待 你 这里 , 如果 这 丹麦人 去 在 .

如果丹麦人继续进攻，我会在这里等你。

[prɪns] ([sə'luːtɪŋ]) .
PRINCE (saluting) .
王子 (敬礼) .

王子（敬礼）。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [kɪŋ] !
Farewell , my King !
告别 , 我的 国王 !

再见了，我的国王!

['soʊldʒərz] ([sə'luːtɪŋ]) .
SOLDIERS (saluting) .
士兵 (敬礼) .

士兵们（敬礼）。

[ˌfer'wel] , [kɪŋ] ['ælfred] , [ˌfer'wel] !
Farewell , King Alfred , farewell !
告别 , 国王 阿尔弗雷德 , 告别 !

再见了，阿尔弗雷德国王，再见了!

[[ðeɪ] [goʊ] .
[They go .
[他们 去 .

他们走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [krɔsiz] [tuː; tə] [hʌt] , [ænd; ənd] [nɔks] [æt; ət] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði]

The	King	crosses	to	hut	,	and	knocks	at	door	,	which	is	opened	by	the
这	国王	十字架	到	小屋	,	和	敲门声	在	门	,	哪个	是	打开	经过	这

['gʊdˌwaɪf] .

GOODWIFE	.
贤妻	.

国王走到小屋前，敲了敲门，门是贤妻开的。

[ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .]

She	holds	a	wooden	bowl	and	a	large	flat	stone	in	her	hands	.]
她	持有	一个	木制的	碗	和	一个	大的	平坦的	石头	在	她	双手	.]

她手里拿着一个木碗和一块扁平的大石头。

['gʊdˌwaɪf] ([ə'saɪd]) .

GOODWIFE	(	aside	)	.
贤妻	(	旁边	)	.

贤妻（旁白）。

[ə'nʌðər] ['begər] , [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !

Another	beggar	,	as	I	live	!
其他	乞丐	,	作为	我	居住	!

我真是个乞丐!

([ə'laʊd] , ['ʃɑːrpli]) .

(	Aloud	,	sharply	)	.
(	大声	,	尖锐地	)	.

（大声，尖锐地）

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

Well	,	what	do	you	want	?
出色地	,	什么	做	你	想	?

那你想要什么?

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] , ['gʊdˌwaɪf] .

A	bite	to	eat	,	goodwife	.
一个	咬	到	吃	,	贤妻	.

老婆，吃点东西吧。

['gʊdˌwaɪf] .

GOODWIFE	.
贤妻	.

贤妻。

[maɪ] [keɪks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [beɪkt] .

My	cakes	are	not	yet	baked	.
我的	蛋糕	是	不是	然而	烘焙	.

我的蛋糕还没烤好。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] , [ðen] .

I	will	wait	,	then	.
我	将要	等待	,	然后	.

那我等吧。

['gʊdˌwaɪf] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
GOODWIFE (indignantly) .
贤妻 (愤慨地) .

贤妻（愤慨地）。

[wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [sɜːr] !
Well , and you will not , sir !
出色地 , 和 你 将要 不是 , 先生 !

当然，您不会的，先生！

[kɪŋ] ([ə'lɑːrmd]) .
KING (alarmed) .
国王 (惊慌) .

国王（惊恐地）。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [gʊd] ['wʊmən] !
You will not drive me off , good woman !
你 将要 不是 驾驶 我 离开 , 好的 女士 !

你休想赶走我，好女人！

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][sɪt][baɪ][ænd; ənd][weɪt] , [waɪlst] [aɪ][duː][ɔːl][ðə; ði]
And who are you , that you should sit by and wait , whilst I do all the
和 WHO 是 你 , 那 你 应该 坐 经过 和 等待 , 而 我 做 全部 这
[wɜːrk] !
work !
工作 !

你算老几，竟敢袖手旁观，看着我一个人干完所有工作！

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] , [sɜːr] ?
And do you think you are the king , sir ?
和 做 你 思考 你 是 这 国王 , 先生 ?

你以为你是国王吗，先生？

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ] —
I —
我 —

我-

[gʊd] [waɪf] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
GOOD WIFE (interrupting) .
好的 妻子 (打断) .

贤妻（打断）。

[juːl] [fraɪ][ðə; ði] [keɪks] [jɔːr'self] , [sɜːr] !
You'll fry the cakes yourself , sir !
你会 炒 这 蛋糕 你自己 , 先生 !

先生，饼要您自己煎！

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] !

And	that	you	will	at	once	,	sir	!
和	那	你	将要	在	一次	,	先生	!

先生，您一定会立即照办!

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðɪs] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	now	and	mend	the	fire	,	and	lay	this	stone	upon	it	.
去	现在	和	修补	这	火	,	和	躺	这	石头	之上	它	.

现在去把火添好，然后把这块石头放在火上。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ðə; ði] [stoʊn] ; [krɔsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [stəːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

[	The	King	takes	the	stone	;	crosses	to	the	fire	,	and	stirs	it	;
[	这	国王	需要	这	石头	;	十字架	到	这	火	,	和	搅拌	它	;

国王拿起石头，走到火堆旁，搅动火堆；

['pleɪsɪz] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] .

places	the	stone	on	the	burning	wood	.
地方	这	石头	在	这	燃烧	木头	.

将石头放在燃烧的木头上。

[wen] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [pɔːz] [ðə; ði] ['bætər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊl] [ɑːn] [ðə; ði]

When	the	stone	is	hot	,	the	Goodwife	pours	the	batter	from	the	bowl	on	the
什么时候	这	石头	是	热的	,	这	好妻子	倾倒	这	连击	从	这	碗	在	这

[stoʊn] .]

stone	.	]
石头	.	]

石板烧热后，贤妻将碗里的面糊倒在石板上。

['gʊdˌwaɪf] .

GOODWIFE	.
贤妻	.

贤妻。

[naʊ] [wɑːtʃ] [ðiːz] [keɪks] [waɪl] [aɪm] [wɪ'ðɪn] .

Now	watch	these	cakes	while	I'm	within	.
现在	手表	这些	蛋糕	尽管	我是	之内	.

趁我在里面，你们看着这些蛋糕。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [wel] : [raɪ] [keɪks] [duː] [bɜːrn] [waɪl] [wʌn] [ɪz] ['wɪŋkɪŋ] .

And	watch	them	well	:	rye	cakes	do	burn	while	one	is	winking	.
和	手表	他们	出色地	:	黑麦	蛋糕	做	烧伤	尽管	一	是	眨眼	.

一定要看好：黑麦蛋糕一眨眼就可能烤焦。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[aɪl] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , ['gʊdˌwaɪf] .

I'll	watch	them	carefully	,	goodwife	.
患病的	手表	他们	小心	,	贤妻	.

我会仔细观察他们的，贤妻。

([ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ['entərz] [hʌt] .

(	The	Goodwife	enters	hut	.
(	这	好妻子	进入	小屋	.

（贤妻进入小屋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnz] [ðə; ði] [keɪks] ['kerfəli] , [ðen] [sɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] ;

The	King	turns	the	cakes	carefully	,	then	sits	on	a	log	;
这	国王	转弯	这	蛋糕	小心	,	然后	坐着	在	一个	日志	;

国王小心翼翼地翻动着蛋糕，然后坐在一根圆木上；

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] .)

he	**shows**	**that**	**his**	**thoughts**	**are**	**far**	**away**	**.**	**)**
他	演出	那	他的	想法	是	远的	离开	.	)

他表现出心不在焉。)

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] !

I	**will**	**drive**	**them**	**out**	**!**
我	将要	驾驶	他们	出去	!

我要把他们赶出去!

[aɪ] [wɪl] !

I	**will**	**!**
我	将要	!

我会!

([pɔːz] .)

(	**Pause**	**.**	**)**
(	暂停	.	)

(暂停。)

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [get] [maɪ] [men] [tə'geðər] .

To	**-**	**night**	**I'll**	**get**	**my**	**men**	**together**	**.**
到	-	夜晚	患病的	得到	我的	男人	一起	.

今晚我会召集我的手下。

([pɔːz] .)

(	**Pause**	**.**	**)**
(	暂停	.	)

(暂停。)

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [sər'praɪz] — [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

We	**will**	**take**	**them**	**by**	**surprise**	**—**	**at**	**daybreak**	**.**
我们	将要	拿	他们	经过	惊喜	—	在	拂晓	.

我们将在黎明时分给他们一个措手不及。

[['entər] [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ; [ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .]

[	**Enter**	**the**	**GOODWIFE**	**;**	**she**	**rushes**	**to**	**the**	**fire**	**.**	**]**
[	进入	这	贤妻	;	她	冲刺	到	这	火	.	]

【贤妻上场；她冲向火堆。】

[gʊd] [waɪf] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [keɪks]) .

GOOD	**WIFE**	**(**	**looking**	**at**	**cakes**	**)**	**.**
好的	妻子	(	寻找	在	蛋糕	)	.

贤妻（看着蛋糕）。

[bɜːrnt] [tuː; tə] ['sindəz] !

Burnt	**to**	**cinders**	**!**
烧焦的	到	煤渣	!

烧成灰烬!

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] !

Not	**one**	**of**	**them**	**fit**	**to**	**eat**	**!**
不是	一	的	他们	合身	到	吃	!

没有一个能吃!

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] — [aɪ] —

I	**am**	**sorry**	**—**	**I**	**—**
我	是	对不起	—	我	—

对不起——我——

[gʊd] [waɪf] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
GOOD WIFE (interrupting) .
好的 妻子 (打断) .

贤妻（打断）。

[oʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] !
Oh , you good - for - nothing !
哦 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 !

哦，你这个废物！

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] !
I would like to beat you !
我 会 喜欢 到 打 你 !

我想打败你！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?
What can I do to make it right ?
什么 能 我 做 到 制作 它 正确的 ?

我该怎么做才能弥补过失?

['gʊdˌwaɪf] (['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk]) .
GOODWIFE (taking up a stick) .
贤妻 (采取 向上 一个 戳) .

好妻子（拿起一根棍子）。

[juːl] [mɪks] [mɔːr] [doʊ] !
You'll mix more dough !
你会 混合 更多的 面团 !

你要揉更多的面团！

[mɔːr] [doʊ] !
More dough !
更多的 面团 !

更多面团！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] !
I'll be glad to do it , Madam !
患病的 是 高兴的 到 做 它 , 女士 !

我很乐意效劳，夫人！

['gʊdˌwaɪf] (['flɜːrɪʃɪŋ] [stɪk]) .
GOODWIFE (flourishing stick) .
贤妻 (芊芊 戳) .

好妻子（花枝）。

[ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
In with you !
在 和 你 !

跟你一起！

[naʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] !

Now	**in**	**with**	**you**	**,**	**and**	**get**	**to**	**work**	**!**
现在	在	和	你	,	和	得到	到	工作	!

现在进来，开始干活!

[[ðə; ði] [kɪŋ] ['entərz][ðə; ði][hʌt] .

[	**The**	**King**	**enters**	**the**	**hut**	**.**
[	这	国王	进入	这	小屋	.

国王走进小屋。

['entər] ['deɪnɪʃ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [deɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Enter	**DANISH**	**CHIEF**	**and**	**DANES**	**from**	**the**	**forest**	**.**
进入	丹麦语	首席	和	丹麦人	从	这	森林	.

丹麦酋长和丹麦人从森林中进入。

[ðeɪ] ['kæri] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] .]

They	**carry**	**spears**	**and**	**shields**	**.**	**]**
他们	携带	长矛	和	盾牌	.	]

他们携带长矛和盾牌。

['gʊdˌwaɪf] ([wɪð; wɪθ] [fɪr] ; ['drɑːpɪŋ] [stɪk]) .

GOODWIFE	**(**	**with**	**fear**	**;**	**dropping**	**stick**	**)**	**.**
贤妻	(	和	害怕	;	下降	戳	)	.

好妻子（害怕地；棍子掉落）。

[ðə; ði] [deɪnz] !

The	**Danes**	**!**
这	丹麦人	!

丹麦人!

[tʃiːf] (['hɔːtɪli]) .

CHIEF	**(**	**haughtily**	**)**	**.**
首席	(	傲慢地	)	.

酋长（傲慢地）。

[aɪ] , [deɪnz] !

Aye	**,**	**Danes**	**!**
是的	,	丹麦人	!

是的，丹麦人!

['gʊdˌwaɪf] .

GOODWIFE	**.**
贤妻	.

贤妻。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɪlvər] !

I	**have**	**no**	**silver**	**!**
我	有	不	银	!

我没有银子!

[nɑːt][ə; eɪ] [piːs] , [sɜːr] !

Not	**a**	**piece**	**,**	**sir**	**!**
不是	一个	片	,	先生	!

一点儿也没有，先生!

[tʃiːf] .

CHIEF	**.**
首席	.

首席。

[bɜːrn][ðə; ði][hʌt] , [men] !

Burn	**the**	**hut**	**,**	**men**	**!**
烧伤	这	小屋	,	男人	!

伙计们，烧掉小屋!

[deɪnz] .
DANES .
丹麦人 .

丹麦人。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[[ðeɪ] [stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [hʌt] .
[They start toward the hut .
[他们 开始 朝向 这 小屋 .

他们开始向小屋走去。

[ðə; ðiː] ['gʊdˌwaɪf] [fɔːlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .]
The Goodwife falls on her knees before them .]
这 好妻子 瀑布 在 她 膝盖 前 他们 .]

贤妻跪倒在他们面前。

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sper] [maɪ] [hoʊm] !
I pray you , spare my home !
我 祈祷 你 , 空闲的 我的 家 !

求求你，饶了我的家!

" [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] !
" not one of them fit to eat !
" 不是 一 的 他们 合身 到 吃 !

"没有一个能吃!"

" [tʃiːf] .
" CHIEF .
" 首席 .

"首席。

[wiː; wi] [sper] [noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] .
We spare no home to any English .
我们 空闲的 不 家 到 任何 英语 .

我们对任何英国人都不留情面。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ?
Do you not know that ?
做 你 不是 知道 那 ?

你不知道吗?

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[aɪv] [hɜːrd] [soʊ] —
I've heard so —
我已经 听到 所以 —

我听说过——

[fɜːrst] [deɪn] .
FIRST DANE .
第一的 丹恩 .

第一位丹麦人。

[wiːl] [bɜːrn] ['evri] [hoʊm] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] !
We'll burn every home on English land before we go !
出色地 烧伤 每一个 家 在 英语 土地 前 我们 去 !

我们离开之前，要把英国土地上的所有房屋都烧掉!

['sekənd] [deɪn] .
SECOND DANE .
第二 丹恩 .

第二名丹麦人。

[ænd; ənd] [draɪv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːz] !
And drive every Englishman into the seas !
和 驾驶 每一个 英国人 进入 这 海域 !

把所有英国人都赶到海里去!

[deɪnz] .
DANES .
丹麦人 .

丹麦人。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

['gʊdˌwaɪf] (['sɔbiŋ]) .
GOODWIFE (sobbing) .
贤妻 (啜泣) .

好妻子（啜泣）。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] —
I pray you —
我 祈祷 你 —

我祈求你——

[tʃiːf] (['rʌfli]) .
CHIEF (roughly) .
首席 (大致) .

首席（大致）。

[kʌm] , [get] [ʌp] !
Come , get up !
来 , 得到 向上 !

起来!

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [siːs] [jʊr; jər] ['wiːpɪŋ] !
Get up and cease your weeping !
得到 向上 和 停止 你的 哭泣 !

起来，别哭了!

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .
I like it not .
我 喜欢 它 不是 .

我不喜欢。

[get] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] !
Get up , I say !
得到 向上 , 我 说 !

起来！我说！

[['gʊdˌwaɪf] ['raɪzɪz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .]
[Goodwife rises , trembling with fear .]
[好妻子 上升 , 发抖 和 害怕 .]

【贤妻起身，浑身颤抖，惊恐万分。】

[tʃi:f] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bɜ:rn][jʊr; jər] [hʌt] ,
Now listen ; we will not burn your hut ,
现在 听 ; 我们 将要 不是 烧伤 你的 小屋 ,

听着，我们不会烧毁你的小屋。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] .
if you will tell us what we wish to know .
如果 你 将要 告诉 我们 什么 我们 希望 到 知道 .

如果您能告诉我们我们想知道的内容。

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] —
I will tell you what I can —
我 将要 告诉 你 什么 我 能 —

我会尽我所能告诉你——

[tʃi:f] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[dɪd] [kɪŋ] ['ælfred] [pæs] [ðɪs] [wei] [ɪn] [flaɪt] ?
Did King Alfred pass this way in flight ?
做过 国王 阿尔弗雷德 经过 这 方式 在 航班 ?

阿尔弗雷德国王乘飞机经过这里了吗?

['gʊdˌwaɪf] (['sta:tiŋ]) .
GOODWIFE (starting) .
贤妻 (开始) .

好妻子（开始）。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ɪn] [flaɪt] ?
Our king in flight ?
我们的 国王 在 航班 ?

我们的国王在逃亡?

[tʃi:f] (['æŋgrəli]) .
CHIEF (angrily) .
首席 (愤怒地) .

酋长（愤怒地）

[kʌm] , [noʊ] [terz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Come , no tears for him !
来 , 不 眼泪 为了 他 !

别为他流泪!

[dɪd][hiː; hi] [pæs] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [seɪ] ?
Did he pass this way , I say ?
做过 他 经过 这 方式 , 我 说 ?

我问，他是不是从这边经过的?

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[noʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
No , my lord .
不 , 我的 主 .

不，大人。

[fɜːrst] [deɪn] .
FIRST DANE .
第一的 丹恩 .

第一位丹麦人。

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [tʃiːf] !
Do not believe her , chief !
做 不是 相信 她 , 首席 !

别相信她，老大!

[ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][haɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !
There's not an Englishman that would not hide him from us !
有 不是 一个 英国人 那 会 不是 隐藏 他 从 我们 !

没有哪个英国人会不把他藏起来不让我们看到!

['gʊdˌwaɪf] ([fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪr]) .
GOODWIFE (forgetting her fear) .
贤妻 (遗忘 她 害怕) .

好妻子（忘记了她的恐惧）。

[aɪ] , [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Aye , and die for him !
是的 , 和 死 为了 他 !

是的，我愿为他而死!

[tʃiːf] (['æŋgrəli]) .
CHIEF (angrily) .
首席 (愤怒地) .

酋长（愤怒地）

[seɪ] [nɑːt] [sʌtʃ] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Say not such words to me !
说 不是 这样的 字 到 我 !

别跟我说这种话!

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] !
I am your king that is to be !
我 是 你的 国王 那 是 到 是 !

我就是你们未来的国王!

[deɪnz] .
DANES .
丹麦人 .

丹麦人。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[goʊ] [sɜːrtʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðiˈ] [hʌt] , [deɪnz] !
Go search within the hut , Danes !
去 搜索 之内 这 小屋 , 丹麦人 !

去小屋里找找吧，丹麦人!

[[deɪnz] ['entər] [hʌt] .
[Danes enter hut .
[丹麦人 进入 小屋 .

丹麦人进入小屋。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] ['brɪŋɪŋ] [kɪŋ] ['ælfred] .]
They come out immediately bringing King Alfred .]
他们 来 出去 立即地 带来 国王 阿尔弗雷德 .]

他们立刻出来，带来了阿尔弗雷德国王。

[fɜːrst] [deɪn] .
FIRST DANE .
第一的 丹恩 .

第一位丹麦人。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [mæn] [wɪˈðɪn] , [tʃiːf] .
We found this man within , chief .
我们 成立 这 男人 之内 , 首席 .

我们找到了这个人，老大。

['sekənd] [deɪn] . - [tɪz] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [aɪ] [θɪŋk] .
SECOND DANE . ' Tis only her husband , I think .
第二 丹恩 . - 的 仅有的 她 丈夫 , 我 思考 .

第二位丹麦人。我想，那只是她的丈夫。

['gʊdˌwaɪf] ([ɪnˈdɪgnəntli]) .
GOODWIFE (indignantly) .
贤妻 (愤慨地) .

贤妻（愤慨地）。

['hʌzbənd] , [seɪ] [juː; jʊ] ? — [ðæt] ['begər] !
Husband , say you ? — that beggar !
丈夫 , 说 你 ? — 那 乞丐 !

你说他是丈夫？——那个乞丐!

[tʃiːf] (['ʃoʊɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n]) .
CHIEF (showing suspicion) .
首席 (显示 怀疑) .

警长（露出怀疑的神色）。

[ɑː] , [ə; eɪ] ['begər] — !
Ah , a beggar — !
啊 , 一个 乞丐 — !

啊，一个乞丐——!

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] , [hiː; hi] [keɪm] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
Yes , my lord , he came but just before you .
是的 , 我的 主 , 他 来了 但 只是 前 你 .

是的，大人，他来了，但比您早一点。

[fɜːrst] [deɪn] (['wɪspərɪŋ]) .
FIRST DANE (whispering) .
第一的 丹恩 (耳语) .

第一只丹麦犬（低语）。

[hɪr] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] , — [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] !
Hear that , my lord , — just before us !
听到 那 , 我的 主 , — 只是 前 我们 !

大人，请听——就在我们面前！

['sekənd] [deɪn] (['wɪspərɪŋ]) .
SECOND DANE (whispering) .
第二 丹恩 (耳语) .

第二丹麦人（低语）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɪŋ] ['ælfred] !
It may be King Alfred !
它 可能 是 国王 阿尔弗雷德 !

他可能是阿尔弗雷德国王！

[θɜːrd] [deɪn] (['wɪspərɪŋ]) .
THIRD DANE (whispering) .
第三 丹恩 (耳语) .

第三丹麦人（低语）。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] , [sɜːr] !
Disguised as a beggar , sir !
伪装 作为 一个 乞丐 , 先生 !

先生，我乔装成乞丐了！

[fɔːrθ] [deɪn] (['wɪspərɪŋ]) .
FOURTH DANE (whispering) .
第四 丹恩 (耳语) .

第四个丹麦人（低语）。

- [twʊd] [biː; bi]['seɪfɪst][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , [maɪ][lɔːrd] !
' Twould be safest to take him prisoner , my lord !
- 特沃德 是 最安全 到 拿 他 囚犯 , 我的 主 !

“大人，把他俘虏起来是最安全的！”

[tʃiːf] (['nɑːdɪŋ]) .
CHIEF (nodding) .
首席 (点头) .

酋长（点头）。

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
We'll take him with us to be certain .
出色地 拿 他 和 我们 到 是 肯定 .

为了确保安全，我们会带他一起去。

['gʊdˌwaɪf] (['hɪrɪŋ] [ðɪs]) .
GOODWIFE (hearing this) .
贤妻 (听力 这) .

妻子（听到这话）。

[jes] , [teɪk] [hɪm; ɪm] !
Yes , take him !
是的 , 拿 他 !

对，带走他！

- [twʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] !
' **Twould serve him right !**
- 特沃德 服务 他 正确的 !

“活该！”

[hiː; hi][bɜːrnt][maɪ] [keɪks] [dʒʌst] [naʊ] !
He burnt my cakes just now !
他 烧焦的 我的 蛋糕 只是 现在 !

他刚才把我的蛋糕烤糊了！

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[bɜːrnt][jʊr; jər] [keɪks] ?
Burnt your cakes ?
烧焦的 你的 蛋糕 ?

蛋糕烤焦了吗?

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] !
Yes , my lord !
是的 , 我的 主 !

是的，大人！

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [kʌm] .
And I'd have beaten him had not your lordship come .
和 ID 有 被打败 他 有 不是 你的 领主 来 .

若非大人前来，我本可以打败他。

[tʃiːf] ([ə'saɪd][tuː; tə] [deɪnz]) .
CHIEF (aside to Danes) .
首席 (旁边 到 丹麦人) .

酋长（对丹麦人说）。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] .
This cannot be the king .
这 不能 是 这 国王 .

这不可能是国王。

[fɜːrst] [deɪn] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
FIRST DANE (shaking head) .
第一的 丹恩 (摇晃 头) .

第一丹麦人（摇头）。

[noʊ] [kɪŋ] [wʊd] [fraɪ] [keɪks] !
No king would fry cakes !
不 国王 会 炒 蛋糕 !

没有哪个国王会煎蛋糕！

['sekənd] [deɪn] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
SECOND DANE (shaking head) .
第二 丹恩 (摇晃 头) .

第二位丹麦人（摇头）。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fraɪ][ðem; ðəm] !
He could not be made to fry them !
他 可以 不是 是 制成 到 炒 他们 !

他怎么也下不了手去炸它们!

[θɜːrd] [deɪn] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
THIRD DANE (shaking head) .
第三 丹恩 (摇晃 头) .

第三位丹麦人（摇头）。

[nɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] !
Nor take a beating from a woman !
也不 拿 一个 殴打 从 一个 女士 !

也别挨女人的打!

[[ðə; ðɪ] ['gʊdˌwaɪf] [hæz; həz] [krept] [ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˌəuvə'hiəz] [ðɪs] [læst][rɪ'mɑːrk] .]
[The Goodwife has crept up to listen ; and so overhears this last remark .]
[这 好妻子 有 悄悄地爬向上 到 听 ; 和 所以 无意中听到 这 最后的 评论 .]

【贤妻悄悄走上前去偷听，因此听到了最后这句话。】

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[hiː; hi] ['wʊdnt] , [eɪ] ?
He wouldn't , eh ?
他 不会 , 嗯 ?

他不会的，是吗?

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[wel] , [aɪ][sent][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə][mɪks] [freʃ] [doʊ] !
Well , I sent him within to mix fresh dough !
出色地 , 我 发送 他 之内 到 混合 新鲜的 面团 !

我让他进去和新面团!

[ænd; ənd][aɪ][sent][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] , [aɪ][dɪd] !
And I sent him with my stick , I did !
和 我 发送 他 和 我的 戳 , 我 做过 !

我用棍子把他打倒了!

[['flɜːrɪʃɪŋ] [stɪk] .]
[Flourishing stick .]
[芊芊 戳 .]

【盛开的枝条】

[fɔːrθ] [deɪn] .
FOURTH DANE .
第四 丹恩 .

第四个丹麦人。

[wʊd] [juː; jʊ][let][ə; eɪ]['wʊmən] ['θret(ə)n] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [maɪ][lɔːrd] ?
Would you let a woman threaten you with a stick , my lord ?
会 你 让 一个 女士 威胁 你 和 一个 戳 , 我的 主 ?

大人，您会允许一个女人用棍子威胁您吗?

[tʃiːf] (['praʊdli]) .
CHIEF (proudly) .
首席 (自豪地) .

首席（自豪地）。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[bɪ'saɪdz] , [kɪŋ] ['ælfred] [wʊd] [biː; bi] [drest] [æz; əz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['prɪnsəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]
Besides , King Alfred would be dressed as are his princes and his soldiers
除了 , 国王 阿尔弗雷德 会 是 穿着 作为 是 他的 王子们 和 他的 士兵
.
:
·

此外，阿尔弗雷德国王的着装将与他的王子和士兵们一样。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
I have thought that from the first .
我 有 想法 那 从 这 第一的 .

我从一开始就这么想。

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['begər] !
Release the beggar !
发布 这 乞丐 !

放了乞丐!

[[deɪnz] [rɪ'liːs] [kɪŋ] ['ælfred] .]
[Danes release King Alfred .]
[丹麦人 发布 国王 阿尔弗雷德 .]

丹麦人释放了阿尔弗雷德国王。

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [deɪnz] !
Now listen , Danes !
现在 听 , 丹麦人 !

丹麦人，听着!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [kɪŋ] ['ælfred] ['prɪz(ə)nər] !
A hundred silver pieces will I give the man who makes King Alfred prisoner !
一个 百 银 件 将要 我 给 这 男人 WHO 制作 国王 阿尔弗雷德 囚犯 !

谁能俘虏阿尔弗雷德国王，我就赏他一百枚银币!

[hɪr] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! — [wʌn] ['hʌndrəd] ['sɪlvər] ['piːsɪz] !
Hear — all of you ! — One hundred silver pieces !
听到 — 全部 的 你 ! — 一 百 银 件 !

你们都听好了！——一百枚银币!

[deɪnz] .
DANES .
丹麦人 .

丹麦人。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[tʃiːf] ([tuː; tə] ['gʊdˌwaɪf] [ænd; ənd] ['ælfred]) .
CHIEF (to Goodwife and Alfred) .
首席 (到 好妻子 和 阿尔弗雷德) .

首席（致古德怀夫和阿尔弗雷德）。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['ælfədz] ['teɪkən] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːl] [bend][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [niːz] !
And when this Alfred's taken , to me you'll bend your English knees !
和 什么时候 这 阿尔弗雷德的 已采取 , 到 我 你会 弯曲 你的 英语 膝盖 !

当阿尔弗雷德被俘虏后，你们这些英国佬就得向我屈膝!

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['begər] !
To me , you English beggar !
到 我 , 你 英语 乞丐 !

在我看来，你这个英国乞丐!

[naʊ] [kʌm] , [maɪ][men] !
Now come , my men !
现在 来 , 我的 男人 !

来吧，我的弟兄们!

[tuː; tə] [hʌnt] [kɪŋ] ['ælfred] !
To hunt King Alfred !
到 打猎 国王 阿尔弗雷德 !

去猎杀阿尔弗雷德国王!

[deɪnz] (['goʊɪŋ]) .
DANES (going) .
丹麦人 (去) .

丹麦人（正在）。

[tuː; tə] [hʌnt] [kɪŋ] ['ælfred] !
To hunt King Alfred !
到 打猎 国王 阿尔弗雷德 !

去猎杀阿尔弗雷德国王!

[tuː; tə] [hʌnt] [kɪŋ] ['ælfred] !
To hunt King Alfred !
到 打猎 国王 阿尔弗雷德 !

去猎杀阿尔弗雷德国王!

[[ðeɪ] [goʊ] .
[They go .
[他们 去 .

他们走了。

[kɪŋ] ['ælfred] [smaɪlz] .
King Alfred smiles .
国王 阿尔弗雷德 微笑 .

阿尔弗雷德国王微笑着。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [lʊks] ['æftər][ðem; ðəm] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .]
The Goodwife looks after them , listening for a moment .]
这 好妻子 看起来 后 他们 , 聆听 为了 一个 片刻 .]

贤妻良母照看着他们，听了一会儿。

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[meɪ] [ðeɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] !
May they never see a hair of his head !
可能 他们 绝不 看 一个 头发 的 他的 头 !

愿他们永远见不到他的一根头发!

(['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɑːrmz] .)
(Lifting up arms .)
(举重 向上 武器 .)

（举起双臂。）

[meɪ] ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ænd; ənd] [seɪv] [kɪŋ] ['ælfred] !
May Heaven protect and save King Alfred !
可能 天堂 保护 和 节省 国王 阿尔弗雷德 !

愿上天保佑阿尔弗雷德国王!

[kɪŋ] (['graʊlɪŋ]) .
KING (growling) .
国王 (咆哮) .

国王（咆哮）。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [kɪŋ] ['ælfred] —
You seem to love King Alfred —
你 似乎 到 爱 国王 阿尔弗雷德 —

你似乎很喜欢阿尔弗雷德国王——

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tredz] [ɑːn] !
I love the ground he treads on !
我 爱 这 地面 他 踏板 在 !

我喜欢他所踏过的土地!

[kɪŋ] ([æz; əz] [bɪ'fɔːr]) .
KING (as before) .
国王 (作为 前) .

国王（如前所述）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , — - [tɪz] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] !
Of course , — ' tis English ground !
的 课程 , — - 的 英语 地面 !

当然，——这是英格兰的土地!

['gʊdˌwaɪf] (['ʃeɪkɪŋ] [hed]) .
GOODWIFE (shaking head) .
贤妻 (摇晃 头) .

好妻子（摇头）。

[nɑːt] [ðæt] — [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðz] !
Not that — I love the air he breathes !
不是 那 — 我 爱 这 空气 他 呼吸 !

不是那样——我喜欢他呼吸的空气!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] — - [tɪz] ['ɪŋglɪʃ] [er] .
Well — ' tis English air .
出色地 — - 的 英语 空气 .

嗯——这是英国的空气。

['gʊdˌwaɪf] (['ʃɑːrpli]) .
GOODWIFE (sharply) .
贤妻 (尖锐地) .

好妻子（尖锐地）。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! — [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] !
I love the king ! — the king himself !
我 爱 这 国王 ! — 这 国王 他自己 !

我爱国王！——我爱国王本人！

[kɪŋ] (['graʊlɪŋ]) .
KING (growling) .
国王 (咆哮) .

国王（咆哮）。

[aʊt] [ə'pɑːn] [kɪŋ] ['ælfred] !
Out upon King Alfred !
出去 之上 国王 阿尔弗雷德 !

去见阿尔弗雷德国王！

[aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] !
Out upon him , I say !
出去 之上 他 , 我 说 !

滚开！

['gʊdˌwaɪf] (['æŋgrəli]) .
GOODWIFE (angrily) .
贤妻 (愤怒地) .

好妻子（生气地）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treɪtər] , [sɜːr] !
You are a traitor , sir !
你 是 一个 叛徒 , 先生 !

先生，您是叛徒！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ?
What has he done for England ?
什么 有 他 完毕 为了 英格兰 ?

他为英格兰做了什么？

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] ['evri] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] !
He has lost every battle to the Danes !
他 有 丢失的 每一个 战斗 到 这 丹麦人 !

他与丹麦人的每一场战斗都败下阵来！

[hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] !
He is running from them now !
他 是 跑步 从 他们 现在 !

他现在正在逃离他们！

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

- [tɪz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !
' Tis no fault of his !
- 的 不 过错 的 他的 !

这并非他的错!

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [wɜːr; wər] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [hiː; hi] ,
If the king's men were as brave as he ,
如果 这 国王的 男人 是 作为 勇敢的 作为 他 ,

如果国王的士兵们和他一样勇敢,

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪn] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] [tuː; tə] - [deɪ] !
there would not be a Dane on English land to - day !
那里 会 不是 是 一个 丹恩 在 英语 土地 到 - 天 !

今天英国的土地上就不会有丹麦人的身影了!

[kɪŋ] ([stɪl] ['graʊlɪŋ]) .
KING (still growling) .
国王 (仍然 咆哮) .

国王（仍在咆哮）。

[wel] , [aɪm] [glæd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
Well , I'm glad there's one that thinks so well of him !
出色地 , 我是 高兴的 有 一 那 思考 所以 出色地 的 他 !

很高兴有人这么看重他!

['gʊdˌwaɪf] .
GOODWIFE .
贤妻 .

贤妻。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] !
You are a traitor and should be punished !
你 是 一个 叛徒 和 应该 是 受到惩罚 !

你是叛徒，应该受到惩罚!

(['teɪkɪŋ] [ʌp] [stɪk] .)
(Taking up stick .)
(采取 向上 戳 .)

（拿起棍子。）

[aɪ] [maɪ'self] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
I myself will do it !
我 我 将要 做 它 !

我本人会去做!

[['lɪftɪŋ] [stɪk] .
[Lifting stick .
[举重 戳 .

起重棒。

['entər] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] .]
Enter the PRINCE and ENGLISH SOLDIERS .]
进入 这 王子 和 英语 士兵 .]

王子和英国士兵入场。

[prɪns] (['niːlɪŋ]) .
PRINCE (kneeling) .
王子 (跪着) .

王子（跪着）。

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] [ɪz] [seɪf] !
Your Majesty is safe !
你的 威严 是 安全的 !

陛下平安无事!

[gʊd] [waɪf] ([ə'saɪd]) .
GOOD WIFE (aside) .
好的 妻子 (旁边) .

贤妻（旁白）。

[wʌt] ! — [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðeɪ] [seɪ] !
What ! — Your Majesty , they say !
什么 ! — 你的 威严 , 他们 说 !

什么！——他们说，陛下！

['soʊldʒərz] (['ni:lɪŋ] , ['dʒɔɪfəli]) .
SOLDIERS (kneeling , joyfully) .
士兵 (跪着 , 欣喜地) .

士兵们（跪着，高兴地）。

[kɪŋ] ['ælfred] !
King Alfred !
国王 阿尔弗雷德 !

阿尔弗雷德国王！

[kɪŋ] ['ælfred] !
King Alfred !
国王 阿尔弗雷德 !

阿尔弗雷德国王！

['gʊdˌwaɪf] ([ə'saɪd]) .
GOODWIFE (aside) .
贤妻 (旁边) .

贤妻（旁白）。

[wʌt] ! — [kɪŋ] ['ælfred] ! —
What ! — King Alfred ! —
什么 ! — 国王 阿尔弗雷德 ! —

什么！——阿尔弗雷德国王！——

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[raɪz] , [maɪ] [prɪns] !
Rise , my Prince !
上升 , 我的 王子 !

起来吧，我的王子！

[raɪz] , [maɪ]['soʊldʒərz] !
Rise , my soldiers !
上升 , 我的 士兵 !

起来，我的士兵们！

[ɑ:] , [aɪm][glæd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ] !
Ah , I'm glad they did not find you !
啊 , 我是 高兴的 他们 做过 不是 寻找 你 !

啊，幸好他们没找到你！

[[hi:; hi][grɑ:sps][ðer; ðər][hændz] .]
[He grasps their hands .]
[他 抓住 他们的 双手 .]

他握住他们的手。

['gʊdˌwaɪf] ([ə'saɪd] ; ['ʃoʊɪŋ] [fɪr]) .
GOODWIFE (aside ; showing fear) .
贤妻 (旁边 ; 显示 害怕) .

好妻子（旁白；表现出恐惧）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] [kɪŋ] !

It	**is**	**—**	**it**	**is**	**—**	**the**	**king**	**!**
它	是	—	它	是	—	这	国王	!

是——是——国王!

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

[wiːl] [faɪt] [ə'gen] , [maɪ][men] !

We'll	**fight**	**again**	**,**	**my**	**men**	**!**
出色地	斗争	再次	,	我的	男人	!

弟兄们，我们还要再战!

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiːl] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

At	**daybreak**	**we'll**	**surprise**	**them**	**.**
在	拂晓	出色地	惊喜	他们	.

天亮时分，我们将给他们一个惊喜。

['soʊldʒərz] .

SOLDIERS	**.**
士兵	.

士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

['gʊdˌwaɪf] , [jʊr; jər] [kɪŋ] [naʊ] [θæŋks] [ju:; jʊ] .
Goodwife , your king now thanks you .
好妻子 , 你的 国王 现在 谢谢 你 .

贤妻，国王现在感谢你。

['gʊdˌwaɪf] (['ni:lɪŋ]) .
GOODWIFE (kneeling) .
贤妻 (跪着) .

贤妻（跪着）。

[oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !
Oh , your Majesty , forgive me !
哦 , 你的 威严 , 原谅 我 !

陛下，请原谅我!

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] !
forgive me !
原谅 我 !

对不起!

[kɪŋ] (['dʒentli]) .
KING (gently) .
国王 (轻轻地) .

国王（轻声）。

[ə'raɪz] , ['gʊdˌwaɪf] .
Arise , goodwife .
出现 , 贤妻 .

起来吧，贤妻。

['gʊdˌwaɪf] (['raɪzɪŋ]) .
GOODWIFE (rising) .
贤妻 (上升) .

好妻子（上升）。

[ə'læs][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][fraɪ][ðə; ði] [keɪks] !
Alas the day I made you fry the cakes !
唉 这 天 我 制成 你 炒 这 蛋糕 !

唉，那天我让你煎饼!

[ə'læs][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [juː; jʊ] !

Alas	the	day	I	would	have	beaten	you	!
唉	这	天	我	会	有	被打败	你	!

唉，要是我能打败你，那该多好啊！

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[neɪ] , ['gʊdˌwaɪf] , - [twʌz] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

Nay	,	goodwife	,	'	twas	that	saved	my	life	.
不	,	贤妻	,	-	那是	那	已保存	我的	生活	.

不，好妻子，正是它救了我的命。

[aɪ] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][fraɪ][ðə; ði] [keɪks] !

I	bless	the	day	you	made	me	fry	the	cakes	!
我	保佑	这	天	你	制成	我	炒	这	蛋糕	!

我真庆幸那天你让我煎饼！

[aɪ] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː] !

I	bless	the	day	you	would	have	beaten	me	!
我	保佑	这	天	你	会	有	被打败	我	!

我真庆幸你打败了我！

(['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .)

(	Lifting	his	hand	over	her	head	.	)
(	举重	他的	手	超过	她	头	.	)

（他抬起手，越过她的头顶。）

[ænd; ənd][juː; jʊ][aɪ] [bles] , ['gʊdˌwaɪf] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɪŋ]

And	you	I	bless	,	goodwife	,	for	your	loyalty	to	England	and	her	king
和	你	我	保佑	,	贤妻	,	为了	你的	忠诚	到	英格兰	和	她	国王

!

!
!

我祝福你，贤妻，感谢你对英格兰及其国王的忠诚！

['soʊldʒərz] , [sə'luːt] [ðɪs] [breɪv] ['gʊdˌwaɪf] !

Soldiers	,	salute	this	brave	goodwife	!
士兵	,	礼炮	这	勇敢的	贤妻	!

士兵们，向这位勇敢的好妻子致敬！

[['soʊldʒərz][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn][frʌm; frəm] [dɔːr] [ʌv; əv] [hʌt] ,

[	Soldiers	form	in	a	double	line	from	door	of	hut	,
[	士兵	形式	在	一个	双倍的	线	从	门	的	小屋	,

士兵们从营房门口排成两列纵队，

[ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ə'lɔːft][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑːrtʃ] .

and	hold	their	bows	aloft	to	make	an	arch	.
和	抓住	他们的	弓	高空	到	制作	一个	拱	.

并将弓高高举起，拉成一道拱门。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ['paːsiz] [ʌp] [ðɪs] [leɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][stændz][ɪn] [dɔːr] [ʌv; əv]

The	Goodwife	passes	up	this	lane	,	under	the	bows	,	and	stands	in	door	of
这	好妻子	通过	向上	这	车道	,	在下面	这	弓	,	和	站立	在	门	的

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

贤妻沿着这条小路走过弓箭，站在小屋门口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sə'luːt] [hɜːr; hər] .]

The	King	and	the	Prince	salute	her	.]
这	国王	和	这	王子	礼炮	她	.]

国王和王子向她致敬。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃənz][ɪn]['brækəts, 'brækɪts] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

The	explanations	in	brackets	may	be	read	aloud	by	the	teacher	.
这	解释	在	括号	可能	是	读	大声	经过	这	老师	.

括号内的解释可以由老师朗读。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [pə'renθəsiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] ;

The	words	in	parentheses	are	not	intended	to	be	read	aloud	;
这	字	在	括号	是	不是	故意的	到	是	读	大声	;

括号内的文字无需朗读；

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði][kjuː][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][pɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendərd] [ænd; ənd]

they	will	give	the	child	the	cue	as	to	how	the	part	should	be	rendered	and
他们	将要	给	这	孩子	这	提示	作为	到	如何	这	部分	应该	是	渲染	和

[ðʌs] ['stɪmjuleɪt] ['betər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

thus	stimulate	better	expression	.
因此	刺激	更好的	表达	.

他们会给孩子提供如何演绎角色的提示，从而激发孩子更好的表达能力。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [kɪŋ] ['ælfred] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd]

The	teacher	should	explain	that	King	Alfred	was	one	of	the	most	famous	and
这	老师	应该	解释	那	国王	阿尔弗雷德	曾是	一	的	这	最多	著名的	和

[best] [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

best	beloved	kings	of	England	,
最好的	心爱	国王	的	英格兰	,

老师应该解释说，阿尔弗雷德大帝是英国最著名、最受爱戴的国王之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ɪŋgləɪnd] .

and	that	while	he	was	king	the	Danes	were	trying	to	conquer	England	.
和	那	尽管	他	曾是	国王	这	丹麦人	是	尝试	到	征服	英格兰	.

在他担任国王期间，丹麦人正试图征服英格兰。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] ,

At	the	time	of	the	story	,	he	had	been	defeated	by	the	Danes	,
在	这	时间	的	这	故事	,	他	有	到过	战败	经过	这	丹麦人	,

故事发生时，他已被丹麦人击败。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][haɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['fɔːləuəz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][ə'vɔɪd]

and	was	compelled	to	hide	with	a	few	followers	in	the	forest	to	avoid
和	曾是	被迫	到	隐藏	和	一个	很少	追随者	在	这	森林	到	避免

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

falling	into	the	hands	of	the	enemy	.
坠落	进入	这	双手	的	这	敌人	.

为了避免落入敌人手中，他被迫与几个追随者躲藏在森林里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神